

<p>AVANT-PROJET D'ORDONNANCE DU XX/XX/XXXX MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 19 JUILLET 2001 RELATIVE A L'ORGANISATION DU MARCHE DE L'ELECTRICITE EN REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, L'ORDONNANCE DU 1^{ER} AVRIL 2004 RELATIVE A L'ORGANISATION DU MARCHE DU GAZ EN REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CONCERNANT DES REDEVANCES DE VOIRIES EN MATIERE DE GAZ ET D'ELECTRICITE ET PORTANT MODIFICATION DE L'ORDONNANCE DU 19 JUILLET 2001 RELATIVE A L'ORGANISATION DU MARCHE DE L'ELECTRICITE EN REGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET L'ORDONNANCE DU 12 DECEMBRE 1991 CREEANT DES FONDS BUDGETAIRES EN VUE DE LA TRANSPOSITION DE LA DIRECTIVE 2018/2001 ET DE LA DIRECTIVE 2019/944</p>	<p>VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE VAN XX/XX/XXXX TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 19 JULI 2001 BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE ELEKTRICITEITSMARKT IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, DE ORDONNANTIE VAN 1 APRIL 2004 BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE GASMARKT IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BETREFFENDE WEGENISRETRIBUTIES INZAKE GAS EN ELEKTRICITEIT EN HOUDENDE WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 19 JULI 2001 BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE ELEKTRICITEITSMARKT IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE ORDONNANTIE VAN 12 DECEMBER 1991 HOUDENDE OPRICHTING VAN BEGROTINGSFONDSEN MET HET OOG OP DE OMZETTING VAN RICHTLIJN 2018/2001 EN RICHTLIJN 2019/944</p>
<p>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p>	<p>De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,</p>
<p>Sur la proposition du Ministre ayant l'Energie dans ses attributions,</p>	<p>Op voorstel van de Minister die bevoegd is voor Energie,</p>
<p>Après délibération, Arrête :</p>	<p>Na beraadslaging, Besluit:</p>
<p>Le Ministre de l'Energie est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :</p>	<p>De Minister van Energie is ermee belast bij het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:</p>
<p>TITRE 1 – DISPOSITIONS INTRODUCTIVES</p>	<p>TITEL I - INLEIDENDE BEPALINGEN</p>
<p>Art. 1^{er} La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.</p>	<p>Art. 1 Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.</p>
<p>Art. 2 La présente ordonnance transpose la directive (UE) 2019/944 du Parlement européen et du Conseil du 5 juin 2019 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et modifiant la directive 2012/27/UE et transpose partiellement la directive 2018/2001 (UE) du Parlement</p>	<p>Art. 2 Deze ordonnantie voorziet in de omzetting van richtlijn (EU) 2019/944 van het Europees parlement en de Raad van 5 juni 2019 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot wijziging van richtlijn 2012/27/EU en voorziet in de gedeeltelijke omzetting van richtlijn (EU)</p>

européen et du Conseil du 11 décembre 2018 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables.	2018/2001 van het Europees parlement en de Raad van 11 december 2018 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen.
TITRE 2 – MODIFICATIONS A L'ORDONNANCE DU 19 JUILLET 2001 RELATIVE A L'ORGANISATION DU MARCHE DE L'ELECTRICITE EN REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	TITEL 2 – WIJZIGINGEN VAN DEORDONNANTIE VAN 19 JULI 2001 BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE ELEKTRICITEITSMARKT IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
Art. 3 Aux articles 5, § 1 ^{er} , 7, § 1 ^{er} , 9ter, alinéas 7 et 8, 9quiquies, 12, 29, §§ 1 ^{er} et 2, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, les mots « <i>plan d'investissements</i> » et « <i>plans d'investissements</i> » sont remplacés respectivement par les mots « <i>plan de développement</i> » et « <i>plans de développement</i> ».	Art. 3 In de artikelen 5, § 1, 7, § 1, 9ter, lid 7 en 8, 9quiquies, 12, 29, §§ 1 en 2, van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden de woorden " <i>investeringsplan</i> " en " <i>investeringsplannen</i> " vervangen door respectievelijk de woorden " <i>ontwikkelingsplan</i> " en " <i>ontwikkelingsplannen</i> ".
Art. 4 A l'article 1 ^{er} de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées: 1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit : « <i>Elle transpose la directive (UE) 2019/944 du Parlement européen et du Conseil du 5 juin 2019 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et modifiant la Directive 2012/27/UE.</i> » ; 2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit : « <i>Elle transpose partiellement la directive 2012/27/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 relative à l'efficacité énergétique, modifiant les directives 2009/125/CE et 2010/30/UE et abrogeant les directives 2004/8/CE et 2006/32/CE.</i> » ; 3° un alinéa est ajouté, rédigé comme suit : « <i>Elle transpose partiellement la directive (UE) 2018/2001 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables.</i> ».	Art. 4 In artikel 1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° lid 2 wordt vervangen als volgt: " <i>Ze zet richtlijn richtlijn (EU) 2019/944 van het Europees Parlement en de Raad van 5 juni 2019 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot wijziging van richtlijn 2012/27/EU om.</i> "; 2° lid 3 wordt vervangen als volgt: " <i>Ze zet richtlijn 2012/27/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 betreffende energie-efficiëntie, tot wijziging van richtlijnen 2009/125/EG en 2010/30/EU en houdende intrekking van de richtlijnen 2004/8/EG en 2006/32/EG gedeeltelijk om.</i> "; 3° er wordt een lid toegevoegd, dat luidt als volgt: " <i>Ze zet richtlijn (EU) 2018/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 11 december 2018 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen gedeeltelijk om.</i> ".
Art. 5	Art. 5

<p>À l'article 2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° le point 7° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 7° électricité verte : l'électricité produite au départ d'installations de cogénération à haut rendement ou de sources d'énergie renouvelables ; » ;</i></p> <p>2° le point 7°bis ancien devient le point 7°ter ;</p> <p>3° il est inséré un point 7°bis rédigé comme suit :</p> <p><i>« 7°bis sources d'énergie renouvelables : toute source d'énergie non fossile renouvelable, notamment l'énergie éolienne, l'énergie solaire, l'énergie ambiante, l'énergie géothermique, l'énergie marémotrice, houlomotrice ou d'autres énergies marines, l'énergie hydroélectrique, la biomasse, le gaz de décharge, le gaz des stations d'épuration d'eaux usées et le biogaz ; » ;</i></p> <p>4° le point 8°bis est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 8°bis garantie d'origine : un document électronique servant uniquement à prouver au client final qu'une part ou une quantité déterminée d'énergie a été produite à partir de sources renouvelables ; » ;</i></p> <p>5° le point 21°bis est abrogé ;</p> <p>6° le point 21°ter est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 21°ter compteur intelligent : compteur électronique qui mesure l'électricité injectée dans le réseau ou l'électricité prélevée depuis le réseau et qui peut transmettre et recevoir des données en utilisant une forme de communication électronique ; » ;</i></p> <p>7° le point 33° est abrogé ;</p> <p>8° le point 43° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 43° prosumer : le client final produisant tout ou partie de l'énergie qu'il consomme pour autant que l'installation de production soit située sur le site de consommation ; » ;</i></p> <p>9° il est inséré un point 45°bis rédigé comme suit :</p>	<p>In artikel 2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° punt 7° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"7° groene elektriciteit: elektriciteit voortgebracht door hoogrenderende warmtekrachtkoppelingsinstallaties of door hernieuwbare energiebronnen;"</i>;</p> <p>2° voormalig punt 7°bis wordt punt 7°ter;</p> <p>3° er wordt een punt 7°bis ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"7°bis hernieuwbare energiebronnen: alle hernieuwbare niet-fossiele energiebronnen, met name windenergie, zonne-energie, omgevingsenergie, geothermische energie, getijdenenergie, golfenergie of andere oceaanenergie, waterkracht, en energie uit biomassa, stortgas, gas van rioolzuiveringsinstallaties en biogas"</i>;</p> <p>4° punt 8° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"8°bis garantie van oorsprong: een elektronisch document dat uitsluitend tot doel heeft de eindafnemer aan te tonen dat een bepaald aandeel of een bepaalde hoeveelheid energie geproduceerd is op basis van hernieuwbare bronnen;"</i>;</p> <p>5° punt 21° wordt opgeheven;</p> <p>6° punt 21°ter wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"21°ter slimme meter: elektrische meter die de in het net geïnjecteerde elektriciteit of de elektriciteit die van het net wordt afgenomen meet en gegevens kan verzenden en ontvangen door gebruik van een elektronische communicatievorm;"</i>;</p> <p>7° punt 33° wordt opgeheven;</p> <p>8° in punt 43° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"43° prosumer: de eindafnemer die alle of een deel van de energie die hij verbruikt zelf produceert, op voorwaarde dat de productie-installatie gevestigd is op de verbruikslocatie;"</i>;</p> <p>9° er wordt een punt 45°bis ingevoegd, dat luidt als volgt:</p>
--	---

<p>« 45°bis point de recharge ouvert au public en voirie : un point de recharge ouvert au public situé sur le domaine public communal ou régional ; » ;</p> <p>10° le point 46° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« 46° service de flexibilité : service offert par un utilisateur du réseau lorsqu'il modifie volontairement, à la hausse ou à la baisse, son injection ou son prélèvement d'électricité en réponse à un signal extérieur ; » ;</p> <p>11° le point 47° est abrogé ;</p> <p>12° le point 48° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« 48° fournisseur de services de flexibilité : toute personne physique ou morale fournissant des services de flexibilité, directement ou en tant qu'intermédiaire, à un ou plusieurs acheteurs de services de flexibilité ; » ;</p> <p>13° les points 49° à 72° sont ajoutés, rédigés comme suit :</p> <p>« 49° registre d'activation de la flexibilité : registre tenu par le gestionnaire de réseau pour traiter chaque activation de la flexibilité sur son réseau, ainsi que les données y associées ;</p> <p>50° service d'agrégation : service offert à partir de la combinaison de multiples charges de consommation et/ou production d'électricité ;</p> <p>51° agrégateur : toute personne physique ou morale fournissant des services d'agrégation, en vue de la vente, de l'achat ou de la mise aux enchères sur tout marché de l'électricité à l'exclusion de la fourniture ;</p> <p>52° service auxiliaire non lié au réglage de la fréquence: service utilisé par un gestionnaire de réseau pour le réglage de la tension en régime permanent, l'injection rapide de puissance réactive, l'inertie aux fins de la stabilité locale du réseau, le courant de court-circuit et la capacité d'îlotage ;</p> <p>53° composants pleinement intégrés au réseau : composants qui sont intégrés dans le réseau de transport régional ou de distribution, y compris des unités de stockage, et qui sont utilisés dans le seul but d'assurer l'exploitation fiable et sûre</p>	<p>"45°bis publick toegankelijk oplaadpunt op de openbare weg: een publick toegankelijk oplaadpunt op het gemeentelijk of gewestelijk openbaar domein;"</p> <p>10° punt 46° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"46° flexibilitetsdienst: dienst die door een netgebruiker wordt aangeboden als hij zijn injectie of afname van elektriciteit vrijwillig opwaarts of neerwaarts aanpast als reactie op een extern signaal;"</p> <p>11° punt 47° wordt opgeheven;</p> <p>12° punt 48° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"48° leverancier van flexibilitetsdiensten: elke natuurlijke of rechtspersoon die rechtstreeks of als tussenpersoon flexibilitetsdiensten levert aan een of meerdere kopers van flexibilitetsdiensten;"</p> <p>13° er worden punten 49° tot 72° toegevoegd, die luiden als volgt:</p> <p>"49° flexibilitetsactivatieregister: register dat de netbeheerder bijhoudt om elke activering van de flexibiliteit op zijn net, evenals de bijhorende gegevens, te verwerken;</p> <p>50° aggregatiedienst: aangeboden dienst die de belasting en/of de opgewekte elektriciteit van verschillende afnemers combineert;</p> <p>51° aankoopgroepering: elke natuurlijke of rechtspersoon die aggregatiediensten verleent met het oog op de verkoop, de aankoop of de veiling op eender welke elektriciteitsmarkt, met uitsluiting van de levering;</p> <p>52° niet-frequentiegerelateerde ondersteunende dienst: een dienst die wordt gebruikt door een transmissie- of distributienetbeheerder voor spanningsregeling in stationaire toestand, snelle blindstroominjecties, inertie voor plaatselijke netstabiliteit, kortsluitstroom en inzetbaarheid in eilandbedrijf;</p> <p>53° volledig geïntegreerde netwerkcomponenten: netwerkcomponenten die in het gewestelijk transmissie- of distributienet, met inbegrip van opslageenheden, geïntegreerd zijn en die uitsluitend gebruikt worden voor het waarborgen</p>
--	--

<p><i>du réseau à l'exclusion des fins d'équilibrage ou de gestion de la congestion ;</i></p> <p><i>54° entreprise d'électricité: toute personne physique ou morale qui assure au moins une des fonctions suivantes: la production, le transport, la distribution, le stockage d'énergie, la fourniture de services d'agrégation, la fourniture de services de flexibilité, la fourniture ou l'achat d'électricité et qui est chargée des missions commerciales, techniques ou de maintenance liées à ces fonctions, à l'exclusion des clients finals ;</i></p> <p><i>55° client actif : client final qui exerce une ou plusieurs des activités visées à l'article 13bis, à condition que ces activités ne constituent pas son activité commerciale ou professionnelle principale ;</i></p> <p><i>56° clients actifs agissant conjointement: un groupe d'au moins deux clients actifs agissant de manière conjointe conformément au point 55° qui sont situés dans le même bâtiment ; pour l'application de la présente définition, on entend par « bâtiment » : toute construction immobilière, non provisoire, couverte et fermée comportant au moins deux unités privatives raccordées au réseau de distribution ou au réseau de transport régional et comportant une ou des parties communes ;</i></p> <p><i>57° communauté d'énergie : une communauté d'énergie citoyenne, une communauté d'énergie renouvelable ou une communauté d'énergie locale ;</i></p> <p><i>58° communauté d'énergie citoyenne : personne morale qui exerce une ou plusieurs des activités visées à l'article 28ter et dont l'objectif principal est de procurer des bénéfices environnementaux, sociaux ou économiques tant à ses membres qu'au niveau du territoire où elle exerce ses activités, plutôt que de générer des profits financiers ;</i></p> <p><i>59° communauté d'énergie renouvelable : personne morale, autonome, qui exerce une ou plusieurs des activités visées à l'article 28quinquies et dont l'objectif principal est de</i></p>	<p><i>van een veilig en betrouwbaar beheer van het netwerk, en niet voor balancerings- of congestiebeheer;</i></p> <p><i>54° elektriciteitsbedrijf: elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die ten minste een van de volgende functies vervult: productie, transmissie, distributie, opslag van energie, levering van aggregatiediensten, levering van flexibiliteitsdiensten en levering of aankoop van elektriciteit en die belast is voor de met deze functies verband houdende commerciële, technische of onderhoudswerkzaamheden, maar die geen eindafnemer is;</i></p> <p><i>55° actieve afnemer: eindafnemer die een of meerdere van de activiteiten bedoeld in artikel 13bis uitoefent, op voorwaarde dat deze activiteiten niet zijn voornaamste commerciële of beroepsactiviteit vormen;</i></p> <p><i>56° gezamenlijk optredende actieve afnemers: een groep van ten minste twee actieve afnemers die gezamenlijk optreden overeenkomstig punt 55° en die in hetzelfde gebouw zijn gevestigd; voor de toepassing van deze definitie wordt onder "gebouw" verstaan: elke niet-tijdelijke overdekte en afgesloten bouwconstructie die ten minste twee privatieve eenheden omvat die aangesloten zijn op het distributienet of op het gewestelijk transmissienet en die een of meer gemeenschappelijke delen omvat;</i></p> <p><i>57° energiegemeenschap: een energiegemeenschap van burgers, een hernieuwbare-energiegemeenschap of een lokale energiegemeenschap;</i></p> <p><i>58° energiegemeenschap van burgers: rechtspersoon die een of meerdere van de in artikel 28ter vermelde activiteiten uitoefent en waarvan het hoofddoel bestaat uit het bieden van milieu-, economische of sociale gemeenschapsvoordelen aan haar leden of aan de gebieden waar ze werkzaam is, en niet zozeer uit financiële winst te genereren;</i></p> <p><i>59° hernieuwbare-energiegemeenschap: autonoom rechtspersoon die een of meerdere van de in artikel 28quinquies vermelde activiteiten</i></p>
---	---

<p><i>procurer des bénéfices environnementaux, sociaux ou économiques tant à ses membres qu'au niveau du territoire où elle exerce ses activités, plutôt que de générer des profits financiers ;</i></p> <p><i>60° communauté d'énergie locale : personne morale, autonome, qui exerce une ou plusieurs des activités visées à l'article 28septies et dont l'objectif principal est de procurer des bénéfices environnementaux, sociaux ou économiques tant à ses membres qu'au niveau du territoire où elle exerce ses activités, plutôt que de générer des profits financiers ;</i></p> <p><i>61° membre d'une communauté d'énergie : tout membre, actionnaire, associé, ou toute autre personne qui fait partie de cette communauté d'énergie conformément à ses statuts ou autres documents constitutifs équivalents ;</i></p> <p><i>62° petite entreprise: une entreprise qui emploie moins de cinquante personnes et dont le chiffre d'affaires annuel ou le total du bilan annuel n'excède pas 10 millions d'euros ;</i></p> <p><i>63° moyenne entreprise : une entreprise qui emploie moins de 250 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 50 millions d'euros ou dont le total du bilan annuel n'excède pas 43 millions d'euros ;</i></p> <p><i>64° stockage : report de l'utilisation finale de l'électricité à un moment postérieur à celui auquel elle a été produite, ou la conversion de l'énergie électrique en une forme d'énergie qui peut être stockée, la conservation de cette énergie et la reconversion ultérieure de celle-ci en énergie électrique ou son utilisation en tant qu'autre vecteur d'énergie ;</i></p> <p><i>65° unité de stockage : une installation où est stockée de l'énergie ;</i></p> <p><i>66° contrôle effectif : contrôle au sens de l'article 1:14 du Code des sociétés et des associations ;</i></p> <p><i>67° partage d'électricité : consommation partagée entre clients actifs agissant conjointement ou membres d'une communauté</i></p>	<p><i>uitoefent en waarvan het hoofddoel bestaat uit het bieden van milieu-, economische of sociale gemeenschapsvoordelen aan haar leden of aan de gebieden waar ze actief is en niet zozeer uit financiële winst te genereren;</i></p> <p><i>60° lokale energiegemeenschap: autonoom rechtspersoon die een of meerdere van de in artikel 28septies vermelde activiteiten uitoefent en waarvan het hoofddoel bestaat uit het bieden van milieu-, economische of sociale gemeenschapsvoordelen aan haar leden of aan de gebieden waar ze actief is en niet zozeer uit financiële winst te genereren;</i></p> <p><i>61° lid van een energiegemeenschap: elk lid, elke aandeelhouder of vennoot, of elke andere persoon die deel uitmaakt van deze energiegemeenschap in overeenstemming met zijn statuten of andere gelijkwaardige oprichtingsdocumenten;</i></p> <p><i>62° kleine onderneming: een onderneming met minder dan 50 werknemers en een jaaromzet of een jaarlijks balanstotaal van ten hoogste 10 miljoen euro;</i></p> <p><i>63° middelgrote onderneming: een onderneming met minder dan 250 werknemers en een jaaromzet of een jaarlijks balanstotaal van ten hoogste 43 miljoen euro;</i></p> <p><i>64° opslag: het uitstellen van het uiteindelijke gebruik van elektriciteit tot een later moment dan het moment waarop de elektriciteit is opgewekt, of het omzetten van elektrische energie in een vorm van energie die kan worden opgeslagen, het opslaan van dergelijke energie, en de daaropvolgende omzetting van dergelijke energie in elektrische energie of een andere energiedrager;</i></p> <p><i>65° opslageenheid: een installatie waar energieopslag plaatsvindt;</i></p> <p><i>66° daadwerkelijke controle: controle in de zin van artikel 1:14 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen;</i></p> <p><i>67° delen van elektriciteit: gedeeld verbruik van gezamenlijk optredende actieve afnemers of</i></p>
---	--

<p><i>d'énergie raccordés au réseau de transport régional ou au réseau de distribution, sur une même période quart-horaire, en tout ou en partie, de l'électricité produite par une ou plusieurs installations de production raccordées au réseau de transport régional ou au réseau de distribution et injectée sur le réseau de transport régional ou le réseau de distribution ;</i></p> <p><i>68° échange de pair à pair : échange d'électricité issue de sources d'énergie renouvelables entre clients actifs sur la base d'un contrat contenant des conditions préétablies régissant l'exécution et le règlement automatiques de la transaction soit directement entre les clients actifs, soit par un intermédiaire ;</i></p> <p><i>69° responsable d'équilibre : le responsable d'équilibre au sens de l'article 2, 65°, de la loi ;</i></p> <p><i>70° données de comptage : données obtenues par ou basées sur un comptage ou une mesure au moyen d'un équipement de comptage ;</i></p> <p><i>71° données d'identification : données permettant l'identification de l'utilisateur du réseau ;</i></p> <p><i>72° données techniques : données qui décrivent le raccordement, la qualité et la continuité de l'alimentation en électricité ou l'état technique et les spécifications de l'équipement de comptage ;</i></p> <p><i>73° contrat de fourniture à tarification dynamique : un contrat de fourniture d'électricité conclu entre un fournisseur et un client final qui reflète les variations de prix sur les marchés au comptant, y compris les marchés journaliers et intrajournaliers, à des intervalles équivalant au moins à la fréquence du règlement du marché ;</i></p> <p><i>74° efficacité énergétique: le rapport entre les résultats, le service, la marchandise ou l'énergie que l'on obtient et l'énergie consacrée à cet effet. » ;</i></p> <p><i>75° fonction communicante du compteur intelligent: capacité du compteur intelligent de</i></p>	<p><i>leden van een energiegemeenschap die zijn aangesloten op het gewestelijk transmissienet of het distributienet, gedurende eenzelfde kwartuurperiode, van alle of een deel van de elektriciteit die wordt geproduceerd door een of meer productie-installaties die zijn aangesloten op het gewestelijke transmissienet of het distributienet en die wordt geïnjecteerd in het gewestelijk transmissienet of het distributienet;</i></p> <p><i>68° peer-to-peerhandel: handel in elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen tussen actieve afnemers door middel van een overeenkomst met vooraf bepaalde voorwaarden voor de automatische uitvoering en afwikkeling van de transactie, rechtstreeks tussen actieve afnemers of via een tussenpersoon;</i></p> <p><i>69° evenwichtsverantwoordelijke: de evenwichtsverantwoordelijke in de zin van artikel 2, 65°, van de wet;</i></p> <p><i>70° meetgegevens: gegevens die verkregen worden door of gebaseerd zijn op een telling of meting door middel van een meetinrichting;</i></p> <p><i>71° identificatiegegevens: gegevens aan de hand waarvan de gebruiker van het net kan worden geïdentificeerd;</i></p> <p><i>72° technische gegevens: gegevens die de aansluiting, de kwaliteit en de continuïteit van de elektriciteitsbevoorrading of de technische toestand en de specificaties van de meetuitrusting omschrijven;</i></p> <p><i>73° leveringscontract op basis van een dynamische elektriciteitsprijs: een contract voor de levering van elektriciteit gesloten tussen een leverancier en een eindafnemer waarin de prijsvariatie op de spotmarkten, waaronder de dayahead- en intraday-markten, wordt weerspiegeld in intervallen die ten minste overeenkomen met de marktvereffeningsperiode;</i></p> <p><i>74° energie-efficiëntie: de verhouding tussen de verkregen prestatie, dienst, goederen of energie, en de energie-input.”;</i></p> <p><i>75° communicatiefunctie van de slimme meter: de slimme meter kan van op afstand</i></p>
---	---

<p><i>transmettre à distance des données à caractère personnel issues du compteur intelligent.</i></p> <p>14° un alinéa est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« Pour l'application des points 62° et 63°, on entend par « entreprise » : entreprise au sens de l'article I.1, alinéa 1er, 1° du Code de droit économique. ».</i></p>	<p><i>persoonsgegevens verzenden die afkomstig zijn van de slimme meter.</i></p> <p>14° een lid wordt toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>“Voor de toepassing van punten 62° en 63° wordt verstaan onder “onderneming”: onderneming in de zin van artikel I.1, eerste lid, 1° van het Wetboek van economisch recht.”.</i></p>
<p>Art. 6</p> <p>A l'article 5 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) le point 10° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 10° prévoir, lors de la planification du développement du réseau de transport régional, en concertation avec le gestionnaire du réseau de distribution lorsque les aspects de la planification ont un impact direct sur la planification du réseau de distribution, les mesures et l'acquisition de services nécessaires à l'amélioration de l'efficacité de la gestion et du développement du réseau de transport régional et permettant de réduire, avec un bon rapport coût-efficacité, la nécessité de moderniser ou de remplacer des capacités électriques. L'acquisition de ces services, y compris des services de flexibilité, est faite selon des procédures transparentes, non discriminatoires et reposant sur les règles du marché, à moins que Brugel n'ait établi que l'acquisition de ces services ne peut se faire dans un bon rapport coût-efficacité ou risque d'entraîner de graves distorsions du marché ou une congestion plus importante ; » ;</i></p> <p>b) il est inséré un point 10°bis rédigé comme suit :</p> <p><i>« 10°bis l'acquisition de produits et services auxiliaires non liés au réglage</i></p>	<p>Art. 6</p> <p>In artikel 5 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1, lid 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) punt 10° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"10° bij de planning van de ontwikkeling van het gewestelijk transmissienet, in overleg met de distributienetbeheerder, wanneer de aspecten van de planning een rechtstreekse impact hebben op de planning van het distributienet, voorzien in maatregelen en de aankoop van diensten noodzakelijk voor de verbetering van de efficiëntie van het beheer en de ontwikkeling van het gewestelijk transmissienet, die middels een goede kosten-efficiëntieverhouding de noodzaak van modernisering of vervanging van de elektriciteitscapaciteit kunnen beperken. De aankoop van deze diensten, met inbegrip van flexibiliteitsdiensten, gebeurt volgens transparante, niet-discriminerende procedures op basis van de regels van de markt, tenzij Brugel heeft vastgesteld dat de aankoop van deze diensten niet op een kosteneffectieve manier kan worden uitgevoerd of tot ernstige marktverstoringen of verhoogde congestie zou leiden;»;</i></p> <p>b) er wordt een punt 10°bis ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"10°bis de aankoop van niet-frequentiegerelateerde ondersteunende producten en diensten die nodig zijn voor</i></p>

<p><i>de la fréquence nécessaires à l'exploitation efficace, fiable et sûre du réseau de transport régional dans des conditions objectives, transparentes et non discriminatoires et reposant sur les règles du marché, à moins que Brugel n'ait établi que l'acquisition de ces services ne peut se faire dans un bon rapport coût-efficacité. L'acquisition de services auxiliaires non liés au réglage de la fréquence ne s'applique pas aux composants pleinement intégrés au réseau ; » ;</i></p> <p>c) les points 12° à 14° sont ajoutés, rédigés comme suit :</p> <p><i>« 12° en matière de partage et d'achat de l'électricité autoproduite et de développement des communautés d'énergie, assurer, exclusivement pour les utilisateurs du réseau raccordés sur le réseau de transport régional, un rôle de facilitateur notamment par la mesure des flux d'électricité, la gestion des données de comptage, le calcul de la répartition des volumes partagés sur une même période quart-horaire selon les modalités fixées par les utilisateurs du réseau concernés, le calcul et la facturation du tarif réseau applicable aux volumes partagés. Dans le cadre de l'exercice de ses missions de facilitateur, le gestionnaire du réseau de transport régional coopère de manière non discriminatoire et transparente avec les communautés d'énergie concernées et les clients actifs concernés ;</i></p> <p><i>13° en matière de développement des services de flexibilité et d'agrégation, assurer un rôle de facilitateur afin d'offrir un marché concurrentiel au bénéfice des clients finals. Ce rôle de facilitateur comprend notamment, à titre exclusif pour les clients finals</i></p>	<p><i>de efficiënte, betrouwbare en veilige exploitatie van het gewestelijk transmissienet onder objectieve, transparante en niet-discriminerende voorwaarden en op basis van de regels van de markt, tenzij Brugel heeft vastgesteld dat de aankoop van deze diensten niet op een kosteneffectieve manier kan worden uitgevoerd. De aankoop van niet-frequentiegerelateerde ondersteunende diensten is niet van toepassing op volledig geïntegreerde netwerkcomponenten;»;</i></p> <p>c) er worden punten 12° tot en met 14° toegevoegd, die luiden als volgt:</p> <p><i>"12° met betrekking tot het delen en aankopen van zelf opgewekte elektriciteit en de ontwikkeling van energiegemeenschappen, uitsluitend voor de netgebruikers aangesloten op het gewestelijk transmissienet, de rol van facilitator op zich nemen, met name door het meten van elektriciteitsstromen, het beheren van meetgegevens, het berekenen van de toewijzing van gedeelde volumes gendurende eenzelfde kwartuur periode volgens de door de betrokken netgebruikers vastgestelde voorwaarden en het berekenen en factureren van het netwerktarief dat van toepassing is op gedeelde volumes. De gewestelijke transmissienetbeheerder werkt bij de uitvoering van zijn rol als facilitator op niet-discriminerende en transparante wijze samen met de betrokken energiegemeenschappen en de betrokken actieve afnemers;</i></p> <p><i>13° de rol van facilitator op zich nemen bij de ontwikkeling van de flexibiliteits- en aggregatiediensten, om een concurrentiële markt te bieden ten voordele van de eindafnemers. Deze rol van facilitator omvat met name,</i></p>
--	---

<p><i>raccordés au réseau de transport régional, les tâches suivantes :</i></p> <p><i>a) la mesure des flux d'électricité ;</i></p> <p><i>b) la relève et le traitement des données de comptage résultant de la flexibilité et de l'agrégation, y compris le calcul et l'envoi de ces données aux entreprises d'électricité concernées ;</i></p> <p><i>c) la gestion du registre d'accès ;</i></p> <p><i>d) la gestion du registre d'activation de la flexibilité.</i></p> <p><i>Le Gouvernement peut préciser les missions du facilitateur en matière de développement des services de flexibilité et d'agrégation et les conditions d'exercice de ces missions ;</i></p> <p><i>14° en matière de raccordement des points de recharge au réseau de transport régional, assurer un rôle de facilitateur. Dans le cadre de l'exercice de cette mission de facilitateur, le gestionnaire du réseau de transport régional coopère de manière non discriminatoire et transparente avec toute personne physique ou morale qui utilise, possède ou exploite des points de recharge. » ;</i></p> <p>2° au paragraphe 4, les mots « <i>les catégories d'utilisateurs du réseau</i> » sont remplacés par les mots « <i>entre des catégories d'utilisateurs du réseau ou entre les autres acteurs du marché</i> » ;</p> <p>3° au paragraphe 5, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) la phrase « <i>Sans préjudice des obligations générales de motivation prévues dans la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, la décision de refus est motivée et repose sur des critères objectifs et techniquement et économiquement fondés.</i> » est remplacée par la phrase suivante : « <i>La décision de refus est motivée et repose sur des critères objectifs et</i></p>	<p><i>uitsluitend voor de netgebruikers aangesloten op het gewestelijk transmissienet, de volgende taken:</i></p> <p><i>a) het meten van de elektriciteitsstromen;</i></p> <p><i>b) het opnemen en verwerken van de meetgegevens die het resultaat zijn van de flexibiliteit en de aggregatie, met inbegrip van de berekening en de verzending van deze gegevens naar de betrokken elektriciteitsbedrijven;</i></p> <p><i>c) het beheer van het toegangsregister;</i></p> <p><i>d) het beheer van het flexibiliteitsactivatieregister.</i></p> <p><i>De Regering kan de opdrachten van de facilitator met betrekking tot de ontwikkeling van de flexibiliteits- en aggregatiediensten en de voorwaarden voor de uitoefening van deze opdrachten preciseren;;</i></p> <p><i>14° de rol van facilitator op zich nemen inzake de aansluiting van de oplaadpunten op het gewestelijk transmissienet. In het kader van de uitoefening van deze opdracht van facilitator werkt de gewestelijke transmissienetbeheerder op niet-discriminerende en transparante wijze samen met om idere natuurlijke of rechtspersoon die oplaadpunten gebruikt, bezit of exploiteert.”;</i></p> <p>2° in paragraaf 4 worden de woorden "<i>categorieën van netgebruikers</i>" vervangen door de woorden "<i>categorieën van netgebruikers of tussen de andere marktspelers</i>";</p> <p>3° in paragraaf 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) de zin "<i>Zonder afbreuk te doen aan de algemene verplichtingen inzake motivering bedoeld in de wet van 29 juli 1991 betreffende de formele motivering van de administratieve handelingen, wordt de weigeringsbeslissing gemotiveerd, op basis van objectieve,</i></p>
--	---

<p><i>techniquement et économiquement fondés. » ;</i></p> <p>b) un alinéa est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« Lorsque la décision de refus concerne le raccordement d'un point de recharge en raison de la non-disponibilité de la capacité nécessaire, les informations pertinentes sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau et sur les mesures alternatives sont fournies au tiers qui a sollicité le raccordement s'il en fait la demande. » ;</i></p> <p>4° un paragraphe 8 est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« § 8. Le gestionnaire du réseau de transport régional établit, dans le cadre d'un processus transparent et participatif qui inclut les utilisateurs du réseau raccordés à son réseau et les acteurs du marché concernés ainsi que le gestionnaire du réseau de distribution et après approbation par Brugel, les spécifications techniques relatives à l'accès et à la participation aux marchés pour le commerce de services auxiliaires non liés au réglage de la fréquence et de services de flexibilité pour les utilisateurs raccordés à son réseau . Ces spécifications techniques sont basées sur les exigences techniques de ces marchés et la capacité technique des acteurs du marché. ».</i></p>	<p><i>technisch en economisch onderbouwde criteria."</i> wordt vervangen door de volgende zin: <i>"De weigeringsbeslissing wordt gemotiveerd, op basis van objectieve, technisch en economisch onderbouwde criteria.";</i></p> <p>b) er wordt een lid toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Wanneer de weigeringsbeslissing betrekking heeft op de aansluiting van een oplaadpunt omdat de benodigde capaciteit niet beschikbaar is, wordt aan de derde partij die de aansluiting heeft aangevraagd op diens verzoek de relevante informatie over de maatregelen die nodig zijn om het netwerk te versterken en over de alternatieve maatregelen, verstrekt.";</i></p> <p>4° er wordt een paragraaf 8 toegevoegd, die luidt als volgt:</p> <p><i>"§ 8. In het kader van een transparant en participatief proces dat de aan zijn net aangesloten netgebruikers en de betrokken marktspelers en de distributienetbeheerder omvat, legt de gewestelijke transmissienetbeheerder de technische specificaties vast voor de toegang tot en de deelname aan markten voor handel in niet-frequentiegerelateerde ondersteunende diensten en flexibilitiediensten voor zijn net, na goedkeuring door Brugel. Deze technische specificaties zijn gebaseerd op de technische eisen van deze markten en de technische capaciteit van de marktspelers."</i></p>
<p>Art. 7</p> <p>Dans la même ordonnance, il est inséré un article 5bis rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 5bis. § 1er. Le gestionnaire du réseau de transport régional ne peut ni être membre d'une communauté d'énergie ni exercer directement ou indirectement un contrôle effectif sur une communauté d'énergie.</i></p>	<p>Art. 7</p> <p>In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 5bis ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 5bis. § 1 De gewestelijke transmissienetbeheerder mag geen lid zijn van een energiegemeenschap of rechtstreekse of onrechtstreeks daadwerkelijk controle uitoefenen over een energiegemeenschap.</i></p>

<p><i>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport régional ne peut être propriétaire de points de recharge, ni les développer, les gérer ou les exploiter, à l'exception de ceux dont il a besoin pour couvrir ses besoins propres.</i></p> <p><i>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport régional ne peut être propriétaire d'unités de stockage, ni les développer, les gérer ou les exploiter.</i></p> <p><i>Par dérogation à l'alinéa précédent, le Gouvernement peut, après approbation de Brugel, autoriser le gestionnaire du réseau de transport régional à être propriétaire d'unités de stockage, à les développer, les gérer ou les exploiter, lorsque ces unités sont des composants pleinement intégrés au réseau.</i></p> <p><i>§ 4. Sans préjudice des paragraphes précédents, le Gouvernement peut autoriser le gestionnaire du réseau de transport régional à exercer d'autres activités que celles qui lui sont assignées en vertu de la réglementation européenne en vigueur, de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution si celles-ci sont nécessaires pour que le gestionnaire du réseau de transport régional s'acquitte de ses obligations et à condition que Brugel ait estimé qu'une telle dérogation était nécessaire.</i></p> <p><i>Le présent paragraphe est sans préjudice du droit du gestionnaire du réseau de transport régional d'être propriétaire de réseaux autres que les réseaux d'électricité ou de les exploiter. ».</i></p>	<p><i>§ 2. De gewestelijke transmissienetbeheerder mag geen oplaadpunten bezitten, ontwikkelen, beheren of exploiteren, behalve die welke hij nodig heeft om in zijn eigen behoeften te voorzien.</i></p> <p><i>§ 3 De gewestelijke transmissienetbeheerder mag geen opslageenheden bezitten, ontwikkelen, beheren of exploiteren.</i></p> <p><i>In afwijking van het vorige lid kan de Regering, na goedkeuring door Brugel, de gewestelijke transmissienetbeheerder toestemming geven om opslageenheden te bezitten, te ontwikkelen, te beheren of te exploiteren wanneer deze eenheden volledig geïntegreerde netwerkcomponenten zijn.</i></p> <p><i>§ 4. Onverminderd de voorgaande leden kan de Regering de gewestelijke transmissienetbeheerder machtigen om andere activiteiten uit te voeren dan degene die hem op grond van de geldende Europese regelgeving, deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten zijn toegewezen, indien deze voor de gewestelijke transmissienetbeheerder noodzakelijk zijn om zijn verplichtingen na te kunnen komen en op voorwaarde dat Brugel een dergelijke afwijking noodzakelijk achtte.</i></p> <p><i>Deze paragraaf doet geen afbreuk aan het recht van de gewestelijke transmissienetbeheerder om andere netwerken dan elektriciteitsnetten te bezitten of te exploiteren."</i></p>
<p>Art. 8</p> <p>A l'article 7 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) au point 7°, les mots « , y compris des compteurs intelligents, » sont insérés entre les mots « le relevé des compteurs » et les mots « et le traitement des données de comptage » ;</p>	<p>Art. 8</p> <p>In artikel 7 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1, lid 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) in punt 7° worden de woorden ", inclusief de slimme meters," ingevoegd na de woorden "het opnemen van de meters";</p> <p>b) er wordt een punt 7°bis ingevoegd, dat luidt als volgt:</p>

<p>b) il est inséré un point 7°bis rédigé comme suit :</p> <p><i>« 7°bis la communication aux clients finals des données issues des compteurs, y compris des compteurs intelligents, les concernant. Les clients finals peuvent donner accès à ces données, par accord exprès, à tout prestataire de service et toute entreprise d'électricité. Le gestionnaire du réseau de distribution est tenu de communiquer ces données aux prestataires de service et entreprises d'électricité mandatés par le client final. Aucun surcoût n'est imputé aux clients finals pour l'accès à leurs données ni pour leur demande de mise à disposition de leurs données ; » ;</i></p> <p>c) il est inséré un point 7°ter rédigé comme suit :</p> <p><i>« 7°ter la communication des données nécessaires aux pouvoirs publics, aux organismes, au gestionnaire du réseau de transport, au gestionnaire du réseau de transport régional, aux producteurs, aux responsables d'équilibre, aux fournisseurs, aux fournisseurs de services énergétiques, aux fournisseurs de services de flexibilité, aux agrégateurs, aux communautés d'énergie, aux clients actifs et à Brugel pour exécuter leurs tâches, missions et obligations ou faciliter le marché de l'électricité ; » ;</i></p> <p>d) le point 9° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 9° prévoir, lors de la planification du développement du réseau de distribution, les mesures et l'acquisition de services nécessaires à l'amélioration de l'efficacité de la gestion et du développement du réseau de distribution et permettant de réduire, avec un bon rapport coût-efficacité, la nécessité de moderniser ou de remplacer des capacités électriques.</i></p>	<p><i>“7°bis de mededeling aan de eindafnemers van de gegevens die worden geleverd door de meters, met inbegrip van de slimme meters, en die op hen betrekking hebben. De eindafnemers kunnen toegang verlenen tot deze gegevens, door hier uitdrukkelijk de toestemming voor te geven, aan elke dienstverlener en elk elektriciteitsbedrijf. De distributienetbeheerder moet deze gegevens bezorgen aan de door de eindafnemer gemachtigde dienstverleners en elektriciteitsbedrijven. Er wordt aan de eindafnemers geen extra kosten in rekening gebracht voor de toegang tot hun gegevens of voor het verzoek om hun gegevens beschikbaar te stellen;”;</i></p> <p>c) er wordt een punt 7°ter ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>“7°ter de mededeling van de noodzakelijke gegevens aan de overheden, de organen, de transmissienetbeheerder, de gewestelijke transmissienetbeheerder, de producenten, de evenwichtsverantwoordelijken, de leveranciers, de leveranciers van energiediensten, de leveranciers van flexibiliteitsdiensten, de aankoopgroeperingen, de energiegemeenschappen, de actieve afnemers en Brugel om hun taken, opdrachten en verplichtingen uit te voeren of om de elektriciteitsmarkt te faciliteren;”;</i></p> <p>d) punt 9° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>“9° bij de planning van de ontwikkeling van het distributienet voorzien in maatregelen en de aankoop van diensten noodzakelijk voor de verbetering van de efficiëntie van het beheer en de ontwikkeling van het distributienet, die middels een goede kosten-efficiëntieverhouding de noodzaak van</i></p>
---	---

<p><i>L'acquisition de ces services, y compris des services de flexibilité, est faite selon des procédures transparentes, non discriminatoires et reposant sur les règles du marché, à moins que Brugel n'ait établi que l'acquisition de ces services ne peut se faire dans un bon rapport coût-efficacité ou risque d'entraîner de graves distorsions du marché ou une congestion plus importante ; » ;</i></p> <p>e) il est inséré un point 9°bis rédigé comme suit :</p> <p><i>« 9°bis l'acquisition de produits et services auxiliaires non liés au réglage de la fréquence nécessaires à l'exploitation efficace, fiable et sûre du réseau de distribution dans des conditions objectives, transparentes et non discriminatoires et reposant sur les règles du marché, à moins que Brugel n'ait établi que l'acquisition de ces services ne peut se faire dans un bon rapport coût-efficacité. L'acquisition de services auxiliaires non liés au réglage de la fréquence ne s'applique pas aux composants pleinement intégrés au réseau ; » ;</i></p> <p>f) le point 12° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 12° en matière de développement des services de flexibilité et d'agrégation, assurer un rôle de facilitateur afin d'offrir un marché concurrentiel au bénéfice des clients finals. Ce rôle de facilitateur comprend notamment, à titre exclusif pour les clients finals raccordés au réseau de distribution, les tâches suivantes :</i></p> <p><i>a) la mesure des flux d'électricité ;</i></p> <p><i>b) la relève et le traitement des données de comptage résultant de la flexibilité et de l'agrégation, y compris le calcul et l'envoi de ces données aux entreprises d'électricité concernées ;</i></p>	<p><i>modernisering of vervanging van de elektriciteitscapaciteit kunnen beperken. De aankoop van deze diensten, met inbegrip van flexibiliteitsdiensten, gebeurt volgens transparante, niet-discriminerende procedures op basis van de regels van de markt, tenzij Brugel heeft vastgesteld dat de aankoop van deze diensten niet op een kosteneffectieve manier kan worden uitgevoerd of tot ernstige marktverstoringen of verhoogde congestie zou leiden;" ;</i></p> <p>e) er wordt een punt 9°bis ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"9°bis de aankoop van niet-frequentiegerelateerde ondersteunende producten en diensten die nodig zijn voor de efficiënte, betrouwbare en veilige exploitatie van het distributienet onder objectieve, transparante en niet-discriminerende voorwaarden en op basis van de regels van de markt, tenzij Brugel heeft vastgesteld dat de aankoop van deze diensten niet op een kosteneffectieve manier kan worden uitgevoerd. De aankoop van niet-frequentiegerelateerde ondersteunende diensten is niet van toepassing op volledig geïntegreerde netwerkcomponenten;" ;</i></p> <p>f) punt 12° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"12° de rol van facilitator op zich nemen bij de ontwikkeling van de flexibiliteits- en aggregatiediensten, om een concurrentiële markt te bieden ten voordele van de eindafnemers. Deze rol van facilitator omvat met name, uitsluitend voor de netgebruikers aangesloten op het gewestelijk distributienet, de volgende taken:</i></p> <p><i>a) het meten van de elektriciteitsstromen;</i></p> <p><i>b) het uitlezen en verwerken van de meetgegevens die het resultaat zijn van de flexibiliteit en de aggregatie, met</i></p>
--	--

<p>c) <i>la gestion du registre d'accès ;</i> d) <i>la gestion du registre d'activation de la flexibilité.</i> <i>Le Gouvernement peut préciser les missions du facilitateur en matière de développement des services de flexibilité et d'agrégation et les conditions d'exercice de ces missions ; » ;</i></p> <p>g) les points 13° à 17° sont ajoutés, rédigés comme suit :</p> <p>« 13° <i>en matière de connexion des points de recharge au réseau de distribution, assurer un rôle de facilitateur. Dans le cadre de l'exercice de cette mission de facilitateur, le gestionnaire du réseau de distribution coopère de manière non discriminatoire et transparente avec toute personne morale qui utilise, possède ou exploite des points de recharge ;</i></p> <p>14° <i>en matière de partage et d'achat de l'électricité autoproduite et de développement des communautés d'énergie, assurer un rôle de facilitateur notamment par la mesure des flux d'électricité, la gestion des données de comptage, le calcul de la répartition des volumes partagés sur une même période quart-horaire selon les modalités fixées par les utilisateurs du réseau concernés, le calcul et la facturation du tarif réseau applicable aux volumes partagés. Dans le cadre de l'exercice de ses missions de facilitateur, le gestionnaire du réseau de distribution coopère de manière non discriminatoire et transparente avec les communautés d'énergie et les clients actifs ;</i></p> <p>15° <i>lors de l'appel des installations de production, donner la priorité aux cogénérations à haut rendement ou à celles qui utilisent des sources d'énergie renouvelables ou des déchets ;</i></p>	<p><i>inbegrip van de berekening en verzending van deze gegevens naar de betrokken elektriciteitsbedrijven;</i> c) <i>het beheer van het toegangsregister;</i> d) <i>het beheer van het flexibiliteitsactivatieregister.</i></p> <p><i>De Regering kan de opdrachten van de facilitator met betrekking tot de ontwikkeling van de flexibiliteits- en aggregatiediensten en de voorwaarden voor de uitoefening van deze opdrachten preciseren;"</i>;</p> <p>g) er worden punten 13° tot en met 17° toegevoegd, die luiden als volgt:</p> <p>"13° <i>de rol van facilitator op zich nemen met betrekking tot de aansluiting van oplaadpunten op het distributienet. In het kader van de uitvoering van deze taak van facilitator werkt de distributienetbeheerder op niet-discriminerende en transparante wijze samen met elke rechtspersoon die oplaadpunten gebruikt, bezit of exploiteert;</i></p> <p>14° <i>met betrekking tot het delen en aankopen van zelf opgewekte elektriciteit en de ontwikkeling van energiegemeenschappen, een faciliterende rol te spelen, met name door het meten van elektriciteitsstromen, het beheren van meetgegevens, het berekenen van de toewijzing van gedeelde volumes gendurende eenzelfde kwartuur periode volgens de door de betrokken netgebruikers vastgestelde voorwaarden en het berekenen en factureren van het netwerktarief dat van toepassing is op gedeelde volumes. De distributienetbeheerder werkt bij de uitvoering van zijn rol als facilitator op niet-discriminerende en transparante wijze samen met de energiegemeenschappen en de actieve afnemers;</i></p>
---	---

<p>16° la coopération avec le gestionnaire du réseau de transport et le gestionnaire du réseau de transport régional en vue de la participation effective des acteurs du marché raccordés à son réseau aux marchés de détail, de gros et d'équilibrage ;</p> <p>17° la récupération, dans les conditions définies par le règlement technique, auprès de l'utilisateur du réseau de distribution des coûts de l'électricité consommée sans base contractuelle, en dehors d'une obligation légale ou réglementaire, ou avec une base contractuelle mais sans mesure de la consommation ainsi que les frais techniques et administratifs liés. » ;</p> <p>2° au paragraphe 1^{er}, un alinéa est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p>« Le gestionnaire du réseau de distribution communique les données visées à l'alinéa 2, 7°bis et 7°ter d'une manière sécurisée, non discriminatoire, transparente, aisée et simultanée. Dans ce cadre, le gestionnaire du réseau de distribution peut fournir ces données au moyen d'un outil et d'une plateforme accessibles aux parties visées à l'alinéa 2, 7°bis et 7°ter. Après concertation des acteurs concernés, le gestionnaire du réseau de distribution propose les modalités de présentation des données et une procédure d'accès aux données pour les parties visées à l'alinéa 2, 7°bis et 7°ter. Brugel approuve cette proposition et veille à ce que les frais éventuellement imposés par le gestionnaire du réseau de distribution aux parties visées à l'alinéa 2, 7°ter soient raisonnables et dûment justifiés. » ;</p> <p>3° au paragraphe 2, les mots « les catégories d'utilisateurs du réseau » sont remplacés par les mots « entre des catégories d'utilisateurs du réseau ou entre les autres acteurs du marché » ;</p> <p>4° au paragraphe 3, un alinéa est ajouté, rédigé comme suit :</p>	<p>15° bij aanbestedingen voor productie-installaties voorrang geven aan warmtekrachtkoppelingen met hoog rendement of warmtekrachtkoppelingen die hernieuwbare energiebronnen of afval gebruiken;</p> <p>16° de samenwerking met de transmissienetbeheer en de gewestelijke transmissienetbeheerder voor de effectieve deelname van de met hun net verbonden marktdeelnemers op de detailhandels-, groothandels- en balanceringsmarkten;</p> <p>17° de terugvordering, volgens de voorwaarden vastgelegd in het technisch reglement, van de gebruiker van het distributienet van de kosten van de elektriciteit die is verbruikt zonder contractuele grondslag, zonder enige wettelijke of regelgevende verplichting, of met een contractuele grondslag maar zonder meting van het verbruik, alsook de hieraan verbonden technische en administratieve kosten.”;</p> <p>2° in paragraaf 1 wordt een lid toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>“De distributienetbeheerder deelt de in lid 2, 7°bis en 7°ter bedoelde gegevens op beveiligde, niet-discriminerende, transparante, gemakkelijke en simultane manier mee. In dit kader kan de distributienetbeheerder deze gegevens verstrekken aan de hand van een tool en een platform die toegankelijk zijn voor de partijen bedoeld in lid 2, 7°bis en 7°ter. Na overleg met de betrokken partijen stelt de distributienetbeheerder de nadere regels voor de presentatie van de gegevens voor, alsook een procedure voor de toegang tot de gegevens voor de partijen bedoeld in lid 2, 7°bis en 7°ter. Brugel keurt dit voorstel goed en ziet erop toe dat de eventuele kosten die de distributienetbeheerder aan de partijen bedoeld in lid 2, 7°ter oplegt, redelijk en naar behoren gerechtvaardigd zijn.”;</p>
---	--

<p>« Lorsque la décision de refus concerne le raccordement d'un point de recharge, en raison de la non-disponibilité de la capacité nécessaire, les informations pertinentes sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau et sur les mesures alternatives sont fournies au tiers qui a sollicité le raccordement s'il en fait la demande. » ;</p> <p>5° un paragraphe 8 est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p>« § 8. Le gestionnaire du réseau de distribution établit, dans le cadre d'un processus transparent et participatif qui inclut les utilisateurs du réseau raccordés à son réseau et les acteurs du marché concernés ainsi que les gestionnaires des réseaux de transport et de transport régional et après approbation par Brugel, les spécifications techniques relatives à l'accès et à la participation aux marchés pour le commerce de services auxiliaires non liés au réglage de la fréquence et de services de flexibilité pour son réseau. Ces spécifications techniques sont basées sur les exigences techniques de ces marchés et la capacité technique des acteurs du marché. ».</p>	<p>3° in paragraaf 2 worden de woorden "categorieën van netgebruikers" vervangen door de woorden "categorieën van netgebruikers of tussen de andere marktspelers";</p> <p>4° in paragraaf 3 wordt een lid toegevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>"Wanneer de weigeringsbeslissing betrekking heeft op de aansluiting van een oplaadpunt omdat de benodigde capaciteit niet beschikbaar is, wordt aan de derde partij die de aansluiting heeft aangevraagd op diens verzoek de relevante informatie over de maatregelen die nodig zijn om het netwerk te versterken en over de alternatieve maatregelen, verstrekt.";</p> <p>5° er wordt een paragraaf 8 toegevoegd, die luidt als volgt:</p> <p>"§ 8. In het kader van een transparant en participatief proces dat de aan zijn net aangesloten netgebruikers en de betrokken marktspelers omvat, alsook de transmissienetbeheerder en de gewestelijke transmissienetbeheerder, legt de distributienetbeheerder de technische specificaties vast voor de toegang tot en de deelname aan markten voor handel in niet-frequentiegerelateerde ondersteunende diensten en flexibiliteitsdiensten voor zijn net, na goedkeuring door Brugel. Deze technische specificaties zijn gebaseerd op de technische eisen van deze markten en de technische capaciteit van de marktspelers.".</p>
<p>Art. 9</p> <p>A l'article 8 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« § 4. Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut s'engager dans des activités de production d'électricité si ce n'est pour couvrir ses besoins propres. Tout achat complémentaire d'électricité se fait selon des procédures transparentes et non discriminatoires.</p> <p>Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut s'engager dans des activités de fourniture</p>	<p>Art. 9</p> <p>In artikel 8 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"§ 4. De distributienetbeheerder mag geen activiteiten i.v.m. elektriciteitsproductie indien het niet dient om de eigen behoeften te dekken. Iedere bijkomstige elektriciteitsaankoop voltrekt zich overeenkomstig transparante en niet-discriminerende procedures.</p> <p>De distributienetbeheerder mag geen activiteiten i.v.m. elektriciteitslevering indien het niet dient</p>

<p><i>d'électricité si ce n'est pour remplir les missions de service public visées à l'article 24bis, § 1^{er}, 3^o et 8^o. » ;</i></p> <p><i>2° les paragraphes 5 à 8 sont ajoutés, rédigés comme suit :</i></p> <p><i>« § 5. Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut ni être membre d'une communauté d'énergie ni exercer directement ou indirectement un contrôle effectif sur une communauté d'énergie.</i></p> <p><i>§ 6. Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut être propriétaire de points de recharge, ni les développer, les gérer ou les exploiter, à l'exception de ceux dont il a besoin pour couvrir ses besoins propres.</i></p> <p><i>§ 7. Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut être propriétaire d'unités de stockage, ni les développer, les gérer ou les exploiter.</i></p> <p><i>Par dérogation à l'alinéa précédent, le Gouvernement peut, après approbation de Brugel, autoriser le gestionnaire du réseau de distribution à être propriétaire d'unités de stockage, à les développer, les gérer ou les exploiter, lorsque ces unités sont des composants pleinement intégrés au réseau.</i></p> <p><i>§ 8. Sans préjudice des paragraphes précédents, le Gouvernement peut autoriser le gestionnaire du réseau de distribution à exercer d'autres activités que celles qui lui sont assignées en vertu de la réglementation européenne en vigueur, de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution si celles-ci sont nécessaires pour que le gestionnaire du réseau de distribution s'acquitte de ses obligations et à condition que Brugel ait estimé qu'une telle dérogation était nécessaire.</i></p> <p><i>Le présent paragraphe est sans préjudice du droit du gestionnaire du réseau de distribution d'être propriétaire de réseaux autres que les réseaux d'électricité ou de les exploiter. ».</i></p>	<p><i>om zijn openbaredienststopdrachten te vervullen zoals bedoeld in artikel 24bis, § 1, 3^o en 8^o.”; 2° er worden paragrafen 5 tot en met 8 toegevoegd, die luiden als volgt:</i></p> <p><i>" § 5. De distributienetbeheerder mag geen lid zijn van een energiegemeenschap of rechtstreekse of onrechtstreeks daadwerkelijk controle uitoefenen over een energiegemeenschap.</i></p> <p><i>§ 6. De distributienetbeheerder mag geen oplaadpunten bezitten, ontwikkelen, beheren of exploiteren, behalve die welke hij nodig heeft om in zijn eigen behoeften te voorzien.</i></p> <p><i>§ 7. De distributienetbeheerder mag geen opslageenheden bezitten, ontwikkelen, beheren of exploiteren.</i></p> <p><i>In afwijking van het vorige lid kan de Regering, na goedkeuring door Brugel, de distributienetbeheerder toestemming geven om opslageenheden te bezitten, te ontwikkelen, te beheren of te exploiteren wanneer deze eenheden volledig geïntegreerde netwerkcomponenten zijn.</i></p> <p><i>§ 8. Onverminderd de voorgaande leden kan de Regering de distributienetbeheerder machtigen om andere activiteiten uit te voeren dan degene die hem op grond van de geldende Europese regelgeving, deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten zijn toegewezen, indien deze voor de distributienetbeheerder noodzakelijk zijn om zijn verplichtingen na te kunnen komen en op voorwaarde dat Brugel een dergelijke afwijking noodzakelijk achtte.</i></p> <p><i>Deze paragraaf doet geen afbreuk aan het recht van de distributienetbeheerder om andere netwerken dan elektriciteitsnetten te bezitten of te exploiteren."</i></p>
<p>Art. 10</p> <p>A l'article 9bis, alinéa 5, de la même ordonnance, les mots « <i>qui contient le cas</i></p>	<p>Art. 10</p> <p>In artikel 9bis, lid 5 van dezelfde ordonnantie, worden de woorden “, <i>die in voorkomend geval</i></p>

<p><i>échéant des procédures simplifiées pour les fournisseurs locaux » sont abrogés.</i></p>	<p><i>vereenvoudigde procedures van de lokale leveranciers inhoudt” opgeheven.</i></p>
<p>Art. 11</p> <p>A l’article 9ter de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l’alinéa 7, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le point 16° est remplacé par ce qui suit : <i>« 16° les modalités de calcul par le gestionnaire du réseau de distribution, des consommations d’électricité survenues sans base contractuelle, en dehors d’une obligation légale ou réglementaire, ou avec une base contractuelle mais sans mesure de la consommation, sur la base d’éléments concrets, fiables et suffisants propres à l’utilisateur du réseau; ainsi que, en l’absence de tels éléments, les modalités d’estimation par le gestionnaire du réseau de distribution des consommations d’électricité non facturées sur la base du profil de l’utilisateur du réseau. En tout état de cause, les modalités de facturation de ces consommations d’électricité non facturées sont définies sur la base de tarifs régulés répondant aux conditions fixées à l’article 9quinquies, point 17° ; » ;</i> b) au point 17°, les mots <i>« à l’information ou au marché »</i> sont remplacés par les mots <i>« au marché des agrégateurs, » ;</i> c) les points 18° à 20° sont ajoutés, rédigés comme suit : <i>« 18° les conditions objectives, transparentes et non discriminatoires pour la fourniture aux gestionnaires de réseaux de produits et services, y compris des</i> 	<p>Art. 11</p> <p>In artikel 9ter van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in lid 7 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) punt 16° wordt vervangen als volgt: <i>“16° de modaliteiten voor de berekening door de distributienetbeheerder van het elektriciteitsverbruik zonder contractuele grondslag, zonder enige wettelijke of regelgevende verplichting, of met contractuele grondslag maar zonder meting van het verbruik, op basis van concrete, betrouwbare en voldoende elementen over de netgebruiker; alsook, bij gebrek aan dergelijke elementen, de modaliteiten voor raming door de distributienetbeheerder van het niet-gefactureerd elektriciteitsverbruik op basis van het profiel van de netgebruiker. In elk geval worden de modaliteiten voor facturering van dit niet-gefactureerd elektriciteitsverbruik vastgelegd op basis van gereguleerde tarieven die voldoen aan de voorwaarden vastgelegd in artikel 9quinquies, punt 17°;”;</i> b) in punt 17° worden de woorden <i>"tot de informatie of tot de markt"</i> vervangen door de woorden <i>"tot de markt van aankoopgroeperingen,";</i> c) er worden punten 18° tot en met 20° toegevoegd, die luiden als volgt: <i>"18° de objectieve, transparante en niet-discriminerende voorwaarden voor het leveren van producten en diensten aan netbeheerders, inclusief niet-frequentiegerelateerde ondersteunende diensten en flexibilitiediensten, die nodig zijn voor de efficiënte, betrouwbare en veilige exploitatie van hun net;</i> <i>19° de voorwaarden waaronder de netbeheerder op basis van objectieve,</i>

<p><i>services auxiliaires non liés au réglage de fréquence et des services de flexibilité, nécessaires à l'exploitation efficace, fiable et sûre de leur réseau ;</i></p> <p><i>19° les conditions dans lesquelles le gestionnaire de réseau peut, sur la base de critères techniques objectifs, transparents et non discriminatoires, limiter ou refuser l'activation de la flexibilité pour une durée déterminée afin de garantir la sécurité du réseau de transport régional ou du réseau de distribution;</i></p> <p><i>20° les conditions dans lesquelles le gestionnaire de réseau peut, sur la base de critères techniques objectifs, transparents et non discriminatoires, piloter la recharge d'un véhicule électrique raccordé à son réseau, limiter ou refuser la puissance délivrée pour la recharge d'un véhicule électrique raccordé à son réseau, limiter ou refuser la puissance réinjectée lors de la décharge d'un véhicule électrique raccordé à son réseau, pour une durée déterminée afin de garantir la sécurité du réseau de transport régional ou du réseau de distribution. » ;</i></p> <p>2° à l'alinéa 9, les mots « <i>Après son approbation par le gestionnaire du réseau de distribution après concertation avec les fournisseurs,</i> » sont remplacés par la phrase suivante :</p> <p>« <i>Le gestionnaire du réseau de distribution approuve le MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale après consultation publique, selon les modalités définies dans le règlement technique, et après avis de Brugel.</i> ».</p>	<p><i>transparente en niet-discriminerende technische criteria de activering van de flexibiliteit gedurende een bepaalde periode kan beperken of weigeren om de veiligheid van het gewestelijk transmissienet of het distributienet te waarborgen;</i></p> <p><i>20° de voorwaarden waaronder de netbeheerder op basis van objectieve, transparante en niet-discriminerende technische criteria het opladen van een elektrisch voertuig aangesloten op zijn net kan sturen, en het geleverd vermogen voor het opladen van een elektrisch voertuig aangesloten op zijn net of het teruggeleverde vermogen bij het ontladen van een elektrisch voertuig aangesloten op zijn net gedurende een bepaalde periode kan beperken of weigeren om de veiligheid van het gewestelijk transmissienet of het distributienet te waarborgen.”;</i></p> <p>2° in lid 9 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) de woorden “<i>Na goedkeuring ervan door de distributienetbeheerder en na overleg met de leveranciers,</i>” worden vervangen door de volgende zin:</p> <p>“<i>De distributienetbeheerder keurt de MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goed na openbare raadpleging, volgens de modaliteiten die zijn vastgelegd in het technisch reglement, en na advies van Brugel.</i>”;</p> <p>b) de woorden “<i>kan Brugel een vetorecht inbrengen</i>” worden vervangen door de woorden “<i>Brugel kan een vetorecht inbrengen</i>”.</p>
<p>Art. 12</p> <p>A l'article 9quinquies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 12</p> <p>In artikel 9quinquies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>

<p>1° au point 7°, les mots « <i>la transition énergétique et</i> » sont insérés entre les mots « <i>la structure des tarifs favorisent</i> » et les mots « <i>l'utilisation rationnelle de l'énergie</i> » ;</p> <p>2° le point 9° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« <i>9° la rémunération normale et équitable des capitaux investis dans les actifs régulés doit permettre au gestionnaire du réseau de distribution de réaliser les investissements nécessaires à l'exercice de ses missions. Cette rémunération reconnaît un taux de rendement suffisamment stable permettant d'assurer que le gestionnaire du réseau de distribution puisse faire face à ses obligations sur le long terme;</i> » ;</p> <p>3° le point 17° est remplacé par ce qui suit:</p> <p>« <i>17° les tarifs visent à offrir un juste équilibre entre la qualité des services prestés et les prix supportés par les clients finals. Lorsque ces services sont prestés sans base contractuelle, en dehors d'une obligation légale ou réglementaire, ou avec une base contractuelle mais sans mesure de la consommation, les tarifs supportés par les clients finals sont adaptés au cas d'espèce. Le caractère adapté du tarif s'apprécie, au cas par cas en tenant compte des éléments de fait et de droit qui ont donné lieu à la prestation de ces services. Par défaut, le tarif appliqué est proportionné, raisonnable et non discriminatoire vis-à-vis des utilisateurs de même profil. Cependant, lorsqu'il ressort des éléments de fait et de droit qui ont donné lieu à la prestation de ces services que le client final a bénéficié de ceux-ci de manière intentionnelle ou déloyale, un tarif majoré peut être appliqué à ces services ;</i> » ;</p> <p>4° les points 21° et 22° sont ajoutés, rédigés comme suit :</p> <p>« <i>21° les tarifs applicables à l'installation d'un compteur intelligent sont transparents, raisonnables et proportionnés. Les tarifs favorisent l'accès des ménages, y compris des ménages vulnérables, à un compteur intelligent ;</i></p>	<p>1° in punt 7° worden de woorden "<i>de energietransitie en</i>" ingevoegd tussen de woorden "<i>de structuur van de tarieven bevordert</i>" en de woorden "<i>het rationeel gebruik van energie</i>";</p> <p>2° punt 9° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"<i>9° het normale en billijke kapitaalrendement dat in de geregementeerde activa wordt geïnvesteerd, moet de distributienetbeheerder in staat stellen de investeringen te doen die nodig zijn voor de uitvoering van zijn taken. Deze vergoeding waarborgt een voldoende stabiel rendement dat de distributienetbeheerder in staat stelt zijn verplichtingen op lange termijn na te komen.</i>;" ;</p> <p>3° punt 17° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"<i>17° de tarieven strekken ertoe een juist evenwicht te bieden tussen de kwaliteit van de gepresteerde diensten en de prijzen die door de eindafnemers worden gedragen. Wanneer deze diensten uitgevoerd worden zonder contractuele grondslag, zonder enige wettelijke of regelgevende verplichting, of met een contractuele grondslag maar zonder meting van het verbruik, zijn de tarieven die de eindafnemers moeten betalen aangepast aan het geval. De gepastheid van het tarief wordt, geval per geval, beoordeeld rekening houdend met juridische en feitelijke elementen die hebben geleid tot de verstrekking van deze diensten. Standaard is het toegepaste tarief in verhouding, redelijk en niet-discriminerend ten aanzien van gebruikers met hetzelfde profiel. Wanneer uit de feitelijke en juridische elementen die aanleiding hebben gegeven tot de dienstverlening blijkt dat de eindafnemer er opzettelijk of op oneerlijke manier gebruik van heeft gemaakt, kan een verhoogd tarief worden toegepast op deze diensten;</i>";</p> <p>4° er worden punten 21° tot en met 22° toegevoegd, die luiden als volgt:</p> <p>"<i>21° de tarieven voor de installatie van een slimme meter zijn transparant, redelijk en proportioneel. De tarieven bevorderen de</i></p>
---	--

<p><i>22° La structure des tarifs veille à assurer un équilibre entre la solidarité de la couverture des coûts globaux des réseaux ainsi que de la contribution aux impôts, taxes, surcharges, redevances et contributions de toutes natures et l'intérêt de participer à une communauté d'énergie et de partager de l'électricité, tout en tenant compte de l'évaluation coûts-avantages périodique relative aux communautés de l'énergie et au partage de l'électricité. La structure des tarifs favorise notamment le partage d'électricité issue de sources d'énergie renouvelables réalisé localement et dans le respect de la structure du réseau de distribution existant. ».</i></p>	<p><i>toegang tot slimme meters voor gezinnen, met inbegrip van kwetsbare gezinnen;</i></p> <p><i>22° de tariefstructuur zorgt voor evenwicht tussen de solidariteit van de dekking van de totale kosten van de netten en van de belastingen, de taksen, de toeslagen, de vergoedingen en bijdragen van alle aard en de voordelen van deelname aan een energiegemeenschap en het delen van elektriciteit, waarbij rekening wordt gehouden met de periodieke kosten-batenanalyse met betrekking tot energiegemeenschappen en van het delen van elektriciteit. De tariefstructuur bevordert in het bijzonder het delen van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen dat lokaal wordt gerealiseerd, rekening houdend met de structuur van het bestaande distributienet. ".</i></p>
<p>Art. 13</p> <p>L'article 9septies de la même ordonnance est abrogé.</p>	<p>Art. 13</p> <p>Artikel 9septies van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 14</p> <p>A l'article 12 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) au point 3°, les modifications suivantes sont apportées : <ul style="list-style-type: none"> - les mots « <i>les développements informatiques,</i> » sont insérés entre les mots « <i>pour rencontrer les besoins estimés, y compris, le cas échéant,</i> » et les mots « <i>le renforcement ou l'installation d'interconnexions</i> » ; - les mots « <i>trois prochaines années</i> » sont remplacées par les mots « <i>cinq prochaines années</i> » ; b) au point 8°, les mots « <i>des solutions techniques de la transition énergétique,</i> » sont insérés entre les mots « <i>mises en œuvre</i> » et les mots « <i>des réseau intelligents</i> » ; 	<p>Art. 14</p> <p>In artikel 12 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1, lid 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in punt 3° worden de volgende wijzigingen aangebracht: <ul style="list-style-type: none"> - de woorden "<i>de informaticaontwikkelingen,</i>" worden ingevoegd tussen de woorden "<i>om in de geschatte behoeften te voorzien, met inbegrip van, desgevallend,</i>" en de woorden "<i>de versterking of de aanleg van interconnecties</i>"; - de woorden "<i>de eerstkomende drie jaar</i>" worden vervangen door de woorden "<i>de eerstkomende vijf jaar</i>"; b) in punt 8° worden de woorden "<i>van de technische oplossingen van de energietransitie,</i>" ingevoegd tussen de het woord "<i>implementaties</i>" en de woorden "<i>van slimme netten</i>";

<p>c) au point 9°, les mots « <i>cogénérations de qualité ainsi que les niches prioritaires identifiées pour le déploiement éventuel de ces compteurs</i> » sont remplacés par les mots « <i>cogénérations à haut rendement</i> » ;</p> <p>d) les points 11° à 14° sont ajoutés, rédigés comme suit :</p> <p>« 11° <i>les informations sur les services, y compris les services de flexibilité à moyen et long terme, auxquelles le gestionnaire de réseau doit recourir comme alternative à l'expansion du réseau, y compris l'analyse coût-efficacité ;</i></p> <p>12° <i>la liste des infrastructures nécessaires pour raccorder les nouvelles capacités de production et les nouvelles charges, y compris les points de recharge ;</i></p> <p>13° <i>une description détaillée des modalités de déploiement des compteurs intelligents en application de l'article 26decies ;</i></p> <p>14° <i>une évaluation financière relative aux modalités de déploiement des compteurs intelligents programmées et aux développements informatiques y liés.</i> » ;</p> <p>2° au paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) les mots « <i>au § 3</i> » sont remplacés par les mots « <i>aux paragraphes 2bis et 3</i> » ;</p> <p>b) à l'alinéa 1^{er}, les mots « <i>chaque année</i> » sont remplacés par les mots « <i>tous les deux ans</i> » ;</p> <p>c) l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :</p> <p>« <i>Avant le 31 mai de chaque année, le gestionnaire du réseau de transport régional transmet à Brugel un rapport sur l'état de l'exécution du plan de</i></p>	<p>c) in punt 9° worden de woorden "<i>kwalitatieve warmtekrachtkoppeling evenals de voor de eventuele uitrol van deze meters prioritair geïdentificeerde niches</i>" vervangen door de woorden "<i>warmtekrachtkoppeling met hoog rendement</i>";</p> <p>d) er worden punten 11° tot en met 14° toegevoegd, die luiden als volgt:</p> <p>"11° <i>informatie over de diensten, met inbegrip van de flexibiliteitsdiensten op middellange en lange termijn die door de netbeheerder moeten worden gebruikt als alternatief voor de uitbreiding van het netwerk, met inbegrip van de kosten-batenanalyse;</i></p> <p>12° <i>de lijst van de infrastructuur die nodig is om de nieuwe productiecapaciteit en de nieuwe ladingen aan te sluiten, met inbegrip van oplaadpunten;</i></p> <p>13° <i>een gedetailleerde beschrijving van de modaliteiten voor de uitrol van slimme meters met toepassing van artikel 26decies;</i></p> <p>14° <i>een financiële evaluatie met betrekking tot de geplande modaliteiten voor de uitrol van slimme meters en de daarmee samenhangende informaticaontwikkelingen.</i>";</p> <p>2° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) de woorden "<i>in § 3</i>" worden vervangen door de woorden "<i>in paragrafen 2bis en 3</i>";</p> <p>b) in lid 1 worden de woorden "<i>het plan</i>" vervangen door de woorden "<i>het ontwikkelingsplan</i>";</p> <p>c) in lid 1 worden de woorden "<i>elk jaar</i>" vervangen door de woorden "<i>om de twee jaar</i>";</p> <p>d) lid 1 wordt aangevuld met de volgende zin:</p> <p>"<i>Voor 31 mei van elk jaar bezorgt de gewestelijke transmissienetbeheerder</i></p>
--	--

<p>développement. Brugel établit un modèle de rapport. » ;</p> <p>3° il est inséré un paragraphe 2bis rédigé comme suit :</p> <p>« § 2bis. Chaque gestionnaire de réseau procède à une consultation des administrations concernées, des utilisateurs effectifs ou potentiels du réseau et du Conseil au sujet du projet de plan de développement. A cette fin, une version vulgarisée du projet de plan de développement leur est communiquée. Le gestionnaire du réseau de distribution consulte également le gestionnaire du réseau de transport.</p> <p>Les gestionnaires de réseaux publient un rapport de consultation et le projet de plan de développement. » ;</p> <p>4° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« § 3. Chaque gestionnaire de réseau transmet son projet de plan de développement et un rapport de consultation à Brugel avant le 15 juin de l'année qui précède la première année couverte par le plan.</p> <p>Brugel informe le gestionnaire de réseau, pour le 15 juillet de la même année au plus tard, de ses remarques et demandes de modifications du projet de plan de développement.</p> <p>Sur la base des remarques et demandes de modification de Brugel, le gestionnaire de réseau élabore son projet définitif de plan de développement et une réponse motivée aux remarques et demandes de Brugel qu'il transmet à Brugel pour le 15 septembre de l'année qui précède la première année couverte par le plan.</p> <p>Pour le 30 octobre de la même année au plus tard, Brugel transmet au Gouvernement, pour approbation, le projet définitif de plan, accompagné de son avis, de la réponse motivée aux remarques et demandes de Brugel et du rapport de consultation rédigés par les gestionnaires de réseaux. Pour son avis, Brugel examine notamment si les investissements</p>	<p>Brugel een verslag van de staat van uitvoering van het ontwikkelingsplan. Brugel stelt een modelverslag op.”;</p> <p>3° er wordt een paragraaf 2bis ingevoegd, die luidt als volgt:</p> <p>"§ 2bis. Elke netbeheerder bevestigt de betrokken administraties, de feitelijke of potentiële gebruikers van het net en de Raad over het ontwerp van het ontwikkelingsplan. Daartoe wordt hen een geïllustreerde versie van het ontwerp van het ontwikkelingsplan overgemaakt. De distributienetbeheerder raadpleegt ook de transmissienetbeheerder.</p> <p>De netbeheerders publiceren een raadgegingsverslag en het ontwerp van het ontwikkelingsplan.”;</p> <p>4° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt: "§ 3. Elke netbeheerder bezorgt aan Brugel zijn voorstel van ontwikkelingsplan en een raadgegingsverslag voor 15 juni van het jaar dat voorafgaat aan het eerste jaar waarop het plan betrekking heeft.</p> <p>Brugel deelt de netbeheerder ten laatste op 15 juli van hetzelfde jaar haar opmerkingen en verzoeken tot wijzigingen van het ontwerp van het ontwikkelingsplan mee.</p> <p>De netbeheerder werkt op basis van de opmerkingen en verzoeken tot wijziging van Brugel zijn definitief ontwerp van ontwikkelingsplan en een gemotiveerd antwoord op de opmerkingen en verzoeken van Brugel uit en bezorgt dit aan Brugel voor 15 september van het jaar dat voorafgaat aan het eerste jaar waarop het plan betrekking heeft.</p> <p>Brugel maakt ten laatste op 30 oktober van hetzelfde jaar het definitief ontwerp van plan ter goedkeuring over aan de Regering, samen met haar advies en het door de netbeheerders opgestelde gemotiveerd antwoord op de opmerkingen en verzoeken van Brugel en het raadgegingsverslag. Voor zijn advies gaat Brugel gaande met name na of de investeringen die voorzien zijn in dit ontwerpplan alle</p>
---	--

<p><i>prévus dans le projet de plan couvrent tous les besoins recensés en matière d'investissement durant le processus de consultation et si ce plan est cohérent avec le plan décennal de développement du réseau dans l'ensemble de l'Union européenne. Elle tient également compte des relations entre les marchés de l'électricité et du gaz.</i></p> <p><i>A défaut de décision du Gouvernement au 31 décembre de la même année et pour autant que les documents aient bien été transmis au Gouvernement pour le 30 octobre au plus tard de la même année, le projet définitif de plan de développement est réputé approuvé. Brugel surveille et évalue la mise en oeuvre de ces plans de développement.</i></p> <p><i>Brugel peut, dans l'intérêt des utilisateurs et en tenant compte des critères environnementaux, donner injonction au gestionnaire de réseau d'étudier certains investissements alternatifs ou complémentaires dans le plan de développement. Ces études sont réalisées dans un délai compatible avec les délais d'approbation des plans de développement mentionnés à l'alinéa précédent. ».</i></p>	<p><i>investeringsbehoeften dekken die tijdens de raadpleging zijn opgetekend en of dit plan overeenkomt met het tienjarige netontwikkelingsplan dat de gehele Europese Unie dekt. Het houdt eveneens rekening met de relatie tussen de elektriciteits- en de gasmarkt.</i></p> <p><i>Als de Regering op 31 december van hetzelfde jaar geen beslissing genomen heeft en de documenten wel degelijk aan het parlement tegen ten laatste 30 oktober van hetzelfde jaar overgemaakt zijn, wordt het definitief ontwerp van het ontwikkelingsplan als goedgekeurd geacht. Brugel houdt toezicht op en evalueert de uitvoering van deze ontwikkelingsplannen.</i></p> <p><i>Brugel kan, in het belang van de gebruikers en rekening houdend met milieucriteria, de netbeheerder aanmanen om in zijn ontwikkelingsplan bepaalde alternatieve of aanvullende investeringen te bestuderen. Deze studies worden uitgevoerd binnen een termijn die verenigbaar is met de in het vorige lid genoemde termijnen voor de goedkeuring van de ontwikkelingsplannen.".</i></p>
<p>Art. 15</p> <p>A l'article 13 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « , y compris tout client final raccordé à un réseau privé, » sont insérés entre les mots « tout client final » et les mots « est éligible » ;</p> <p>2° un alinéa est ajouté, rédigé comme suit : « Tout client est libre d'avoir plus d'un contrat de fourniture d'électricité à la fois, pourvu que la connexion requise et les points de mesure soient établis. ».</p>	<p>Art. 15</p> <p>In artikel 13 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in lid 1 worden de woorden ", met inbegrip van iedere eindafnemer aangesloten op een privénet," ingevoegd tussen de woorden "iedere eindafnemer" en de woorden "komt in aanmerking";</p> <p>2° er wordt een lid toegevoegd, dat luidt als volgt: "Het staat elke afnemer vrij om meer dan een elektriciteitsleveringscontract tegelijk te hebben, mits de vereiste aansluiting en meetpunten zijn vastgelegd.".</p>
<p>Art. 16</p> <p>Dans la même ordonnance, il est inséré un article 13bis rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 16</p> <p>In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 13bis ingevoegd dat luidt als volgt:</p>

<p>« Art. 13bis. § 1er. Tout client actif peut exercer une ou plusieurs des activités visées ci-dessous:</p> <p>1° agir comme prosumer ;</p> <p>2° stocker l'électricité autoproduite dans ses locaux, au moyen d'une unité de stockage ;</p> <p>3° se faire acheter l'électricité issue de sources d'énergie renouvelables autoproduite excédentaire, y compris par un échange de pair à pair ou par un fournisseur conformément à l'article 27, § 3, ou acheter de l'électricité issue de sources d'énergie renouvelables autoproduite excédentaire par un échange de pair à pair ;</p> <p>4° partager de l'électricité issue de sources d'énergie renouvelables conformément au paragraphe 6 ;</p> <p>5° participer à des services énergétiques, des services de flexibilité et des services d'agrégation, indépendamment de son contrat de fourniture et auprès de l'entreprise d'électricité de son choix.</p> <p>Le client actif exerce ses activités dans le respect des conditions fixées par, ou en vertu, de la présente ordonnance.</p> <p>Il peut déléguer à un tiers la gestion des installations requises pour son activité, y compris l'installation, le fonctionnement, la maintenance et le traitement des données, sans que ce tiers ne soit considéré comme un client actif.</p> <p>§ 2. Tout client actif disposant d'une unité de stockage ;</p> <p>1° est connecté au réseau dans un délai raisonnable selon les conditions fixées par le règlement technique ;</p> <p>2° est autorisé à fournir plusieurs services simultanément dans la mesure où cela est techniquement possible.</p> <p>§ 3. Le client actif qui exerce l'activité d'achat par un échange de pair à pair visée au § 1er, alinéa 1er, 3°, sans passer par un intermédiaire, est soumis aux obligations à charge des</p>	<p>"Art. 13bis. § 1. Elke actieve afnemer kan een of meerdere van de onderstaande activiteiten uitoefenen:</p> <p>1° optreden als prosumer;</p> <p>2° zelf opgewekte elektriciteit opslaan in zijn lokalen door middel van een opslagseenheid;</p> <p>3° overtollige zelf opgewekte elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen laten aankopen, inclusief door peer-to-peerhandel of door de leverancier, overeenkomstig artikel 27, § 3, of overtollige zelf opgewekte elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen aankopen door peer-to-peerhandel;</p> <p>4° elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen delen overeenkomstig paragraaf 6;</p> <p>5° deelnemen aan energiediensten, flexibiliteitsdiensten en aggregatiediensten, onafhankelijk van zijn leveringscontract en met het elektriciteitsbedrijf van zijn keuze.</p> <p>De actieve afnemer oefent zijn activiteiten uit in naleving van de voorwaarden die zijn vastgelegd door, of krachtens, deze ordonnantie.</p> <p>Hij kan het beheer van de voor zijn activiteit vereiste installaties, met inbegrip van de plaatsing, de exploitatie, het onderhoud en de gegevensverwerking, aan een derde partij delegeren zonder dat deze derde partij als een actieve afnemer wordt beschouwd.</p> <p>§ 2. Elke actieve afnemer met een opslagseenheid:</p> <p>1° wordt binnen een redelijke termijn op het net aangesloten volgens de voorwaarden van het technisch reglement;</p> <p>2° mag meerdere diensten tegelijk verlenen voor zover dit technisch mogelijk is.</p> <p>§ 3. De actieve afnemer die de aankoopactiviteit uitoefent door peer-to-peerhandel volgens § 1, lid 1, 3°, zonder een beroep te doen op een tussenpersoon, is gebonden aan de verplichtingen die ten laste vallen aan de leveranciers indien de aankoopactiviteit betrekking heeft op meerdere actieve afnemers.</p>
--	--

<p><i>fournisseurs lorsque l'activité d'achat concerne plusieurs clients actifs.</i></p> <p><i>Le client actif qui exerce l'activité d'achat par un échange de pair à pair visée au § 1er, alinéa 1er, 3°, sans passer par un intermédiaire et sur une même période quart-horaire, n'est pas soumis aux obligations à charge des fournisseurs lorsque l'activité d'achat concerne uniquement un autre client actif pour autant que leurs points d'accès soient chacun couverts par un contrat de fourniture auprès d'un titulaire d'une licence de fourniture et qu'ils soient raccordés au même réseau.</i></p> <p><i>§ 4. Tous frais ou redevances d'accès au réseau éventuellement applicables aux clients actifs sont non discriminatoires et proportionnés, reflètent les coûts générés par leurs activités pour le réseau et distinguent les coûts imputés à l'électricité injectée et à l'électricité prélevée. Dans tous les cas, aucun frais ou redevance d'accès au réseau ne peut être appliqué au client actif pour l'électricité qu'il a produite et autoconsommée ou stockée et qui reste dans ses propres locaux. De même aucun frais ou redevance d'accès au réseau ne peut être comptabilisé plusieurs fois lorsque le client actif stocke de l'électricité ou offre des services de flexibilité.</i></p> <p><i>§ 5. Les clients actifs conservent les droits et obligations découlant de leur qualité d'utilisateur du réseau.</i></p> <p><i>§ 6. Les clients actifs agissant conjointement peuvent, sur une base libre et volontaire, organiser entre eux un partage d'électricité issue de sources d'énergie renouvelables, y compris à des fins de recharge d'un véhicule électrique, sans préjudice des frais d'accès au réseau, impôts, taxes, surcharges, redevances et contributions de toutes natures applicables à chaque client actif.</i></p> <p><i>Le partage d'électricité issue de sources d'énergie renouvelables est soumis aux conditions suivantes :</i></p>	<p><i>De actieve afnemer die de aankoopactiviteit uitoefent door peer-to-peerhandel volgens § 1, lid 1, 3°, zonder een beroep te doen op een tussenpersoon en gedurende eenzelfde kwartuurperiode, is niet gebonden aan de verplichtingen die ten laste vallen van de leveranciers indien de aankoopactiviteit uitsluitend betrekking heeft op een andere actieve afnemer, op voorwaarde dat hun toegangspunten elk gedekt zijn door een leveringscontract bij een houder van een leveringsvergunning en ze zijn aangesloten op hetzelfde netwerk.</i></p> <p><i>§ 4. Eventuele kosten of vergoeding voor toegang tot het net die van toepassing zijn op actieve afnemers zijn niet-discriminerend en evenredig, weerspiegelen de kosten voor het net die door hun activiteiten worden gegenereerd en maken een onderscheid tussen de kosten die worden toegerekend aan de geïnjecteerde elektriciteit en de elektriciteit die wordt afgenomen. In geen geval mogen aan de actieve afnemer kosten of een vergoeding voor toegang tot het net worden opgelegd voor elektriciteit die hij heeft geproduceerd en zelf heeft verbruikt of opgeslagen en die in zijn eigen lokalen blijft. Eveneens mag geen kost of vergoeding voor toegang tot het net meer dan één keer worden toegerekend wanneer de actieve afnemer elektriciteit opslaat of flexibiliteitsdiensten aanbiedt.</i></p> <p><i>§ 5. Actieve afnemers behouden de rechten en plichten die voortvloeien uit hun hoedanigheid als netgebruiker.</i></p> <p><i>§ 6. Gezamenlijk optredende actieve afnemers, kunnen op vrije en vrijwillige basis het onderling delen van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen organiseren, inclusief voor het opladen van een elektrisch voertuig, zonder afbreuk aan de kosten voor toegang tot het net, belastingen, taksen, toeslagen, vergoedingen en bijdragen van alle aard die van toepassing zijn op elke actieve afnemer.</i></p>
--	---

<p><i>1° l'installation de production d'électricité issue de sources d'énergie renouvelables est située dans ou sur le bâtiment dans lequel les clients actifs agissant conjointement sont situés ;</i></p> <p><i>2° les points d'accès des clients actifs agissant conjointement sont chacun couverts par un contrat de fourniture auprès d'un titulaire d'une licence de fourniture.</i></p> <p><i>Les clients actifs agissant conjointement ne sont pas soumis aux obligations à charge des fournisseurs pour l'électricité partagée entre eux.</i></p> <p><i>§ 7. Le client actif titulaire du point d'injection ou, le cas échéant, une tierce partie désignée par ce dernier, est l'interlocuteur unique du gestionnaire du réseau concerné pour les activités de partage et d'achat de l'électricité. Il se déclare auprès du gestionnaire du réseau concerné préalablement à l'exercice de ses activités selon les conditions fixées dans le règlement technique. Lors de cette déclaration, le client actif titulaire du point d'injection ou, le cas échéant, une tierce partie désignée par ce dernier, fournit une preuve attestant que l'ensemble des clients actifs agissant conjointement participant au partage d'électricité sont situés dans le même bâtiment.</i></p> <p><i>Le gestionnaire de réseau informe le fournisseur titulaire du point d'accès lorsque celui-ci est concerné par une activité de partage d'électricité entre clients actifs agissant conjointement et/ou d'achat d'électricité par un échange de pair à pair.</i></p> <p><i>§ 8. Le client actif titulaire du point d'injection conclut avec le client actif participant au partage d'électricité issue de sources d'énergie renouvelables ou avec le tiers qui lui achète son électricité issue de sources d'énergie renouvelables autoproduite excédentaire une convention portant sur leurs droits et obligations, en ce compris les règles équitables, transparentes et non discriminatoires de partage ou d'achat ainsi que, le cas échéant, les règles de facturation de l'électricité et des frais</i></p>	<p><i>Het delen van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen is gebonden aan de volgende voorwaarden:</i></p> <p><i>1° de installatie voor de productie van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen staat in of op het gebouw waarin de gezamenlijk optredende actieve afnemers zich bevinden;</i></p> <p><i>2° de toegangspunten van de gezamenlijk optredende actieve afnemers zijn elk gedekt door een leveringscontract bij een houder van een leveringsvergunning.</i></p> <p><i>Gezamenlijk optredende actieve afnemers zijn niet gebonden aan de verplichtingen die ten laste vallen van de leveranciers voor de onderling gedeelde elektriciteit.</i></p> <p><i>§ 7. De actieve afnemer die de titularis van het injectiepunt is of desgevallend een door deze aangewezen derde partij, is de enige contactpersoon van de desbetreffende netbeheerder voor activiteiten betreffende het delen en aankopen van elektriciteit. Deze maakt zich bij de betrokken netbeheerder kenbaar voor de uitvoering van zijn activiteiten volgens de in het technisch reglement vastgelegde voorwaarden. Bij deze kennisgeving verstrekt de actieve afnemer die de titularis van het injectiepunt is, of desgevallend een door deze afnemer aangewezen derde persoon, het bewijs dat alle gezamenlijk optredende actieve afnemers en die deelnemen aan de regeling voor het delen van elektriciteit zich in hetzelfde gebouw bevinden.</i></p> <p><i>De netbeheerder informeert de leverancier die de titularis van het toegangspunt is in het geval elektriciteit wordt gedeeld tussen gezamenlijk optredende actieve afnemers en/of elektriciteit aankopen door peer-to-peerhandel.</i></p> <p><i>§ 8. De actieve afnemer die de titularis van het injectiepunt is, sluit een overeenkomst met de actieve afnemer die deelneemt aan de regeling voor het delen van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen of met de derde die zijn overtollige zelf opgewekte elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen van hem</i></p>
---	---

<p><i>de réseau, impôts, taxes, surcharges, redevances et contributions de toutes natures applicables à cette électricité. La conclusion d'une telle convention se fait sur une base exclusivement volontaire et ne peut être rendue obligatoire par toute autre convention liant les parties. Chaque partie peut mettre fin à la convention, sans frais, moyennant un préavis de trois semaines. Le contenu de la convention est exprimé dans un langage clair et compréhensible et reprend toutes les informations utiles à la compréhension des droits et obligations des parties.</i></p> <p><i>§ 9. Lorsque le partage ou l'achat d'électricité issue de sources d'énergie renouvelables concerne l'alimentation d'une résidence principale ou à utilisation principalement domestique, la procédure applicable en cas de défaut de paiement comprend au minimum l'envoi d'un rappel et d'une mise en demeure.</i></p> <p><i>§ 10. Le Gouvernement peut préciser les modalités et les conditions précitées concernant le partage et l'achat d'électricité issue de sources d'énergie renouvelables ainsi que préciser et compléter le contenu minimal de la convention visée au paragraphe 8.</i></p> <p><i>§ 11. Le client actif assure la fonction de responsable d'équilibre ou délègue sa responsabilité en matière d'équilibrage à un responsable d'équilibre.</i></p> <p><i>§ 12. Les gestionnaires de réseaux transmettent semestriellement à Brugel un rapport sur les activités de partage et d'achat d'électricité entre clients actifs raccordés sur leur réseau. Brugel établit un modèle de rapport. ».</i></p>	<p><i>aankoopt, waarin hun rechten en plichten zijn opgenomen, met inbegrip van billijke, transparante en niet-discriminerende regels voor het delen of aankopen van elektriciteit en, desgevallend, regels voor de facturering van de elektriciteit en de netwerkkosten, belastingen, taken, toeslagen, vergoedingen en bijdragen van alle aard die van toepassing zijn op deze elektriciteit. Het sluiten van een dergelijke overeenkomst gebeurt op volstrekt vrijwillige basis en kan niet verplicht worden gesteld door enige andere overeenkomst die de partijen bindt. Elke partij mag de overeenkomst kostenloos beëindigen mits een vooropzeg van drie weken. De inhoud van de overeenkomst wordt uitgedrukt in duidelijke en begrijpelijke taal en omvat alle informatie die nuttig is om de partijen hun rechten en plichten te laten begrijpen.</i></p> <p><i>§ 9. Wanneer het delen of aankopen van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen betrekking heeft op de toevoer van een hoofdverblijfplaats of een verblijfplaats voor hoofdzakelijk huishoudelijk gebruik, omvat de procedure die van toepassing is bij niet-betaling minimum de verzending van een aanmaning en een ingebrekestelling.</i></p> <p><i>§ 10. De Regering kan de bovenvermelde modaliteiten en voorwaarden voor het delen en aankopen van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen nader bepalen en de minimuminhoud van de in het paragraaf 8 bedoelde overeenkomst specificeren. § 11. De actieve afnemer draagt de evenwichtsverantwoordelijkheid, of belast een evenwichtsverantwoordelijke met zijn verantwoordelijkheid.</i></p> <p><i>§ 12. De netbeheerders bezorgen Brugel om de zes maanden een verslag van de activiteiten van het delen en aankopen van elektriciteit tussen actieve afnemers die op hun net zijn aangesloten. Brugel stelt een verslagmodel op.”.</i></p>
<p>Art. 17 L'article 15 de la même ordonnance est abrogé.</p>	<p>Art. 17 Artikel 15 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.</p>

<p>Art. 18</p> <p>A l'article 16 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « , le propriétaire » sont insérés entre les mots « le fournisseur d'électricité » et les mots « ou l'exploitant concerné » ;</p> <p>2° à l'alinéa 2, les mots « qui, selon les critères et les modalités de contrôle définis par le Gouvernement, sont subventionnés ou qui ouvrent le droit à une exonération » sont remplacés par les mots « en voirie » ;</p> <p>3° un alinéa 3 est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p>« Par dérogation à l'article 21, la fourniture d'un service de recharge d'un véhicule électrique sur un point de recharge ne nécessite pas l'obtention d'une licence de fourniture pour autant que l'alimentation de ce point de recharge soit couverte par un contrat de fourniture auprès d'un titulaire d'une licence de fourniture. ».</p>	<p>Art. 18</p> <p>In artikel 16 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in lid 1 worden het woord ", eigenaar" ingevoegd tussen de woorden "de betrokken elektriciteitsleverancier" en de woorden "of exploitant";</p> <p>2° in lid 2 worden de woorden "die volgens de criteria en de controlevoorwaarden van de regering gesubsidieerd worden of recht geven op een vrijstelling" vervangen door de woorden "op de openbare weg";</p> <p>3° er wordt een derde lid toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"In afwijking van artikel 21 is voor de levering van een oplaaddienst voor een elektrisch voertuig aan een oplaadpunt geen leveringsvergunning vereist, mits de toevoer van dit oplaadpunt valt onder een leveringscontract met een houder van een leveringsvergunning."</p>
<p>Art. 19</p> <p>L'article 21 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Art. 21. Les fournisseurs disposent d'une licence de fourniture pour approvisionner en électricité des clients éligibles sur un site de consommation situé en Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Les fournisseurs peuvent disposer d'une licence de fourniture limitée :</p> <p>1° soit à une quantité d'électricité plafonnée, lorsqu'ils désirent limiter leur garantie financière ;</p> <p>2° soit à certaines catégories de clients ;</p> <p>3° soit à leur propre fourniture, en ce compris la fourniture de leurs filiales.</p> <p>Le Gouvernement arrête les critères et les modalités d'octroi, de renouvellement, de transfert et de retrait de ces différentes licences de fourniture, les modalités relatives à cette fourniture et les droits et les obligations</p>	<p>Art. 19</p> <p>Artikel 21 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Art. 21 De leveranciers beschikken over een leveringsvergunning om aan de in aanmerking komende afnemers elektriciteit te leveren voor een verbruikslocatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Leveranciers kunnen een leveringsvergunning hebben die beperkt is tot:</p> <p>1° ofwel een maximumhoeveelheid elektriciteit, als ze hun financiële waarborg wensen te beperken;</p> <p>2° ofwel bepaalde categorieën afnemers;</p> <p>3° ofwel hun eigen bevoorrading, met inbegrip van bevoorrading van hun filialen.</p> <p>De Regering legt de criteria en regels vast voor de toekenning, de hernieuwing, de overdracht en de intrekking van deze verschillende leveringsvergunningen, evenals de nadere regels betreffende deze levering en de rechten en</p>

<p><i>incombant aux fournisseurs. Les critères d'octroi des licences de fourniture peuvent notamment porter sur l'honorabilité et l'expérience professionnelle du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation.</i></p> <p><i>La licence d'un fournisseur qui ne se conforme plus aux articles 8 et 9, qui ne remplit plus ses obligations de service public ou qui ne répond plus aux critères fixés en vertu du présent article est retirée.</i></p> <p><i>Toute licence de fourniture visée dans le présent article est délivrée, transférée, renouvelée, ou, le cas échéant, retirée par Brugel.</i></p> <p><i>Le Gouvernement prévoit les critères d'octroi pour lesquels les fournisseurs ayant obtenu une licence de fourniture au niveau fédéral, dans les autres Régions ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne ne doivent plus démontrer la satisfaction. ».</i></p>	<p><i>plichten opgelegd aan de leveranciers. De criteria voor de toekenning van deze leveringsvergunningen kunnen onder meer betrekking hebben op de betrouwbaarheid en de beroepservaring van de aanvrager, zijn technische en financiële bekwaamheid en de kwaliteit van zijn organisatie.</i></p> <p><i>De vergunning van een leverancier die artikelen 8 en 9 van deze ordonnantie of zijn openbardienstverplichtingen niet meer naleeft of die niet meer beantwoordt aan de door de Regering op grond van dit artikel vastgelegde criteria wordt ingetrokken.</i></p> <p><i>Elke leveringsvergunning waarvan sprake in dit artikel wordt verstrekt, overgedragen, hernieuwd, of desgevallend ingetrokken door Brugel.</i></p> <p><i>De Regering bepaalt de toekenningscriteria die leveranciers die een leveringsvergunning op federaal niveau, in de andere gewesten of in een andere lidstaat van de Europese Unie hebben verkregen niet langer hoeven aan te tonen."</i></p>
<p>Art. 20</p> <p>L'article 21bis de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Art. 21bis. Tout producteur qui se fait acheter son électricité issue de sources d'énergie renouvelables par un client final lorsque l'électricité ne transite pas par le réseau de distribution ou le réseau de transport régional n'est pas soumis aux obligations à charge des fournisseurs pour autant que le point d'accès du client final soit couvert par un contrat de fourniture auprès d'un titulaire d'une licence de fourniture.</p> <p>Le producteur visés à l'alinéa 1er conclut avec le client final qui lui achète son électricité issue de sources d'énergie renouvelables une convention portant sur leurs droits et obligations, en ce compris les règles équitables, transparentes et non discriminatoires d'achat ainsi que, le cas échéant, les règles de facturation de l'électricité et des impôts, taxes,</p>	<p>Art. 20</p> <p>Artikel 21bis van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:</p> <p>“Art. 21bis. Elke producent van wie de elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen wordt aangekocht door een eindafnemer terwijl de elektriciteit niet over het distributienet of het gewestelijk transmissienet wordt vervoerd, is niet gebonden aan de verplichtingen die ten laste vallen van de leveranciers op voorwaarde dat het toegangspunt van de eindafnemer wordt gedekt door een leveringscontract met een houder van een leveringsvergunning.</p> <p>De in lid 1 bedoelde producent sluit met de eindafnemer die zijn elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen bij hem aankoopt een overeenkomst die betrekking heeft op hun rechten en verplichtingen, met inbegrip van de billijke, transparante en niet-discriminerende regels voor aankoop evenals, desgevallend, de regels voor facturatie van de elektriciteit en de</p>

<p><i>surcharges, redevances et contributions de toutes natures applicables à cette électricité. Le contenu de cette convention est exprimé dans un langage clair et compréhensible et reprend toutes les informations utiles à la compréhension des droits et obligations des parties. ».</i></p>	<p><i>belastingen, taken, toeslagen, vergoedingen en bijdragen van alle aard die van toepassing zijn op deze elektriciteit. De inhoud van deze overeenkomst wordt uitgedrukt in een duidelijke en verstaanbare taal en omvat alle nuttige informatie om de rechten en verplichtingen van de partijen te begrijpen.”.</i></p>
<p>Art. 21</p> <p>A l'article 24 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les mots " 1° à 3° ci-dessous " sont remplacés par les mots " 1° à 6° ci-dessous " ; b) le point 3° est complété par les mots « <i>et pour que tout client final puisse avoir la possibilité de conclure plus d'un contrat de fourniture d'électricité à la fois pour autant que ces mesures soient économiquement proportionnées au regard des bénéfices attendus pour le client final ;</i> » ; c) les points 4° à 6° sont ajoutés, rédigés comme suit : <i>« 4° l'adoption et la mise en œuvre des mesures techniques nécessaires pour que, au plus tard pour le 1er janvier 2026, le changement de fournisseur puisse être réalisé en vingt-quatre heures conformément à l'article 25duodecies, alinéa 1er ;</i> <i>5° l'adoption et la mise en œuvre des mesures techniques nécessaires pour que les fournisseurs puissent offrir des contrats de fourniture à tarification dynamique au client final équipé d'un compteur intelligent ;</i> <i>6° l'adoption et la mise en œuvre des mesures techniques nécessaires pour permettre l'utilisation par les clients finals des données issues des compteurs intelligents. » ;</i> 	<p>Art 21</p> <p>In artikel 24 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de woorden " 1° tot 3°" worden vervangen door de woorden "1° tot en met 6°"; b) punt 3° wordt aangevuld met de woorden "<i>en opdat elke eindafnemer de mogelijkheid zou hebben meer dan een contract voor elektriciteitslevering tegelijk te sluiten, op voorwaarde dat deze maatregelen economisch in verhouding staan tot de voordelen die voor de eindafnemer worden verwacht;</i>"; c) er worden punten 4° tot en met 6° toegevoegd, die luiden als volgt: <i>"4° het bepalen en uitvoeren van de technische maatregelen die nodig zijn om uiterlijk op 1 januari 2026 de verandering van leverancier binnen vierentwintig uur te kunnen uitvoeren overeenkomstig artikel 25duodecies, lid 1;</i> <i>5° het bepalen en uitvoeren van de technische maatregelen die nodig zijn om leveranciers in staat te stellen leveringscontracten op basis van een dynamische elektriciteitsprijs aan te bieden aan eindafnemers die zijn uitgerust met slimme meters;</i> <i>6° het bepalen en uitvoeren van de technische maatregelen die nodig zijn om het gebruik van gegevens afkomstig van slimme meters door de eindafnemers mogelijk te maken.”;</i>

<p>2° au paragraphe 2, alinéa 3, les mots « <i>et des fournisseurs locaux visés à l'alinéa précédent</i> » sont remplacés par les mots « <i>visés à l'alinéa 1er</i> ».</p>	<p>2° in paragraaf 2, lid 3, worden de woorden “<i>en van lokale leveranciers bedoeld in het vorige lid</i>” vervangen door de woorden “<i>bedoeld in het eerste lid</i>”.</p>
<p>Art. 22</p> <p>A l'article 24bis de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le point 2°, alinéa 1^{er} est complété par les phrases suivantes : « <i>Cette mission ne concerne pas l'éclairage décoratif. Le gestionnaire du réseau de distribution exécute cette mission en tenant compte d'un équilibre entre la qualité du service, l'atteinte des objectifs d'amélioration d'efficacité énergétique et de gain de consommation et la maîtrise des coûts.</i> » ; b) le point 4° est abrogé ; c) le point 8° est complété par la phrase suivante : « <i>Le cas échéant, la différence entre les coûts liés à cette mission et la facturation est mise à charge du budget d'exécution des missions de service public ;</i> » ; d) le point 9° est remplacé par ce qui suit : « <i>9° suivant les modalités fixées au § 2, l'accompagnement des pouvoirs publics régionaux, communautaires et locaux dans le cadre du projet régional de rénovation des bâtiments de ces pouvoirs publics et de déploiement des installations de production d'électricité verte sur les sites de ces pouvoirs publics, au travers d'informations, de conseils, d'aide à l'identification d'opportunités, d'un support technique et administratif et de l'organisation de centrales d'achat ;</i> » ; e) le point 10° est abrogé ; 	<p>Art. 22</p> <p>In artikel 24bis van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) punt 2°, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zinnen: “<i>Deze opdracht heeft geen betrekking op decoratieve verlichting. De distributienetbeheerder voert deze opdracht uit rekening houdend met een evenwicht tussen de kwaliteit van de dienstverlening, het bereiken van de doelstellingen op het vlak van verbetering van de energie-efficiëntie en lager verbruik en kostenbeheersing.</i>”; b) punt 4° wordt opgeheven; c) punt 8° wordt aangevuld met de volgende zin: “<i>Desgevallend wordt het verschil tussen de kosten die verband houden met deze opdracht en de facturatie gedragen door de begroting voor uitvoering van de openbardienststopdrachten;</i>”; d) punt 9° wordt vervangen als volgt: “<i>9° overeenkomstig de modaliteiten vastgelegd in § 2, de begeleiding van gewestelijke, gemeenschaps en lokale besturen in het kader van het gewestelijk project voor de renovatie van de gebouwen van deze besturen en de invoering van eenheden voor de productie van groene elektriciteit op de sites van deze besturen, via informatie, adviezen, hulp bij het identificeren van kansen, technische en administratieve ondersteuning en organisatie van aankoopcentrales;</i>”; e) punt 10° wordt opgeheven;

<p>f) les points 13° à 15° sont ajoutés, rédigés comme suit :</p> <p>« 13° la mise à disposition pour tout client résidentiel, tout client actif agissant conjointement et tout participant à une communauté d'énergie d'un outil accessible via Internet permettant la consultation de leurs données de comptage dont le gestionnaire du réseau de distribution dispose ;</p> <p>14° une mission exclusive portant sur l'organisation des procédures d'appel d'offres relatives à la propriété de points de recharge ouverts au public en voirie selon des conditions ouvertes, transparentes et non discriminatoires préalablement examinées et approuvées par Brugel ;</p> <p>15° par dérogation à l'article 8, § 6 et suivant les modalités fixées au § 3, une mission d'opérateur de dernier ressort relative à la propriété, au développement, à la gestion ou à l'exploitation de points de recharge ouverts au public en voirie pour autant que les conditions cumulatives suivantes soient remplies :</p> <p>a) aucune autre partie, à la suite d'une procédure d'appel d'offres organisée conformément au point 14°, ne s'est vue conférer le droit d'être propriétaire de ces points de recharge, de les développer, de les gérer ou de les exploiter, ou ne pourrait fournir ce service à un coût raisonnable et en temps utile ;</p> <p>b) le gestionnaire du réseau de distribution exploite ces points de recharge dans le respect des modalités prévues à l'article 7, §§ 2 et 3.</p> <p>Au maximum tous les cinq ans, le gestionnaire du réseau de distribution organise, sous le contrôle de Brugel, une consultation publique qui évalue</p>	<p>f) er worden punten 13° tot en met 15° toegevoegd, die luiden als volgt:</p> <p>"13° de terbeschikkingstelling aan alle huishoudelijke afnemers, alle actieve afnemers die gezamenlijk optreden en alle deelnemers aan een energiegemeenschap, van een via het internet toegankelijke tool die hen de mogelijkheid biedt hun meetgegevens te raadplegen waarover de distributienetnetbeheerder beschikt;</p> <p>14° een exclusieve opdracht met betrekking tot de organisatie van aanbestedingsprocedures voor de eigendom van voor het publiek toegankelijke oplaadpunten op de openbare weg volgens open, transparante en niet-discriminerende voorwaarden die voorafgaandelijk door Brugel zijn onderzocht en goedgekeurd;</p> <p>15° in afwijking van artikel 8, § 6 en overeenkomstig de in § 3 vastgelegde modaliteiten een opdracht van noodoperator met betrekking tot de eigendom, de ontwikkeling, het beheer of de exploitatie van voor het publiek toegankelijke oplaadpunten op de openbare weg mits aan de volgende cumulatieve voorwaarden is voldaan:</p> <p>a) geen enkele andere partij heeft als gevolg van een overeenkomstig punt 14° georganiseerde aanbestedingsprocedure het recht gekregen om eigenaar te zijn van dergelijke oplaadpunten, of dergelijke oplaadpunten te ontwikkelen, beheren of exploiteren of zou de dienst tegen redelijke kosten en tijdig kunnen verlenen;</p> <p>b) de distributienetbeheerder exploiteert deze oplaadpunten overeenkomstig de modaliteiten van artikel 7, §§ 2 en 3.</p> <p>De distributienetbeheerder organiseert ten laatste om de vijf jaar, onder toezicht van Brugel, een openbare raadpleging die de mogelijke belangstelling van andere</p>
---	--

<p><i>l'intérêt potentiel d'autres parties à être propriétaires de ces points de recharge ouverts au public en voirie, ou à les développer, les gérer ou les exploiter. Si la consultation publique indique que d'autres parties sont en mesure d'être propriétaires de ces points de recharge ouverts au public en voirie, de les développer, de les gérer ou de les exploiter, le gestionnaire du réseau de distribution cède progressivement ceux-ci au travers de procédures d'appel d'offres organisées conformément au point 14°. » ;</i></p> <p>2° au paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) à l'alinéa 1^{er}, les mots « <i>des missions de service public visées aux points 9° et 10°</i> » sont remplacés par les mots « <i>de la mission de service public visée au point 9°</i> » ;</p> <p>b) l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit : <i>"Un contrat de gestion entre la Région et le gestionnaire du réseau de distribution détermine la liste des pouvoirs publics régionaux, communautaires et locaux bénéficiaires ainsi que les règles, modalités et objectifs selon lesquels le gestionnaire du réseau de distribution exerce la mission de service public visée au point 9° qui lui est confiée."</i> ;</p> <p>3° un paragraphe 3 est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« § 3. Les coûts nécessaires à l'exécution de la mission de service public visée au point 15° sont couverts par les revenus générés par l'utilisation de ces points de recharge et de manière complémentaire, dans l'hypothèse où ces revenus sont insuffisants pour couvrir les coûts d'exécution de cette mission de service public, par les moyens mis à disposition du gestionnaire du réseau de distribution par la Région.</i></p>	<p><i>partijen om deze voor het publiek toegankelijke oplaadpunten op de openbare weg te bezitten, te ontwikkelen, te beheren of te exploiteren beoordeelt. Indien uit de openbare raadpleging blijkt dat andere partijen in staat zijn om dergelijke voor het publiek toegankelijke oplaadpunten op de openbare weg te bezitten, te ontwikkelen, te beheren of te exploiteren, moet de distributienetbeheerder ze geleidelijk overdragen door middel van aanbestedingsprocedures die worden georganiseerd in overeenstemming met punt 14°."</i></p> <p>2° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) in lid 1 worden de woorden "<i>van de openbaredienststopdrachten bedoeld in punten 9° en 10°</i>" vervangen door de woorden "<i>van de openbaredienststopdracht bedoeld in punt 9°</i>";</p> <p>b) lid 2 wordt vervangen als volgt: <i>"Een beheersovereenkomst tussen het Gewest en de distributienetbeheerder legt de lijst vast van de begunstigde gewestelijke, gemeenschaps en lokale besturen evenals de regels, modaliteiten en doelstellingen volgens dewelke de distributienetbeheerder de openbaredienststopdrachten bedoeld in punt 9° die hem werden toevertrouwd uitoefent."</i>;</p> <p>3° er wordt een paragraaf 3 toegevoegd, die luidt als volgt: <i>"§ 3. De kosten noodzakelijk voor het uitvoeren van de openbaredienststopdracht bedoeld in punt 15° worden gedekt door de door het gebruik van deze oplaadpunten gegenereerde inkomsten en bijkomstig, indien deze inkomsten onvoldoende zouden blijken om de kosten voor de uitvoering van deze openbaredienststopdracht te dekken,</i></p>
---	--

<p><i>Un contrat de gestion entre la Région et le gestionnaire du réseau de distribution détermine les règles, modalités et objectifs selon lesquels le gestionnaire du réseau de distribution exerce la mission de service public visée au point 15°. ».</i></p>	<p><i>door de middelen die het Gewest ter beschikking stelt van de distributienetbeheerder.</i></p> <p><i>Een beheerscontract tussen het Gewest en de distributienetbeheerder legt de regels, modaliteiten en doelstellingen vast volgens dewelke de distributienetbeheerder de openbaredienststopdracht bedoeld in punt 15° uitoefent. "</i></p>
<p>Art. 23</p> <p>L'article 24ter de la même ordonnance est abrogé.</p>	<p>Art. 23</p> <p>Artikel 24ter van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 24</p> <p>A l'article 25, § 1^{er}, de la même ordonnance les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :</p> <p><i>« Lors de cette approbation, le Gouvernement peut vérifier le caractère raisonnable du budget proposé. » ;</i></p> <p>2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :</p> <p><i>« Par dérogation à l'alinéa 1er, le chapitre spécifique du programme d'exécution des obligations et missions de service public visé à l'article 24bis, § 1er, 2°, alinéa 2 et le budget y afférant portent sur les trois années suivantes. » ;</i></p> <p>3° à l'alinéa 3, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les mots <i>« le programme, »</i> sont insérés entre les mots <i>« après approbation par le Gouvernement, »</i> et les mots <i>« le rapport et les comptes sont transmis » ;</i> b) les mots <i>« du programme et »</i> sont insérés entre les mots <i>« peut déterminer la forme et le contenu »</i> et les mots <i>« du rapport ».</i> 	<p>Art. 24</p> <p>In artikel 25, § 1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° lid 1 wordt aangevuld met de volgende zin :</p> <p><i>"Bij deze goedkeuring kan de Regering de redelijkheid van de voorgestelde begroting verifiëren.";</i></p> <p>2° tussen leden 1 en 2 wordt een lid toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"In afwijking van het eerste lid hebben het specifieke hoofdstuk van het programma van uitvoering van de openbaredienstverplichtingen en -opdrachten bedoeld in artikel 24bis, § 1, 2°, lid 2 en de begroting ervan betrekking op de volgende drie jaren.";</i></p> <p>3° in lid 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de woorden <i>“programma, het”</i> worden toegevoegd tussen het woord <i>“Het”</i> en de woorden <i>“verslag en de rekeningen worden na goedkeuring door de Regering overgemaakt”;</i> b) de woorden <i>“van het programma en”</i> worden toegevoegd tussen de woorden <i>“kan de vorm en de inhoud”</i> en de woorden <i>“van het verslag bepalen”.</i>
<p>Art. 25</p> <p>A l'article 25bis de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 25</p> <p>In artikel 25bis van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>

<p>1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, point 2°, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les points a) et b) sont abrogés ; b) au point c), le mot « <i>ménage</i> » est remplacé par les mots « <i>clients finals</i> » ; <p>2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« Brugel, les fournisseurs et les gestionnaires de réseaux communiquent à Bruxelles Environnement, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données demandées par celui-ci aux fins de permettre l'élaboration du rapport sur l'énergie, ou de tout rapport, évaluation ou étude exigés par la présente ordonnance, la réglementation européenne ou internationale, pour ce qui concerne l'électricité. Parmi ces données se trouvent celles précisées à l'annexe 3.</i></p> <p><i>Le rapport sur l'énergie comprend :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 1° un bilan énergétique régional; 2° une description détaillée et une analyse de la production et de la consommation d'énergie, par secteur et par vecteur d'énergie; <p><i>Les données visées aux points 4° à 6° de l'annexe 3 peuvent être utilisées lorsqu'elles sont nécessaires à identifier le secteur d'activité ou la localisation géographique pour préciser le bilan énergétique ou les rapports, évaluations ou études précités. Ces données sont supprimées après leur utilisation.</i></p> <p><i>Le Gouvernement peut spécifier la liste des données à notifier, visées à l'annexe 3. Il peut également compléter cette liste pour autant que l'extension ne porte pas sur des données à caractère personnel. ».</i></p>	<p>1° in paragraaf 1, lid 1, punt 2° worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) punten a) en b) worden opgeheven; b) in punt c) wordt het woord "gezin" vervangen door de woorden "eindafnemers"; <p>2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"Brugel, de leveranciers en de netbeheerders bezorgen Leefmilieu Brussel ten laatste op 31 maart van ieder jaar de door Leefmilieu Brussel gevraagde gegevens teneinde de opstelling van het energierapport of ieder rapport, iedere evaluatie of studie die vereist is door deze ordonnantie, de Europese of internationale regelgeving inzake elektriciteit mogelijk te maken. Tot deze gegevens behoren de in bijlage 3 gespecificeerde gegevens.</i></p> <p><i>Het energierapport bevat:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 1° een gewestelijke energiebalans; 2° een gedetailleerde beschrijving en analyse van de energieproductie en -consumptie, per sector en per energievecteur; <p><i>De in punten 4° tot en met 6° van bijlage 3 bedoelde gegevens kunnen worden gebruikt wanneer zij nodig zijn om de activiteitensector of de geografische locatie te bepalen om de energiebalans of de voornoemde rapporten, evaluaties of studies te specificeren. Deze gegevens worden na gebruik verwijderd.</i></p> <p><i>De Regering kan de lijst van de in bijlage 3 bedoelde te melden gegevens specificeren. Ze kan deze lijst ook aanvullen op voorwaarde dat de uitbreiding ervan geen betrekking heeft op persoonsgegevens."</i></p>
<p>Art. 26</p> <p>A l'article 25ter, § 1^{er}, de la même ordonnance, deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :</p> <p><i>« A tout client final équipé d'un compteur intelligent qui le lui demande, le fournisseur fait également, dans les dix jours ouvrables, une proposition raisonnable et non discriminatoire</i></p>	<p>Art. 26</p> <p>In artikel 25 ter, § 1, van dezelfde ordonnantie worden twee leden ingevoegd tussen lid 1 en lid 2, die luiden als volgt:</p> <p><i>"De leverancier maakt aan elke eindafnemer met een slimme meter die hierom verzoekt binnen tien werkdagen een redelijk en niet-discriminerend voorstel van leveringscontract op basis van een</i></p>

<p><i>de contrat de fourniture à tarification dynamique. En plus des informations prévues au 1er alinéa, les fournisseurs communiquent dans la proposition de contrat de fourniture à tarification dynamique les opportunités, les coûts, les risques et les obligations, y compris la nécessité d'être équipé d'un compteur intelligent, liés à un contrat de fourniture à tarification dynamique.</i></p> <p><i>Le fournisseur qui a moins de 200 000 clients finals au niveau national est exempté de l'obligation visée à l'alinéa précédent. ».</i></p>	<p><i>dynamische elektriciteitsprijs over. Naast de informatie vermeld in lid 1, delen de leveranciers in het voorstel van leveringscontract op basis van een dynamische elektriciteitsprijs de mogelijkheden, kosten, risico's en verplichtingen mee die verbonden zijn aan een leveringscontract op basis van een dynamische elektriciteitsprijs, met inbegrip van de noodzaak een slimme meter te hebben.</i></p> <p><i>Leveranciers die minder dan 200 000 eindafnemers op nationaal niveau hebben, zijn vrijgesteld van de verplichting vermeld in het vorige lid."</i></p>
<p>Art. 27</p> <p>A l'article 25quater de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa 1er, la phrase « <i>Cette alimentation minimale ininterrompue d'électricité est limitée à une puissance de 2.300 watts.</i> » est abrogée ;</p> <p>2° à l'alinéa 4, les mots « <i>notamment au sein de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur</i> » sont abrogés ;</p> <p>3° à l'alinéa 5, les mots « <i>deux mois</i> » sont remplacés par les mots « <i>trois semaines</i> ».</p>	<p>Art. 27</p> <p>In artikel 25quater van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in lid 1, wordt de zin "<i>Deze ononderbroken minimumlevering van elektriciteit is beperkt tot een vermogen van 2.300 watt.</i>" opgeheven;</p> <p>2° in lid 4, worden de woorden "<i>met name binnen de wet van 6 april 2010 betreffende de marktpraktijken en consumentenbescherming</i>" opgeheven;</p> <p>3° in lid 5 worden de woorden "<i>twee maanden</i>" vervangen door de woorden "<i>drie weken</i>".</p>
<p>Art. 28</p> <p>L'article 25quinquies de la même ordonnance est abrogé.</p>	<p>Art. 28</p> <p>Artikel 25quinquies van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 29</p> <p>A l'article 25sexies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) les mots « <i>peut entamer la procédure de placement d'un limiteur de puissance</i> » sont remplacés par les mots « <i>informe le gestionnaire du réseau de distribution de son intention d'entamer la procédure de résolution du contrat de fourniture</i> » ;</p>	<p>Art. 29</p> <p>In artikel 25sexies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1, lid 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) de woorden "<i>kan hij de procedure van plaatsing van een vermogensbegrenzer opstarten</i>" worden vervangen door de woorden "<i>stelt de distributienetbeheerder in kennis van zijn voornemen om de procedure tot beëindiging van het leveringscontract op te starten</i>";</p>

<p>b) les mots « <i>l'informe également</i> » sont remplacés par les mots « <i>informe également le ménage</i> » ;</p> <p>2° au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) la phrase suivante est insérée après la phrase « <i>Un plan d'apurement n'est pas raisonnable s'il porte atteinte à la possibilité pour le client et sa famille de mener une vie conforme à la dignité humaine.</i> » :</p> <p>« <i>En tout état de cause, le plan d'apurement n'est pas raisonnable si un centre de médiation de dettes agréé ou le C.P.A.S. estime qu'il ne permet pas de mener une vie conforme à la dignité humaine. Lorsque le ménage bénéficie de l'assistance d'un centre de médiation de dettes agréé ou du C.P.A.S., celui-ci renégocie le plan d'apurement s'il constate qu'il n'est pas ou plus raisonnable.</i> » ;</p> <p>b) la phrase « <i>Brugel détermine les informations minimales que tout plan d'apurement doit contenir.</i> » est remplacée par la phrase suivante :</p> <p>« <i>Les informations minimales que tout plan d'apurement doit contenir sont précisées à l'annexe 3.</i> » ;</p> <p>3° au paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) à l'alinéa 2, point 1°, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - après les mots « <i>la somme de 55 euros</i> » sont ajoutés les mots « <i>par contrat de fourniture</i> » ; - le point est complété comme suit : <p>« <i>Pour l'application du présent point :</i></p> <p>a) <i>le plafond de 55 euros s'applique pendant la procédure de recouvrement amiable, dès l'envoi du premier</i></p>	<p>b) de woorden "<i>licht hem eveneens in</i>" worden vervangen door de woorden "<i>licht eveneens het gezin in</i>";</p> <p>2° in paragraaf 1, lid 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) de volgende zin wordt ingevoegd na de zin "<i>Een afbetalingsplan is niet redelijk als het de afnemer en zijn gezin niet in de mogelijkheid stelt een menswaardig bestaan te leiden.</i>":</p> <p>"<i>In elk geval is het afbetalingsplan niet redelijk indien een erkend centrum voor schuldbemiddeling of het O.C.M.W. meent dat het het gezin niet in staat stelt een menswaardig bestaan te leiden. Indien het gezin wordt bijgestaan door een erkend centrum voor schuldbemiddeling of door het O.C.M.W., dan zal deze instantie opnieuw onderhandelen over het afbetalingsplan indien ze vaststelt dat het niet of niet langer redelijk is.</i>";</p> <p>b) de zin "<i>Brugel bepaalt de minimuminformatie die elk afbetalingsplan moet vermelden.</i>" vervangen door de volgende zin:</p> <p>"<i>De minimuminformatie die elk afbetalingsplan moet vermelden, wordt gespecificeerd in bijlage 3.</i>";</p> <p>3° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) in lid 2, punt 1° worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> - na de woorden "<i>de som van 55 euro</i>" worden de woorden "<i>per leveringscontract</i>" toegevoegd; - het punt wordt aangevuld als volgt: <p>"<i>Voor de toepassing van dit punt:</i></p> <p>a) <i>het maximum van 55 euro is van toepassing tijdens de minnelijke invorderingsprocedure, vanaf het moment dat de eerste</i></p>
---	---

<p><i>rappel de paiement, et prend fin lors du paiement intégral de la dette ou lors de la saisine du juge de paix ; b) on entend par « frais totaux de recouvrement et administratifs » : les frais de rappel, de mise en demeure, d'intérêt contractuel de retard, de clause pénale ou d'un tiers qui exerce une activité de recouvrement amiable des dettes ; » ;</i></p> <p>b) à l'alinéa 2, le point 3° est abrogé ;</p> <p>c) à l'alinéa 3, la phrase « <i>Les frais réels de placement et d'enlèvement du limiteur de puissance sont à charge du gestionnaire du réseau de distribution.</i> » est abrogée ;</p> <p>4° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit : « § 3. Dès que le fournisseur l'a informé de son intention d'entamer une procédure de résolution du contrat, et au plus tard dans les dix jours suivant la réception de cette information, le gestionnaire du réseau de distribution avertit le client final des conséquences du non-paiement du montant facturé. Il l'informe également de l'existence du système de protection des articles 25quinquies à 25octies et lui transmet les coordonnées du C.P.A.S. de sa commune de résidence et du centre d'information aux consommateurs de gaz et d'électricité de l'article 33bis. Ces informations sont énoncées dans un langage clair et compréhensible. » ;</p> <p>5° au paragraphe 4, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit : « <i>En outre, lorsque le gestionnaire du réseau de distribution est chargé par un fournisseur de couper un point de prélèvement non couvert par un contrat ou non fourni par défaut, il prend les mesures nécessaires pour vérifier la présence éventuelle d'un client final et</i></p>	<p><i>aanmaning tot betaling wordt verzonden, en eindigt wanneer de schuld volledig is betaald of wanneer de zaak wordt doorverwezen naar de vrederechter; b) onder "totale invorderings- en administratiekosten" wordt verstaan: de kosten van de aanmaningen, de ingebrekestelling, de contractuele verwijlinterest, de boeteclausule of een derde die een activiteit van minnelijke invordering van schulden uitoefent;"</i>;</p> <p>b) in lid 2 wordt punt 3° opgeheven;</p> <p>c) in lid 3 wordt de zin "<i>De reële kosten van plaatsing en verwijdering van de vermogensbegrenzer zijn ten laste van de distributienetbeheerder.</i>" opgeheven;</p> <p>4° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt: "<i>§ 3. Van zodra de leverancier hem in kennis heeft gesteld van zijn voornemen om de procedure tot beëindiging van het leveringscontract op te starten en ten laatste tien dagen na de ontvangst van deze informatie, waarschuwt de distributienetbeheerder de eindafnemer voor de gevolgen van het niet-betalen van het gefactureerde bedrag. Hij informeert hem ook over het bestaan van het beschermingssysteem van artikelen 25quinquies tot en met 25octies en stuurt hem de contactgegevens van het O.C.M.W. van zijn woonplaats en van het informatiecentrum voor afnemers van gas en elektriciteit van artikel 33bis. Die informatie wordt verstrekt in duidelijke en begrijpelijke taal.</i>";</p> <p>5° in paragraaf 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) lid 4 wordt vervangen als volgt: "<i>Bovendien, als de distributienetbeheerder door een</i></p>
--	---

<p><i>l'invite à régulariser sa situation contractuelle dans les quarante jours. Ces mesures consistent en une enquête administrative suivie, en cas de non régularisation par le client final, d'une courte enquête sur place. A défaut de régularisation de la part du client final dans ce délai ou en l'absence confirmée d'un client final, l'autorisation du juge de paix pour la coupure n'est plus requise. Dans le cadre de l'enquête administrative, le gestionnaire du réseau de distribution requiert les données nécessaires à l'identification du propriétaire du lieu de consommation auprès de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale en vertu de l'article 36, 1°, de l'arrêté royal du 30 juillet 2018 relatif à la constitution et la mise à jour de la documentation cadastrale et fixant les modalités pour la délivrance des extraits cadastraux. Les modalités de l'enquête administrative et de l'enquête sur place sont fixées par Brugel et le gestionnaire du réseau de distribution, en concertation. » ;</i></p> <p>b) un alinéa est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« Lorsque le gestionnaire du réseau de distribution est chargé par un fournisseur de couper un point de prélèvement non couvert par un contrat ou non fourni par défaut, et qu'il résulte de l'enquête administrative ou de l'enquête sur place visée à l'alinéa 4 que le client final est le dernier occupant connu du gestionnaire du réseau de distribution, le gestionnaire du réseau de distribution ne coupe pas le point de prélèvement et demande au fournisseur d'annuler la demande de coupure. Le gestionnaire du réseau de distribution en informe Brugel. » ;</i></p>	<p><i>leverancier belast wordt met het afsluiten van een afnamepunt dat niet gedekt is door een contract of niet standaard beleverd wordt, neemt hij de nodige maatregelen om de mogelijke aanwezigheid van een eindafnemer vast te stellen en nodigt hij deze uit zijn contractuele situatie binnen de veertig dagen in orde te brengen. Deze maatregelen bestaan uit een administratief onderzoek, gevolgd door een kort onderzoek ter plaatse als de eindafnemer zijn situatie niet in regel brengt. Bij gebrek aan regularisatie door de eindafnemer binnen deze termijn of bij bevestigde afwezigheid van een eindafnemer is de toestemming van de vrederechter voor de afsluiting niet langer vereist. In het kader van het administratief onderzoek vraagt de distributienetbeheerder de nodige gegevens voor de identificatie van de eigenaar van de plaats van verbruik bij de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie op grond van artikel 36, 1°, van het koninklijk besluit van 30 juli 2018 betreffende het aanleggen en bijhouden van de kadastrale documentatie en tot vaststelling van de modaliteiten voor het afleveren van kadastrale uittreksels. De modaliteiten van het administratief onderzoek en van het onderzoek ter plaatse worden door Brugel en de distributienetbeheerder in onderling overleg bepaald.";</i></p> <p>b) er wordt een lid toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Wanneer de distributienetbeheerder door een leverancier wordt belast met het afsluiten van een afnamepunt dat niet gedekt is door een contract of niet standaard geleverd wordt, en uit het administratief onderzoek of het in lid 4 bedoelde onderzoek ter plaatse blijkt dat</i></p>
--	--

<p>6° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit : <i>« § 5. A moins que le ménage ait précédemment refusé la communication de son nom en application du paragraphe 1er, le C.P.A.S. peut réaliser une enquête sociale auprès du ménage concerné et proposer des mesures de guidance au ménage, éventuellement avec l'aide d'un service de médiation de dettes. » ;</i></p> <p>7° le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit : <i>« § 6. Si le client refuse la communication de son nom au C.P.A.S., si aucun plan d'apurement n'est conclu avec ou sans la guidance du C.P.A.S. ou encore si le plan d'apurement n'est pas respecté, le fournisseur peut envoyer une lettre au ménage l'informant que si, dans les quinze jours calendrier, il ne paye pas, ne reprend pas le suivi du plan d'apurement ou ne lui fournit pas la preuve qu'il est client protégé, l'autorisation de résilier le contrat et de procéder à la coupure d'électricité sera demandée au juge de paix. » ;</i></p> <p>8° les paragraphes 7 à 9 sont abrogés.</p>	<p><i>de eindafnemer de laatste bewoner is die gekend is bij de distributienetbeheerder, dan sluit de distributienetbeheerder het afnamepunt niet af en vraagt hij de leverancier om de afsluitingsaanvraag te annuleren. De distributienetbeheerder brengt Brugel hiervan op de hoogte.”;</i></p> <p>6° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt: <i>"§ 5. Tenzij het gezin vroeger de mededeling van zijn naam heeft geweigerd overeenkomstig § 1, kan het O.C.M.W. een maatschappelijk onderzoek bij het gezin in kwestie uitvoeren en begeleidingsmaatregelen voor het gezin voorstellen, eventueel met de hulp van een schuldbemiddelingsdienst.”;</i></p> <p>7° paragraaf 6 wordt vervangen als volgt: <i>"§ 6. Als de afnemer weigert zijn naam aan het O.C.M.W. mee te delen, als er geen afbetalingsplan wordt overeengekomen met of zonder de begeleiding van het O.C.M.W. of als het betalingsplan niet wordt nageleefd, kan de leverancier een brief sturen naar het gezin met de mededeling dat, indien het niet binnen vijftien kalenderdagen betaalt, het afbetalingsplan opnieuw volgt of geen bewijs levert dat het een beschermde afnemer is, de vrederechter toestemming zal worden gevraagd om het contract op te zeggen en de stroom af te sluiten.”;</i></p> <p>8° paragrafen 7 tot en met 9 worden opgeheven.</p>
<p>Art. 30</p> <p>A l'article 25septies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° il est inséré un paragraphe 1erbis rédigé comme suit :</p> <p><i>« § 1erbis. Le ménage visé au paragraphe 1er, 1°, dont le montant de la dette est supérieur à 150 euros pour la facture d'électricité ou la facture unique reprenant les deux énergies, est automatiquement reconnu comme client protégé soixante jours après l'envoi de la mise en demeure, sauf en cas d'opposition du ménage visée à l'alinéa 2.</i></p>	<p>Art. 30</p> <p>In artikel 25septies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 3 worden de woorden “de samenstelling van het gezin” vervangen door de woorden “het aantal personen waaruit het gezin bestaat”;</p> <p>2° er wordt een paragraaf 3bis ingevoegd, die luidt als volgt:</p> <p><i>"§ 3bis. Het gezin wordt erkend als een beschermde afnemer voor een bepaalde duur van maximaal vijf jaar, onder voorbehoud van de toepassing van paragraaf 6. Indien een gezin dat als beschermde afnemer is erkend, betrokken</i></p>

<p><i>Dès la mise en demeure, le fournisseur informe le ménage de cette procédure, à la suite de quoi le ménage peut s'opposer à l'obtention automatique du statut de client protégé.</i></p> <p><i>Dès l'obtention automatique de ce statut, le fournisseur en informe le fournisseur de dernier ressort et le client protégé est fourni par ce dernier pour autant que le ménage remplisse toujours les conditions définies à l'alinéa 1er.</i></p> <p><i>Le Gouvernement peut adapter les conditions précitées et étendre la catégorie des bénéficiaires de la procédure d'obtention automatique du statut de client protégé sur la base d'une évaluation du nombre de ménages reconnus comme client protégé conformément à cette procédure. » ;</i></p> <p>2° au paragraphe 3, les mots « de la composition du ménage » sont remplacés par les mots « du nombre de personnes qui constituent le ménage » ;</p> <p>3° il est inséré un paragraphe 3bis rédigé comme suit :</p> <p><i>« § 3bis. Le ménage est reconnu comme client protégé pour une durée déterminée de maximum cinq ans, sous réserve de l'application du paragraphe 6. Dans le cas où le ménage reconnu comme client protégé est engagé dans un processus de médiation de dettes avec un centre de médiation agréé ou de règlement collectif de dettes, il est reconnu comme client protégé pour une durée indéterminée, sous réserve de l'application du paragraphe 6. » ;</i></p> <p>4° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« § 4. Dès que le ménage a le statut de client protégé, le contrat conclu avec le fournisseur est suspendu et le fournisseur ne peut demander au juge de paix la résolution du contrat pendant la durée de la suspension. Dès qu'il a reçu la preuve que le client est protégé, le gestionnaire du réseau le fournit en tant que fournisseur de dernier ressort. Dans l'hypothèse où le fournisseur de dernier ressort alimente le ménage en électricité et en gaz, la facturation</i></p>	<p><i>gemaakt bij een schuldbemiddelingsproces met een erkend bemiddelingscentrum of een collectieve schuldenrekening, wordt het voor onbepaalde tijd erkend als beschermde afnemer, onder voorbehoud van de toepassing van paragraaf 6.";</i></p> <p>3° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"§ 4. Zodra het gezin het statuut van beschermde afnemer heeft, wordt het contract dat met de leverancier werd gesloten opgeschort en kan de leverancier de vrederechter niet om de ontbinding van het contract vragen tijdens de duur van de opschorting. Zodra hij het bewijs heeft ontvangen dat de afnemer beschermd is, levert de netbeheerder aan hem als noodleverancier. Indien de noodleverancier het gezin voorziet van elektriciteit en gas, mag de facturering van elektriciteit en die van gas niet door elkaar gehaald worden. De noodleverancier stuurt echter wel een enkele factuur voor de beide energieën, maar vermeldt in detail het verbruik van de twee geleverde energieën in geld- en energie-eenheden. Het afbetalingsplan kan heronderhandeld worden en wordt door de leverancier aan de noodleverancier meegedeeld.</i></p> <p>4° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"§ 5. Elke " beschermde afnemer " is een " kwetsbare consument " in de zin van richtlijn 2009/72/EG van het Europees parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit.";</i></p> <p>5° paragraaf 6 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"§ 6. Zodra het gezin alle schuld heeft aangezuiverd in naleving van het afbetalingsplan deelt de leverancier dit mee aan de noodleverancier en wordt het gezin niet meer erkend als beschermde afnemer en wordt de opschorting van het contract zoals bedoeld in § 4 beëindigd.</i></p> <p><i>Behalve indien het statuut afloopt overeenkomstig paragraaf 3bis of beëindigd wordt overeenkomstig lid 1 of op schriftelijk</i></p>
--	---

<p><i>de l'électricité ne peut être confondue avec la facturation du gaz. Néanmoins, le fournisseur de dernier ressort envoie une facture unique reprenant les deux énergies, tout en mentionnant en détail la consommation en unités monétaires et en unités énergétiques des deux énergies fournies. Le plan d'apurement peut être renégocié et est communiqué par le fournisseur au fournisseur de dernier ressort. » ;</i></p> <p>5° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit : <i>« § 5. Tout " client protégé " est un " client vulnérable " au sens de la directive (UE) 2019/944 du Parlement européen et du Conseil du 5 juin 2019 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et modifiant la directive 2012/27/UE. » ;</i></p> <p>6° le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit : <i>« § 6. Dès que le client a remboursé la totalité de sa dette en respectant le plan d'apurement, le fournisseur en informe le fournisseur de dernier ressort et le ménage n'est plus reconnu comme client protégé et la suspension du contrat visée au paragraphe 4 prend fin.</i></p> <p><i>Sauf si le statut est arrivé à expiration conformément au paragraphe 3bis ou s'il y est mis fin conformément à l'alinéa 1er ou à la demande écrite du client, le statut de client protégé est maintenu aussi longtemps que le client réunit les conditions requises par les paragraphes 1er, 2 ou 3 et qu'il respecte son plan d'apurement.</i></p> <p><i>Tous les deux ans, le fournisseur de dernier ressort demande :</i></p> <p><i>1° au client de fournir la preuve qu'il réunit les conditions requises par les paragraphes 1er, 2 ou 3, dans les nonante jours de sa demande écrite. Le fournisseur de dernier ressort en avertit le C.P.A.S.. Passé ce délai, la suspension prend fin et le contrat entre le fournisseur et le client reprend tous ses effets. Le fournisseur de dernier ressort en avertit le C.P.A.S. ;</i></p> <p><i>2° au fournisseur de confirmer que le client respecte son plan d'apurement. Si le client ne</i></p>	<p><i>verzoek van de afnemer blijft de afnemer het statuut van beschermde afnemer behouden zolang hij voldoet aan de voorwaarden vastgelegd in paragraaf 1, 2 of 3 en hij zijn afbetalingsplan naleeft.</i></p> <p><i>De noodleverancier vraagt om de twee jaar:</i></p> <p><i>1° dat de afnemer binnen de negentig dagen na zijn schriftelijk verzoek het bewijs levert dat hij voldoet aan de voorwaarden vastgelegd in paragraaf 1, 2 of 3. De noodleverancier brengt het O.C.M.W. hiervan op de hoogte. Na deze termijn wordt de schorsing beëindigd en wordt het contract tussen de leverancier en de afnemer volledig hervat. De noodleverancier brengt het O.C.M.W. hiervan op de hoogte;</i></p> <p><i>2° aan de leverancier te bevestigen dat de afnemer zich aan zijn afbetalingsplan houdt. Als de afnemer zijn afbetalingsplan niet naleeft, wordt de schorsing beëindigd en wordt het contract tussen de leverancier en de afnemer volledig hervat. De noodleverancier brengt het O.C.M.W. hiervan op de hoogte."</i></p>
--	--

<p><i>respecte pas son plan d'apurement, la suspension prend fin et le contrat entre le fournisseur et le client reprend tous ses effets. Le fournisseur de dernier ressort en avertit le C.P.A.S.. ».</i></p>	
<p>Art. 31</p> <p>A l'article 25octies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, les mots « <i>le limiteur a été placé où est censé avoir été placé</i> » sont remplacés par les mots « <i>la mise en demeure a été adressée au ménage</i> » ;</p> <p>2° au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « <i>La requête</i> » sont remplacés par les mots « <i>L'acte introductif d'instance</i> » ;</p> <p>3° au paragraphe 6, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit : <i>« Sans préjudice de l'article 25sexies, § 4, la coupure d'un ménage ne peut intervenir entre le 1er octobre et le 31 mars, période durant laquelle la fourniture à charge du client est assurée par le fournisseur de dernier ressort. Dans l'hypothèse où le fournisseur de dernier ressort alimente le ménage en électricité et en gaz, la facturation de l'électricité ne peut être confondue avec la facturation du gaz. Néanmoins, le fournisseur de dernier ressort envoie une facture unique reprenant les deux énergies, tout en mentionnant en détail la consommation en unités monétaires et en unités énergétiques des deux énergies fournies. Cette interdiction de coupure d'un ménage concerne les demandes de coupure sur autorisation du juge de paix et les demandes de coupure d'un point de prélèvement pour lequel le contrat arrive à terme durant la période hivernale. Cette interdiction de coupure ne concerne pas les coupures pour raisons de sécurité.</i></p>	<p>Art. 31</p> <p>In artikel 25octies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1 worden de woorden "<i>de begrenzer werd geplaatst of geacht geplaatst te zijn geweest</i>" vervangen door de woorden "<i>de ingebrekestelling naar het gezin werd verstuurd</i>";</p> <p>2° in paragraaf 2, lid 2, worden de woorden "<i>Het verzoekschrift</i>" vervangen door de woorden "<i>De akte van rechtsingang</i>";</p> <p>3° in paragraaf 6 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) lid 1 wordt vervangen als volgt: <i>"Zonder afbreuk te doen aan artikel 25sexies, § 4 kan de afsluiting van een gezin niet plaatsvinden tussen 1 oktober en 31 maart, periode tijdens dewelke de levering aan de afnemer door de noodleverancier wordt gewaarborgd. Indien de noodleverancier het gezin voorziet van elektriciteit en gas, mag de facturering van elektriciteit en die van gas niet door elkaar gehaald worden. De noodleverancier stuurt echter wel een enkele factuur voor de beide energieën, maar vermeldt in detail het verbruik van de twee geleverde energieën in geld- en energie-eenheden. Dat verbod op het afsluiten van een gezin heeft betrekking op de afsluitingsaanvragen na machtiging door de vrederechter en de aanvragen voor de afsluiting van een afnamepunt waarvoor het contract afloopt tijdens de winterperiode. Dit verbod tot afsluiting heeft geen betrekking op afsluitingen om veiligheidsredenen. Wanneer de reden voor de aanvraag tot afsluiting van een</i></p>

<p><i>Lorsque le motif de la demande de coupure d'un point de prélèvement est l'échéance du contrat durant la période hivernale, les règles particulières suivantes sont d'application :</i></p> <p><i>1) à l'expiration de la période hivernale, la demande de coupure est exécutée sauf si le consommateur dispose d'un nouveau contrat de fourniture portant sur le point de prélèvement concerné ;</i></p> <p><i>2) le fournisseur en dernier ressort applique le tarif social pour la fourniture d'électricité. » ;</i></p> <p>b) à l'alinéa 2, les mots « , limité ou non, » sont abrogés ;</p> <p>c) à l'alinéa 3, les mots « ou dans un cas de force majeure » sont ajoutés après les mots « si le climat l'exige » ;</p> <p>4° au paragraphe 8, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« Si le client protégé ne respecte pas son plan d'apurement vis-à-vis de son fournisseur tout en payant ses fournitures au fournisseur de dernier ressort, le fournisseur de dernier ressort rappelle au client la nécessité de respecter son plan d'apurement pour conserver son statut de client protégé et en informe le C.P.A.S.. » ;</i></p> <p>5° un paragraphe 9 est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« § 9. Dans le cas où la dignité humaine est atteinte faute de fourniture d'électricité sur un point de prélèvement alimentant une résidence principale ou à utilisation principalement domestique ou dans l'hypothèse où le client n'a obtenu aucune proposition de contrat de fourniture en vertu de l'article 25ter, alinéa 2, le C.P.A.S. peut, après enquête sociale, imposer au fournisseur de dernier ressort une fourniture garantie à charge du client pour une durée déterminée de douze mois.</i></p> <p><i>Le fournisseur de dernier ressort applique le tarif social pour la fourniture garantie d'électricité.</i></p> <p><i>Le fournisseur de dernier ressort peut refuser la fourniture garantie dans l'hypothèse où le client</i></p>	<p><i>afnamepunt het aflopen van het contract tijdens de winterperiode is, zijn de volgende bijzondere regels van toepassing:</i></p> <p><i>1) aan het einde van de winterperiode wordt de afsluitingsaanvraag uitgevoerd, tenzij de afnemer over een nieuw leveringscontract voor het desbetreffende afnamepunt beschikt;</i></p> <p><i>2) de noodleverancier past het sociaal tarief toe voor de levering van elektriciteit.";</i></p> <p>b) in lid 2 worden de woorden ", beperkt of niet" opgeheven;</p> <p>c) in lid 3 worden de woorden "of in geval van overmacht" toegevoegd na de woorden "indien het klimaat dat vereist";</p> <p>4° in paragraaf 8 wordt lid 2 vervangen als volgt:</p> <p><i>"Als de beschermde afnemer zijn afbetalingsplan ten aanzien van zijn leverancier niet naleeft maar deze zijn leveringen aan de noodleverancier wel betaalt, herinnert de noodleverancier de afnemer aan de noodzaak zijn afbetalingsplan na te leven teneinde zijn statuut van beschermde afnemer te behouden en brengt hij het O.C.M.W. op de hoogte.";</i></p> <p>5° er wordt een paragraaf 9 toegevoegd, die luidt als volgt:</p> <p><i>"§ 9. Indien de menselijke waardigheid aangetast wordt omdat geen elektriciteit geleverd wordt aan een afnamepunt dat een hoofdverblijfplaats of een verblijfplaats voor hoofdzakelijk huishoudelijk gebruik voorziet of indien een afnemer geen enkel voorstel van leveringscontract op grond van artikel 25ter, lid 2 gekregen zou hebben, kan het O.C.M.W. na een maatschappelijk onderzoek de noodleverancier een gewaarborgde levering ten laste van de afnemer opleggen gedurende twaalf maanden.</i></p> <p><i>De noodleverancier past het sociaal tarief toe voor de gewaarborgde levering van elektriciteit</i></p> <p><i>De noodleverancier kan de gewaarborgde levering weigeren als de afnemer een schuld van minstens 100 euro heeft bij de noodleverancier en</i></p>
---	---

<p><i>a une dette de 100 euros ou plus auprès du fournisseur de dernier ressort et qu'aucun plan d'apurement raisonnable n'est conclu pour cette dette.</i></p> <p><i>La fourniture garantie prend fin à l'expiration d'un délai de douze mois à compter du premier jour de la fourniture garantie par le fournisseur de dernier ressort, sauf si elle a pris fin préalablement à la demande du client ou si le client a conclu un contrat de fourniture portant sur le point de prélèvement concerné.</i></p> <p><i>Le C.P.A.S. peut, après enquête sociale, renouveler pour une nouvelle durée déterminée de douze mois la fourniture garantie.</i></p> <p><i>A l'échéance du délai de douze mois et en l'absence de contrat de fourniture pour le point de prélèvement concerné ou de renouvellement du droit à la fourniture garantie, le gestionnaire du réseau de distribution procède à la coupure du point de prélèvement concerné. La coupure d'un ménage en vertu du présent paragraphe ne peut intervenir entre le 1er octobre et le 31 mars conformément au paragraphe 6.</i></p> <p><i>Au plus tard quatre mois avant la fin de l'expiration du délai de douze mois, le fournisseur de dernier ressort envoie au client bénéficiant de la fourniture garantie une lettre pour :</i></p> <p><i>1° lui rappeler la date d'échéance de son droit à la fourniture garantie ;</i></p> <p><i>2° l'inviter à conclure un contrat de fourniture sortant ses effets au plus tard à l'échéance de son droit à la fourniture garantie ;</i></p> <p><i>3° lui rappeler la possibilité de renouveler son droit à la fourniture garantie et l'inviter à s'adresser au C.P.A.S. de sa commune de résidence s'il souhaite demander ce renouvellement ;</i></p> <p><i>4° lui rappeler qu'à l'échéance de son droit à la fourniture garantie, en l'absence de contrat de fourniture ou de renouvellement du droit à la fourniture garantie, il sera procédé à la coupure du point de prélèvement concerné.</i></p>	<p><i>er voor deze schuld geen redelijk afbetalingsplan is overeengekomen.</i></p> <p><i>De gewaarborgde levering loopt af na een periode van twaalf maanden, te rekenen vanaf de eerste dag van de gewaarborgde levering door de noodleverancier, tenzij deze vooraf op verzoek van de afnemer is beëindigd of de afnemer een leveringscontract heeft gesloten voor het betreffende afnamepunt.</i></p> <p><i>Het O.C.M.W. kan de gewaarborgde levering na een maatschappelijk onderzoek verlengen voor een nieuwe periode van twaalf maanden.</i></p> <p><i>Na afloop van deze periode van twaalf maanden en bij gebrek aan een leveringscontract voor het betreffende afnamepunt of van een verlenging van het recht op gewaarborgde levering, sluit de distributienetbeheerder het betreffende afnamepunt af. De afsluiting van een gezin op grond van deze paragraaf kan, overeenkomstig paragraaf 6, niet plaatsvinden tussen 1 oktober en 31 maart.</i></p> <p><i>De noodleverancier stuurt de afnemer die een gewaarborgde levering geniet uiterlijk vier maanden voor het verstrijken van de periode van twaalf maanden een brief om:</i></p> <p><i>1° hem te herinneren aan de vervaldatum van zijn recht op gewaarborgde levering;</i></p> <p><i>2° hem uit te nodigen om een leveringscontract te sluiten dat uiterlijk bij het verstrijken van zijn recht op gewaarborgde levering in werking treedt;</i></p> <p><i>3° hem te herinneren aan de mogelijkheid om zijn recht op gewaarborgde levering te verlengen en hem te verzoeken om contact op te nemen met het O.C.M.W. van zijn woonplaats indien hij een dergelijke verlenging wenst aan te vragen;</i></p> <p><i>4° hem eraan te herinneren dat bij het verstrijken van zijn recht op gewaarborgde levering het afnamepunt in kwestie zal worden afgesloten als er geen leveringscontract is afgesloten of het recht op gewaarborgde levering niet werd verlengd.</i></p>
---	--

<p><i>Cette notification se fait par lettre recommandée.</i></p> <p><i>Si le client bénéficiant de la fourniture garantie a constitué des dettes à l'égard du fournisseur de dernier ressort, celui-ci peut recouvrer ses créances par toute voie de droit. ».</i></p>	<p><i>Deze kennisgeving gebeurt per aangetekende brief.</i></p> <p><i>Indien de afnemer die een gewaarborgde levering geniet echter schulden ten opzichte van de noodleverancier heeft gevestigd, kan deze zijn schuldvorderingen met alle rechtsmiddelen middelen terugvorderen."</i></p>
<p>Art. 32</p> <p>A l'article 25decies, alinéa 2, de la même ordonnance, les mots « <i>par le nouvel occupant à partir d'une photographie du compteur le jour de son arrivée sur les lieux</i> » sont remplacés par les mots « <i>par l'ancien ou le nouvel occupant à partir d'une photographie du compteur le jour de son départ ou de son arrivée sur les lieux,</i> ».</p>	<p>Art. 32</p> <p>In artikel 25decies, lid 2, van dezelfde ordonnantie worden de woorden "<i>door de nieuwe bewoner aan de hand van een foto van de meter genomen op de dag dat hij op de plaats aankomt</i>" vervangen door de woorden "<i>door de oude of de nieuwe bewoner aan de hand van een foto van de meter genomen op de dag van zijn vertrek of op de dag dat hij op de plaats aankomt,</i>".</p>
<p>Art. 33</p> <p>A l'article 25undecies, alinéa 1^{er}, de la même ordonnance, les mots « <i>suivant un modèle défini par le Gouvernement</i> » sont abrogés.</p>	<p>Art. 33</p> <p>In artikel 25undecies, lid 1, van dezelfde ordonnantie worden de woorden "<i>volgens een model bepaald door de Regering</i>" opgeheven.</p>
<p>Art. 34</p> <p>A l'article 25duodecies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa 1^{er}, le point 1° est remplacé par ce qui suit:</p> <p><i>« 1° lorsque leurs clients souhaitent changer de fournisseur, individuellement ou collectivement, dans le respect des conditions contractuelles, effectuer ce changement dans un délai de maximum trois semaines à compter de la date de la demande du client final. Au plus tard pour le 1er janvier 2026, la procédure technique de changement de fournisseur pour tout client final équipé d'un compteur intelligent est effectuée en vingt-quatre heures et peut être réalisée n'importe quel jour ouvrable ; » ;</i></p> <p>2° à l'alinéa 2, les mots « <i>termes et conditions des contrats</i> » sont remplacés par les mots « <i>conditions contractuelles</i> » ;</p> <p>3° l'alinéa 3 est abrogé.</p>	<p>Art. 34</p> <p>In artikel 25duodecies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in lid 1, wordt punt 1° vervangen als volgt:</p> <p><i>"1° wanneer hun afnemers individueel of collectief van leverancier wensen te veranderen, met inachtneming van contractuele bepalingen, deze wissel gebeurt binnen een termijn van maximaal drie weken te rekenen vanaf de datum van de vraag van de eindafnemer. Uiterlijk op 1 januari 2026 moet de technische procedure voor het veranderen van leverancier voor elke eindafnemer met een slimme meter binnen 24 uur worden uitgevoerd op elke werkdag;"</i></p> <p>2° in lid 2 worden de woorden "<i>bepalingen en voorwaarden van de contracten</i>" vervangen door de woorden "<i>contractuele voorwaarden</i>";</p> <p>3° lid 3 wordt opgeheven.</p>

<p>Art. 35</p> <p>A l'article 25quattuordecies, § 1^{er}, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° les mots « <i>notamment dans la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, et de l'accord cadre du 16 septembre 2004, mis à jour le 11 juin 2008, visant le consommateur dans le marché libéralisé de l'électricité et du gaz,</i> » sont abrogés ;</p> <p>2° au point 1°, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) au point d), les mots « <i>, des produits ou services groupés</i> » sont insérés entre les mots « <i>des tarifs applicables</i> » et les mots « <i>et des redevances de maintenance</i> » ; b) le point e) est remplacé par ce qui suit : « <i>e) la durée du contrat, les conditions de renouvellement et de résiliation du contrat et d'interruption des services, y compris des produits ou services qui sont groupés avec ces services, et l'existence d'une clause de résiliation sans frais ;</i> » ; c) au point f), les mots « <i>et retardée</i> » sont remplacés par les mots « <i>ou retardée</i> » ; d) au point g), le mot « <i>extrajudiciaires</i> » est inséré entre les mots « <i>des procédures</i> » et les mots « <i>pour le règlement des litiges</i> » ; e) un alinéa 3 est ajouté, rédigé comme suit : « <i>Les clients finals reçoivent une synthèse des principales conditions contractuelles de manière bien visible, et dans un langage simple et concis ;</i> » ; <p>3° le point 2° est remplacé par ce qui suit : « <i>2° soient avertis en temps utile de toute intention de modifier les conditions contractuelles et soient informés qu'ils ont le</i></p>	<p>Art. 35</p> <p>In artikel 25quattuordecies, § 1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° de woorden "<i>met name in de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, en het kaderakkoord van 16 september 2004, bijgewerkt op 11 juni 2008, betreffende de consument in de geliberaliseerde gas- en elektriciteitsmarkt,</i>" worden opgeheven;</p> <p>2° in punt 1° worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in punt d) worden de woorden "<i>, gebundelde producten of diensten</i>" ingevoegd tussen de woorden "<i>geldende tarieven</i>" en de woorden "<i>en onderhoudskosten</i>"; b) punt e) wordt vervangen als volgt: "<i>e) de duur van het contract, de voorwaarden voor verlenging en beëindiging van het contract en onderbreking van de diensten, met inbegrip van producten of diensten die met deze diensten gebundeld zijn en of kosteloze opzegging van het contract toegestaan is;</i>"; c) in punt f) worden de woorden "<i>en te late</i>" vervangen door de woorden "<i>of te late</i>"; d) in punt g) wordt het woord "<i>buitengerechtelijke</i>" ingevoegd tussen de woorden "<i>het beginnen</i>" en het woord "<i>procedures</i>"; e) er wordt een lid 3 toegevoegd, dat luidt als volgt: "<i>De eindafnemers krijgen een goed zichtbare, beknopte en duidelijke samenvatting van de voornaamste contractvoorwaarden;</i>"; <p>3° punt 2° wordt vervangen als volgt: "<i>2° tijdig in kennis worden gesteld van ieder voornemen de contractvoorwaarden te wijzigen en op de hoogte worden gesteld van hun recht het</i></p>
--	---

<p><i>droit de résilier le contrat au moment où ils sont avisés de l'intention de le modifier. Les fournisseurs avisent directement leurs clients finals, de manière transparente et compréhensible, de tout ajustement du prix de fourniture ainsi que des raisons, des conditions préalables et de la portée de cet ajustement, en temps utile et au plus tard deux semaines avant que l'ajustement ne prenne effet ou, en ce qui concerne les clients résidentiels, au plus tard un mois avant que l'ajustement ne prenne effet. Les clients sont libres de résilier un contrat s'ils n'acceptent pas les nouvelles conditions contractuelles ou les ajustements du prix de fourniture qui leur sont notifiés par leur fournisseur d'électricité ; » ;</i></p> <p>4° le point 4° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 4° disposent d'un large choix de modes de paiement, qui n'opèrent pas de discrimination entre clients. Les systèmes de paiement par provision sont équitables et reflètent de manière appropriée la consommation mensuelle probable. Toute différence dans la tarification des modes de paiement ou des systèmes de paiement par provision est objective, non discriminatoire et proportionnée et ne dépasse pas les coûts directs supportés par le bénéficiaire pour l'utilisation d'un mode de paiement ou d'un système de paiement par provision spécifique. Les clients résidentiels qui ont recours aux systèmes de paiement par provision ne sont pas désavantagés par ces systèmes de paiement par provision ; » ;</i></p> <p>5° le point 6° est abrogé ;</p> <p>6° au point 7°, qui devient le nouveau point 6°, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les mots <i>« par le biais de la facture ou par tout autre moyen »</i> sont insérés entre les mots <i>« soient dûment informés, »</i> et les mots <i>« notamment par voie électronique »</i> ; b) les mots <i>« et lorsque le client final est équipé d'un compteur intelligent, au moins une fois par mois »</i> sont insérés 	<p><i>contract op te zeggen wanneer zij van een dergelijk voornemen in kennis worden gesteld. De leveranciers brengen hun eindafnemers op een transparante en begrijpelijke manier op de hoogte van aanpassingen van de leveringsprijs en van de redenen, de voorafgaande omstandigheden en de reikwijdte van deze aanpassingen, en doen dit tijdig en ten laatste twee weken voor de aanpassing van kracht wordt of, voor huishoudelijke afnemers, ten laatste een maand voor de aanpassing van kracht wordt. Het staat de afnemers vrij om een contract op te zeggen indien zij de hun door de elektriciteitsleverancier meegedeelde nieuwe contractvoorwaarden of aanpassingen van de leveringsprijs niet aanvaarden;"</i>;</p> <p>4° punt 4° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"4° een ruime keuze van betalingswijzen wordt aangeboden, die geen enkele categorie afnemers ongegrond discrimineert. Systemen voor vooruitbetaling zijn billijk en vormen een goede afspiegeling van het vermoedelijke maandelijkse verbruik. Ieder verschil in de tarifiering van betalingswijzen of systemen voor vooruitbetaling is objectief, niet-discriminerend en evenredig en mag niet meer bedragen dan de rechtstreekse kosten die de begunstigde maakt voor het gebruik van een specifieke betalingswijze of een specifiek systeem voor voorafbetaling. Huishoudelijke afnemers die gebruik maken van systemen voor vooruitbetaling, worden niet benadeeld door deze systemen voor vooruitbetaling;"</i>;</p> <p>5° punt 6° wordt opgeheven;</p> <p>6° in punt 7°, dat het nieuwe punt 6° wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de woorden <i>"door middel van de factuur of op enige andere wijze"</i> worden ingevoegd tussen de woorden <i>"naar behoren worden geïnformeerd,"</i> en de woorden <i>" , met name via elektronische weg,"</i>; b) de woorden <i>"en als de afnemer uitgerust is met een slimme meter, minstens 1 keer per maand "</i> worden ingevoegd na de
---	---

<p>après les mots « <i>pour leur permettre de réguler leur propre consommation d'électricité</i> » ;</p> <p>c) la phrase suivante est insérée après la phrase « <i>Le fournisseur informe de manière proactive le client final de son droit de lui communiquer, une fois par trimestre, un relevé d'index en vue d'obtenir sans frais des informations précises sur la facturation et les coûts actuels de l'énergie.</i> » :</p> <p>« <i>Le client final peut relever son index soit directement, soit indirectement par l'intermédiaire d'une interface appropriée.</i> » ;</p> <p>d) les mots « <i>d'un compteur électronique ou</i> » sont abrogés ;</p> <p>e) le point 7°, qui devient le nouveau point 6°, est complété par les phrases suivantes :</p> <p>« <i>L'information sur la consommation réelle d'électricité comprend une comparaison de la consommation d'électricité actuelle du client avec sa consommation pour la même période au cours de l'année précédente, sous forme graphique ainsi qu'une comparaison avec les consommations moyennes et médianes d'un client final appartenant à la même catégorie d'utilisateurs et constituant la norme ou la référence. Le Gouvernement peut fixer des modalités complémentaires en matière de périodicité et de contenu des informations et de facturation</i> » ;</p> <p>7° au point 8°, qui devient le nouveau point 7°, le mot « <i>maximal</i> » est inséré entre les mots « <i>dans un délai</i> » et les mots « <i>de six semaines</i> » ;</p> <p>8° un point 8° est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p>« <i>8° bénéficient de conditions générales équitables et transparentes, qui sont formulées dans un langage clair et compréhensible et ne constituent pas d'obstacles non contractuels à</i></p>	<p>woorden "om hen in staat te stellen hun eigen elektriciteitsverbruik te regelen";</p> <p>c) de volgende zin wordt ingevoegd na de zin "De leverancier informeert de afnemer proactief over zijn recht om, één keer per trimester een meteropname aan zijn leverancier mee te delen met het oog op het kosteloos verkrijgen van precieze informatie over de facturatie en de actuele energiekost.":</p> <p>"De eindafnemer kan zijn meterstand ofwel rechtstreeks opnemen, ofwel onrechtstreeks via een hiervoor geschikte interface.";</p> <p>d) de woorden "een elektronische meter of" worden opgeheven;</p> <p>e) punt 7°, dat het nieuwe punt 6° wordt, wordt aangevuld met de volgende zinnen:</p> <p>"De informatie over het werkelijke elektriciteitsverbruik omvat een vergelijking van het huidige elektriciteitsverbruik van de afnemer met zijn verbruik in dezelfde periode van het voorgaande jaar, in grafische vorm, evenals een vergelijking met het gemiddelde en mediaanverbruik van een eindafnemer die tot dezelfde gebruikerscategorie behoort en de norm of referentie vormt. De Regering kan aanvullende modaliteiten met betrekking tot de periodiciteit en de inhoud van de informatie en facturatie vastleggen".</p> <p>7° in punt 8°, dat het nieuwe punt 7° wordt, wordt het woord "maximaal" ingevoegd tussen de woorden "ten laatste" en de woorden "zes weken";</p> <p>8° er wordt een punt 8° toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"8° eerlijke en transparante algemene voorwaarden krijgen, die opgesteld zijn in duidelijke en begrijpelijke taal en die geen niet-contractuele belemmeringen bevatten voor het uitoefenen van de rechten van afnemers, zoals</p>
---	--

<i>l'exercice par les clients de leurs droits, par exemple par un excès de documentation sur le contrat. Les clients sont protégés des méthodes de vente déloyales ou trompeuses. ».</i>	<i>overdreven contractuele documentatie. Afnemers worden beschermd tegen oneerlijke of misleidende verkoopmethoden."</i>
Art. 36 Les articles 26bis et 26ter de la même ordonnance sont abrogés.	Art. 36 Artikelen 26bis en 26ter van dezelfde ordonnantie worden opgeheven.
Art. 37 Dans la même ordonnance, il est inséré un chapitre IVter, intitulé « Flexibilité et agrégation ».	Art. 37 In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk IVter ingevoegd, met als titel "Flexibiliteit en aggregatie".
Art. 38 Dans le chapitre IVter inséré par l'article 37, il est inséré un article 26bis rédigé comme suit : <i>« Art. 26bis. § 1er. Tout utilisateur du réseau a le droit de piloter son prélèvement ou son injection pour son usage propre ou pour offrir des services de flexibilité. Il participe d'une manière non discriminatoire, aux côtés des producteurs d'électricité, au marché de l'électricité. § 2. Tout utilisateur du réseau peut choisir son fournisseur de services de flexibilité ou son agrégateur indépendamment de son fournisseur d'électricité. § 3. Les utilisateurs du réseau offrant des services de flexibilité ou participant à des services d'agrégation et les autres utilisateurs du réseau sont traités d'une manière non discriminatoire. ».</i>	Art. 38 In hoofdstuk IVter, ingevoegd bijartikel 34, wordt een artikel 26bis ingevoegd, dat luidt als volgt: <i>"Art. 26bis § 1. Elke netgebruiker heeft het recht zijn afname of injectie voor eigen gebruik te sturen of om flexibiliteitsdiensten aan te bieden. Hij neemt op niet-discriminerende wijze deel aan de elektriciteitsmarkt, samen met de elektriciteitsproducenten. § 2. Elke netgebruiker kan zijn leverancier van flexibiliteitsdiensten of zijn aankoopgroepering te kiezen onafhankelijk van zijn elektriciteitsleverancier. § 3. Netgebruikers die flexibiliteitsdiensten leveren of deelnemen aan aggregatiediensten en andere netgebruikers worden op niet-discriminerende wijze behandeld."</i>
Art. 39 Dans le même chapitre, il est inséré un article 26ter rédigé comme suit : <i>« Art. 26ter. § 1er. Les fournisseurs de services de flexibilité et les agrégateurs disposent respectivement d'une licence de fourniture de services de flexibilité et d'une licence de fourniture de services d'agrégation délivrées par Brugel pour offrir des services de flexibilité et des services d'agrégation.</i>	Art. 39 In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 26ter ingevoegd, dat luidt als volgt: <i>"Art. 26ter. § 1. Leveranciers van flexibiliteitsdiensten en aankoopgroeperingen moeten respectievelijk beschikken over een door Brugel afgeleverde leveringsvergunning voor flexibiliteitsdiensten en een leveringsvergunning voor aggregatiediensten om flexibiliteitsdiensten en aggregatiediensten aan te bieden.</i>

<p><i>Par dérogation à l'alinéa précédent, l'utilisateur de réseau qui offre des services de flexibilité par l'intermédiaire d'un fournisseur de services de flexibilité n'est pas soumis à cette obligation.</i></p> <p><i>Il existe au moins deux catégories de licences de fourniture de services de flexibilité :</i></p> <p><i>1° la licence de fourniture de services de flexibilité générale;</i></p> <p><i>2° la licence de fourniture de services de flexibilité limitée octroyée à un utilisateur de réseau en vue de fournir directement des services de flexibilité au départ de ses propres installations et sans passer par un intermédiaire.</i></p> <p><i>§ 2. Après avis de Brugel, le Gouvernement arrête les critères et les modalités d'octroi, de renouvellement, de transfert et de retrait de ces différentes licences de fourniture de services de flexibilité et des licences de fourniture de services d'agrégation. Les critères d'octroi des licences de fourniture peuvent notamment porter sur l'honorabilité et l'expérience professionnelle du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation.</i></p> <p><i>La licence d'un fournisseur de services de flexibilité ou d'un agrégateur qui ne respecte plus les obligations prévues par ou en vertu de la présente ordonnance ou qui ne répond plus aux critères fixés en vertu du présent article est retirée.</i></p> <p><i>§ 3. Toute licence de fourniture de services de flexibilité et toute licence de fourniture de services d'agrégation visées dans le présent article sont octroyées, transférées, renouvelées ou, le cas échéant, retirées par Brugel.</i></p> <p><i>§ 4. Brugel publie sur son site internet la liste des titulaires d'une licence de fourniture de services de flexibilité générale et des agrégateurs.</i></p> <p><i>§ 5. Les titulaires d'une licence de services de flexibilité et les agrégateurs ont le droit d'entrer sur le marché de l'électricité sans le</i></p>	<p><i>In afwijking van het voorgaande lid is een netgebruiker die flexibiliteitsdiensten aanbiedt via een leverancier van flexibiliteitsdiensten niet aan deze verplichting onderworpen.</i></p> <p><i>Er zijn ten minste twee categorieën van leveringsvergunningen van flexibiliteitsdiensten:</i></p> <p><i>1° de algemene leveringsvergunning van flexibiliteitsdiensten;</i></p> <p><i>2° de beperkte leveringsvergunning van flexibiliteitsdiensten, die aan een netgebruiker wordt toegekend om vanuit zijn eigen installaties rechtstreeks flexibiliteitsdiensten te leveren, zonder tussenpersoon.</i></p> <p><i>§ 2. Na advies van Brugel bepaalt de Regering de criteria en modaliteiten voor de toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van deze verschillende leveringsvergunningen van flexibiliteitsdiensten en leveringsvergunningen van aggregatiediensten. De criteria voor de toekenning van deze leveringsvergunningen kunnen onder meer betrekking hebben op de betrouwbaarheid en de beroepservaring van de aanvrager, zijn technische en financiële bekwaamheid en de kwaliteit van zijn organisatie.</i></p> <p><i>De vergunning van een leverancier van flexibiliteitsdiensten of van een aankoopgroepering die de verplichtingen vastgelegd in of op grond van deze ordonnantie niet langer nakomt of niet langer voldoet aan de op grond van dit artikel vastgelegde criteria wordt ingetrokken.</i></p> <p><i>§ 3. Elke leveringsvergunning van flexibiliteitsdiensten en elke leveringsvergunning van aggregatiediensten bedoelde in dit artikel worden verstrekt, overgedragen, hernieuwd, of desgevallend ingetrokken door Brugel.</i></p> <p><i>§ 4. Brugel publiceert op haar website de lijst van de houders van een algemene leveringsvergunning van flexibiliteitsdiensten en van de aankoopgroeperingen.</i></p> <p><i>§ 5. De houders van een vergunning voor flexibiliteitsdiensten en de aankoopgroeperingen hebben het recht om de elektriciteitsmarkt te</i></p>
--	--

<i>consentement d'un autre acteur du marché de l'électricité. ».</i>	<i>betreden zonder de toestemming van een andere speler op de elektriciteitsmarkt.".</i>
<p>Art. 40</p> <p>Dans le même chapitre, il est inséré un article 26quater rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26quater. § 1er. Les titulaires d'une licence de fourniture de services de flexibilité et les agrégateurs notifient à Brugel les conditions générales des contrats de services de flexibilité ou d'agrégation qu'ils offrent ainsi que toute modification de ces dernières, afin que le régulateur vérifie leur conformité avec la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution.</p> <p>§ 2. Les titulaires d'une licence de fourniture de services de flexibilité et les agrégateurs concluent un contrat avec le gestionnaire du réseau concerné et lui communiquent les informations essentielles selon les conditions fixées dans le règlement technique. ».</p>	<p>Art. 40</p> <p>In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 26quater ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 26quater. § 1. De houders van een leveringsvergunning van flexibiliteitsdiensten en de aankoopgroeperingen stellen Brugel in kennis van de algemene voorwaarden van de door hen aangeboden contracten van flexibiliteitsdiensten of aggregatiecontracten en de eventuele wijzigingen ervan, zodat de regulator kan nagaan of ze in regel zijn met deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten.</p> <p>§ 2. De houders van een leveringsvergunning van flexibiliteitsdiensten en de aankoopgroeperingen sluiten een contract met de betrokken netbeheerder en verstrekken hem de in het technisch reglement vastgesteld essentiële informatie.".</p>
<p>Art. 41</p> <p>Dans le même chapitre, il est inséré un article 26quinquies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26quinquies. Sans qu'ils puissent discriminer de quelque façon et notamment en matière de coût, d'investissement et de temps, les titulaires d'une licence de services de flexibilité générale et les agrégateurs veillent à :</p> <p>1° communiquer, à tout utilisateur du réseau qui le lui demande, une proposition raisonnable et non discriminatoire de contrat de services de flexibilité ou d'agrégation et communiquer les conditions générales dudit contrat. Tout utilisateur du réseau a le droit de conclure un contrat de services de flexibilité ou d'agrégation sans le consentement d'une entreprise d'électricité ayant conclu un contrat avec cet utilisateur ;</p> <p>2° lorsque un utilisateur du réseau souhaite changer de titulaire d'une licence de services de flexibilité générale ou d'agrégateur, dans le respect des conditions contractuelles, effectuer, sans frais, ce changement dans un délai de</p>	<p>Art. 41</p> <p>In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 26quinquies toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 26quinquies. Zonder dat zij op geen enkele wijze mogen discrimineren en met name discriminatie inzake kost, investering en tijd, zien de houders van een algemene vergunning voor flexibiliteitsdiensten en de aankoopgroeperingen erop toe dat:</p> <p>1° aan elke netgebruiker die dit vraagt een redelijk en niet-discriminerend voorstel van contract voor flexibiliteits- en aggregatiediensten te bezorgen, en de algemene voorwaarden van dit contract mee te delen. Elke netgebruiker heeft het recht om een contract voor flexibiliteits- of aggregatiediensten te sluiten zonder de toestemming van een elektriciteitsbedrijf dat een contract heeft gesloten met deze gebruiker;</p> <p>2° als een netgebruiker met inachtneming van de contractuele voorwaarden wenst te veranderen van houder van een algemene vergunning voor flexibiliteitsdiensten of van aankoopgroepering, deze verandering kosteloos door te voeren binnen</p>

<p><i>maximum trois semaines à compter de la date de la demande de l'utilisateur du réseau ;</i></p> <p><i>3° fournir, gratuitement, à tout utilisateur du réseau qui le lui demande, les données pertinentes concernant sa participation à des services de flexibilité ou d'agrégation au moins une fois par période de facturation. ».</i></p>	<p><i>een termijn van maximaal drie weken vanaf de datum van het verzoek van de netgebruiker;</i></p> <p><i>3° elke netgebruiker die hierom verzoekt, ten minste eenmaal per factureringsperiode kosteloos de relevante gegevens betreffende zijn deelname aan flexibiliteits- of aggregatiediensten te verstrekken.”.</i></p>
<p>Art. 42</p> <p>Dans le même chapitre, il est inséré un article 26sexies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26sexies. Un utilisateur du réseau qui a conclu un contrat avec un titulaire d'une licence de services de flexibilité générale ou avec un agrégateur n'est pas soumis à des exigences techniques et administratives, des procédures, des sanctions ou des paiements abusifs et discriminatoires de la part de son fournisseur d'électricité. ».</p>	<p>Art. 42</p> <p>In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 26sexies toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>“Art. 26sexies. Netgebruikers die een contract hebben gesloten met een houder van een algemene vergunning voor flexibiliteitsdiensten of met een aankoopgroepering mogen niet te maken krijgen met buitensporige en discriminerende technische en administratieve vereisten, procedures, sancties of betalingen vanwege hun elektriciteitsleveranciers.”.</p>
<p>Art. 43</p> <p>Dans le même chapitre, il est inséré un article 26septies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26septies. Les titulaires d'une licence de services de flexibilité et les agrégateurs assurent la fonction de responsable d'équilibre ou délèguent leur responsabilité en matière d'équilibrage à un responsable d'équilibre. ».</p>	<p>Art. 43</p> <p>In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 26septies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 26septies. Houders van vergunningen voor flexibiliteitsdiensten en aankoopgroeperingen dragen de evenwichtsverantwoordelijkheid, of belasten een evenwichtsverantwoordelijke met hun verantwoordelijkheid.”.</p>
<p>Art. 44</p> <p>Dans la même ordonnance, il est inséré un chapitre IVquater, intitulé « Compteurs intelligents et protection de la vie privée ».</p>	<p>Art. 44</p> <p>In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk IVquater ingevoegd, met als titel "Slimme meters en bescherming van de persoonlijke levenssfeer".</p>
<p>Art. 45</p> <p>Dans le chapitre IVquater inséré par l'article 44, il est inséré une section 1^{re} intitulée « Compteurs intelligents ».</p>	<p>Art. 45</p> <p>In hoofdstuk IVquater, ingevoegd bij artikel 44, wordt een afdeling 1 ingevoegd, met als titel “Slimme meters”.</p>
<p>Art. 46</p> <p>Dans la section 1^{re} insérée par l'article 45, il est inséré un article 26octies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26octies. § 1er. Le gestionnaire du réseau de distribution installe des compteurs intelligents dans des conditions qui garantissent</p>	<p>Art. 46</p> <p>In afdeling 1, ingevoegd bij artikel 45, wordt een artikel 26octies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 26octies. § 1. De distributienetbeheerder plaatst slimme meters onder voorwaarden die waarborgen dat rekening wordt gehouden met</p>

<p><i>la prise en compte de l'intérêt général, l'optimisation des coûts et bénéfices et le respect des modalités fixées au présent article.</i></p> <p><i>§ 2. Le gestionnaire du réseau de distribution installe systématiquement des compteurs intelligents sur le réseau de distribution dans les cas suivants :</i></p> <p><i>1° lorsqu'il est procédé à un raccordement dans un bâtiment neuf ou un bâtiment faisant l'objet d'une rénovation importante ; on entend par « rénovation importante » : la rénovation qui concerne l'enveloppe ou les systèmes techniques du bâtiment, qui a un coût total supérieur à 25% de la valeur du bâtiment à l'exclusion de la valeur du terrain sur lequel il se trouve ;</i></p> <p><i>2° lorsqu'un compteur est remplacé pour cause de vétusté ou de défaillance technique ;</i></p> <p><i>3° lorsqu'un utilisateur du réseau de distribution est ou devient prosumer ;</i></p> <p><i>4° lorsqu'un utilisateur du réseau de distribution demande la modification de la puissance de son raccordement ;</i></p> <p><i>5° lorsqu'un utilisateur du réseau de distribution recharge un véhicule électrique ;</i></p> <p><i>6° lorsqu'un utilisateur du réseau de distribution participe à un partage d'électricité ou se fait acheter ou achète de l'électricité autoproduite excédentaire ;</i></p> <p><i>7° lorsqu'un utilisateur du réseau de distribution participe à des services de flexibilité ou d'agrégation ;</i></p> <p><i>8° lorsqu'un utilisateur du réseau de distribution stocke de l'électricité ;</i></p> <p><i>9° lorsqu'un utilisateur du réseau de distribution a une consommation annuelle supérieure à 6000 kWh ;</i></p> <p><i>10° lorsqu'un utilisateur du réseau de distribution dispose d'une pompe à chaleur ;</i></p> <p><i>11° lorsqu'un utilisateur du réseau de distribution le demande.</i></p>	<p><i>het algemeen belang, dat de kosten en baten worden geoptimaliseerd en dat wordt voldaan aan de modaliteiten vastgelegd in dit artikel.</i></p> <p><i>§ 2. De distributienetbeheerder plaatst systematisch slimme meters op het distributienet in de volgende gevallen:</i></p> <p><i>1° als er een aansluiting wordt uitgevoerd in een nieuw of een ingrijpend gerenoveerd gebouw; onder "ingrijpende renovatie" wordt verstaan: de renovatie met betrekking tot de bouwschil of de technische bouwsystemen met een totale kostprijs van meer dan 25 % van de waarde van het gebouw, exclusief de grond waarop het zich bevindt;</i></p> <p><i>2° als een meter vervangen wordt wegens ouderdom of technisch defect;</i></p> <p><i>3° als een gebruiker van het distributienet prosumer is of wordt;</i></p> <p><i>4° als een gebruiker van het distributienet vraagt om het vermogen van zijn aansluiting te wijzigen;</i></p> <p><i>5° als een gebruiker van het distributienet een elektrisch voertuig oplaadt;</i></p> <p><i>6° als een gebruiker van het distributienet deelneemt aan het delen van elektriciteit of overtollige zelf opgewekte elektriciteit laat aankopen of aankoopt;</i></p> <p><i>7° als een gebruiker van het distributienet deelneemt aan flexibilitets- of aggregatiediensten;</i></p> <p><i>8° als een gebruiker van het distributienet elektriciteit opslaat;</i></p> <p><i>9° als een gebruiker van het distributienet een jaarlijks verbruik heeft van meer dan 6.000 kWh per jaar;</i></p> <p><i>10° als een gebruiker van het distributienet beschikt over een warmtepomp;</i></p> <p><i>11° als een gebruiker van het distributienet hierom verzoekt.</i></p> <p><i>Als een slimme meter wordt geplaatst naar aanleiding van een aanvraag, plaatst de distributienetbeheerder deze ten laatste binnen</i></p>
--	---

<p><i>Lorsque le placement d'un compteur intelligent fait suite à une demande, le gestionnaire du réseau de distribution installe le compteur intelligent au plus tard dans les quatre mois suivant l'introduction de celle-ci.</i></p> <p><i>Lorsque le compteur intelligent, placé conformément à l'alinéa 1er, remplace un compteur qui fait partie d'un ensemble techniquement indivisible de plusieurs compteurs, tous les compteurs faisant partie de cet ensemble peuvent être remplacés par des compteurs intelligents. Le gestionnaire du réseau de distribution publie les critères techniques relatifs au cas visé par le présent alinéa.</i></p> <p><i>§ 3. Le gestionnaire du réseau de distribution peut proposer, pour chaque point de fourniture, systématiquement ou par opportunité, le remplacement du compteur existant par un compteur intelligent. Il accompagne sa proposition d'une information objective, exprimée dans un langage clair et compréhensible, sur les services auxquels pourraient accéder l'utilisateur du réseau de distribution s'il disposait d'un compteur intelligent.</i></p> <p><i>Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut installer un compteur intelligent en vertu du présent paragraphe qu'après avoir obtenu le consentement de l'utilisateur du réseau de distribution concerné.</i></p> <p><i>§ 4. Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut collecter des données à caractère personnel à distance qu'après avoir obtenu le consentement de l'utilisateur du réseau de distribution identifié sur le point d'accès. Cette obligation s'impose également lorsqu'un nouvel utilisateur du réseau de distribution est identifié sur un point d'accès, indépendamment du choix effectué par l'utilisateur du réseau de distribution précédemment identifié sur le point d'accès. Le gestionnaire du réseau de distribution veille à ce que l'utilisateur du réseau</i></p>	<p><i>de vier maanden na de indiening van de aanvraag.</i></p> <p><i>Wanneer de slimme meter, die wordt geplaatst in overeenstemming met lid 1, een meter vervangt die deel uitmaakt van een technisch ondeelbaar geheel van meerdere meters, kunnen alle meters die deel uitmaken van dit geheel vervangen worden door slimme meters. De distributienetbeheerder publiceert de technische criteria voor het geval dat wordt bedoeld in dit lid.</i></p> <p><i>§ 3. De distributienetbeheerder kan voorstellen voor elk leveringspunt systematisch of als de gelegenheid zich voordoet voor de bestaande meter te vervangen door een slimme meter. Hij voegt bij zijn voorstel objectieve, duidelijke en begrijpelijke informatie over de diensten waar de gebruiker van het distributienet toegang tot zou hebben als hij een slimme meter zou hebben.</i></p> <p><i>De distributienetbeheerder mag pas een slimme meter plaatsen krachtens deze paragraaf nadat hij hiervoor de toestemming heeft gekregen van de betrokken gebruiker van het distributienet.</i></p> <p><i>§ 4. De distributienetbeheerder mag pas persoonsgegevens verzamelen op afstand nadat hij hiervoor de toestemming heeft gekregen van de gebruiker van het distributienet die geïdentificeerd is op het toegangspunt. Deze verplichting geldt ook wanneer een nieuwe gebruiker van het distributienet wordt geïdentificeerd op een toegangspunt, onafhankelijk van de keuze gemaakt door de gebruiker van het distributienet die eerder geïdentificeerd was op het toegangspunt. De distributienetbeheerder zorgt ervoor dat de gebruiker van het distributienet gemakkelijk zijn toestemming kan geven.</i></p> <p><i>De distributienetbeheerder stelt de gebruiker van het distributienet uiterlijk bij de plaatsing van de slimme meter in kennis van de mogelijkheid de communicatiefunctie van de slimme meter te activeren. Deze mededeling gaat vergezeld van informatie over de kwaliteitsnormen van de slimme meter, het elektromagnetisch stralingsvermogen van de slimme meter, de</i></p>
---	---

<p><i>de distribution puisse donner son consentement d'une manière aisée.</i></p> <p><i>Le gestionnaire du réseau de distribution informe l'utilisateur du réseau de distribution de la possibilité d'activer la fonction communicante du compteur intelligent au plus tard lors de son installation. Cette communication est accompagnée d'une information sur les normes de qualité du compteur intelligent, la puissance de rayonnement électromagnétique du compteur intelligent, les services auxquels peut accéder l'utilisateur du réseau de distribution et les dispositions garantissant la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.</i></p> <p><i>L'utilisateur du réseau de distribution active la fonction communicante de son compteur intelligent pour pouvoir exercer les activités suivantes : recharge d'un véhicule électrique, participation à des services de flexibilité ou d'agrégation, partage d'électricité, achat d'électricité par un échange de pair à pair ou toute activité susceptible de générer l'injection d'électricité sur le réseau de distribution.</i></p> <p><i>L'alinéa précédent ne s'applique pas aux prosumers existants avant l'entrée en vigueur de la présente disposition, en ce qui concerne l'injection d'électricité sur le réseau de distribution.</i></p> <p><i>§ 5. Le gestionnaire du réseau de distribution informe et conseille les utilisateurs du réseau de distribution en matière d'utilisation du compteur intelligent et de services accessibles via ce compteur. Ces informations et conseils sont délivrés gratuitement, sur des supports variés, dans un langage clair et compréhensible, avec une attention particulière pour les clients vulnérables.</i></p> <p><i>§ 6. Dans les cas visés au paragraphe 2, nul ne peut refuser l'installation ou le maintien d'un compteur intelligent ni en demander la suppression.</i></p> <p><i>Dans le cadre de l'application de l'alinéa 1er, le Gouvernement détermine la procédure et les</i></p>	<p><i>diensten die toegankelijk zijn voor de gebruiker van het distributienet en de bepalingen die de bescherming van de persoonlijke levenssfeer met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens waarborgen.</i></p> <p><i>De gebruiker van het distributienet activeert de communicatiefunctie van zijn slimme meter om de volgende activiteiten te kunnen uitoefenen: opladen van een elektrisch voertuig, deelnemen aan flexibiliteits- of aggregatiediensten, delen van elektriciteit, aankoop van elektriciteit door peer-to-peerhandel of elke activiteit die een injectie van elektriciteit op het distributienet kan veroorzaken.</i></p> <p><i>Het voorgaande lid is niet van toepassing op de bestaande prosumers vóór de inwerkingtreding van onderhavige bepaling betreffende de injectie van elektriciteit in het distributienet.</i></p> <p><i>§ 5. De distributienetbeheerder informeert en adviseert de distributienetgebruikers over het gebruik van de slimme meter en de diensten die via deze meter toegankelijk zijn. Deze informatie en dit advies worden gratis verstrekt, via verschillende middelen, in duidelijke en begrijpelijke taal, met bijzondere aandacht voor kwetsbare consumenten.</i></p> <p><i>§ 6. In de gevallen vermeld in paragraaf 2 mag niemand de plaatsing of het onderhoud van een slimme meter weigeren of vragen deze weg te halen.</i></p> <p><i>In het kader van de toepassing van lid 1 bepaalt de Regering de procedure en de specifieke maatregelen die de distributienetbeheerder moet treffen indien de eindafnemer, of een lid van zijn gezin, die blootgesteld is of zou worden aan elektromagnetische velden voortgebracht door een slimme meter onder de door de Regering vastgelegde voorwaarden, verklaart dat deze blootstelling een behoren geobjectiveerd risico voor zijn gezondheid vormt.</i></p> <p><i>§ 7. De distributienetbeheerder dient, uiterlijk op 30 oktober 2022, bij de Regering een stappenplan in betreffende de organisatie van de uitrol van slimme meters tegen 2030 met toepassing van de</i></p>
--	--

<p><i>mesures particulières à prendre par le gestionnaire du réseau de distribution lorsque le client final, ou un membre de son ménage, qui est ou serait amené à être exposé aux champs électromagnétiques émis par un compteur intelligent dans les conditions définies par le Gouvernement, déclare que cette exposition présente un risque pour sa santé dûment objectivé.</i></p> <p><i>§ 7. Le gestionnaire du réseau de distribution communique, au plus tard le 30 octobre 2022, au Gouvernement une feuille de route relative à l'organisation du déploiement de compteurs intelligents à l'échéance 2030 en application des modalités fixées aux paragraphes 1 à 6.</i></p> <p><i>§ 8. Le gestionnaire du réseau de distribution communique annuellement, pour le 30 octobre au plus tard, un rapport à Brugel et au Gouvernement sur l'état du déploiement de compteurs intelligents qui reprend au minimum les informations précisées à l'annexe 5.</i></p> <p><i>§ 9. Bruxelles Environnement réalise périodiquement une évaluation relative au déploiement des compteurs intelligents. Cette évaluation porte sur les aspects environnementaux, sociaux, techniques et économiques du déploiement.</i></p> <p><i>La première évaluation devra être communiquée et publiée au plus tard en décembre 2023. Le gestionnaire du réseau de distribution coopère avec Bruxelles Environnement pour permettre la réalisation de cette évaluation.</i></p> <p><i>Le Gouvernement peut déterminer les modalités relatives à la réalisation de l'évaluation visée à l'alinéa 1er.</i></p> <p><i>§ 10. Sur la base des résultats de l'évaluation prévue au paragraphe 9, le Gouvernement peut préciser les conditions d'installation des compteurs intelligents visées dans le présent article et peut déterminer d'autres cas dans lesquels le gestionnaire du réseau de</i></p>	<p><i>in de paragraphen 1 tot en met 6 vastgelegde modaliteiten.</i></p> <p><i>§ 8. De distributienetbeheerder dient jaarlijks, uiterlijk op 30 oktober, bij Brugel en bij de Regering een verslag in over de stand van zaken met betrekking tot de uitrol van slimme meters, dat ten minste de in bijlage 5 vermelde informatie bevat.</i></p> <p><i>§ 9. Leefmilieu Brussel voert periodiek een evaluatie uit van de uitrol van slimme meters. Deze evaluatie heeft betrekking op de ecologische, sociale, technische en economische aspecten van de uitrol.</i></p> <p><i>De eerste evaluatie wordt uiterlijk in december 2023 meegedeeld en gepubliceerd. De distributienetbeheerder werkt samen met Leefmilieu Brussel om deze evaluatie mogelijk te maken.</i></p> <p><i>De Regering kan de uitvoeringsmodaliteiten van de in het eerste lid bedoelde evaluatie vaststellen.</i></p> <p><i>§ 10. Op basis van de resultaten van de in paragraaf 9 bedoelde evaluatie, kan de Regering de in dit artikel bedoelde voorwaarden voor de installatie van slimme meters verduidelijken en andere gevallen bepalen waarin de distributienetbeheerder slimme meters moet installeren.».</i></p>
---	--

<p><i>distribution installe des compteurs intelligents. ».</i></p>	
<p>Art. 47</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 26novies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26novies. § 1er. Le compteur intelligent fournit localement à l'utilisateur du réseau de distribution des informations instantanées sur l'électricité qu'il prélève ou qu'il injecte.</p> <p><i>Ces informations instantanées doivent pouvoir être facilement exportées vers une application informatique disponible sur le marché, y compris dans l'hypothèse où l'utilisateur du réseau de distribution n'a pas activé la fonction communicante de son compteur intelligent.</i></p> <p>§ 2. Le compteur intelligent est doté des fonctionnalités minimales précisées à l'annexe 6.</p> <p><i>Le Gouvernement peut compléter la liste des fonctionnalités minimales et préciser les modalités de mise en œuvre de celles-ci. ».</i></p>	<p>Art. 47</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26novies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 26novies. § 1. De slimme meter levert lokaal aan de gebruiker van het distributienet informatie in real time over de elektriciteit die hij afneemt of injecteert.</p> <p><i>Deze informatie in real time moet gemakkelijk geëxporteerd kunnen worden naar een informatietoepassing beschikbaar op de markt, ook als de gebruiker van het distributienet de communicatiefunctie van zijn slimme meter niet geactiveerd heeft.</i></p> <p>§ 2. De slimme meter moet de in bijlage 6 gespecificeerde minimumfuncties hebben.</p> <p><i>De Regering kan de lijst van minimumfuncties aanvullen en de modaliteiten voor de uitvoering ervan specificeren."</i></p>
<p>Art. 48</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 26decies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26decies. Le gestionnaire du réseau de distribution peut, à distance, ouvrir ou fermer un compteur intelligent d'un utilisateur et relever l'index lors de ces opérations d'ouverture ou de fermeture dans le strict respect des conditions et procédures fixées par le Chapitre IV bis de la présente ordonnance ou en exécution de celui-ci et, s'agissant d'un client résidentiel, du Livre VI du Code de droit économique et de la protection de la vie privée. Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut fermer un compteur intelligent que les jours ouvrables.</p> <p><i>Dans l'hypothèse où cette fermeture ne fait pas suite à une demande de l'utilisateur du réseau de distribution, le gestionnaire du réseau de distribution l'avertit par lettre recommandée de la date à laquelle il a l'intention d'exécuter la coupure, au minimum trois semaines avant</i></p>	<p>Art. 48</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26decies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 26decies. De distributienetbeheerder kan op afstand een slimme meter van een afnemer openen of afsluiten en de meterstand aflezen tijdens deze openings- of sluitingsoperaties, met strikte inachtneming van de voorwaarden en procedures vastgelegd in hoofdstuk IVbis van deze ordonnantie of in uitvoering ervan en, als het gaat om een huishoudelijke afnemer, van boek VI van het Wetboek van economisch recht en van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De distributienetbeheerder mag slimme meters enkel op werkdagen afsluiten.</p> <p><i>Indien deze afsluiting niet volgt op een aanvraag van de gebruiker van het distributienet stelt de distributienetbeheerder hem ten minste drie weken van tevoren per aangetekende brief in kennis van de datum waarop hij voornemens is de meter af te sluiten. Hij stuurt hem ook de</i></p>

<p><i>celle-ci. Il lui transmet également les coordonnées du centre d'information aux consommateurs de gaz et d'électricité de l'article 33bis et du C.P.A.S. de la commune où est situé le point de fourniture.</i></p> <p><i>Le Gouvernement détermine les autres actes que le gestionnaire du réseau de distribution peut poser à distance sur un compteur intelligent et les cas dans lesquels, pour réaliser ses tâches et respecter ses obligations et missions de service public, le gestionnaire du réseau de distribution peut poser certains actes à distance. Dans tous les cas, l'utilisateur est obligatoirement informé des raisons de cette intervention. ».</i></p>	<p><i>contactgegevens van het informatiecentrum voor gas- en elektriciteitsconsumenten van artikel 33bis en van het O.C.M.W. van de gemeente waar het leveringspunt gelegen is door.</i></p> <p><i>De Regering legt de andere handelingen vast die de distributienetbeheerder op afstand op een slimme meter kan uitvoeren en de situaties waarin de distributienetbeheerder, om zijn opdrachten uit te voeren en zijn openbardienstverplichtingen en -opdrachten na te komen, bepaalde handelingen op afstand kan stellen. De gebruiker wordt in alle gevallen geïnformeerd over de redenen van die tussenkomst.".</i></p>
<p>Art. 49</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 26undecies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26undecies. L'utilisateur du réseau de distribution qui dispose d'un compteur intelligent choisit librement un des régimes de comptage définis dans le règlement technique. Chaque régime de comptage permet une facturation fondée sur la consommation réelle. L'établissement des régimes de comptage est sans préjudice du droit du client final de disposer d'une facture établie sur la base de sa consommation annuelle avec des paiements par provision.</p> <p>Le Gouvernement définit un régime de comptage et une fréquence de facturation par défaut ainsi qu'un régime de comptage et une fréquence de facturation applicables lorsque le gestionnaire du réseau de distribution ne peut techniquement pas établir une communication à distance sans investissements déraisonnables. ».</p>	<p>Art. 49</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26undecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 26undecies. De gebruiker van het distributienet die beschikt over een slimme meter kiest vrij een van de meetregimes omschreven in het technisch reglement. Elk meetregime maakt facturering op basis van het reëel verbruik mogelijk. De vastlegging van de meetregimes doet geen afbreuk aan het recht van de eindafnemer om een factuur te krijgen die is opgesteld op basis van zijn jaarlijks verbruik met vooruitbetaling.</p> <p>De Regering legt een standaard meetregime en een standaard facturatiefrequentie vast, evenals een meetregime en een facturatiefrequentie die van toepassing zijn als de distributienetbeheerder technisch gezien geen communicatie op afstand kan tot stand brengen zonder onredelijke investeringen.".</p>
<p>Art. 50</p> <p>Dans le chapitre IVquater inséré par l'article 44, il est inséré une section 2 intitulée « Protection de la vie privée ».</p>	<p>Art. 50</p> <p>In hoofdstuk IVquater, ingevoegd bij artikel 44, wordt een afdeling 2 ingevoegd, met als titel "Bescherming van de persoonlijke levenssfeer".</p>
<p>Art. 51</p>	<p>Art. 51</p>

<p>Dans la même section, il est inséré un article 26duodecies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 26duodecies. § 1er. Le gestionnaire du réseau de distribution est, seul ou conjointement avec une ou plusieurs sociétés exploitantes selon les modalités définies en vertu du règlement technique, responsable des traitements des données techniques, de comptage et d'identification nécessaires pour réaliser les tâches et respecter les obligations et missions de service public visées aux articles 7, 24, § 1er et 24bis, § 1er.</i></p> <p><i>Les données techniques, de comptage et d'identification visées à l'alinéa 1er peuvent également être des données à caractère personnel.</i></p> <p><i>En cette qualité, il veille à la conformité des compteurs intelligents aux normes techniques applicables, à la sécurité du réseau intelligent et de la communication des données en tenant dûment compte des meilleures techniques disponibles pour garantir le plus haut niveau de protection en matière de cybersécurité, tout en tenant compte des coûts et du principe de proportionnalité, ainsi qu'à la garantie de la protection de la vie privée des utilisateurs du réseau, notamment dans le traitement des données à caractère personnel.</i></p> <p><i>Les compteurs intelligents doivent être conçus de manière à éviter la destruction accidentelle ou illicite, la perte accidentelle, la divulgation, la diffusion, l'accès et la modification des données à caractère personnel dès la conception.</i></p> <p><i>La fréquence de collecte des données à caractère personnel est proportionnée à sa finalité. En tout état de cause, cette fréquence est limitée à une fois par heure. La fréquence de collecte est indépendante des relevés périodiques des compteurs qui s'imposent au gestionnaire du réseau de distribution dans le cadre de la réalisation de ses tâches et du</i></p>	<p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26duodecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 26duodecies. § 1. De distributienetbeheerder is, alleen of samen met één of meerdere exploitatiebedrijven volgens de modaliteiten die zijn vastgelegd krachtens het technisch reglement, verantwoordelijk voor de verwerking van de technische gegevens, de meetgegevens en de identificatiegegevens die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de taken en om de openbardienstverplichtingen en -opdrachten bedoeld in artikelen 7, 24, § 1 en 24bis, § 1 na te komen.</i></p> <p><i>De technische gegevens, de meetgegevens en de identificatiegegevens die worden bedoeld in lid 1 kunnen ook persoonsgegevens zijn.</i></p> <p><i>In die hoedanigheid waakt hij erover dat de slimme meters overeenkomstig de toepasselijke technische normen zijn, hij waakt eveneens over de veiligheid van het slimme net en de mededeling van gegevens waarbij terdege rekening wordt gehouden met de beste beschikbare technieken om te zorgen voor het hoogste niveau van bescherming van de cyberveiligheid en rekening houdend met de kosten en het evenredigheidsbeginsel, alsook de waarborg op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de netgebruikers, met name bij de verwerking van persoonsgegevens.</i></p> <p><i>De slimme meters moeten zo ontworpen worden dat toevallige of ongeoorloofde vernietiging, toevallig verlies, verspreiding, bekendmaking, toegang tot en wijziging van persoonsgegevens vermeden wordt, vanaf het ontwerp.</i></p> <p><i>De frequentie van de verzameling van de persoonsgegevens is evenredig met de doeleinden ervan. In elk geval is deze frequentie beperkt tot een keer per uur. De frequentie van verzameling is onafhankelijk van de periodieke opnames van de meterstanden die de distributienetbeheerder dient uit te voeren in het kader van de uitvoering van zijn taken en van de</i></p>
---	--

<p><i>respect de ses obligations et missions de service public.</i></p> <p><i>Les données à caractère personnel ne peuvent être conservées que le temps nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été collectées. En tout état de cause ce délai ne pourra excéder cinq ans.</i></p> <p><i>Les données à caractère personnel sont rendues anonymes dès que leur individualisation n'est plus nécessaire pour la réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été collectées.</i></p> <p><i>§ 2. Sont interdits, tous traitements de données à caractère personnel ayant les finalités suivantes:</i></p> <p><i>1° le commerce de données à caractère personnel;</i></p> <p><i>2° le commerce d'informations ou profils énergétiques établis statistiquement à partir des données à caractère personnel collectées périodiquement par le gestionnaire de réseau qui permettent de déduire les comportements de consommation du client final;</i></p> <p><i>3° l'établissement de « listes noires » des clients finals par un traitement automatisé d'informations nominatives concernant les fraudeurs et mauvais payeurs.</i></p> <p><i>§ 3. Les utilisateurs du réseau de distribution sont informés par le gestionnaire du réseau de distribution, préalablement à la mise en œuvre du traitement des informations fournies par les compteurs intelligents:</i></p> <p><i>1° des finalités précises du traitement;</i></p> <p><i>2° des catégories de données concernées;</i></p> <p><i>3° de la durée du traitement et de la conservation des données;</i></p> <p><i>4° du fait qu'il est le responsable de ce traitement;</i></p> <p><i>5° des destinataires ou catégories de destinataires des données;</i></p> <p><i>6° de l'existence d'un droit d'accès et de rectification des données;</i></p>	<p><i>naleving van zijn openbardienstverplichtingen en -opdrachten.</i></p> <p><i>De persoonsgegevens mogen niet langer worden bewaard dan noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor deze werden verzameld. In ieder geval mag deze termijn niet langer duren dan vijf jaar.</i></p> <p><i>De persoonsgegevens worden anoniem gemaakt zodra hun individualisering niet meer noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor deze werden verzameld.</i></p> <p><i>§ 2. Zijn verboden: alle verwerkingen van persoonsgegevens voor de volgende doeleinden:</i></p> <p><i>1° de handel in persoonsgegevens;</i></p> <p><i>2° de handel in energie-informatie of -profielen die statistisch opgesteld werden op basis van persoonsgegevens, die periodiek verzameld worden door de netbeheerder en waaruit het consumptiegedrag van de eindafnemer afgeleid kan worden;</i></p> <p><i>3° het opstellen van "zwarte lijsten" van eindafnemers door de automatische verwerking van nominatieve informatie betreffende fraudeurs en slechte betalers.</i></p> <p><i>§ 3. Voor de verwerking van de informatie verstrekt door de slimme meters, moeten de gebruikers van het distributienet door de distributienetbeheerder van het volgende in kennis gesteld worden:</i></p> <p><i>1° de exacte doelstellingen van de verwerking;</i></p> <p><i>2° de betrokken gegevenscategorieën ;</i></p> <p><i>3° de duur van de verwerking en de bewaring van de gegevens;</i></p> <p><i>4° het feit dat hij verantwoordelijk is voor deze verwerking;</i></p> <p><i>5° de bestemmingen en de categorieën bestemmingen van de gegevens;</i></p> <p><i>6° het bestaan van het recht op toegang tot en rechtzetting van de gegevens;</i></p> <p><i>7° het volledige potentieel van de meter, met name wat de mogelijkheid betreft voor de afnemer om zijn energieverbruik te controleren.</i></p>
---	---

<p><i>7° du potentiel complet du compteur intelligent, notamment en ce qui concerne la possibilité pour l'utilisateur de contrôler sa consommation d'énergie.</i></p> <p><i>Les informations visées à l'alinéa 1er sont communiquées de manière neutre, uniforme et claire à travers différents canaux d'informations tels que des brochures, lettres ou sites Internet. Le gestionnaire du réseau de distribution indique sur les sites Internet et les documents remis aux utilisateurs les coordonnées du point de contact auprès duquel les personnes concernées peuvent exercer les droits précités en matière de vie privée. ».</i></p>	<p><i>De informatie vermeld lid 1 dient op neutrale, eenvormige en duidelijke wijze meegedeeld te worden via verschillende informatiekanalen, zoals brochures, brieven of websites.</i></p> <p><i>De distributienetbeheerder vermeldt op de websites en in de aan de gebruikers overhandigde documenten een contactpunt waar de betrokken personen voornoemde rechten inzake privacy kunnen uitoefenen.".</i></p>
<p>Art. 52</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 26tredecies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26tredecies. Le gestionnaire du réseau de distribution accorde aux parties suivantes l'accès aux données à caractère personnel qu'il collecte à partir du compteur intelligent :</p> <p>1° les pouvoirs publics pour les données qu'ils sont habilités à connaître en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance ;</p> <p>2° les organismes et les personnes physiques ou les personnes morales pour les informations nécessaires à l'accomplissement de missions d'intérêt public qui leur sont confiées par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance ;</p> <p>3° le gestionnaire du réseau de transport, le gestionnaire du réseau de transport régional, les producteurs, les responsables d'équilibre, les fournisseurs, les fournisseurs de services énergétiques, les fournisseurs de services de flexibilité, les agrégateurs, les communautés d'énergie, les clients actifs et Brugel ;</p> <p>4° l'utilisateur du réseau et, le cas échéant, la personne physique dont les données à caractère personnel sont traitées ;</p> <p>5° une autre partie, à condition que l'utilisateur du réseau et, le cas échéant, la personne physique dont les données à caractère</p>	<p>Art. 52</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26tredecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 26tredecies. De distributienetbeheerder verleent aan de volgende partijen toegang tot de persoonsgegevens die uit de slimme meter verzamelt:</p> <p>1° de overheden voor de gegevens die ze gemachtigd zijn te kennen krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie;</p> <p>2° de organen en natuurlijke of rechtspersonen voor de informatie die noodzakelijk is voor de uitvoering van de openbardienst opdrachten die hen zijn toevertrouwd door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie;</p> <p>3° de transmissienetbeheerder, de gewestelijke transmissienetbeheerder, de producenten, de evenwichtsverantwoordelijken, de leveranciers, de leveranciers van energiediensten, de leveranciers van flexibiliteitsdiensten, de aankoopgroeperingen, de energiegemeenschappen, de actieve afnemers en Brugel;</p> <p>4° de netgebruiker en, desgevallend, de natuurlijke persoon van wie persoonsgegevens worden verwerkt;</p> <p>5° een andere partij, op voorwaarde dat de netgebruiker en, desgevallend, de natuurlijke persoon van wie de persoonsgegevens worden</p>

<p><i>personnel sont traitées aient donné accès à ses données à cette partie.</i></p> <p><i>Le gestionnaire du réseau de distribution n'accorde aux parties visées à l'alinéa 1er l'accès qu'aux données strictement nécessaires à l'exécution de leurs tâches, missions et obligations respectives. ».</i></p>	<p><i>verwerkt, aan die partij toegang heeft verleend tot zijn gegevens.</i></p> <p><i>De distributienetbeheerder verleent aan de partijen bedoeld onder lid 1 alleen toegang tot de gegevens die strikt noodzakelijk zijn voor de uitvoering van hun respectieve taken, opdrachten en verplichtingen.”.</i></p>
<p>Art. 53</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 26quattuordecies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26quattuordecies. Les pouvoirs publics sont responsables du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau de distribution conformément à l'article 26tredecies en vue de l'exécution des tâches qui leur sont imposées par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance. ».</p>	<p>Art. 53</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26quattuordecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>“Art. 26quattuordecies. De overheden zijn verantwoordelijk voor de verwerking van de door de distributienetbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 26tredecies voor de uitvoering van de taken die hun worden opgelegd door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie.”.</p>
<p>Art. 54</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 26quindecies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26quindecies. Les organismes et les personnes physiques ou les personnes morales visées à l'article 26tredecies, alinéa 1er, 2° sont responsables du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau de distribution conformément à l'article 26tredecies en vue de l'accomplissement de missions d'intérêt public qui leur sont confiées par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance. ».</p>	<p>Art. 54</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26quindecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>“Art. 26quindecies. De organen en natuurlijke personen of rechtspersonen bedoeld in artikel 26tredecies, lid 1, 2° zijn verantwoordelijk voor de verwerking van de door de netbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 26tredecies voor de uitvoering van de openbaredienststopdrachten die hun worden toevertrouwd door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie.”.</p>
<p>Art. 55</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 26sexiesdecies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26sexiesdecies. Le gestionnaire du réseau de transport est responsable du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau de distribution conformément à l'article 26tredecies et traite ces données en vue d'assurer la gestion et la sécurité opérationnelle du réseau de transport. ».</p>	<p>Art. 55</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26sexiesdecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>“Art. 26sexiesdecies. De transmissienetbeheerder is verantwoordelijk voor de verwerking van de door de distributienetbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 26tredecies en verwerkt deze gegevens met het oog op het beheer en de operationele veiligheid van het transmissienet.”.</p>

<p>Art. 56</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 26septiesdecies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26septiesdecies. Le gestionnaire du réseau de transport régional est responsable du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau de distribution conformément à l'article 26tredecies et traite ces données pour réaliser ses tâches visées à l'article 5. ».</p>	<p>Art. 56</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26septiesdecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>“Art. 26septiesdecies. De gewestelijke transmissienetbeheerder is verantwoordelijk voor de verwerking van de door de distributienetbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 26tredecies en verwerkt deze gegevens met het oog op de uitvoering van zijn taken zoals bedoeld in artikel 5.”.</p>
<p>Art. 57</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 26octiesdecies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26octiesdecies. Les fournisseurs sont responsables du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau de distribution conformément à l'article 26tredecies et traitent ces données en vue de la fourniture d'électricité et de services, de la facturation et de la gestion de la clientèle conformément aux obligations visées à l'article 24, § 1er et au chapitre IVbis. ».</p>	<p>Art. 57</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26octiesdecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>“Art. 26octiesdecies. De leveranciers zijn verantwoordelijk voor de verwerking van de door de distributienetbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 26tredecies en verwerken deze gegevens met het oog op de levering van elektriciteit en diensten, de facturatie en het klantenbeheer overeenkomstig de verplichtingen bedoeld in artikel 24, § 1 en in hoofdstuk IVbis.”.</p>
<p>Art. 58</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 26noviesdecies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26noviesdecies. Les responsables d'équilibre sont responsables du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau de distribution conformément à l'article 26tredecies et traitent ces données en vue d'assurer l'équilibre du réseau. ».</p>	<p>Art. 58</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26noviesdecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>“Art. 26noviesdecies. De evenwichtsverantwoordelijken zijn verantwoordelijk voor de verwerking van de door de distributienetbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 26tredecies en verwerken deze gegevens met het oog op het evenwicht van het netwerk.”.</p>
<p>Art. 59</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 26vicies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 26vicies. Les fournisseurs de services énergétiques, les fournisseurs de service de flexibilité et les agrégateurs sont responsables du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau de distribution conformément à l'article</p>	<p>Art. 59</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26vicies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>“Art. 26vicies. De leveranciers van energiediensten, de leveranciers van flexibiliteitsdiensten en de aankoopgroeperingen zijn verantwoordelijk voor de verwerking van de door de distributienetbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel</p>

<p><i>26tredecies et traitent ces données en vue de la fourniture de services et de la gestion de la clientèle. ».</i></p>	<p><i>26tredecies en verwerken deze gegevens met het oog op de levering van diensten en het klantenbeheer.”.</i></p>
<p>Art. 60</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 26unvicies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 26unvicies. Les communautés d’énergie et les clients actifs sont responsables du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau de distribution conformément à l’article 26tredecies et traitent ces données en vue de l’exécution de leurs tâches et obligations imposées par ou en vertu de la présente ordonnance. ».</i></p>	<p>Art. 60</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26unvicies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>“Art. 26unvicies. De energiegemeenschappen en de actieve afnemers zijn verantwoordelijk voor de verwerking van de door de distributienetbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 26tredecies en verwerken deze gegevens met het oog op de uitvoering van van taken en verplichtingen die hun worden opgelegd door of krachtens deze ordonnantie.”.</i></p>
<p>Art. 61</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 26duovicies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 26duovicies. Brugel est responsable du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau de distribution conformément à l’article 26tredecies et traite ces données vue de l’exécution de ses tâches, missions et obligations qui lui sont imposées par ou en vertu de la présente ordonnance. ».</i></p>	<p>Art. 61</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 26duovicies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>“Art. 26duovicies. Brugel is verantwoordelijk voor de verwerking van de door de distributienetbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 26tredecies en verwerkt deze gegevens met het oog op de uitvoering van taken, opdrachten en verplichtingen die haar worden opgelegd door of krachtens deze ordonnantie.”.</i></p>
<p>Art. 62</p> <p>A l’article 27 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les mots <i>« de retrait du certificat de garantie d'origine »</i> sont remplacés par les mots <i>« de retrait de garanties d'origine »</i> ; b) la phrase <i>« Le certificat de garantie d'origine mentionne la source d'énergie à partir de laquelle l'électricité a été produite, la capacité de l'installation, la technologie utilisée et les lieux de production. »</i> est abrogée ; 	<p>Art. 62</p> <p>In artikel 27 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de woorden <i>“de intrekking van het certificaat van garantie van oorsprong”</i> worden vervangen door de woorden <i>“de intrekking van de garanties van oorsprong”</i>; b) de zin <i>“Het certificaat van garantie van oorsprong vermeldt de energiebron waaruit de elektriciteit werd geproduceerd, het vermogen van de inrichting, de gebruikte technologie en de</i>

<p>c) trois alinéas sont ajoutés, rédigés comme suit :</p> <p><i>« Le Gouvernement peut prévoir des exceptions pour l'octroi de garanties d'origine en fonction d'une capacité minimale de l'installation de production et de l'obtention d'une aide.</i></p> <p><i>Brugel est chargée de superviser la délivrance, le transfert et l'annulation des garanties d'origine de manière transparente, objective et non discriminatoire.</i></p> <p><i>Brugel peut établir une redevance à payer en cas de transfert ou d'annulation des garanties d'origine. Cette redevance est fonction du nombre de garanties d'origines concernées et est due par la personne qui se voit transférer la garantie d'origine ou en demande l'annulation. Brugel fixe les modalités de paiement de cette redevance. » ;</i></p> <p>2° au paragraphe 2bis, alinéa 2, point 4°, les mots <i>« dans laquelle l'énergie a été produite »</i> sont ajoutés après les mots <i>« la capacité de l'installation »</i>.</p>	<p><i>plaatsen van productie."</i></p> <p>wordtopgeheven;</p> <p>c) er worden drie leden toegevoegd, die luiden als volgt:</p> <p><i>"De Regering kan uitzonderingen vastleggen voor de toekenning van garanties van oorsprong, afhankelijk van een minimumcapaciteit van de productie-installatie en het ontvangen van steun.</i></p> <p><i>Brugel wordt belast met het toezicht op de afgifte, de overdracht en de schrapping van de garanties van oorsprong op transparante, objectieve en niet-discriminerende manier.</i></p> <p><i>Brugel kan een vergoeding vaststellen die moet worden betaald in het geval van een overdracht of schrapping van de garanties van oorsprong. Deze vergoeding hangt af van het betrokken aantal garanties van oorsprong en is verschuldigd door de persoon van wie de garantie van oorsprong wordt overgedragen of die de schrapping ervan aanvraagt. Brugel legt de modaliteiten voor betaling van deze vergoeding vast."</i>;</p> <p>2° in paragraaf 2bis, lid 2, punt 4 worden de woorden <i>"waarin de energie werd opgewekt"</i> toegevoegd na de woorden <i>"het vermogen van de installatie"</i>.</p>
<p>Art. 63</p> <p>A l'article 28, § 2, de la même ordonnance, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4 :</p> <p><i>« Le total des volumes fournis est calculé sur la base des données fournies par les gestionnaires de réseaux. Sur proposition des acteurs de marché et après concertation avec ceux-ci, Brugel peut rectifier le décompte du nombre de certificats verts à lui remettre, pour tenir compte des volumes de réconciliation. Brugel peut, après consultation publique, adopter une décision précisant les modalités de cette rectification. ».</i></p>	<p>Art. 63</p> <p>In artikel 28, § 2, van dezelfde ordonnantie wordt, tussen leden 3 en 4, een lid ingevoegd dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Het geheel van de geleverde volumes wordt berekend op basis van de door de netbeheerders verstrekte gegevens. Op voorstel van en na overleg met de marktpelers kan Brugel een correctie opnemen in de berekening van het aantal aan deze organisatie af te geven groenestroomcertificaten, om rekening te houden met de reconciliërvolumes. Na afloop van een openbare raadpleging kan Brugel een beslissing nemen waarin de modaliteiten van deze rectificatie nader worden toegelicht."</i></p>

<p>Art. 64</p> <p>Dans la même ordonnance, il est inséré un chapitre Vbis, intitulé « Communauté et partage d'énergie ».</p>	<p>Art. 64</p> <p>In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk Vbis ingevoegd, met als titel "Energiegemeenschappen en energiedelen"</p>
<p>Art. 65</p> <p>Dans le chapitre Vbis inséré par l'article 64, il est inséré une section 1re intitulée « Communauté d'énergie citoyenne ».</p>	<p>Art. 65</p> <p>In hoofdstuk Vbis, ingevoegd bij artikel 64, wordt een afdeling 1 ingevoegd, met als titel "Energiegemeenschap van burgers".</p>
<p>Art. 66</p> <p>Dans la section 1^{re} insérée par l'article 65, il est inséré un article 28bis rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 28bis. § 1er. Toute personne, physique ou morale peut être membre d'une communauté d'énergie citoyenne moyennant le respect des conditions fixées par, ou en vertu de, la présente ordonnance.</i></p> <p><i>§ 2. Le contrôle effectif de la communauté d'énergie citoyenne est exercé uniquement par ses membres qui sont des personnes physiques, des autorités locales ou des petites entreprises pour lesquelles le secteur de l'énergie n'est pas le principal domaine d'activité économique et qui n'exercent pas une activité commerciale à grande échelle. ».</i></p>	<p>Art. 66</p> <p>In afdeling 1, ingevoegd bij artikel 65, wordt een artikel 28bis ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 28bis. § 1. Elke natuurlijke of rechtspersoon kan lid zijn van een energiegemeenschap van burgers, op voorwaarde dat de voorwaarden die bij of krachtens deze ordonnantie worden opgelegd, worden nageleefd.</i></p> <p><i>§ 2. De daadwerkelijke controle op de energiegemeenschap van burgers wordt alleen uitgeoefend door de leden ervan die natuurlijke personen zijn, lokale overheden of kleine ondernemingen waarvoor de energiesector niet het belangrijkste economische activiteitsgebied is en die zich niet bezighouden met grootschalige commerciële activiteiten."</i></p>
<p>Art. 67</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 28ter rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 28ter. § 1er. La communauté d'énergie citoyenne peut produire, consommer, stocker ou fournir de l'électricité. Elle peut également participer à des services d'agrégation et fournir des services de flexibilité, des services énergétiques ou de services de recharge pour les véhicules électriques.</i></p> <p><i>§ 2. La communauté d'énergie citoyenne peut organiser en son sein un partage de l'électricité produite par les installations de production dont la communauté a la propriété, y compris à des fins de recharge d'un véhicule électrique.</i></p> <p><i>Les points d'accès des membres de la communauté d'énergie citoyenne participant au partage de l'électricité sont chacun couverts par</i></p>	<p>Art. 67</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 28ter ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 28ter. § 1. Een energiegemeenschap van burgers kan elektriciteit produceren, verbruiken, opslaan of leveren. Ze kan eveneens deelnemen aan aggregatiediensten en flexibiliteitsdiensten, energiediensten of oplaaddiensten voor elektrische voertuigen aanbieden.</i></p> <p><i>§ 2. Een energiegemeenschap van burgers kan intern een gezamenlijk gebruik van de elektriciteit die wordt geproduceerd door de productie-installaties die eigendom zijn van de gemeenschap organiseren inclusief met als doeleinde het opladen van elektrische voertuigen.</i></p> <p><i>De toegangspunten van de leden van de energiegemeenschap van burgers die deelnemen aan het delen van elektriciteit worden elk gedekt</i></p>

<p><i>un contrat de fourniture auprès d'un titulaire d'une licence de fourniture.</i></p> <p><i>La communauté d'énergie citoyenne n'est pas soumise aux obligations à charge des fournisseurs pour l'électricité partagée en son sein.</i></p> <p><i>§ 3. La communauté d'énergie citoyenne exerce ses activités dans le respect des conditions fixées par, ou en vertu, de la présente ordonnance. ».</i></p>	<p><i>door een leveringscontract met een houder van een leveringsvergunning.</i></p> <p><i>De energiegemeenschap van burgers is niet onderworpen aan de verplichtingen die ten laste komen van de leveranciers voor elektriciteit die binnen de gemeenschap wordt gedeeld.</i></p> <p><i>§ 3. De energiegemeenschap van burgers oefent haar activiteiten uit met inachtneming van de voorwaarden vastgelegd door of krachtens deze ordonnantie.".</i></p>
<p>Art. 68</p> <p>Dans le chapitre Vbis inséré par l'article 64, il est inséré une section 2 intitulée « Communauté d'énergie renouvelable ».</p>	<p>Art. 68</p> <p>In hoofdstuk Vbis, ingevoegd bij artikel 64, wordt een afdeling 2 ingevoegd, met als titel "Hernieuwbare-energiegemeenschap".</p>
<p>Art. 69</p> <p>Dans la section 2 insérée par l'article 68, il est inséré un article 28quater rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 28quater. § 1^{er}. Toute personne physique, autorité locale, ou petite ou moyenne entreprise, peut être membre d'une communauté d'énergie renouvelable, moyennant le respect des conditions fixées par, ou en vertu de, la présente ordonnance, sous réserve que, pour les entreprises, leur participation à une ou plusieurs communautés d'énergie ne constitue pas leur principale activité commerciale ou professionnelle.</i></p> <p><i>§ 2. Le contrôle effectif de la communauté d'énergie renouvelable est exercé uniquement par ses membres qui sont raccordés au réseau de distribution ou au réseau de transport régional sur lequel la communauté d'énergie renouvelable exerce ses activités. ».</i></p>	<p>Art. 69</p> <p>In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 68, wordt een artikel 28quater ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 28quater. § 1. Elke natuurlijke persoon, lokale overheid of kleine of middelgrote onderneming kan lid zijn van een hernieuwbare-energiegemeenschap, met inachtneming van de voorwaarden vastgelegd door of krachtens deze ordonnantie, mits, voor ondernemingen, hun deelname aan een of meer energiegemeenschappen niet hun voornaamste commerciële of professionele activiteit is.</i></p> <p><i>§ 2. De daadwerkelijke controle op de hernieuwbare-energiegemeenschap wordt alleen uitgeoefend door haar leden die aangesloten zijn op het distributienet of op het gewestelijk transmissienet waarop de hernieuwbare-energiegemeenschap haar activiteiten uitoefent.".</i></p>
<p>Art. 70</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 28quinquies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 28quinquies. § 1^{er}. La communauté d'énergie renouvelable peut produire, consommer, stocker ou fournir de l'électricité issue de sources d'énergie renouvelables. Elle peut également participer à des services</i></p>	<p>Art. 70</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 28quinquies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 28quinquies. § 1. Een hernieuwbare-energiegemeenschap kan elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen produceren, verbruiken, opslaan of leveren. Ze kan ook deelnemen aan aggregatiediensten en flexibiliteitsdiensten en energiediensten leveren.</i></p>

<p><i>d'agrégation, fournir des services de flexibilité et des services énergétiques.</i></p> <p><i>§ 2. La communauté d'énergie renouvelable peut organiser en son sein un partage de l'électricité issue de sources d'énergie renouvelables produite par les installations de production dont la communauté a la propriété, y compris à des fins de recharge d'un véhicule électrique.</i></p> <p><i>Les points d'accès des membres de la communauté d'énergie renouvelable participant au partage de l'électricité sont chacun couverts par un contrat de fourniture auprès d'un titulaire d'une licence de fourniture.</i></p> <p><i>La communauté d'énergie renouvelable n'est pas soumise aux obligations à charge des fournisseurs pour l'électricité partagée en son sein.</i></p> <p><i>§ 3. La communauté d'énergie renouvelable exerce ses activités dans le respect des conditions fixées par, ou en vertu, de la présente ordonnance. ».</i></p>	<p><i>§ 2. Een hernieuwbare-energiegemeenschap kan intern het delen organiseren van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen die wordt geproduceerd door de productie-installaties die eigendom zijn van de gemeenschap, inclusief voor doeleinden van het opladen van een elektrisch voertuig.</i></p> <p><i>De toegangspunten van de leden van de hernieuwbare-energiegemeenschap van burgers die deelnemen aan het delen van elektriciteit worden elk gedekt door een leveringscontract met een houder van een leveringsvergunning.</i></p> <p><i>De hernieuwbare-energiegemeenschap is niet onderworpen aan de verplichtingen die ten laste komen van de leveranciers voor elektriciteit die binnen de gemeenschap wordt gedeeld.</i></p> <p><i>§ 3. De hernieuwbare-energiegemeenschap oefent haar activiteiten uit met inachtneming van de voorwaarden vastgelegd door of krachtens deze ordonnantie.".</i></p>
<p>Art. 71</p> <p>Dans le chapitre Vbis inséré par l'article 64, il est inséré une section 3 intitulée « Communauté d'énergie locale ».</p>	<p>Art. 71</p> <p>In hoofdstuk Vbis, ingevoegd bij artikel 64, wordt een afdeling 3 ingevoegd, met als titel "Lokale energiegemeenschap".</p>
<p>Art. 72</p> <p>Dans la section 3 insérée par l'article 71, il est inséré un article 28sexies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 28sexies. § 1er. Toute personne physique, pouvoir public, ou petite ou moyenne entreprise, peut être membre d'une communauté d'énergie locale, moyennant le respect des conditions fixées par, ou en vertu de, la présente ordonnance, sous réserve que, pour les entreprises, leur participation à une ou plusieurs communautés d'énergie ne constitue pas leur principale activité commerciale ou professionnelle.</i></p> <p><i>§ 2. Le contrôle effectif de la communauté d'énergie locale est exercé uniquement par ses membres qui sont raccordés au réseau de</i></p>	<p>Art. 72</p> <p>In afdeling 3, ingevoegd bij artikel 71, wordt een artikel 28sexies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 28sexies. § 1. Elke natuurlijke persoon, lokale overheid of kleine of middelgrote onderneming kan lid zijn van een lokale energiegemeenschap, met inachtneming van de voorwaarden vastgelegd door of krachtens deze ordonnantie, mits, voor ondernemingen, hun deelname aan een of meer energiegemeenschappen niet hun voornaamste commerciële of professionele activiteit is.</i></p> <p><i>§ 2. De daadwerkelijke controle op de lokale energiegemeenschap wordt alleen uitgeoefend door haar leden die zijn aangesloten op het distributienet of het gewestelijk transmissienet</i></p>

<p><i>distribution ou au réseau de transport régional sur lequel la communauté d'énergie locale exerce ses activités.</i></p> <p><i>§ 3. Le Gouvernement peut préciser et compléter les conditions visées aux paragraphes 1er et 2 et en fixer les modalités.</i></p> <p><i>».</i></p>	<p><i>waarop de lokale energiegemeenschap haar activiteiten uitoefent.</i></p> <p><i>§ 3. De Regering kan de voorwaarden, zoals bedoeld in paragrafen 1 en 2, bepalen en aanvullen en er de modaliteiten van vastleggen."</i></p>
<p>Art. 73</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 28septies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 28septies. § 1er. La communauté d'énergie locale peut uniquement produire, consommer, stocker et partager, en son sein, de l'électricité issue de sources d'énergie renouvelables. Seule la communauté d'énergie locale peut être propriétaire ou un ou plusieurs de ses membres peuvent être propriétaires ou titulaires d'un droit d'usage sur les installations de production que la communauté utilise pour partager de l'électricité issue de sources d'énergie renouvelables.</i></p> <p><i>§ 2. Les points d'accès des membres de la communauté d'énergie locale participant au partage de l'électricité sont chacun couverts par un contrat de fourniture auprès d'un titulaire d'une licence de fourniture.</i></p> <p><i>§ 3. La communauté d'énergie locale n'est pas soumise aux obligations à charge des fournisseurs pour l'électricité partagée en son sein.</i></p> <p><i>§ 4. Le Gouvernement peut préciser et compléter les conditions visées aux paragraphes 1er, 2 et 3 et en fixer les modalités. ».</i></p>	<p>Art. 73</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 28septies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 28septies. § 1. De lokale energiegemeenschap mag enkel elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen produceren, verbruiken, opslaan en intern delen. Alleen de lokale energiegemeenschap kan eigenaar zijn, of een haar leden kan of meerdere leden kunnen eigenaar zijn of houder van een gebruiksrecht op de productie-installaties die de gemeenschap gebruikt om de elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen te delen.</i></p> <p><i>§ 2. De toegangspunten van de leden van de lokale energiegemeenschap die deelnemen aan het delen van elektriciteit worden elk gedekt door een leveringscontract met een houder van een leveringsvergunning.</i></p> <p><i>§ 3. De lokale energiegemeenschap is niet onderworpen aan de verplichtingen die ten laste komen van de leveranciers voor elektriciteit die binnen de gemeenschap wordt gedeeld.</i></p> <p><i>§ 4. De Regering kan de voorwaarden, zoals bedoeld in paragrafen 1, 2 en 3 bepalen en aanvullen en er de modaliteiten van vastleggen."</i></p>
<p>Art. 74</p> <p>Dans le chapitre Vbis inséré par l'article 64, il est inséré une section 4 intitulée « Dispositions communes ».</p>	<p>Art. 74</p> <p>In hoofdstuk Vbis, ingevoegd bij artikel 64, wordt een afdeling 4 ingevoegd, met als titel "Gemeenschappelijke bepalingen".</p>
<p>Art. 75</p> <p>Dans la section 4 insérée par l'article 74, il est inséré un article 28octies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 28octies. La participation à une communauté d'énergie est libre et volontaire et</i></p>	<p>Art. 75</p> <p>In afdeling 4, ingevoegd bij artikel 74, wordt een artikel 28octies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 28octies. De deelname aan een energiegemeenschap is vrij en vrijwillig en</i></p>

<i>se fait sur la base de critères objectifs, transparents et non discriminatoires. ».</i>	<i>gebeurt op basis van objectieve, transparante en niet-discriminerende criteria."</i>
<p>Art. 76</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 28novies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 28novies. Les membres d'une communauté d'énergie conservent les droits et obligations découlant de leur qualité d'utilisateur du réseau. ».</p>	<p>Art. 76</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 28novies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 28novies. De leden van een energiegemeenschap behouden de rechten en plichten die voortvloeien uit hun hoedanigheid als netgebruiker."</p>
<p>Art. 77</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 28decies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 28decies. La communauté d'énergie peut accéder, directement ou par l'intermédiaire d'un agrégateur, au marché de l'électricité. L'accès au marché de l'électricité s'effectue de manière non discriminatoire. ».</p>	<p>Art. 77</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 28decies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 28decies. De energiegemeenschap kan rechtstreeks of via een aankoopgroepering toegang krijgen tot de elektriciteitsmarkt. De toegang tot de elektriciteitsmarkt mag niet discriminerend zijn."</p>
<p>Art. 78</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 28undecies rédigé comme suit :</p> <p>« Article 28undecise. La communauté d'énergie assure la fonction de responsable d'équilibre ou délègue sa responsabilité en matière d'équilibrage à un responsable d'équilibre. ».</p>	<p>Art. 78</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 28undecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Artikel 28undecies. De energiegemeenschap draagt de evenwichtsverantwoordelijkheid, of belast een evenwichtsverantwoordelijke met zijn verantwoordelijkheid."</p>
<p>Art. 79</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 28duodecies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 28duodecies. La communauté d'énergie est l'interlocuteur unique du gestionnaire du réseau concerné pour les activités exercées par la communauté d'énergie et assume la responsabilité de la gestion de ses activités.</p> <p>La communauté d'énergie se déclare auprès du gestionnaire du réseau concerné préalablement à l'exercice de ses activités selon les conditions fixées dans le règlement technique.</p> <p>Le cas échéant, le gestionnaire de réseau informe le fournisseur titulaire du point d'accès lorsque celui-ci est concerné par une activité de partage d'électricité au sein d'une communauté. ».</p>	<p>Art. 79</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 28duodecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 28duodecies. De energiegemeenschap is voor de activiteiten die door de energiegemeenschap worden uitgevoerd de enige contactpersoon van de betreffende netbeheerder en is verantwoordelijk voor het beheer van haar activiteiten.</p> <p>De energiegemeenschap maakt zich bij de betrokken netbeheerder kenbaar voor de uitvoering van zijn activiteiten volgens de in het technisch reglement vastgelegde voorwaarden.</p> <p>Desgevallend brengt de netbeheerder de leverancier die de titularis van het toegangspunt is ervan op de hoogte dat een activiteit van delen</p>

	van elektriciteit plaatsvindt binnen een gemeenschap. ".
<p>Art. 80</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 28tredecies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 28tredecies. § 1er. Les statuts ou autres documents constitutifs équivalents des communautés d'énergie contiennent au minimum les éléments suivants:</p> <p>1° les dispositions relatives au contrôle effectif de la communauté d'énergie et aux modalités de l'exercice du droit de vote en son sein ;</p> <p>2° les dispositions garantissant l'autonomie de la communauté d'énergie vis-à-vis de ses membres individuels et des autres acteurs du marché qui coopèrent avec celle-ci sous d'autres formes;</p> <p>3° une description des objectifs environnementaux, sociaux ou économiques de la communauté d'énergie;</p> <p>4° une description des activités que la communauté d'énergie peut exercer;</p> <p>5° les dispositions relatives à l'utilisation des profits, le cas échéant, générés par les activités de la communauté d'énergie. Ces dispositions assurent la primauté de la poursuite d'objectifs environnementaux, sociaux ou économiques sur la recherche du profit financier;</p> <p>6° les dispositions relatives aux modalités d'entrée et de sortie des membres: ces modalités sont transparentes, objectives, équitables, non discriminatoires et proportionnées;</p> <p>7° les dispositions relatives aux modalités de cession et de transmission des parts et apports des membres;</p> <p>8° les dispositions relatives à la durée ainsi qu'à la dissolution de la communauté d'énergie.</p> <p>§ 2. Le Gouvernement peut préciser et compléter les dispositions minimales des statuts ou autres documents constitutifs équivalents des communautés d'énergie. ».</p>	<p>Art. 80</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 28tredecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 28tredecies. § 1. De statuten of andere gelijkwaardige oprichtingsdocumenten van energiegemeenschappen bevatten minstens de volgende elementen:</p> <p>1° de bepalingen met betrekking tot de daadwerkelijke controle van de energiegemeenschap en de wijze van uitoefening van het stemrecht binnen de energiegemeenschap;</p> <p>2° de bepalingen die de autonomie van de energiegemeenschap waarborgen ten opzichte van haar individuele leden en ten opzichte van de andere marktspelers die op andere wijze met haar samenwerken;</p> <p>3° een beschrijving van de ecologische, sociale of economische doelstellingen van de energiegemeenschap;</p> <p>4° een beschrijving van de activiteiten die de energiegemeenschap mag uitoefenen;</p> <p>5° de bepalingen met betrekking tot het gebruik van de eventuele winst die door de activiteiten van de energiegemeenschap wordt gegenereerd. Deze bepalingen garanderen dat het nastreven van milieu-, sociale of economische doelstellingen voorrang heeft op het nastreven van financieel gewin;</p> <p>6° de bepalingen betreffende toetreding van de leden tot en uitstap uit de gemeenschap: deze bepalingen zijn transparant, objectief, billijk, niet-discriminerend en proportioneel;</p> <p>7° de bepalingen betreffende de modaliteiten van overdracht en overgang van de aandelen en inbreng van de leden;</p> <p>8° de bepalingen betreffende de duur en de ontbinding van de energiegemeenschap. § 2. De Regering kan vastleggen welke bepalingen de statuten of andere gelijkwaardige</p>

	oprichtingsdocumenten van energiegemeenschappen minimaal moeten bevatten, en deze aanvullen."
<p>Art. 81</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 28quattuordecies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 28quattuordecies. § 1er. Les participants à une activité d'une communauté d'énergie concluent chacun avec ladite communauté d'énergie une convention portant sur ses droits et obligations. La convention contient au minimum les éléments suivants :</p> <p>1° les règles et responsabilités applicables en matière de respect de la vie privée et de protection des données à caractère personnel ;</p> <p>2° les modalités d'exercice des activités de la communauté d'énergie auxquelles le participant prend part ;</p> <p>3° en cas de partage d'électricité, les règles équitables, transparentes et non discriminatoires de partage et, le cas échéant, de facturation de l'électricité et des frais de réseau, impôts, taxes, surcharges, redevances et contributions de toutes natures applicables à cette électricité ;</p> <p>4° la procédure applicable en cas de défaut de paiement : cette procédure comprend au minimum l'envoi d'un rappel et d'une mise en demeure ;</p> <p>5° les modalités de lancement des procédures extrajudiciaires pour le règlement des litiges.</p> <p>Le contenu de la convention est exprimé dans un langage clair et compréhensible et reprend toutes les informations utiles à la compréhension des droits et obligations des parties. Ces conventions ne créent pas de discrimination entre participants.</p> <p>§ 2. Le Gouvernement peut préciser et compléter le contenu minimal de la convention visée au paragraphe 1er. Il peut également fixer des règles de partage standards applicables par</p>	<p>Art. 81</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 28quattuordecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 28quattuordecies. § 1. De deelnemers aan een activiteit van een energiegemeenschap sluiten elk een overeenkomst met deze energiegemeenschap. De overeenkomst omvat minstens de volgende elementen:</p> <p>1° de regels en verantwoordelijkheden die van toepassing zijn inzake de naleving van de persoonlijke levenssfeer en de bescherming van de persoonsgegevens;</p> <p>2° de modaliteiten voor uitoefening van de activiteiten van de energiegemeenschap waaraan de deelnemer deelneemt;</p> <p>3° in het geval van het delen van elektriciteit, de billijke, transparante en niet-discriminerende regels voor het delen en, desgevallend, factureren van elektriciteit en de netwerkkosten, belastingen, taksen, toeslagen, vergoedingen en bijdragen van allee aard die van toepassing zijn op deze elektriciteit;</p> <p>4° de procedure die van toepassing is in het geval van niet-betaling: deze procedure omvat ten minste de verzending van een aanmaning en een ingebrekestelling;</p> <p>5° de modaliteiten voor het opstarten van buitengerechtelijke procedures voor de beslechting van geschillen.</p> <p>De inhoud van de overeenkomst wordt uitgedrukt in duidelijke en begrijpelijke taal en omvat alle informatie die nuttig is om de partijen hun rechten en plichten te laten begrijpen. Deze overeenkomsten maken geen onderscheid tussen de deelnemers.</p> <p>§ 2. De Regering kan de minimuminhoud van de overeenkomst bedoeld in paragraaf 1 vastleggen en aanvullen. Zij kan eveneens standaardregels voor het delen vastleggen die standaard van</p>

<p><i>défaut et préciser la procédure applicable en cas de défaut de paiement. ».</i></p>	<p><i>toepassing zijn en bepalen welke procedure van toepassing is in het geval van niet-betaling..".</i></p>
<p>Art. 82</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 28quindecies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 28quindecies. Sans qu'elle puisse discriminer de quelque façon et notamment discrimination en matière de coût, d'investissement et de temps, la communauté d'énergie veille à, lorsqu'un membre d'une communauté d'énergie souhaite ne plus participer au partage de l'électricité organisé par la communauté d'énergie, dans le respect des conditions contractuelles, cesser de partager de l'électricité avec ce membre dans un délai de maximum trois semaines à compter de la date de la demande du membre. Au plus tard pour le 1er janvier 2026, la communauté d'énergie cesse de partager de l'électricité avec ce membre dans un délai de vingt-quatre heures. Ce droit ne donne lieu à aucun surcoût pour le membre. ».</i></p>	<p>Art. 82</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 28quindecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 28quindecies. Zonder op enigerlei wijze te kunnen discrimineren, met name wat betreft kosten, investeringen en tijd, waakt de gemeenschap erover dat ze, wanneer een lid van een energiegemeenschap niet langer wenst deel te nemen aan een door de energiegemeenschap georganiseerd delen van elektriciteit, binnen maximaal drie weken na de datum van het verzoek van dit lid stopt met het delen van elektriciteit met deze laatste, met inachtneming van de contractuele voorwaarden. Uiterlijk op 1 januari 2026 houdt de energiegemeenschap binnen 24 uur op met het delen van elektriciteit met dit lid. Dit recht geeft geen aanleiding tot extra kosten voor het lid."</i></p>
<p>Art. 83</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 28sexiesdecies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 28sexiesdecies. § 1er. La communauté d'énergie est soumise à l'octroi d'une autorisation délivrée par Brugel moyennant le respect des conditions fixées par ou en vertu de la présente ordonnance. Cette autorisation est valable pour une période de dix ans, renouvelable, à compter de sa délivrance.</i></p> <p><i>§ 2. La demande initiale ou de renouvellement de l'autorisation est adressée à Brugel en utilisant le modèle de formulaire mis à disposition par Brugel. Ce formulaire est exprimé dans un langage clair et compréhensible. La demande est accompagnée au minimum des statuts ou autres documents constitutifs équivalents des communautés d'énergie visés à l'article 28tredecies.</i></p> <p><i>§ 3. Brugel notifie sa décision motivée à la communauté d'énergie au plus tard dans les</i></p>	<p>Art. 83</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 28sexiesdecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 28sexiesdecies. § 1. De energiegemeenschap is onderworpen aan de toekenning van een vergunning door Brugel, mits de door of krachtens deze ordonnantie vastgelegde voorwaarden worden nageleefd. Deze vergunning is geldig voor een periode van tien jaar, te rekenen vanaf de datum van afgifte, en kan worden verlengd.</i></p> <p><i>§ 2. De eerste aanvraag of de aanvraag tot verlenging van de vergunning wordt aan Brugel gericht met behulp van het door Brugel ter beschikking gestelde modelformulier. Dit formulier is in duidelijke en begrijpelijke taal opgesteld. De aanvraag gaat ten minste vergezeld van de statuten of andere gelijkwaardige oprichtingsdocumenten van de energiegemeenschap zoals bedoeld in artikel 28tredecies.</i></p>

<p><i>soixante jours suivant la réception de la demande d'autorisation ou de renouvellement ou de la réception des compléments d'informations requis qu'elle a sollicités. Brugel informe également de sa décision le Ministre, Bruxelles Environnement et le gestionnaire du réseau concerné.</i></p> <p><i>§ 4. Brugel publie sur son site internet la liste des communautés d'énergie ayant été autorisées ou renouvelées ainsi que le descriptif général de leurs activités.</i></p> <p><i>§ 5. Brugel contrôle le respect par les communautés d'énergie des obligations et critères qui leur sont imposés par ou en vertu de la présente ordonnance.</i></p> <p><i>§ 6. L'autorisation d'une communauté d'énergie qui ne respecte plus les obligations prévues par ou en vertu de la présente ordonnance ou qui ne répond plus aux critères fixés par ou en vertu de la présente ordonnance est retirée par Brugel.</i></p> <p><i>§ 7. Après avis de Brugel, le Gouvernement peut compléter les modalités de la procédure d'octroi et de renouvellement de l'autorisation et détermine les modalités de la procédure de retrait de l'autorisation. ».</i></p>	<p><i>§ 3. Brugel stelt de energiegemeenschap uiterlijk binnen zestig dagen na ontvangst van de vergunnings- of verlengingsaanvraag of na ontvangst van de gevraagde aanvullende informatie in kennis van haar met redenen omklede beslissing. Brugel brengt de minister, Leefmilieu Brussel en de netbeheerder in kwestie eveneens op de hoogte van haar beslissing.</i></p> <p><i>§ 4. Brugel publiceert op haar website een lijst van de energiegemeenschappen wier vergunning werd goedgekeurd of vernieuwd, samen met een algemene beschrijving van hun activiteiten.</i></p> <p><i>§ 5. Brugel ziet toe op de naleving door de energiegemeenschappen van de verplichtingen en criteria die hen door of krachtens deze ordonnantie worden opgelegd.</i></p> <p><i>§ 6. De vergunning van een energiegemeenschap die niet meer voldoet aan de door of krachtens deze ordonnantie vastgestelde verplichtingen of die niet meer voldoet aan de door of krachtens deze ordonnantie vastgelegde criteria, wordt door Brugel ingetrokken.</i></p> <p><i>§ 7. De Regering kan, na advies van Brugel, de modaliteiten van de procedure voor het toekennen en verlengen van de vergunning aanvullen en de modaliteiten van de procedure voor het intrekken van de vergunning bepalen."</i></p>
<p>Art. 84</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 28septiesdecies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 28septiesdecies. Brugel peut adopter, pour une durée limitée de deux ans, renouvelable une fois, des dérogations aux dispositions de la présente ordonnance ayant trait à ses missions et compétences exclusives afin de permettre l'émergence de projets innovants en matière de partage d'électricité et de communauté d'énergie. Les décisions de dérogations octroyées par Brugel se basent sur des critères transparents et non discriminatoires.</i></p> <p><i>Brugel transmet annuellement au Ministre et à Bruxelles Environnement un rapport de suivi des</i></p>	<p>Art. 84</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 28septiesdecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 28septiesdecies. Brugel kan afwijkingen toestaan van de bepalingen van deze ordonnantie die betrekking hebben op haar exclusieve opdrachten en competenties, om toe te laten dat innoverende projecten met betrekking tot het delen van elektriciteit en energiegemeenschappen het licht zien, en dit gedurende maximaal twee jaar, een termijn die een keer verlengd kan worden. De door Brugel toegekende beslissingen tot afwijkingen zijn gebaseerd op transparante en niet-discriminerende criteria.</i></p>

<i>projets pour lesquels une dérogation a été octroyée. ».</i>	<i>Brugel maakt de minister en Leefmilieu Brussel jaarlijks een opvolgingsrapport over van de projecten waarvoor een afwijking werd toegekend."</i>
<p>Art. 85</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 28octiesdecies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 28octiesdecies. Bruxelles Environnement publie pour le 31 décembre 2023 une étude relative au potentiel, au développement et au fonctionnement des communautés d'énergie, y compris les éventuels obstacles et restrictions injustifiés à leur développement, en concertation avec Brugel. ».</i></p>	<p>Art. 85</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 28octiesdecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 28octiesdecies. Leefmilieu Brussel publiceert voor 31 december 2023, in overleg met Brugel, een studie over het potentieel, de ontwikkeling en de werking van de energiegemeenschappen, met inbegrip van eventuele ongerechtvaardigde belemmeringen en beperkingen voor hun ontwikkeling. De eerste studie moet uiterlijk in december 2023 worden gecommuniceerd en gepubliceerd."</i></p>
<p>Art. 86</p> <p>L'article 30, § 1^{er}, de la même ordonnance est complété par un alinéa rédigé comme suit :</p> <p><i>« Le Ministre peut, sous respect des conditions prévues au paragraphe 2, autoriser la construction de toute ligne directe qui est destinée à l'alimentation en électricité :</i></p> <p><i>1° d'un établissement, d'une filiale ou d'un client final, par un producteur et un fournisseur d'électricité, sans être soumis à des procédures ou à des coûts administratifs disproportionnés;</i></p> <p><i>2° d'un client final, individuellement ou collectivement, par un producteur et un fournisseur d'électricité. ».</i></p>	<p>Art. 86</p> <p>Artikel 30, § 1 van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld door een lid dat luidt als volgt:</p> <p><i>"De minister kan, mits voldaan wordt aan de voorwaarden vastgelegd in paragraaf 2, de aanleg van alle directe lijnen bestemd voor elektriciteitstoevoer toestaan:</i></p> <p><i>1° van een vestiging, een dochteronderneming of een eindafnemer, door een elektriciteitsproducent en -leverancier, zonder aan onevenredige administratieve procedures of kosten te worden onderworpen;</i></p> <p><i>2° van een eindafnemer, individueel of collectief, door een elektriciteitsproducent en -leverancier."</i></p>
<p>Art. 87</p> <p>A l'article 30bis de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, les alinéas 3 et 4 sont abrogés ;</p> <p>2° au paragraphe 2, alinéa 2, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) le point 4° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 4° approuver et modifier les règlements techniques conformément à l'article 9ter de la présente ordonnance et l'article 9 de l'ordonnance du 1er avril</i></p>	<p>Art. 87</p> <p>In artikel 30bis van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1 worden het derde en vierde lid opgeheven;</p> <p>2° in paragraaf 2, lid 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) punt 4° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"4° de technische reglementen goedkeuren en wijzigen overeenkomstig artikel 9 ter van deze ordonnantie en</i></p>

<p><i>2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale et exercer un contrôle sur leur application ; » ;</i></p> <p>b) le point 9 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« 9° établir et communiquer au Parlement :</p> <p>a) un rapport annuel sur l'évolution des marchés de l'électricité et du gaz, comprenant au minimum une analyse des mesures prises par le gestionnaire du réseau de distribution et les fournisseurs dans le cadre de leurs obligations de service public et des résultats obtenus, essentiellement en matière de droit des clients résidentiels et professionnels ;</p> <p>b) un rapport d'activités annuel portant sur l'exécution de ses obligations, reprenant un état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif et le rapport de la Cour des comptes.</p> <p><i>Les rapports annuels visés aux points a) et b) sont présentés au Parlement, en présence du Ministre.</i></p> <p><i>Brugel publie dans le mois de leurs adoptions les rapports annuels visées aux points a) et b) sur son site internet ; » ;</i></p> <p>c) le point 13° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« 13° mettre à disposition des clients des outils d'information sur la situation et l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz ainsi que sur les dispositions de la présente ordonnance et de l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, notamment sur la base des informations demandées périodiquement aux fournisseurs et gestionnaires de réseau. Ces outils</p>	<p><i>artikel 9 van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de toepassing ervan te controleren;"</i>;</p> <p>b) punt 9 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"9° de volgende documenten opstellen en meedelen aan het parlement:</p> <p>a) een jaarverslag over de ontwikkelingen op de elektriciteits- en de gasmarkt, waarin ten minste een analyse is opgenomen van de maatregelen die door de distributienetbeheerder en de leveranciers zijn genomen in het kader van de uitvoering van hun openbardienstverplichtingen en van de behaalde resultaten, voornamelijk met betrekking tot de rechten van huishoudelijke en professionele afnemers;</p> <p>b) een jaarlijks activiteitenverslag over de nakoming van haar verplichtingen, met een staat van haar werkingskosten en de wijze waarop deze worden gedekt, met inbegrip van een overzicht van haar activa/passiva en het verslag van het Rekenhof.</p> <p><i>De in punten a) en b) bedoelde jaarverslagen worden in aanwezigheid van de minister aan het parlement voorgelegd.</i></p> <p><i>Brugel publiceert de in punten a) en b) bedoelde jaarverslagen binnen een maand na goedkeuring op haar website;"</i>;</p> <p>c) punt 13° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"13° het ter beschikking stellen aan de afnemers van instrumenten voor informatie over de situatie van de elektriciteits- en gasmarkt en over de bepalingen van deze ordonnantie en de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met</p>
---	--

<p><i>consistent notamment en la mise à disposition gratuite sur le site internet de Brugel d'un outil de comparaison des contrats de fourniture, y compris des contrats de fourniture à tarification dynamique, muni de toutes les fonctionnalités utiles permettant la comparaison transparente des contrats de fourniture disponibles sur les marchés de l'électricité et du gaz. Cet outil de comparaison répond aux exigences suivantes :</i></p> <p><i>a) il est accessible gratuitement et couvre l'ensemble du marché bruxellois ;</i></p> <p><i>b) il indique clairement que l'outil de comparaison est développé par Brugel ainsi que son mode de financement ;</i></p> <p><i>c) il garantit l'indépendance par rapport aux acteurs du marché notamment en réservant le même traitement à toutes les entreprises d'électricité ou de gaz dans les résultats de recherche ;</i></p> <p><i>d) il publie les critères clairs et objectifs sur la base desquels la comparaison est effectuée, y compris les services ;</i></p> <p><i>e) il utilise un langage clair et dénué d'ambiguïté ;</i></p> <p><i>f) il fournit des informations exactes et à jour et indique la date et l'heure de la dernière mise à jour ;</i></p> <p><i>g) il est accessible aux personnes handicapées en étant perceptible, exploitable, compréhensible et robuste;</i></p> <p><i>h) il prévoit une procédure efficace de signalement des informations inexactes quant aux offres publiées ;</i></p> <p><i>i) il effectue des comparaisons en limitant les données à caractère personnel demandées à celles qui sont strictement nécessaires à la comparaison.</i></p> <p><i>Les fournisseurs transmettent à Brugel des informations sur les produits et services proposés aux clients finals, en</i></p>	<p><i>name op basis van de informatie die periodiek aan de leveranciers en distributienetbeheerders wordt gevraagd. Deze instrumenten bestaan met name uit het op de website van Brugel gratis ter beschikking stellen van een tool voor de vergelijking van leveringscontracten, met inbegrip van de leveringscontract op basis van een dynamische elektriciteitsprijs, met alle nuttige functies om een transparante vergelijking van leveringscontracten beschikbaar op de elektriciteits- en gasmarkt mogelijk te maken. Deze vergelijkingstool voldoet aan de volgende vereisten:</i></p> <p><i>a) hij is gratis toegankelijk en dekt de heel Brusselse markt;</i></p> <p><i>b) hij vermeldt duidelijk dat de vergelijkingstool ontwikkeld is door Brugel, alsook hoe de instrument wordt gefinancierd;</i></p> <p><i>c) hij garandeert de onafhankelijkheid van de marktspelers, in het bijzonder door alle elektriciteits- of gasbedrijven op dezelfde manier te verwerken in de zoekresultaten;</i></p> <p><i>d) hij publiceert duidelijke en objectieve criteria als basis voor de vergelijking, waaronder diensten;</i></p> <p><i>e) hij maakt gebruik van duidelijke en ondubbelzinnige bewoordingen;</i></p> <p><i>f) hij geeft nauwkeurige en geactualiseerde informatie, met vermelding van het tijdstip van de meest recente actualisering;</i></p> <p><i>g) hij is toegankelijk voor personen met een handicap door waarneembaar, bedienbaar, begrijpelijk en robuust te zijn;</i></p> <p><i>h) hij biedt een doeltreffende procedure om onjuiste informatie over gepubliceerde aanbiedingen te melden;</i></p> <p><i>i) hij voert vergelijkingen uit waarbij de opgevraagde persoonlijke gegevens strikt</i></p>
---	---

<p><i>vue de les inclure dans l'outil de comparaison visé à l'alinéa 1er. Brugel détermine les modalités de transmission des informations précitées ; » ;</i></p> <p>d) un point 13°bis est inséré, rédigé comme suit :</p> <p><i>« 13°bis informer les clients sur le statut de client protégé et sur leurs droits et obligations dans les marchés de l'électricité et du gaz, notamment l'obligation de conclure un contrat de fourniture et les obligations en cas de changement de point de fourniture. Ces informations sont délivrées sur des supports variés, dans un langage clair et compréhensible ; » ;</i></p> <p>e) le point 15° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 15° examiner les prix facturés aux clients finals, y compris les systèmes de paiement par provision, l'impact de l'utilisation de compteurs intelligents, les taux de changement de fournisseur, le nombre de coupure, la relation entre les tarifs appliqués aux ménages et les prix de gros, l'évolution des taxes et redevances applicables à l'utilisation du réseau de distribution et à la fourniture d'électricité, les plaintes des clients résidentiels et les distorsions ou restrictions de concurrence éventuelles et, le cas échéant, informer l'Autorité belge de la concurrence ; » ;</i></p> <p>f) au point 16°, les mots « <i>non résidentiels</i> » sont abrogés ;</p> <p>g) au point 19°, les mots « <i>l'accès</i> » sont remplacés par les mots « <i>un accès non discriminatoire</i>, » ;</p> <p>h) le point 21° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 21° veiller à ce que les gestionnaires de réseaux appliquent les critères de refus d'accès à leur réseau de manière homogène et à ce que l'utilisateur du</i></p>	<p><i>beperkt blijft tot gegevens die strikt noodzakelijk zijn voor de vergelijking.</i></p> <p><i>De leveranciers bezorgen Brugel informatie over de aan de eindafnemers voorgestelde producten en diensten, met het oog op de opname daarvan in het vergelijkingstool, vermeld in lid 1. Brugel bepaalt de manier waarop bovenvermelde informatie wordt doorgegeven;"</i>;</p> <p>d) er wordt een punt 13°bis ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"13°bis de informatieverstrekking aan de afnemers over het statuut van beschermde afnemer en over hun rechten en plichten op de elektriciteits- en gasmarkt, meer bepaald de verplichting een leveringscontract te sluiten en de verplichtingen in geval van wijziging van leveringspunt. Deze informatie wordt verstrekt op verschillende dragers, in duidelijke en begrijpelijke taal;"</i>;</p> <p>e) punt 15° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"15° de aan de eindafnemers aangerekende prijzen onderzoeken, inclusief de systemen voor vooruitbetaling, de impact van het gebruik van slimme meters, de overstapperpercentages, het aantal afsluitingen, de verhouding tussen de huishoudelijke tarieven voor gezinnen en de groothandelsprijzen, de evolutie van de belastingen en vergoedingen die van toepassing zijn op het gebruik van het distributienet en de levering van elektriciteit, de klachten van huishoudelijke afnemers en de eventuele concurrentievervalsingen of -beperkingen van de concurrentie en, desgevallend, de Belgische Mededingingsautoriteit hiervan op de hoogte brengen;"</i>;</p> <p>f) in punt 16° worden de woorden "grote niet-huishoudelijke" opgeheven;</p>
--	---

<p><i>réseau auquel l'accès a été refusé puisse engager une procédure devant le Service des litiges conformément à l'article 30novies ; » ;</i></p> <p>i) les points 24° à 41° sont ajoutés, rédigés comme suit :</p> <p><i>« 24° contrôler les pratiques déloyales et abusives liées aux contrats de fourniture à tarification dynamique ;</i></p> <p><i>25° surveiller la gestion de la congestion des réseaux et la mise en œuvre des règles de gestion de la congestion ;</i></p> <p><i>26° établir des lignes directrices ou des dispositions relatives aux procédures d'appel d'offres indicatives portant sur la propriété des points de recharge ouverts au public en voirie qui garantissent l'équité des conditions d'appel d'offres ;</i></p> <p><i>27° réaliser l'examen préalable et approuver les clauses techniques et les critères d'attribution des procédures d'appel d'offre organisées par le gestionnaire du réseau de distribution et portant sur la propriété des points de recharge ouverts au public en voirie, dans les trente jours suivant leur réception ;</i></p> <p><i>28° approuver les produits choisis et les conditions ouvertes, transparentes et non discriminatoires des procédures d'appel d'offre organisées par le gestionnaire de réseau pour l'acquisition de services auxiliaires non liés au réglage de la fréquence ;</i></p> <p><i>29° mettre en œuvre les codes de réseau et les lignes directrices adoptés en vertu des articles 59, 60 et 61 du règlement (UE) 2019/943 au moyen de mesures régionales ;</i></p> <p><i>30° respecter les décisions juridiquement contraignantes de la Commission et de l'ACER et les mettre en œuvre ;</i></p>	<p>g) in punt 19° wordt het woord " de toegang" vervangen door de woorden "en niet-discriminerende toegang";</p> <p>h) punt 21° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"21° erop toezien dat de netbeheerder de criteria voor de weigering tot toegang tot hun netwerk op uniforme wijze toepassen en dat netgebruikers aan wie de toegang is geweigerd, een procedure kunnen aanspannen bij de Geschillendienst overeenkomstig artikel 30novies;"</i></p> <p>i) er worden punten 24° tot en met 41° toegevoegd, die luiden als volgt:</p> <p><i>"24° toezicht houden op oneerlijke en onrechtmatige praktijken in verband met leveringscontracten op basis van een dynamische elektriciteitsprijs;</i></p> <p><i>25° toezicht houden op het congestiebeheer van de netten en op de toepassing van de regels voor congestiebeheer;</i></p> <p><i>26° richtsnoeren of bepalingen opstellen met betrekking tot indicatieve procedures voor offerteaanvragen betreffende de eigendom van voor het publiek toegankelijke oplaadpunten op de openbare weg die de billijkheid van de voorwaarden van de offerteaanvragen garanderen;</i></p> <p><i>27° het vooronderzoek uitvoeren en de technische clausules en gunningscriteria van de door de distributienetbeheerder georganiseerde aanbestedingsprocedures met betrekking tot de eigendom van voor het publiek toegankelijke oplaadpunten op de openbare weg goedkeuren binnen de dertig dagen na ontvangst ervan;</i></p> <p><i>28° de goedkeuring van de geselecteerde producten en de open, transparante en niet-discriminerende voorwaarden van de door de netbeheerder georganiseerde procedures voor offerteaanvragen voor de aankoop van niet-</i></p>
--	--

<p>31° assurer l'absence de subventions croisées entre les activités de distribution et de fourniture ou d'autres activités relevant du secteur de l'électricité ;</p> <p>32° contrôler et évaluer la performance du gestionnaire de réseau de distribution en ce qui concerne le développement d'un réseau intelligent qui promeut l'efficacité énergétique et l'intégration de l'électricité issue de sources d'énergie renouvelables, sur la base d'un ensemble limité d'indicateurs, et publier un rapport tous les deux ans, comprenant des recommandations ;</p> <p>33° approuver des normes et exigences en matière de qualité de service et de qualité de fourniture, ou y contribuer en collaboration avec d'autres autorités compétentes, et veiller au respect des règles régissant la sécurité et la fiabilité du réseau et évaluer leurs performances passées ;</p> <p>34° surveiller la mise en œuvre des règles relatives aux fonctions et responsabilités du gestionnaire de réseau de transport régional, du gestionnaire de réseau de distribution, des fournisseurs, des clients et autres acteurs du marché en vertu du règlement (UE) 2019/943 ;</p> <p>35° octroyer, renouveler et retirer les autorisations des communautés de l'énergie ;</p> <p>36° réaliser une évaluation coûts-avantages périodique relative aux communautés de l'énergie et au partage d'électricité. La première étude devra être publiée sur le site internet de Brugel au plus tard le 31 décembre 2023 ;</p> <p>37° évaluer la suppression des obstacles et restrictions injustifiés au développement des communautés</p>	<p>frequentiegerelateerde ondersteunende diensten;</p> <p>29° de op grond van artikelen 59, 60 en 61 van verordening (EU) nr. 2019/943 vastgelegde netcodes en richtsnoeren door middel van gewestelijke maatregelen ten uitvoer te leggen;</p> <p>30° de juridisch bindende beslissingen van de Commissie en van ACER naleven en ten uitvoer leggen;</p> <p>31° ervoor te zorgen dat er geen sprake is van kruissubsidies tussen distributie- en leveringsactiviteiten of andere activiteiten in de elektriciteitssector;</p> <p>32° de prestaties van de distributienetbeheerder met betrekking tot de ontwikkeling van een slim net dat energie-efficiëntie en de integratie van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen bevordert controleren en evalueren, aan de hand van een beperkt aantal indicatoren, en om de twee jaar een verslag publiceren met aanbevelingen;</p> <p>33° normen en eisen voor de kwaliteit van de dienstverlening en de kwaliteit van de leveringen goedkeuren, of hieraan bijdragen in samenwerking met andere bevoegde instanties, en toezien op de naleving van de regels voor de veiligheid en betrouwbaarheid van het net en hun prestaties in het verleden beoordelen;</p> <p>34° toezicht houden op de uitvoering van de regels met betrekking tot de functies en verantwoordelijkheden van de gewestelijke transmissienetbeheerder, de distributienetbeheerder, de leveranciers, de afnemers en de andere marktpelers krachtens van verordening (EU) 2019/943;</p> <p>35° de vergunningen van energiegemeenschappen toekennen, vernieuwen en intrekken;</p> <p>36° een periodieke kosten-batenanalyse uitvoeren met betrekking tot de</p>
--	--

<p><i>d'énergie et de la consommation et du partage d'électricité autoproduite.</i></p> <p><i>38° octroyer, renouveler, transférer et retirer les licences de fourniture, les licences de fourniture de services de flexibilité et les licences de fourniture de services d'agrégation;</i></p> <p><i>39° publier un rapport annuel, pour le 30 octobre au plus tard, relatif aux services disponibles sur le marché associés à l'utilisation des fonctionnalités des compteurs intelligents ;</i></p> <p><i>40° surveiller les contrats et les modalités d'organisation des changements collectifs de fournisseur ;</i></p> <p><i>41° approuver les contrats types et conditions générales imposés par les gestionnaires de réseaux aux fournisseurs, aux utilisateurs du réseau et aux détenteurs d'accès à l'occasion, en raison ou à la suite d'un raccordement, d'un accès au réseau et de leurs modifications. » ;</i></p> <p><i>3° au paragraphe 3, le point 5° est abrogé ;</i></p> <p><i>4° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit :</i></p> <p><i>« § 5. Chaque année, pour le 1er septembre au plus tard, Brugel transmet les rapports annuels visés au paragraphe 2, point 9°, au Parlement et les présente. Une fois par an, Brugel présente au Parlement les événements marquants de l'année écoulée et les enjeux de ses décisions ainsi que la cohérence de celles-ci avec les politiques menées par la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'énergie, d'eau et de mobilité.</i></p> <p><i>Si, au cours de l'année couverte par le rapport, des modifications ont été apportées au Règlement technique, Brugel présente de manière détaillée lesdites modifications et leurs raisons.</i></p> <p><i>Le Parlement peut convoquer Brugel pour l'auditionner sur toute thématique relevant de ses compétences. » ;</i></p>	<p><i>energiegemeenschappen en het delen van elektriciteit. De eerste studie moet uiterlijk op 31 december 2023 op de website van Brugel worden gepubliceerd;</i></p> <p><i>37° het wegwerken van ongerechtvaardigde belemmeringen en beperkingen voor de ontwikkeling van energiegemeenschappen en het verbruik en het delen van zelf opgewekte elektriciteit beoordelen;</i></p> <p><i>38° leveringsvergunningen, leveringsvergunningen van flexibiliteitsdiensten en leveringsvergunningen van aggregatiediensten toekennen, vernieuwen, overdragen en intrekken;</i></p> <p><i>39° een jaarverslag publiceren, uiterlijk op 30 oktober, over de op de markt beschikbare diensten in verband met het gebruik van de functies van de slimme meters;</i></p> <p><i>40° toezicht houden op de contracten en de modaliteiten van de organisatie van de collectieve verandering van leveranciers;</i></p> <p><i>41° goedkeuren van de standaardcontracten en de algemene voorwaarden die door de netbeheerders aan de leveranciers, netgebruikers en toegangshouders worden opgelegd, ter gelegenheid van, wegens of na een aansluiting, een toegang tot het net en de wijzigingen daarvan.";</i></p> <p><i>3° in paragraaf 3 wordt punt 5° opgeheven;</i></p> <p><i>4° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt:</i></p> <p><i>"§ 5. Brugel maakt elk jaar ten laatste op 1 september de jaarverslagen zoals bedoeld in § 2, punt 9°, over aan het parlement en legt ze voor. Een keer per jaar legt Brugel aan het Parlement de belangrijkste gebeurtenissen van het afgelopen jaar voor en de inzet van zijn beslissingen en de samenhang van deze beslissingen met het beleid van het Brussels</i></p>
---	---

<p>5° au paragraphe 6, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) à l'alinéa 1^{er}, les mots « <i>et est responsable de l'ensemble des décisions prises par Brugel</i> » sont ajoutés après les mots « <i>qui relèvent de la compétence de Brugel</i> » ;</p> <p>b) l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit : <i>« Le conseil d'administration peut déléguer l'exercice de l'une de ses compétences de gestion journalière aux directeurs désignés conformément au paragraphe 7. Les compétences suivantes ne peuvent en tout cas pas être déléguées :</i> 1° <i>l'approbation du budget, des comptes et du plan de personnel ;</i> 2° <i>l'exercice du pouvoir de sanctions administratives et la fixation de pénalités ;</i> 3° <i>l'approbation de tout avis, étude, rapport, proposition ou décision dont la portée n'est pas strictement opérationnelle, en ce compris les décisions relatives aux règlements techniques, aux plans de développement, aux missions de service public, aux méthodologies tarifaires, aux soldes tarifaires et aux tarifs ;</i> 4° <i>le droit de veto contre les décisions prises au sein de la plateforme de collaboration visée à l'article 9ter. » ;</i></p> <p>6° le paragraphe 7 est remplacé par ce qui suit : <i>« § 7. Le conseil d'administration désigne deux directeurs. L'un est d'expression néerlandaise, l'autre est d'expression française. Les deux directeurs prennent toutes les mesures d'organisation nécessaires pour garantir le fonctionnement de Brugel et l'exécution correcte de ses tâches. Ils exercent également les compétences qui leur sont déléguées par le conseil d'administration, sous l'autorité de celui-ci. » ;</i></p>	<p><i>Hoofdstedelijk Gewest op het gebied van energie, water en mobiliteit.</i></p> <p><i>Indien in de loop van het jaar waarop het verslag betrekking heeft, wijzigingen zijn aangebracht in het technisch reglement, geeft Brugel en gedetailleerde toelichting over deze wijzigingen en de redenen daarvoor.</i></p> <p><i>Het parlement kan Brugel oproepen om gehoord te worden over elk onderwerp dat onder haar bevoegdheden valt.";</i></p> <p>5° in paragraaf 6 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) in lid 1 worden de woorden "en is verantwoordelijk voor alle door Brugel genomen beslissingen" toegevoegd na de woorden "die onder de bevoegdheid van Brugel ressorteren";</p> <p>b) lid 2 wordt vervangen als volgt: <i>"De raad van bestuur kan de uitoefening van een van zijn bevoegdheden inzake dagelijks beheer uitbesteden aan de directeurs die in overeenstemming met paragraaf 7 zijn aangesteld. De volgende bevoegdheden kunnen in geen geval worden gedelegeerd:</i> 1° <i>de goedkeuring van de begroting, de rekeningen en het personeelsplan;</i> 2° <i>de uitoefening van de bevoegdheid om administratieve sancties op te leggen en het bepalen van straffen;</i> 3° <i>de goedkeuring van alle adviezen, studies, verslagen, voorstellen of beslissingen met een niet strikt operationele reikwijdte, met inbegrip van beslissingen met betrekking tot technische reglementen, ontwikkelingsplannen, openbaredienst opdrachten, tariefmethodologieën, tariefsaldi en tarieven;</i> 4° <i>het vetorecht tegen beslissingen die genomen werden binnen het</i></p>
---	---

<p>7° les paragraphes 8 et 9 sont ajoutés, rédigés comme suit :</p> <p><i>« § 8. Le projet de budget de Brugel est transmis au Parlement pour approbation. Brugel fixe l'affectation article par article du budget approuvé.</i></p> <p><i>Sur la base du budget approuvé par le Parlement, le Gouvernement arrête la dotation de Brugel.</i></p> <p><i>Brugel transmet au Parlement et à la Cour des comptes ses comptes annuels avant le 31 mai suivant l'année concernée. La Cour des comptes vérifie les comptes annuels de Brugel et transmet son rapport d'audit au Parlement.</i></p> <p><i>§ 9. Brugel dirige sa gestion administrative, budgétaire et comptable en toute indépendance. ».</i></p>	<p><i>samenwerkingsplatform beoogd in artikel 9ter.";</i></p> <p>6° paragraaf 7 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"§ 7. De raad van bestuur duidt twee directeurs aan. De ene is Nederlandstalig en de andere is Franstalig. De twee directeurs nemen alle organisatorische maatregelen die nodig zijn om het functioneren van Brugel en de goede uitvoering van zijn taken te waarborgen. Ze oefenen tevens de bevoegdheden uit die hen worden toevertrouwd door de raad van bestuur onder toezicht van deze laatste.";</i></p> <p>7° er worden paragrafen 8 tot en met 9 toegevoegd, die luiden als volgt:</p> <p><i>"§ 8. Het ontwerp van begroting van Brugel wordt ter goedkeuring overgemaakt aan het parlement. Brugel legt de toewijzing van de goedgekeurde begroting artikel per artikel vast.</i></p> <p><i>De Regering neemt een beslissing over de dotatie van Brugel op basis van de door het parlement goedgekeurde begroting.</i></p> <p><i>Brugel maakt haar jaarrekening uiterlijk op 31 mei volgend op het jaar in kwestie over aan het parlement en het Rekenhof. Het Rekenhof controleert de jaarrekening van Brugel en legt zijn auditverslag voor aan het parlement.</i></p> <p><i>§ 9. Brugel beheert haar administratief, budgettair en boekhoudkundig beheer zelfstandig.".</i></p>
<p>Art. 88</p> <p>A l'article 30ter de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) à l'alinéa 1^{er}, la phrase <i>« Brugel est dirigée par un conseil d'administration composé de cinq administrateurs, dont un président qui dispose de compétences dans les secteurs de l'électricité, du gaz et de l'eau. »</i> est remplacée par la phrase suivante :</p>	<p>Art. 88</p> <p>In artikel 30ter van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) in lid 1 wordt de zin <i>"Brugel wordt beheerd door een bestuursraad samengesteld uit vijf bestuurders, waaronder een voorzitter die over de competenties in de sectoren van elektriciteit, gas en water beschikt."</i> vervangen door de volgende zin:</p>

<p><i>« Brugel est dirigé par un conseil d'administration composé de six administrateurs, dont un président, qui disposent de compétences dans les marchés de l'électricité et du gaz, la tarification de l'eau, la régulation des marchés de réseau et la fonction publique. » ;</i></p> <p>b) à l'alinéa 1^{er}, la phrase <i>« Parmi ces administrateurs, l'un est spécifique au secteur de l'eau. »</i> est remplacée par la phrase suivante :</p> <p><i>« Chaque administrateur cumule au maximum dix ans de présence au sein du conseil d'administration. » ;</i></p> <p>c) l'alinéa 2 est abrogé ;</p> <p>2° au paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« La sélection des administrateurs se fait sur proposition d'un jury, composé d'un président et de deux assesseurs désignés par le Gouvernement sur la base des critères suivants :</i></p> <p><i>1° chaque assesseur doit disposer de connaissances spécifiques dans au moins un des domaines suivants : marché de l'électricité, marché du gaz, tarification de l'eau, régulation des marchés de réseau, organisation de la fonction publique. A ce titre, l'assesseur exerce une fonction de haut niveau dans un de ces domaines ou fait partie du personnel académique d'une université ou d'une haute école ;</i></p> <p><i>2° le président du jury doit disposer de connaissances spécifiques dans au moins deux des domaines suivants : marché de l'électricité, marché du gaz, tarification de l'eau, régulation des marchés de réseau, organisation de la fonction publique. A ce titre, l'assesseur exerce une fonction de haut niveau dans un de ces domaines ou fait partie du</i></p>	<p><i>"Brugel wordt beheerd door een bestuursraad samengesteld uit zes bestuurders, waaronder een voorzitter die over de competenties in de elektriciteits- en gasmarkt, de watertarifiering, de regulering van de netmarkten en het openbaar ambt beschikken.";</i></p> <p>b) in lid 1 wordt de zin <i>"Van die bestuurders is er één specifiek voor de watersector."</i> vervangen door de volgende zin:</p> <p><i>"Elke bestuurder heeft maximaal tien jaar zitting in de raad van bestuur.";</i></p> <p>c) het tweede lid wordt opgeheven.</p> <p>2° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) lid 1 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"De bestuurders worden gekozen op voordracht van een jury, samengesteld uit een voorzitter en twee assessoren, aangesteld door de Regering op basis van de volgende criteria:</i></p> <p><i>1° elke assessor moet beschikken over specifieke kennis over ten minste een van de volgende vakgebieden: de elektriciteitsmarkt, de gasmarkt, de watertarifiering, de regulering van de netmarkten en de organisatie van het openbaar ambt. Hij moet hiertoe een hoge functie uitoefenen in een van deze gebieden of deel uitmaken van het academisch personeel van een universiteit of hogeschool;</i></p> <p><i>2° de voorzitter van de jury moet beschikken over specifieke kennis over ten minste twee van de volgende vakgebieden: de elektriciteitsmarkt, de gasmarkt, de watertarifiering, de regulering van de netmarkten en de organisatie van het openbaar ambt. Hij moet hiertoe een hoge functie uitoefenen in een van deze gebieden of deel uitmaken van het academisch personeel van een universiteit of hogeschool;</i></p>
---	---

<p><i>personnel académique d'une université ou d'une haute école ;</i></p> <p><i>3° les membres du jury comprennent le français et le néerlandais ;</i></p> <p><i>4° les membres du jury doivent respecter les règles d'incompatibilité visées à l'article 30quinquies, § 2, applicables aux administrateurs de Brugel. » ;</i></p> <p>b) un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :</p> <p><i>« Le Gouvernement veille à la complémentarité des connaissances des membres du jury lorsqu'il les désigne. » ;</i></p> <p>3° au paragraphe 3, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) à l'alinéa 1^{er}, les mots <i>« L'appel à candidatures pour les administrateurs est publié »</i> sont remplacés par les mots <i>« Brugel publie l'appel à candidatures pour les administrateurs » ;</i></p> <p>b) un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4 :</p> <p><i>« Le jury informe les candidats des conditions d'incompatibilités et d'indépendance et vérifie le respect des conditions d'incompatibilité et d'indépendance. Au terme de la sélection, le jury remet un rapport de sélection au Gouvernement. Ce rapport aborde notamment le déroulement de la procédure de sélection, la motivation de la mention attribuée à chaque candidat sur la base des critères fixées au paragraphe 4 et l'existence d'une situation d'incompatibilité de fonction pour chaque candidat selon les conditions prévues à l'article 30quinquies, §2. » ;</i></p> <p>c) l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« La nomination intervient parmi les candidats ayant obtenu la mention A ou B, en tenant compte de leurs</i></p>	<p><i>3° de leden van de jury begrijpen de Nederlandse en de Franse taal;</i></p> <p><i>4° de leden van de jury moeten de onverenigbaarheidsregels van artikel 30quinquies, § 2, van toepassing op de bestuurders van Brugel naleven.";</i></p> <p>b) tussen lid 1 en 2 wordt een lid ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"De Regering ziet er bij de aanstelling van de juryleden op toe dat hun kennis complementair is.";</i></p> <p>3° in paragraaf 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht;</p> <p>a) in lid 1 worden de woorden <i>"De kandidatuuroproep voor bestuurders wordt gepubliceerd"</i> vervangen door de woorden <i>"Brugel publiceert de kandidatuuroproep voor bestuurders in het Belgische Staatsblad"</i>;</p> <p>b) tussen lid 3 en 4 wordt een lid ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"De jury stelt de kandidaten in kennis van de onverenigbaarheids- en onafhankelijkheidsvoorwaarden en controleert de naleving ervan. Op het einde van de selectie maakt de jury een selectieverslag over aan de Regering. In dit verslag wordt met name ingegaan op het verloop van de selectieprocedure, de motivering voor de vermelding toegekend aan iedere kandidaat op basis van de in paragraaf 4 vastgelegde criteria en het bestaan van een situatie van onverenigbaarheid van functie voor elke kandidaat overeenkomstig de in artikel 30 quinquies, § 2, vastgelegde voorwaarden.";</i></p> <p>c) lid 5 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"De selectie gebeurt tussen de kandidaten die de vermelding A of B kregen, rekening houdende met hun complementariteit. De kandidaturen van laureaten die de vermelding A of B kregen en niet benoemd werden, zijn twee jaar geldig vanaf de</i></p>
---	---

<p><i>complémentarités. Les candidatures des lauréats ayant obtenu la mention A ou B et n'ayant pas été nommés sont valables durant deux ans à partir de la date de remise du rapport de sélection du jury au Gouvernement. » ;</i></p> <p>4° au paragraphe 4, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) le point 4° est remplacé par ce qui suit : « 4° ont des connaissances approfondies dans au moins un des domaines suivants : marché de l'électricité, marché du gaz, tarification de l'eau, régulation des marchés de réseau, organisation de la fonction publique. Ces connaissances peuvent porter sur les aspects technique, juridique, social, organisationnel et financier, sur la protection des consommateurs et de l'accès à l'énergie et à l'eau, la concurrence et la transition énergétique ; » ;</p> <p>b) au point 6°, les mots « et la protection de l'environnement ; » sont remplacés par les mots « , la transition énergétique et la protection de l'environnement et de l'accès à l'énergie et à l'eau ; » ;</p> <p>5° au paragraphe 5, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) le point 1° est remplacé par ce qui suit : « 1° des connaissances approfondies du marché de l'électricité, du marché du gaz et de la tarification de l'eau. Ces connaissances portent sur au moins quatre des aspects suivants : technique, juridique, social, organisationnel, financier, protection des consommateurs et de l'accès à l'énergie et à l'eau, concurrence et transition énergétique ; » ;</p> <p>b) le point 3° est ajouté, rédigé comme suit :</p>	<p><i>datum van de overhandiging van het selectieverslag van de jury aan de Regering." ;</i></p> <p>4° in paragraaf 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) punt 4° wordt vervangen als volgt: "4° hebben diepgaande kennis van minstens een van de volgende vakgebieden: de elektriciteits- en gasmarkt, de watertarifiering, de regulering van de netmarkten en de organisatie van het openbaar ambt. Deze kennis kan betrekking hebben op de technische, juridische, sociale, organisatorische en financiële aspecten, op de bescherming van consumenten en toegang tot energie en water, concurrentie en energietransitie;"</p> <p>b) in punt 6 worden de woorden "en de milieubescherming;" vervangen door de woorden " , de energietransitie en de milieubescherming en de toegang tot energie en water;" ;</p> <p>5° in paragraaf 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) punt 1° wordt vervangen als volgt: "1° diepgaande kennis van de elektriciteitsmarkt, de gasmarkt en de watertarifiering. Deze kennis heeft betrekking op minstens vier van de volgende aspecten: technisch, juridisch, sociaal, organisatorisch, financieel, bescherming van consumenten en toegang tot energie en water, concurrentie en energietransitie;" ;</p> <p>b) er wordt een punt 3° toegevoegd, dat luidt als volgt: "3° goede kennis van de regulering van de netmarkten en de organisatie van het openbaar ambt."</p>
--	--

<p><i>« 3° de bonnes connaissances de la régulation des marchés de réseau et de l'organisation de la fonction publique. ».</i></p>	
<p>Art. 89</p> <p>L'article 30quater de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« Art. 30quater. Le conseil d'administration de Brugel se réunit chaque fois que ses missions l'exigent. Il se réunit valablement si au moins quatre administrateurs sont présents.</i></p> <p><i>Il se prononce à la majorité absolue des administrateurs présents. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.</i></p> <p><i>En cas d'empêchement du président, les administrateurs décident par consensus sur les modalités d'organisation de la présidence ad interim. A défaut de consensus, l'administrateur présent ayant le plus d'ancienneté au sein du conseil d'administration préside. ».</i></p>	<p>Art. 89</p> <p>Artikel 30quater van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"Art. 30quater. De raad van bestuur van Brugel komt bijeen telkens als zijn taken dit vereisen. Hij komt geldig bijeen als minstens vierbestuurders aanwezig zijn.</i></p> <p><i>De beslissing wordt genomen met een absolute meerderheid van de aanwezige bestuurders. Bij staking van stemming beslist de stem van de voorzitter.</i></p> <p><i>Indien de voorzitter belet is, beslissen de bestuurders bij consensus over de organisatie van het ad interim voorzitterschap. Indien er geen consensus bereikt wordt, treedt de bestuurder met de meeste anciënniteit in de raad van bestuur op als voorzitter."</i></p>
<p>Art. 90</p> <p>A l'article 30quinquies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 2, alinéa 2, les mots <i>« deux ans »</i> sont remplacés par les mots <i>« un an »</i> ;</p> <p>2° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« § 4. Le président représente Brugel auprès des instances régionales, inter-régionales, nationales, internationales et européennes, dans les forums liés aux secteurs de l'électricité, du gaz ou dans le secteur de l'eau ainsi que dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. Les actions judiciaires sont exercées par Brugel. Le président peut, après approbation du Conseil d'administration, déléguer l'exercice de cette représentation à un administrateur ou à un directeur. » ;</i></p> <p>3° un paragraphe 6 est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« § 6. Les administrateurs de Brugel sont des mandataires publics au sens de l'article 5bis de</i></p>	<p>Art. 90</p> <p>In artikel 30quinquies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 2, lid 2 worden de woorden "twee jaar" vervangen door de woorden "een jaar";</p> <p>2° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"§ 4. De voorzitter vertegenwoordigt Brugel bij de gewestelijke, intergewestelijke, nationale, internationale en Europese instanties, in fora in verband met de sectoren elektriciteit, gas of water alsook in de gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen. De rechtsvorderingen worden ingesteld door Brugel. De voorzitter mag de uitoefening van deze vertegenwoordiging met het akkoord van de raad van bestuur overdragen aan een bestuurder of aan een directeur.";</i></p> <p>2° er wordt een paragraaf 6 toegevoegd, die luidt als volgt:</p> <p><i>"§ 6. De bestuurders van Brugel zijn publieke mandatarissen in de zin van artikel 5bis van het</i></p>

<p><i>l'arrêté royal du 27 juillet 1967 n°38 organisant le statut social des travailleurs indépendants. Ils représentent la Région de Bruxelles-Capitale et agissent dans son intérêt, et dans l'intérêt général. ».</i></p>	<p><i>koninklijk besluit van 27 juli 1967 nr 38 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen. Ze vertegenwoordigen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en handelen in het belang van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in het algemeen belang."</i></p>
<p>Art. 91</p> <p>A l'article 30octies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) au point 1°, le mot « <i>flexible</i>, » est inséré entre le mot « <i>concurrentiel</i>, » et le mot « <i>sûr</i> » ; b) le point 3° est complété par les mots « <i>et faciliter leur exploitation en relation avec d'autres réseaux énergétiques</i> » ; c) au point 4°, les mots « <i>et unités de stockage</i> » sont insérés entre les mots « <i>des nouvelles capacités de production</i> » et les mots « <i>, notamment en supprimant les obstacles</i> » ; d) au point 5°, les mots « <i>, en particulier sur le plan de l'efficacité énergétique</i>, » sont insérés entre les mots « <i>pour améliorer les performances des réseaux</i> » et les mots « <i>et favoriser l'intégration du marché</i> » ; e) un point 7° est ajouté, rédigé comme suit : « <i>7° assurer que les clients bénéficient du fonctionnement efficace des marchés de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, promouvoir une concurrence effective et contribuer à garantir un niveau élevé de protection des consommateurs en étroite coopération avec les autorités de protection des consommateurs concernées.</i> » ; <p>2° l'alinéa 2 est abrogé.</p>	<p>Art. 91</p> <p>In artikel 30octies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in punt 1° wordt het woord "<i>flexibel</i>," ingevoegd tussen de woorden "<i>door concurrentie gekenmerkte</i>," en het woord "<i>zekere</i>"; b) punt 3° wordt aangevuld met de woorden "<i>en hun exploitatie in relatie tot andere energienetten bevorderen</i>"; c) in punt 4° worden de woorden "<i>en opslageenheden</i>" ingevoegd tussen de woorden "<i>nieuwe productiecapaciteit</i>" en de woorden "<i>tot het net vergemakkelijken</i>"; d) in punt 5° worden de woorden "<i>, met name met betrekking tot energie-efficiëntie</i>" ingevoegd tussen de woorden "<i>om de efficiëntie van netprestaties te verbeteren</i>" en de woorden "<i>de marktintegratie te versterken</i>"; e) er wordt een punt 7° toegevoegd, dat luidt als volgt: "<i>7° ervoor zorgen dat de afnemers profiteren van de efficiënte werking van de elektriciteits- en gasmarkt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een daadwerkelijke concurrentie bevorderen en bijdragen tot een hoog niveau van consumentenbescherming, in nauwe samenwerking met de betrokken consumentenbeschermingsautoriteiten.</i>" ; <p>2° het tweede lid wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 92</p>	<p>Art. 92</p>

<p>A l'article 30novies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) au point 4°, les mots « , d'une communauté de l'énergie, d'un client actif » sont insérés entre les mots « d'un gestionnaire de réseau » et les mots « ou d'un intermédiaire » ;</p> <p>b) le point 5° est abrogé ;</p> <p>2° au paragraphe 2, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4 :</p> <p><i>« Dès lors que le Service des litiges décide de poursuivre le traitement de la plainte, conformément à son règlement intérieur, sa saisine a un effet suspensif. » ;</i></p> <p>3° il est inséré un paragraphe 2bis rédigé comme suit :</p> <p><i>« § 2bis. Sans préjudice des voies de recours ordinaires, toute partie concernée par une décision prise par le Service des litiges peut introduire auprès du Service des litiges une plainte en réexamen contre ladite décision dans les deux mois suivant sa notification. Cette plainte n'a pas d'effet suspensif.</i></p> <p><i>Le Service rend sa décision dans un délai de deux mois à dater de la réception de la plainte. A défaut, la décision initiale est réputée confirmée. » ;</i></p> <p>4° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« § 3. Les décisions du Service des litiges peuvent, dans les soixante jours suivant la date de leur notification, faire l'objet d'un recours devant le Tribunal de première instance de Bruxelles. Pour l'ensemble des aspects ayant trait à la procédure devant le Tribunal de première instance de Bruxelles, le Code judiciaire est applicable.</i></p> <p><i>En cas de plainte en réexamen conformément au paragraphe 2bis, le délai visé à l'alinéa 1er est suspendu jusqu'à la notification de la décision sur plainte du Service des litiges, ou en l'absence de décision du Service des litiges,</i></p>	<p>In artikel 30novies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1°in paragraaf 1, lid 1, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) in punt 4° worden de woorden " , energiegemeenschap, actieve afnemer" ingevoegd tussen het woord "netbeheerder" en de woorden "of tussenpersoon";</p> <p>b) punt 5° wordt opgeheven;</p> <p>2° in paragraaf 2 wordt tussen leden 3 en 4 een lid ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Van zodra de Geschillendienst besluit de behandeling van de klacht voort te zetten, overeenkomstig zijn huishoudelijk reglement, heeft de aanhangigmaking schorsende werking.";</i></p> <p>3° er wordt een paragraaf 2bis ingevoegd, die luidt als volgt:</p> <p><i>"§ 2bis. Onverminderd de gewone rechtsmiddelen kan elke bij een beslissing van de Geschillendienst betrokken partij binnen de twee maanden na de kennisgeving van die beslissing een klacht voor herziening bij de Geschillendienst indienen. Deze klacht heeft geen schorsende werking.</i></p> <p><i>De Dienst neemt zijn beslissing binnen een termijn van twee maanden vanaf de ontvangst van de klacht. Bij gebrek wordt de initiële beslissing geacht te zijn bevestigd.";</i></p> <p>4° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"§ 3. Tegen de beslissingen van de Geschillendienst kan binnen zestig dagen na de kennisgeving ervan beroep worden aangetekend bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel. Het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op alle aspecten die betrekking hebben op de procedure bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel.</i></p> <p><i>In geval van een klacht ter herziening overeenkomstig paragraaf 2bis wordt de termijn bedoeld in lid 1 geschorst tot de kennisgeving van de beslissing van de Geschillendienst over de klacht, of bij ontstentenis van een beslissing van</i></p>
--	---

<p><i>jusqu'à l'expiration du délai visé au paragraphe 2bis. ».</i></p>	<p><i>de Geschillendienst, tot de termijn bedoeld in paragraaf 2bis is verstreken."</i></p>
<p>Art. 93</p> <p>Dans la même ordonnance, il est inséré un article 30decies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 30decies. § 1er. Sans préjudice des voies de recours ordinaires, toute partie lésée a le droit de présenter, devant Brugel, une plainte en réexamen contre une décision de Brugel ou une proposition de Brugel dans le cadre d'une procédure de consultation, dans les deux mois suivant sa publication ou sa notification. Cette plainte n'a pas d'effet suspensif.</i></p> <p><i>§ 2. Brugel rend sa décision motivée dans un délai de deux mois à dater de la réception de la plainte ou des compléments d'informations qu'elle a sollicités. A défaut, la décision ou la proposition initiale est réputée confirmée. ».</i></p>	<p>Art. 93</p> <p>In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 30decies ingevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p><i>"Art. 30decies. § 1. Onverminderd de gewone rechtsmiddelen heeft elke benadeelde partij het recht om binnen de twee maanden na publicatie of kennisgeving van een beslissing of voorstel van Brugel in het kader van een raadplegingsprocedure een klacht voor herziening bij Brugel in te dienen. Deze klacht heeft geen schorsende werking.</i></p> <p><i>§ 2. Brugel neemt een met redenen omkleed beslissing binnen de twee maanden na ontvangst van de klacht of de door haar gevraagde aanvullende informatie. Bij gebrek wordt de oorspronkelijke beslissing of het oorspronkelijke voorstel geacht te zijn bevestigd."</i></p>
<p>Art. 94</p> <p>Dans la même ordonnance, il est inséré un article 30undecies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 30undecies. § 1er. Les décisions de Brugel prises sur base de la présente ordonnance, de l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et de leurs arrêtés d'exécution peuvent faire l'objet d'un recours par toute personne justifiant d'un intérêt devant la Cour des Marchés de Bruxelles siégeant comme en référé.</i></p> <p><i>§ 2. La procédure organisée par les articles 29bis, § 2, et 29quater de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité est applicable en Région de Bruxelles-Capitale pour les recours visés au paragraphe 1er.</i></p> <p><i>En cas de plainte en réexamen conformément à l'article 30decies, le délai visé à l'article</i></p>	<p>Art. 94</p> <p>In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 30undecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 30undecies. § 1. Elke persoon die blijk geeft van een belang kan beroep aantekenen tegen de beslissingen die Brugel neemt op basis van deze ordonnantie, de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun uitvoeringsbesluiten bij het Marktenhof van Brussel, zetelend zoals in kort geding.</i></p> <p><i>§ 2. De procedure die wordt geregeld door artikelen 29bis, § 2, en 29quater van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt is van toepassing in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de beroepen bedoeld in paragraaf 1.</i></p> <p><i>In geval van een klacht ter herziening overeenkomstig artikel 30decies wordt de termijn</i></p>

<p><i>29quater, § 2, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité est suspendu jusqu'à la notification de la décision sur plainte de Brugel, ou en l'absence de décision de Brugel, jusqu'à l'expiration du délai visé à l'article 30decies, § 2. ».</i></p>	<p><i>bedoeld in artikel 29quater, § 2 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt geschorst tot de kennisgeving van de beslissing van Brugel over de klacht, of bij ontstentenis van een beslissing van Brugel, tot de termijn bedoeld in artikel 30decies, § 2 is verstreken."</i></p>
<p>Art. 95</p> <p>A l'article 31 de la même ordonnance, il est inséré un paragraphe 1erbis rédigé comme suit :</p> <p><i>« §1erbis. Est puni d'une peine d'emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 500 à 5 000 euros ou, si le contrevenant est une personne morale, au maximum dix pourcent de son chiffre d'affaires annuel, ou d'une de ces peines seulement, celui qui, par défaut de précaution, a involontairement détruit ou dégradé des infrastructures de production, de transport régional, de distribution et d'utilisation de l'électricité, empêché ou entravé la transmission de l'électricité sur les réseaux. ».</i></p>	<p>Art. 95</p> <p>In artikel 31 van dezelfde ordonnantie wordt een paragraaf 1bis ingevoegd, die luidt als volgt:</p> <p><i>"§1bis. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en een boete van 500 tot 5000 euro of, als de overtreder een rechtspersoon is, van maximaal tien percent van zijn jaaromzet of met één van deze straffen: al wie, door gebrek aan voorzorg, infrastructuur voor productie, plaatselijk vervoer, distributie en gebruik van elektriciteit onopzettelijk heeft vernietigd of beschadigd, of de transmissie van elektriciteit op de netten belet of belemmerd heeft."</i></p>
<p>Art. 96</p> <p>A l'article 32 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les mots « <i>ou des règlements techniques</i> » sont remplacés par les mots « <i>, des règlements technique ou du MIG en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale</i> » ; b) les mots « <i>a l'expiration du délai</i> » sont remplacés par les mots « <i>de se conformer à l'expiration du délai</i> » ; c) les mots « <i>, si ce montant est supérieur</i> » sont abrogés ; <p>2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« § 2. Préalablement à la fixation de l'amende, Brugel informe la personne concernée par lettre recommandée de l'ouverture d'une procédure de sanction administrative à son encontre et</i></p>	<p>Art. 96</p> <p>In artikel 32 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1, lid 1, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de woorden "<i>of van de technische reglementen</i>" worden vervangen door de woorden "<i>, van de technische reglementen of van de MIG die van kracht is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</i>"; b) de woorden "<i>na het verstrijken van de termijn</i>" worden vervangen door de woorden "<i>om zijn verplichten na te komen bij het verstrijken van de termijn</i>"; c) de woorden "<i>, indien dit bedrag hoger zou liggen</i>" worden opgeheven; <p>2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"§ 2. Vooraleer het bedrag van de boete te bepalen informeert Brugel de betrokken persoon per aangetekend schrijven dat tegen hem een</i></p>

<p><i>l'invite à lui transmettre un mémoire contenant ses moyens de défense.</i></p> <p><i>La lettre recommandée contient la mention des griefs retenus, la sanction envisagée, le lieu et les horaires durant lesquels le dossier est consultable et la date de l'audition préalable. Elle reproduit intégralement le présent article.</i></p> <p><i>Le mémoire est notifié à Brugel par lettre recommandée ou par courriel dans les trente jours qui suivent la réception de la lettre visée à l'alinéa 1er.</i></p> <p><i>Le dossier est consultable dès le premier jour ouvrable qui suit l'envoi de la lettre recommandée visée à l'alinéa 1er, et jusqu'à la date de la première audition.</i></p> <p><i>Au moins une audition est organisée. La première audition se déroule au plus tôt le vingtième jour qui suit l'envoi de la lettre recommandée visée à l'alinéa 1er. La personne concernée peut s'y faire assister par un avocat ou par les experts de son choix.</i></p> <p><i>Brugel dresse un procès-verbal de chaque audition et invite la personne concernée à le signer, le cas échéant après qu'elle y ait consigné ses observations.</i></p> <p><i>La personne concernée peut transmettre à Brugel un mémoire contenant ses moyens de défense dans les dix jours qui suivent l'audition.</i></p> <p><i>Après la première audition, des échanges écrits ou des auditions complémentaires peuvent être organisés, dans les mêmes délais.</i></p> <p><i>Brugel prend l'affaire en délibéré après la dernière audition. Elle détermine l'amende administrative par une décision motivée et en informe la personne concernée dans les soixante jours de la dernière audition, par lettre recommandée. Passé ce délai, elle est réputée renoncer définitivement à toute sanction fondée sur les faits mis à charge de la personne concernée, sauf élément nouveau.</i></p> <p><i>La notification de la décision fait mention des recours prévus par la loi et la présente</i></p>	<p><i>administratieve sanctieprocedure is gestart, met daarbij het verzoek Brugel een nota te bezorgen met betrekking tot zijn verdedigingsgronden.</i></p> <p><i>Het aangetekend schrijven bevat de vermelding van de in aanmerking genomen bezwaren, de overwogen sanctie, de plaats en de uren waarop het dossier kan worden ingekeken en de datum van het voorafgaande verhoor. Dit hele artikel zal er ook in vervat zijn.</i></p> <p><i>De nota wordt Brugel per aangetekend schrijven of via e-mail overgemaakt binnen dertig dagen na ontvangst van het schrijven vermeld in het eerste lid.</i></p> <p><i>Het dossier kan worden ingekeken op de eerste werkdag na verzending van het aangetekend schrijven bedoeld in het eerste lid, tot op de datum van het eerste verhoor.</i></p> <p><i>Minstens een verhoor wordt georganiseerd. Het eerste verhoor vindt plaats ten vroegste op de twintigste dag na de verzending van het aangetekend schrijven vermeld in het eerste lid. De betrokken persoon mag zich laten bijstaan door een advocaat of door deskundigen naar keuze.</i></p> <p><i>Brugel stelt een proces-verbaal op van elk verhoor en verzoekt de betrokken persoon dit te tekenen, desgevallend nadat deze er zijn opmerkingen aan heeft toegevoegd.</i></p> <p><i>De betrokken persoon kan Brugel een nota met betrekking tot zijn rechtsgronden bezorgen binnen de tien dagen na het verhoor.</i></p> <p><i>Na het eerste verhoor kunnen schriftelijke uitwisselingen of bijkomende verhoren worden georganiseerd, binnen dezelfde termijnen.</i></p> <p><i>Brugel neemt de zaak in beraad na het laatste verhoor. Hij bepaalt de administratieve boete middels een gemotiveerde beslissing en informeert de betrokken persoon binnen de zestig dagen na het laatste verhoor, per aangetekend schrijven. Na deze termijn wordt ze geacht definitief af te zien van elke sanctie gebaseerd op de aan de betrokken persoon ten laste gelegde</i></p>
--	--

<p><i>ordonnance et du délai dans lequel ceux-ci peuvent être exercés. ».</i></p>	<p><i>feiten, behalve indien zich nieuwe feiten zouden voordoen.</i></p> <p><i>De kennisgeving van de beslissing vermeldt de mogelijkheden tot beroep bepaald door de wet en door deze ordonnantie, alsmede de termijn waarbinnen het kan worden ingesteld.”.</i></p>
<p>Art. 97</p> <p>L'article 32unsexies de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« Art. 32unsexies. En cas de décision du gestionnaire du réseau refusant ou limitant l'activation de la flexibilité d'un utilisateur du réseau en violation des conditions définies dans le règlement technique, le dommage causé par cette décision au fournisseur de service de flexibilité fait l'objet d'une indemnisation unique par le gestionnaire du réseau, selon les modalités fixées par le Gouvernement, après avis de Brugel. ».</i></p>	<p>Art. 97</p> <p>Artikel 32unsexies van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"Art. 32unsexies. Indien de netbeheerder beslist om de activering van de flexibiliteit van een netgebruiker te weigeren of te beperken in strijd met de voorwaarden vastgelegd in het technisch reglement, maakt het verlies opgelopen door de leverancier van de flexibiliteitsdienst vanwege deze beslissing het voorwerp uit van een eenmalige schadevergoeding door de netbeheerder overeenkomstig de modaliteiten vastgelegd door de Regering, na advies van Brugel."</i></p>
<p>Art. 98</p> <p>Dans le chapitre VIIbis de la même ordonnance, il est inséré une section 3ter intitulée « Indemnisation due par le gestionnaire de réseau en cas de décision irrégulière de refus de la puissance délivrée pour la recharge d'un véhicule électrique, de refus de la puissance réinjectée pour la décharge d'un véhicule électrique ou de limitation de celles-ci ».</p>	<p>Art. 98</p> <p>In hoofdstuk VIIbis van dezelfde ordonnantie wordt een afdeling 3ter ingevoegd met als titel "Door de netbeheerder verschuldigde vergoeding in geval van een onregelmatige beslissing om het geleverde vermogen voor het opladen van een elektrisch voertuig of het teruggeleverde vermogen bij het ontladen van een elektrisch voertuig te weigeren of te beperken".</p>
<p>Art. 99</p> <p>Dans la section 3ter insérée par l'article 98, il est inséré un article 32duosexies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 32duosexies. En cas de décision du gestionnaire de réseau refusant ou limitant la puissance délivrée pour la recharge d'un véhicule électrique ou refusant ou limitant la puissance réinjectée lors de la décharge d'un véhicule électrique en violation des conditions définies dans le règlement technique, le dommage causé par cette décision à l'utilisateur du réseau de distribution fait l'objet d'une</i></p>	<p>Art. 99</p> <p>In afdeling 3ter, ingevoegd bij artikel 98, wordt een artikel 32duosexies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 32duosexies. Indien de netbeheerder beslist om het vermogen geleverd voor het opladen van een elektrisch voertuig of het teruggeleverde vermogen bij het ontladen van een elektrisch voertuig te weigeren of te beperken in strijd met de voorwaarden vastgelegd in het technisch reglement, maakt het verlies opgelopen door de eindafnemer vanwege deze beslissing het voorwerp uit van een schadevergoeding door de</i></p>

<p><i>indemnisation par le gestionnaire de réseau, selon les modalités fixées par le Gouvernement, après avis de Brugel. ».</i></p>	<p><i>netbeheerder overeenkomstig de modaliteiten vastgelegd door de Regering, na advies van Brugel."</i></p>
<p>Art. 100</p> <p>A l'article 32septies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° le paragraphe 1^{er}bis est abrogé ;</p> <p>2° au paragraphe 2, les mots « <i>des cas visés aux §§ 1er et 1erbis</i> » sont remplacés par les mots « <i>du cas visé au paragraphe 1^{er}</i> » ;</p> <p>3° au paragraphe 3, le point 1bis est abrogé.</p>	<p>Art. 100</p> <p>In artikel 32septies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° paragraaf 1bis wordt opgeheven;</p> <p>2° in paragraaf 2 worden de woorden "<i>de gevallen bedoeld in §§ 1 en 1bis</i>" vervangen door de woorden "<i>het geval bedoeld in § 1</i>".</p> <p>3° in paragraaf 3 wordt punt 1bis opgeheven.</p>
<p>Art. 101</p> <p>A l'article 32novies de la même ordonnance, il est inséré un paragraphe 3bis rédigé comme suit :</p> <p><i>« § 3bis. Avant le 15 mai de chaque année, les fournisseurs adressent à Brugel un rapport faisant état du nombre de demandes d'indemnisation fondées sur les articles 32septies à 32octies réceptionnées au cours de l'année écoulée, ainsi que de la suite qui leur a été réservée. Brugel établit à cet effet un modèle de rapport. ».</i></p>	<p>Art. 101</p> <p>In artikel 32novies van dezelfde ordonnantie wordt een paragraaf 3bis ingevoegd, die luidt als volgt:</p> <p><i>"§ 3bis. Voor 15 mei van ieder jaar maken de leveranciers een verslag over aan Brugel dat de staat opmaakt van het aantal aanvragen tot schadevergoeding die gestoeld zijn op de artikelen 32septies tot 32octies in de loop van het afgelopen jaar, alsook van het vervolg dat daaraan werd gegeven. Brugel stelt te dien einde een model van verslag op."</i></p>
<p>Art. 102</p> <p>L'article 37 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« Art. 37. Les compteurs intelligents déjà installés ou pour lesquels le début des travaux a eu lieu avant le 4 juillet 2019 peuvent rester en fonctionnement pendant toute leur durée de vie. Les compteurs intelligents qui ne satisfont pas aux dispositions du chapitre IVquater sont mis en conformité pour le 5 juillet 2031 au plus tard.</i></p> <p><i>Pour l'application du présent article, on entend par « début des travaux » : soit le début des travaux de construction liés à l'investissement, soit le premier engagement ferme de commande d'équipement ou tout autre engagement rendant l'investissement irréversible, selon l'événement qui se produit en premier. L'achat de terrains et les préparatifs</i></p>	<p>Art. 102</p> <p>Artikel 37 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door wat volgt:</p> <p><i>"Art. 37. De slimme meters die reeds zijn geïnstalleerd of waarvan de aanvang van de werkzaamheden heeft plaatsgevonden voor 4 juli 2019 mogen gedurende hun hele levensduur in werking blijven. De slimme meters die niet voldoen aan de bepalingen van hoofdstuk IVquater worden uiterlijk tegen 5 juli 2031 hiermee in overeenstemming gebracht.</i></p> <p><i>Voor de toepassing van dit artikel moet worden verstaan onder "aanvang van de werkzaamheden": hetzij de start van de bouwwerkzaamheden, hetzij de eerste vaste toezegging om uitrusting te bestellen, hetzij een andere toezegging die de investering onomkeerbaar maakt, naargelang wat als eerste plaatsvindt. De aankoop van gronden en</i></p>

<i>tels que l'obtention d'autorisations et la réalisation d'études de faisabilité préliminaires ne sont pas considérés comme le début des travaux. Dans le cas des rachats, le « début des travaux » est le moment de l'acquisition des actifs directement liés à l'établissement acquis. ».</i>	<i>voorbereidende werkzaamheden zoals het verkrijgen van vergunningen en de uitvoering van voorbereidende haalbaarheidsstudies worden niet als aanvang van de werkzaamheden beschouwd. Bij overnames is de aanvang van de werkzaamheden het tijdstip van de verwerving van de activa die rechtstreeks met de overgenomen vestiging verband houden.”.</i>
Art. 103 Dans la même ordonnance, il est inséré une annexe 3 qui est jointe en annexe 1 à la présente ordonnance.	Art. 103 In dezelfde ordonnantie wordt een bijlage 3 ingevoegd die als bijlage 1 is gevoegd bij deze ordonnantie.
Art. 104 Dans la même ordonnance, il est inséré une annexe 4 qui est jointe en annexe 2 à la présente ordonnance.	Art. 104 In dezelfde ordonnantie wordt een bijlage 4 ingevoegd die als bijlage 2 is gevoegd bij deze ordonnantie.
Art. 105 Dans la même ordonnance, il est inséré une annexe 5 qui est jointe en annexe 3 à la présente ordonnance.	Art. 105 In dezelfde ordonnantie wordt een bijlage 5 ingevoegd die als bijlage 3 is gevoegd bij deze ordonnantie.
Art. 106 Dans la même ordonnance, il est inséré une annexe 6 qui est jointe en annexe 4 à la présente ordonnance.	Art. 106 In dezelfde ordonnantie wordt een bijlage 6 ingevoegd die als bijlage 4 is gevoegd bij deze ordonnantie.
TITRE 3 – MODIFICATIONS A L'ORDONNANCE DU 1ER AVRIL 2004 RELATIVE A L'ORGANISATION DU MARCHÉ DU GAZ EN REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CONCERNANT DES REDEVANCES DE VOIRIES EN MATIERE DE GAZ ET D'ELECTRICITE ET PORTANT MODIFICATION DE L'ORDONNANCE DU 19 JUILLET 2001 RELATIVE A L'ORGANISATION DU MARCHÉ DE L'ELECTRICITE EN REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	TITEL 3 – WIJZIGINGEN VAN DE ORDONNANTIE VAN 1 APRIL 2004 BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE GASMARKT IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BETREFFENDE WEGENISRETRIBUTIES INZAKE GAS EN ELEKTRICITEIT EN HOUDENDE WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 19 JULI 2001 BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE ELEKTRICITEITSMARKT IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
Art. 107 Aux articles 5, § 1 ^{er} , 9, alinéas 8 et 9, 10, 10ter et 21, § 1 ^{er} , de l'ordonnance du 1 ^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et	Art. 107 In de artikelen 5, § 1, 9, leden 8 en 9, 10, 10, 10ter en 21, § 1, van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en

<p>d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, les mots « <i>plan d'investissements</i> » et « <i>plans d'investissements</i> » sont remplacés respectivement par les mots « <i>plan de développement</i> » et « <i>plans de développement</i> ».</p>	<p>houden wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden de woorden "<i>investeringsplan</i>" en "<i>investeringsplannen</i>" vervangen door respectievelijk de woorden "<i>ontwikkelingsplan</i>" en "<i>ontwikkelingsplannen</i>".</p>
<p>Art. 108</p> <p>A l'article 2 de la même ordonnance, les mots « <i>et la directive 2018/2001 (UE) du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables</i> » sont ajoutés après les mots « <i>la Directive 2012/27/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 relative à l'efficacité énergétique, modifiant les Directives 2009/125/CE et 2010/30/UE et abrogeant les Directives 2004/8/CE et 2006/32/CE</i> ».</p>	<p>Art. 108</p> <p>In artikel 2 van dezelfde ordonnantie worden de woorden "<i>en richtlijn 2018/2001 (EU) van het Europees parlement en de Raad van 11 december 2018 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen</i>" toegevoegd na de woorden "<i>richtlijn 2012/27/EU van het Europees parlement en de Raad van 25 oktober 2012 betreffende energie-efficiëntie, tot wijziging van Richtlijnen 2009/125/EG en 2010/30/EU en houdende intrekking van Richtlijnen 2004/8/EG en 2006/32/EG</i>".</p>
<p>Art. 109</p> <p>À l'article 3 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au point 10°, les mots « <i>à savoir : l'énergie éolienne, l'énergie solaire, l'énergie aérothermique, l'énergie géothermique, l'énergie hydrothermique, l'énergie marine,</i> » sont remplacés par les mots « <i>notamment l'énergie éolienne, l'énergie solaire, l'énergie ambiante, l'énergie géothermique, l'énergie marémotrice, houlomotrice ou d'autres énergies marines,</i> » ;</p> <p>2° le point 20°bis est remplacé par ce qui suit : « <i>20°bis compteur intelligent : compteur électronique qui mesure l'électricité injectée dans le réseau ou l'électricité prélevée depuis le réseau et qui peut transmettre et recevoir des données en utilisant une forme de communication électronique ;</i> » ;</p> <p>3° les points 37° à 42° sont ajoutés, rédigés comme suit :</p>	<p>Art. 109</p> <p>In artikel 3 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in punt 10 worden de woorden "<i>namelijk: windenergie, zonne-energie, aerothermische energie, geothermische energie, hydrothermische energie, energie uit de oceanen,</i>" vervangen door de woorden "<i>met name windenergie, zonne-energie, omgevingsenergie, geothermische energie, getijdenenergie, golfenergie of andere oceaanenergie,</i>";</p> <p>2° punt 20°bis wordt vervangen als volgt: "<i>20°bis slimme meter: elektrische meter die de in het net geïnjecteerde elektriciteit of de elektriciteit die van het net wordt afgenomen, meet en gegevens kan verzenden en ontvangen door middel van een vorm van elektronische communicatie;</i>";</p> <p>3° er worden punten 37° tot en met en 42° toegevoegd, die luiden als volgt: "<i>37° garantie van oorsprong: een elektronisch document dat uitsluitend tot doel heeft de</i></p>

<p>« 37° une garantie d'origine : un document électronique servant uniquement à prouver au client final qu'une part ou une quantité déterminée d'énergie a été produite à partir de sources renouvelables ;</p> <p>38° point de ravitaillement : une interface qui permet de ravitailler un véhicule au gaz à la fois ;</p> <p>39° point de ravitaillement ouvert au public : un point de ravitaillement donnant accès, de façon non discriminatoire, aux utilisateurs d'un véhicule au gaz ;</p> <p>40° données de comptage : données obtenues par ou basées sur un comptage ou une mesure au moyen d'un équipement de comptage ;</p> <p>41° données d'identification : données permettant l'identification de l'utilisateur du réseau ;</p> <p>42° données techniques : données qui décrivent le raccordement, la qualité et la continuité de l'alimentation en gaz ou l'état technique et les spécifications de l'équipement de comptage ;</p> <p>43° fonction communicante du compteur intelligent: capacité du compteur intelligent de transmettre à distance des données à caractère personnel issues du compteur intelligent. ».</p>	<p>eindafnemer aan te tonen dat een bepaald aandeel of een bepaalde hoeveelheid energie geproduceerd is op basis van hernieuwbare bronnen;</p> <p>38° tankpunt: een oplaadpunt waar telkens een voertuig op gas kan bevoorrad worden;</p> <p>39° voor het publiek toegankelijk tankpunt: een tankpunt dat op niet-discriminerende wijze toegankelijk is voor gebruikers van een voertuig op gas;</p> <p>40° meetgegevens: gegevens die verkregen worden door of gebaseerd zijn op een telling of meting door middel van een meetinrichting;</p> <p>41° identificatiegegevens: gegevens aan de hand waarvan de gebruiker van het net kan worden geïdentificeerd;</p> <p>42° technische gegevens: gegevens die de aansluiting, de kwaliteit en de continuïteit van de gasbevoorrading of de technische toestand en de specificaties van de meetuitrusting omschrijven;</p> <p>43° communicatiefunctie van de slimme meter: de slimme meter kan van op afstand persoonsgegevens verzenden die afkomstig zijn van de slimme meter.”.</p>
<p>Art. 110</p> <p>À l'article 5, § 1^{er}, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa 2, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) au point 7°, les mots « , y compris des compteurs intelligents, » sont insérés entre les mots « le relevé des compteurs » et les mots « et le traitement des données de comptage » ;</p> <p>b) ils sont insérés les points 7°bis et 7°ter rédigés comme suit :</p> <p>« 7°bis la communication aux clients finals des données issues des compteurs, y compris des compteurs intelligents, les concernant. Les clients finals peuvent donner accès à ces</p>	<p>Art. 110</p> <p>In artikel 5, § 1, van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in lid 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) in punt 7° worden de woorden ", inclusief de slimme meters," ingevoegd tussen de woorden "het opnemen van de meters" en de woorden "de verwerking van de meetgegevens";</p> <p>b) er worden punten 7°bis en 7°ter ingevoegd, die luiden als volgt:</p> <p>"7°bis de mededeling aan de eindafnemers van de gegevens die worden geleverd door de meters, met inbegrip van de slimme meters, en die op hen betrekking hebben. De eindafnemers</p>

<p><i>données, par accord exprès, à tout prestataire de service. Le gestionnaire du réseau est tenu de communiquer ces données aux prestataires de service mandatés par le client final. Aucun surcoût n'est imputé aux clients finals pour l'accès à leurs données ni pour leur demande de mise à disposition de leurs données ;</i></p> <p><i>7°ter la communication des données nécessaires aux pouvoirs publics, aux organismes, au gestionnaire du réseau de transport, aux producteurs, aux responsables d'équilibre, aux fournisseurs, aux fournisseurs de services énergétiques et à Brugel pour exécuter leurs tâches, missions et obligations ou faciliter le marché du gaz ; » ;</i></p> <p>c) le point 11° est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« 11° la récupération, dans les conditions définies par le règlement technique, auprès de l'utilisateur du réseau des coûts du gaz consommé sans base contractuelle, en dehors d'une obligation légale ou réglementaire, ou avec une base contractuelle mais sans mesure de la consommation ainsi que les frais techniques et administratifs liés. » ;</i></p> <p>2° au paragraphe 1^{er}, un alinéa est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« Le gestionnaire du réseau communique les données visées à l'alinéa 2, 7°bis et 7°ter d'une manière sécurisée, non discriminatoire, transparente, aisée et simultanée. Dans ce cadre, le gestionnaire du réseau peut fournir ces données au moyen d'un outil et d'une plateforme accessibles aux parties visées à l'alinéa 2, 7°bis et 7°ter. Après concertation des acteurs concernés, le gestionnaire du réseau propose les modalités de présentation des données et une procédure d'accès aux données</i></p>	<p><i>kunnen toegang verlenen tot deze gegevens, door hier uitdrukkelijk de toestemming voor te geven, aan elke dienstverlener. De netbeheerder moet deze gegevens bezorgen aan de door de eindafnemer gemachtigde dienstverleners. Er wordt aan de eindafnemers geen extra kosten in rekening gebracht voor de toegang tot hun gegevens of voor het verzoek om hun gegevens beschikbaar te stellen;</i></p> <p><i>7°ter de mededeling van de noodzakelijke gegevens aan de overheden, de organen, de transmissienetbeheerder, de producenten, de evenwichtsverantwoordelijken, de leveranciers, de leveranciers van energiediensten en Brugel om hun taken, opdrachten en verplichtingen uit te voeren of om de gasmarkt te faciliteren;”;</i></p> <p>c) er wordt punt 11° toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>“11° de terugvordering, volgens de voorwaarden vastgelegd in het technisch reglement, van de netgebruiker van de kosten van gas dat werd verbruikt zonder contractuele grondslag, zonder enige wettelijke of regelgevende verplichting, of met een contractuele grondslag maar zonder meting van het verbruik, alsook de hieraan verbonden technische en administratieve kosten.”;</i></p> <p>2° in paragraaf 1 wordt een lid toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>“De netbeheerder deelt de in lid 2, 7°bis en 7°ter bedoelde gegevens op beveiligde, niet-discriminerende, transparante, gemakkelijke en simultane manier mee. In dit kader kan de netbeheerder deze gegevens verstrekken aan de hand van een tool en een platform die toegankelijk zijn voor de partijen bedoeld in lid 2, 7°bis en 7°ter. Na overleg met de betrokken partijen stelt de netbeheerder de nadere regels voor de presentatie van de gegevens voor, alsook</i></p>
---	---

<p><i>pour les parties visées à l'alinéa 2, 7°bis et 7°ter. Brugel approuve cette proposition et veille à ce que les frais éventuellement imposés par le gestionnaire du réseau aux parties visées à l'alinéa 2, 7°ter soient raisonnables et dûment justifiés. ».</i></p>	<p><i>een procedure voor de toegang tot de gegevens voor de partijen bedoeld in lid 2, 7°bis en 7°ter. Brugel keurt dit voorstel goed en ziet erop toe dat de eventuele kosten die de netbeheerder aan de partijen bedoeld in lid 2, 7°ter oplegt, redelijk en naar behoren gerechtvaardigd zijn.”.</i></p>
<p>Art. 111</p> <p>L'article 7 de la même ordonnance est complété par les paragraphes 6 et 7 rédigés comme suit :</p> <p><i>« § 6. Le gestionnaire du réseau ne peut être propriétaire de points de ravitaillement, ni les développer, les gérer ou les exploiter à l'exception de ceux dont il a besoin pour couvrir ses besoins propres.</i></p> <p><i>§ 7. Sans préjudice des paragraphes précédents, le Gouvernement peut autoriser le gestionnaire du réseau à exercer d'autres activités que celles qui lui sont assignées en vertu de la réglementation européenne en vigueur, de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution si celles-ci sont nécessaires pour que le gestionnaire du réseau s'acquitte de ses obligations et à condition que Brugel ait estimé qu'une telle dérogation était nécessaire.</i></p> <p><i>Le présent paragraphe est sans préjudice du droit du gestionnaire du réseau d'être propriétaire de réseaux autres que les réseaux de gaz ou de les exploiter. ».</i></p>	<p>Art. 111</p> <p>Artikel 7 van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld met paragrafen 6 en 7, die luiden als volgt:</p> <p><i>"§ 6. De distributienetbeheerder mag geen tankpunten bezitten, ontwikkelen, beheren of exploiteren, behalve die welke hij nodig heeft om in zijn eigen behoeften te voorzien.</i></p> <p><i>§ 7. Onverminderd de voorgaande leden kan de Regering de netbeheerder machtigen om andere activiteiten uit te voeren dan degene die hem op grond van de geldende Europese regelgeving, deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten zijn toegewezen, indien deze voor de netbeheerder noodzakelijk zijn om zijn verplichtingen na te kunnen komen en op voorwaarde dat Brugel een dergelijke afwijking noodzakelijk achtte.</i></p> <p><i>Deze paragraaf doet geen afbreuk aan het recht van de netbeheerder om andere netwerken dan gasnetten te bezitten of te exploiteren.”.</i></p>
<p>Art. 112</p> <p>A l'article 9 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa 8, le point 14° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 14° les modalités de calcul par le gestionnaire du réseau, des consommations de gaz survenues sans base contractuelle, en dehors d'une obligation légale ou réglementaire, ou avec une base contractuelle mais sans mesure de la consommation, sur la base d'éléments concrets, fiables et suffisants propres à l'utilisateur du réseau; ainsi que, en l'absence de tels éléments, les modalités d'estimation par le gestionnaire du réseau des consommations de gaz non</i></p>	<p>Art. 112</p> <p>In artikel 9 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in lid 8 wordt punt 14° vervangen als volgt:</p> <p><i>“14° de modaliteiten voor de berekening door de netbeheerder van het gasverbruik zonder contractuele grondslag, zonder enige wettelijke of regelgevende verplichting, of met contractuele grondslag maar zonder meting van het verbruik, op basis van concrete, betrouwbare en voldoende elementen over de netgebruiker; alsook, bij gebrek aan dergelijke elementen, de modaliteiten voor raming door de netbeheerder van het niet gefactureerde gasverbruik op basis van het profiel van de netgebruiker. In elk geval worden</i></p>

<p><i>facturées sur la base du profil de l'utilisateur du réseau. En tout état de cause, les modalités de facturation de ces consommations de gaz non facturées sont définies sur la base de tarifs régulés répondant aux conditions fixées à l'article 10ter, point 17°. » ;</i></p> <p>2° à l'alinéa 10, les mots « <i>Après son approbation par le gestionnaire du réseau de distribution après concertation avec les fournisseurs,</i> » sont remplacés par la phrase suivante :</p> <p>« <i>Le gestionnaire du réseau approuve le MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale après consultation publique, selon les modalités définies dans le règlement technique, et après avis de Brugel.</i> ».</p>	<p><i>de modaliteiten voor facturering van dit niet-gefactureerd gasverbruik vastgelegd op basis van gereguleerde tarieven die voldoen aan de voorwaarden vastgelegd in artikel 10ter, punt 17°.”;</i></p> <p>2° in lid 10 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de woorden “<i>Na goedkeuring ervan door de distributienetbeheerder en na overleg met de leveranciers,</i>” worden vervangen door de volgende zin: “<i>De netbeheerder keurt de MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goed na openbare raadpleging, volgens de modaliteiten die zijn vastgelegd in het technisch reglement, en na advies van Brugel.</i>”; b) de woorden “<i>kan Brugel een vetorecht inbrengen</i>” worden vervangen door de woorden “<i>Brugel kan een vetorecht inbrengen</i>”.
<p>Art. 113</p> <p>A l'article 10 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 4, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) au point 3°, les modifications suivantes sont apportées : <ul style="list-style-type: none"> - les mots « <i>les développements informatiques,</i> » sont insérés entre les mots « <i>pour rencontrer les besoins estimés, y compris, le cas échéant,</i> » et les mots « <i>le renforcement ou l'installation d'interconnexions</i> » ; - les mots « <i>trois prochaines années</i> » sont remplacées par les mots « <i>cinq prochaines années</i> » ; b) les points 11° et 13° sont ajoutés, rédigés comme suit : <p>« <i>11° une description détaillée des modalités de déploiement des</i></p> 	<p>Art. 113</p> <p>In artikel 10 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1, lid 4, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in punt 3° worden de volgende wijzigingen aangebracht: <ul style="list-style-type: none"> - de woorden “<i>de informaticaontwikkelingen,</i>” worden ingevoegd tussen de woorden “<i>om in de geschatte behoeften te voorzien, met inbegrip van, desgevallend,</i>” en de woorden “<i>de versterking of de aanleg van interconnecties</i>”; - de woorden “<i>de eerstkomende drie jaar</i>” worden vervangen door de woorden “<i>de eerstkomende vijf jaar</i>”; b) er worden de punten 11° tot en met 12° toegevoegd, die luiden als volgt: <p>“<i>11° een gedetailleerde beschrijving van de modaliteiten voor de uitrol van slimme</i></p>

<p><i>compteurs intelligents en application de l'article 20octiesdecies ;</i></p> <p><i>12° une évaluation financière relative aux modalités de déploiement des compteurs intelligents programmées et aux développements informatiques y liés ;</i></p> <p><i>13° les scénarios de sortie du gaz fossile qui tiennent compte de l'objectif de neutralité carbone, de l'évolution de la consommation de gaz, de l'électrification du chauffage et de l'injection de gaz issu de SER. » ;</i></p> <p>2° il est inséré un paragraphe 2bis rédigé comme suit :</p> <p><i>« § 2bis. Le gestionnaire du réseau procède à une consultation des administrations concernées, des utilisateurs effectifs ou potentiels du réseau et du Conseil au sujet du projet de plan de développement. A cette fin, une version vulgarisée du projet de plan de développement leur est communiquée.</i></p> <p><i>Le gestionnaire du réseau publie un rapport de consultation et le projet de plan de développement. » ;</i></p> <p>4° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« § 3. Le gestionnaire du réseau transmet son projet de plan de développement et un rapport de consultation à Brugel avant le 15 juin de l'année qui précède la première année couverte par le plan.</i></p> <p><i>Brugel informe le gestionnaire du réseau, pour le 15 juillet de la même année au plus tard, de ses remarques et demandes de modifications du projet de plan de développement.</i></p> <p><i>Sur la base des remarques et demandes de modification de Brugel, le gestionnaire du réseau élabore son projet définitif de plan de développement et une réponse motivée aux remarques et demandes de Brugel qu'il transmet à Brugel pour le 15 septembre de l'année qui précède la première année couverte par le plan.</i></p>	<p><i>meters met toepassing van artikel 20octiesdecies;</i></p> <p><i>12° een financiële evaluatie met betrekking tot de geplande modaliteiten voor de uitrol van slimme meters en de daarmee samenhangende informaticaontwikkelingen;</i></p> <p><i>13° de scenario's voor de uitstap uit fossiele gassen die rekening houden met de doelstelling van koolstofneutraliteit, de evolutie van het gasverbruik, de elektrificering van de verwarming en de injectie van gas afkomstig van HEB.”;</i></p> <p>2° er wordt een paragraaf 2bis ingevoegd, die luidt als volgt:</p> <p><i>"§ 2bis. De netbeheerder bevrage de betrokken administraties, de feitelijke of potentiële gebruikers van het net en de Raad over het ontwerp van het ontwikkelingsplan. Daartoe wordt hen een ge vulgariseerde versie van het ontwerp van het ontwikkelingsplan overgemaakt.</i></p> <p><i>De netbeheerder publiceert een raadgegingsverslag en het ontwerp van het ontwikkelingsplan."</i> ;</p> <p>4° paragraaf 3 wordt als volgt vervangen: <i>"§ 3. De netbeheerder bezorgt aan Brugel zijn voorstel van ontwikkelingsplan en een raadgegingsverslag voor 15 juni van het jaar dat voorafgaat aan het eerste jaar waarop het plan betrekking heeft.</i></p> <p><i>Brugel deelt de netbeheerder ten laatste op 15 juli van hetzelfde jaar haar opmerkingen en verzoeken tot wijzigingen van het ontwerp van het ontwikkelingsplan mee.</i></p> <p><i>De netbeheerder werkt op basis van de opmerkingen en verzoeken tot wijziging van Brugel zijn definitief ontwerp van ontwikkelingsplan en een gemotiveerd antwoord op de opmerkingen en verzoeken van Brugel uit en bezorgt dit aan Brugel voor 15 september van het jaar dat voorafgaat aan het eerste jaar waarop het plan betrekking heeft.</i></p> <p><i>Brugel maakt ten laatste op 30 oktober van hetzelfde jaar het definitief ontwerp van plan ter</i></p>
---	--

<p><i>Pour le 30 octobre de la même année au plus tard, Brugel transmet au Gouvernement, pour approbation, le projet définitif de plan, accompagné de son avis, de la réponse motivée aux remarques et demandes de Brugel et du rapport de consultation rédigés par le gestionnaire du réseau. Pour son avis, Brugel examine notamment si les investissements prévus dans le projet de plan couvrent tous les besoins recensés en matière d'investissement durant le processus de consultation et si ce plan est cohérent avec le plan décennal de développement du réseau dans l'ensemble de l'Union européenne. Elle tient également compte des relations entre les marchés de l'électricité et du gaz.</i></p> <p><i>A défaut de décision du Gouvernement au 31 décembre de la même année et pour autant que les documents aient bien été transmis au Gouvernement pour le 30 octobre au plus tard de la même année, le projet définitif de plan de développement est réputé approuvé. Brugel surveille et évalue la mise en œuvre de ces plans de développement.</i></p> <p><i>Brugel peut, dans l'intérêt des utilisateurs et en tenant compte des critères environnementaux, donner injonction au gestionnaire du réseau d'étudier certains investissements alternatifs ou complémentaires dans le plan de développement. Ces études sont réalisées dans un délai compatible avec les délais d'approbation des plans de développement mentionnés à l'alinéa précédent. ».</i></p>	<p><i>goedkeuring over aan de Regering, samen met zijn advies en het door de netbeheerder opgestelde gemotiveerd antwoord op de opmerkingen en verzoeken van Brugel en het raadplegingsverslag. Voor zijn advies gaat Brugel gaat met name na of de investeringen die voorzien zijn in dit ontwerpplan alle investeringsbehoeften dekken die tijdens de raadpleging zijn opgetekend en of dit plan overeenkomt met het tienjarige netontwikkelingsplan dat de gehele Europese Unie dekt. Het houdt eveneens rekening met de relatie tussen de elektriciteits- en de gasmarkt.</i></p> <p><i>Als de Regering op 31 december van hetzelfde jaar geen beslissing genomen heeft en de documenten wel degelijk aan het parlement tegen ten laatste 30 oktober van hetzelfde jaar overgemaakt zijn, wordt het definitief ontwerp van het ontwikkelingsplan als goedgekeurd geacht. Brugel houdt toezicht op en evalueert de uitvoering van deze ontwikkelingsplannen.</i></p> <p><i>Brugel kan, in het belang van de gebruikers en rekening houdend met milieucriteria, de netbeheerder aanmanen om in zijn ontwikkelingsplan bepaalde alternatieve of aanvullende investeringen te bestuderen. Deze studies worden uitgevoerd binnen een termijn die verenigbaar is met de in het vorige lid genoemde termijnen voor de goedkeuring van de ontwikkelingsplannen.".</i></p>
<p>Art. 114</p> <p>A l'article 10ter de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au point 7°, les mots « <i>la transition énergétique et</i> » sont insérés entre les mots « <i>la structure des tarifs favorisent</i> » et les mots « <i>l'utilisation rationnelle de l'énergie</i> » ;</p> <p>2° le point 9° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« <i>9° la rémunération normale et équitable des capitaux investis dans les actifs régulés doit</i></p>	<p>Art. 114</p> <p>In artikel 10ter van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in punt 7° worden de woorden "<i>de energietransitie en</i>" ingevoegd tussen de woorden "<i>de structuur van de tarieven bevordert</i>" en de woorden "<i>het rationeel gebruik van energie</i>";</p> <p>2°punt 9° wordt vervangen als volgt:</p>

<p><i>permettre au gestionnaire du réseau de réaliser les investissements nécessaires à l'exercice de ses missions. Cette rémunération reconnaît un taux de rendement suffisamment stable permettant d'assurer que le gestionnaire du réseau puisse faire face à ses obligations sur le long terme; » ;</i></p> <p>3° le point 17° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 17° les tarifs visent à offrir un juste équilibre entre la qualité des services prestés et les prix supportés par les clients finals. Lorsque ces services sont prestés sans base contractuelle, en dehors d'une obligation légale ou réglementaire, ou avec une base contractuelle mais sans mesure de la consommation, les tarifs supportés par les clients finals sont adaptés au cas d'espèce. Le caractère adapté du tarif s'apprécie, au cas par cas en tenant compte des éléments de fait et de droit qui ont donné lieu à la prestation de ces services. Par défaut, le tarif appliqué est proportionné, raisonnable et non discriminatoire vis-à-vis des utilisateurs de même profil. Cependant, lorsqu'il ressort des éléments de fait et de droit qui ont donné lieu à la prestation de ces services que le client final a bénéficié de ceux-ci de manière intentionnelle ou déloyale, un tarif majoré peut être appliqué à ces services ; ».</i></p>	<p><i>"9° het normale en billijke kapitaalrendement dat in de gereguleerde activa wordt geïnvesteerd, moet de netbeheerder in staat stellen de investeringen te doen die nodig zijn voor de uitvoering van zijn taken. Deze vergoeding waarborgt een voldoende stabiel rendement dat de netbeheerder in staat stelt zijn verplichtingen op lange termijn na te komen;"</i>;</p> <p>3° punt 17° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"17° de tarieven strekken ertoe een juist evenwicht te bieden tussen de kwaliteit van de gepresteerde diensten en de prijzen die door de eindafnemers worden gedragen. Wanneer deze diensten uitgevoerd worden zonder contractuele grondslag, zonder enige wettelijke of regelgevende verplichting, of met een contractuele grondslag maar zonder meting van het verbruik, zijn de tarieven die de eindafnemers moeten betalen aangepast aan het geval. De gepastheid van het tarief wordt, geval per geval, beoordeeld rekening houdend met juridische en feitelijke elementen die hebben geleid tot de verstrekking van deze diensten. Standaard is het toegepaste tarief in verhouding, redelijk en niet-discriminerend ten aanzien van gebruikers met hetzelfde profiel. Wanneer uit de feitelijke en juridische elementen die aanleiding hebben gegeven tot de dienstverlening blijkt dat de eindafnemer er opzettelijk of op oneerlijke manier gebruik van heeft gemaakt, kan een verhoogd tarief worden toegepast op deze diensten;"</i>;</p>
<p>Art. 115</p> <p>L'article 10quinquies de la même ordonnance est abrogé.</p>	<p>Art. 115</p> <p>Artikel 10quinquies van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 116</p> <p>A l'article 15 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« Les fournisseurs peuvent disposer d'une licence de fourniture limitée :</i></p>	<p>Art. 116</p> <p>In artikel 15 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° lid 2 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"Leveranciers kunnen een leveringsvergunning hebben die beperkt is tot:</i></p>

<p>1° soit à une quantité de gaz plafonnée, lorsqu'ils désirent limiter leur garantie financière ;</p> <p>2° soit à certaines catégories de clients ;</p> <p>3° soit à leur propre fourniture, en ce compris la fourniture de leurs filiales. » ;</p> <p>2° L'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« La licence d'un fournisseur qui ne se conforme plus aux articles 6 et 7, qui ne remplit plus ses obligations de service public ou qui ne répond plus aux critères fixés en vertu du présent article est retirée. Toute licence de fourniture visée dans le présent article est délivrée, transférée, renouvelée, ou, le cas échéant, retirée par Brugel. » ;</p> <p>3° l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Le Gouvernement prévoit les critères d'octroi pour lesquels les fournisseurs ayant obtenu une licence de fourniture au niveau fédéral, dans les autres Régions ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne ne doivent plus démontrer la satisfaction. ».</p>	<p>1° ofwel een maximumhoeveelheid elektriciteit, als ze hun financiële waarborg wensen te beperken;</p> <p>2° ofwel bepaalde categorieën afnemers;</p> <p>3° ofwel hun eigen bevoorrading, met inbegrip van bevoorrading van hun filialen.";</p> <p>2° lid 4 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"De vergunning van een leverancier die artikelen 8 en 9 van deze ordonnantie of zijn openbardienstverplichtingen niet meer naleeft of die niet meer beantwoordt aan de door de Regering op grond van dit artikel vastgelegde criteria wordt ingetrokken. Elke leveringsvergunning waarvan sprake in dit artikel wordt verstrekt, overgedragen, hernieuwd, of desgevallend ingetrokken door Brugel.";</p> <p>3° lid 5 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"De Regering bepaalt de toekenningscriteria die leveranciers die een leveringsvergunning op federaal niveau, in de andere gewesten of in een andere lidstaat van de Europese Unie hebben verkregen niet langer hoeven aan te tonen.".</p>
<p>Art. 117</p> <p>A l'article 17 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° les mots « <i>point de recharge</i> » et « <i>points de recharge</i> » sont remplacés respectivement par les mots « <i>point de ravitaillement</i> » ou « <i>points de ravitaillement</i> » ;</p> <p>2° les mots « <i>, le propriétaire</i> » sont insérés entre les mots « <i>le fournisseur de gaz</i> » et les mots « <i>ou l'exploitant</i> » ;</p> <p>3° un alinéa est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p>« <i>Par dérogation à l'article 15, la fourniture d'un service de ravitaillement d'un véhicule au gaz sur un point de ravitaillement ne nécessite pas l'obtention d'une licence de fourniture pour autant que l'alimentation de ce point de ravitaillement soit couverte par un contrat de fourniture auprès d'un titulaire d'une licence de fourniture.</i> ».</p>	<p>Art. 117</p> <p>In artikel 17 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° de woorden "<i>oplaadpunt</i>" en "<i>oplaadpunten</i>" worden vervangen door respectievelijk de woorden "<i>tankpunt</i>" of "<i>tankpunten</i>";</p> <p>2° de woorden "<i>, de eigenaar</i>" worden ingevoegd tussen de woorden "<i>de gasleverancier</i>" en de woorden "<i>of de exploitant</i>";</p> <p>3° er wordt een lid toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"<i>In afwijking van artikel 15 is voor de levering van een tankdienst aan een gasvoertuig aan een tankpunt geen leveringsvergunning vereist, mits de toevoer van dit tankpunt valt onder een leveringscontract met een houder van een leveringsvergunning.</i>".</p>
<p>Art. 118</p>	<p>Art. 118</p>

<p>A l'article 18 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° les mots « <i>aux points 1° à 5°</i> » sont remplacés par les mots « <i>aux points 1° à 4°</i> » ;</p> <p>2° le point 5° est abrogé.</p>	<p>In artikel 18 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° de woorden "1° tot 5°" worden vervangen door de woorden "1° tot 4°";</p> <p>2° punt 5° wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 119</p> <p>A l'article 18bis de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° le point 1° est abrogé ;</p> <p>2° le point 8° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 8° suivant les modalités et financements arrêtés par le Gouvernement, l'accompagnement des pouvoirs publics régionaux et locaux en faveur du déploiement d'infrastructures pour la distribution de carburants alternatifs, au travers de conseils, d'aide à l'identification d'opportunités et d'un support administratif et technique ; » ;</i></p> <p>3° un point 9° est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« 9° la mise à disposition pour tout client résidentiel d'un outil accessible via Internet permettant la consultation de leurs données de comptage dont le gestionnaire du réseau dispose. ».</i></p>	<p>Art. 119</p> <p>In artikel 18bis van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° punt 1° wordt opgeheven;</p> <p>2° punt 8° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"8° in overeenstemming met de door de Regering vastgelegde modaliteiten en financieringen, de begeleiding van gewestelijke en lokale overheden ten voordele van de ontplooiing van infrastructuur voor de distributie van alternatieve brandstoffen, door middel van advies, bijstand bij het identificeren van mogelijkheden en administratieve en technische ondersteuning;"</i>;</p> <p>3° er wordt een punt 9° toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"9° de terbeschikkingstelling aan alle huishoudelijke afnemers van een via het internet toegankelijke tool die hen de mogelijkheid biedt hun meetgegevens te raadplegen waarover de netbeheerder beschikt;"</i>.</p>
<p>Art. 120</p> <p>L'article 18ter de la même ordonnance est abrogé.</p>	<p>Art. 120</p> <p>Artikel 18ter van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 121</p> <p>A l'article 19, § 1^{er}, de la même ordonnance les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :</p> <p><i>« Lors de cette approbation, le Gouvernement peut vérifier le caractère raisonnable du budget proposé. » ;</i></p> <p>2° à l'alinéa 3, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) les mots « <i>le programme,</i> » sont insérés entre les mots « <i>après approbation par</i></p>	<p>Art. 121</p> <p>In artikel 19, § 1 van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° lid wordt aangevuld met de volgende zin:</p> <p><i>"Bij deze goedkeuring kan de Regering de redelijkheid van de voorgestelde begroting verifiëren."</i>;</p> <p>a) 2° in lid 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht: de woorden "<i>programma, het</i>" worden toegevoegd tussen het woord "<i>Het</i>" en de woorden "<i>verslag en de rekeningen worden na</i></p>

<p><i>le Gouvernement, » et les mots « le rapport et les comptes sont transmis » ;</i></p> <p>b) les mots « <i>du programme et</i> » sont insérés entre les mots « <i>peut déterminer la forme et le contenu</i> » et les mots « <i>du rapport</i> ».</p>	<p><i>goedkeuring door de Regering overgemaakt”;</i></p> <p>b) de woorden “<i>van het programma en</i>” worden toegevoegd tussen de woorden “<i>kan de vorm en de inhoud</i>” en de woorden “<i>van het verslag bepalen</i>”.</p>
<p>Art. 122</p> <p>A l’article 19bis de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, a), le mot « <i>ménage</i> » est remplacé par les mots « <i>clients finals</i> » ;</p> <p>2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« § 3. <i>Brugel, les fournisseurs et le gestionnaire du réseau communiquent à Bruxelles Environnement, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données demandées par celui-ci aux fins de permettre l’élaboration du rapport sur l’énergie, ou de tout rapport, évaluation ou étude exigés par la présente ordonnance, la réglementation européenne ou internationale, pour ce qui concerne le gaz. Parmi ces données se trouvent celles précisées à l’annexe 1.</i></p> <p><i>Le rapport sur l’énergie comprend :</i></p> <p>1° <i>un bilan énergétique régional;</i></p> <p>2° <i>une description détaillée et une analyse de la production et de la consommation d’énergie, par secteur et par vecteur d’énergie;</i></p> <p><i>Les données visées aux points 2°, 3° et 5° de l’annexe 1 peuvent être utilisées lorsqu’elles sont nécessaires à identifier le secteur d’activité ou la localisation géographique pour préciser le bilan énergétique ou les rapports, évaluations ou études précités. Ces données sont supprimées après leur utilisation.</i></p> <p><i>Le Gouvernement peut spécifier la liste des données à notifier, visées à l’annexe 1. Il peut également compléter cette liste pour autant que l’extension ne porte pas sur des données à caractère personnel. ».</i></p>	<p>Art. 122</p> <p>In artikel 19bis van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1, lid 1, 2°, a) wordt het woord "gezin" vervangen door het woord "eindafnemers";</p> <p>2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"§ 3. <i>Brugel, de leveranciers en de netbeheerder bezorgen Leefmilieu Brussel ten laatste op 31 maart van ieder jaar de door Leefmilieu Brussel gevraagde gegevens teneinde de opstelling van het energierapport of ieder rapport, iedere evaluatie of studie die vereist is doordeze ordonnantie, de Europese of internationale regelgeving inzake gas mogelijk te maken. Tot deze gegevens behoren de in bijlage 1 gespecificeerde gegevens.</i></p> <p><i>Het energierapport bevat:</i></p> <p>1° <i>een gewestelijke energiebalans;</i></p> <p>2° <i>een gedetailleerde beschrijving en analyse van de energieproductie en -consumptie, per sector en per energievecteur;</i></p> <p><i>De in punten 2°, 3° en 5° van bijlage 1 bedoelde gegevens kunnen worden gebruikt wanneer zij nodig zijn om de activiteitssector of de geografische locatie te bepalen om de energiebalans of de voornoemde rapporten, evaluaties of studies te specificeren. Deze gegevens worden na gebruik verwijderd.</i></p> <p><i>De Regering kan de lijst van de in bijlage 1 bedoelde te melden gegevens specificeren. Ze kan deze lijst ook aanvullen op voorwaarde dat de uitbreiding ervan geen betrekking heeft op persoonsgegevens."</i></p>
<p>Art. 123</p>	<p>Art. 123</p>

<p>A l'article 20ter, alinéa 5, de la même ordonnance, les mots « <i>deux mois</i> » sont remplacés par les mots « <i>trois semaines</i> ».</p>	<p>In artikel 20ter van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht;</p> <p>1° in lid 5 worden de woorden "<i>twee maanden</i>" vervangen door de woorden "<i>drie weken</i>";</p> <p>2° er wordt een lid toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"De leverancier brengt het gezin op de hoogte van het einde van het leveringscontract drie maanden voor het einde ervan. Bij die gelegenheid brengt hij het gezin op de hoogte van het bestaan van het systeem inzake bescherming van de artikelen 20quater tot 20sexies en bezorgt hij het gezin de gegevens van het O.C.M.W. van zijn woonplaats en van het Informatiecentrum voor gas- en elektriciteitsconsumenten van artikel 33bis van de ordonnantie van 19 juli 2001. Deze informatie wordt in een duidelijke en begrijpelijke taal verstrekt."</i></p>
<p>Art. 124</p> <p>A l'article 20quater de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) à l'alinéa 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les mots « <i>et informe le gestionnaire du réseau son intention d'entamer la procédure de résolution du contrat de fourniture</i> » sont insérés après les mots « <i>le fournisseur propose au ménage un plan d'apurement raisonnable</i> » ; - les mots « <i>l'informe également</i> » sont remplacés par les mots « <i>informe également le ménage</i> » ; <p>b) à l'alinéa 3, la phrase suivante est insérée après la phrase « <i>Un plan d'apurement n'est pas raisonnable s'il porte atteinte à la possibilité pour le client et sa famille de mener une vie conforme à la dignité humaine.</i> » :</p>	<p>Art. 124</p> <p>In artikel 20quater van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) in het eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de woorden "<i>en stelt de netbeheerder in kennis van zijn voornemen om de procedure tot beëindiging van het leveringscontract op te starten</i>" worden ingevoegd na de woorden "<i>stelt de leverancier een redelijk afbetalingsplan aan het gezin voor</i>"; - de woorden "<i>licht hem eveneens in</i>" worden vervangen door de woorden "<i>licht eveneens het gezin in</i>"; <p>b) in lid 3 wordt de volgende zin ingevoegd na de zin "<i>Een afbetalingsplan is niet redelijk als het de afnemer en zijn gezin niet in de mogelijkheid stelt een menswaardig bestaan te leiden.</i>" :</p>

<p>« En tout état de cause, le plan d'apurement n'est pas raisonnable si un centre de médiation de dettes agréé ou le C.P.A.S. estime qu'il ne permet pas de mener une vie conforme à la dignité humaine. Lorsque le ménage bénéficie de l'assistance d'un centre de médiation de dettes agréé ou du C.P.A.S., celui-ci renégocie le plan d'apurement s'il constate qu'il n'est pas ou plus raisonnable. » ;</p> <p>c) à l'alinéa 3, la phrase « Brugel détermine les informations minimales que tout plan d'apurement doit contenir. » est remplacée par la phrase suivante :</p> <p>« Les informations minimales que tout plan d'apurement doit contenir sont précisées à l'annexe 2. » ;</p> <p>d) à l'alinéa 6, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - au point 1°, après les mots « la somme de 55 euros » sont ajoutés les mots « par contrat de fourniture » ; - le point 1° est complété comme suit : « Pour l'application du présent point : a) le plafond de 55 euros s'applique pendant la procédure de recouvrement amiable, dès l'envoi du premier rappel de paiement, et prend fin lors du paiement intégral de la dette ou lors de la saisine du juge de paix ; b) on entend par « frais totaux de recouvrement et administratifs » : les frais de rappel, de mise en demeure, d'intérêt contractuel de retard, de clause pénale ou d'un tiers qui exerce une activité de recouvrement amiable des dettes ; » ; 	<p>“In elk geval is het afbetalingsplan niet redelijk indien een erkend centrum voor schuldbemiddeling of het O.C.M.W. meent dat het gezin niet in staat stelt een menswaardig bestaan te leiden. Indien het gezin wordt bijgestaan door een erkend centrum voor schuldbemiddeling of door het O.C.M.W., dan zal deze instantie opnieuw onderhandelen over het afbetalingsplan indien ze vaststelt dat het niet of niet langer redelijk is.”;</p> <p>c) in lid 3 wordt de zin "Brugel bepaalt de minimuminformatie die elk afbetalingsplan moet vermelden." vervangen door de volgende zin: "De minimuminformatie die elk afbetalingsplan moet vermelden, wordt gespecificeerd in bijlage 2.";</p> <p>d) in het zesde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in punt 1° worden na de woorden "de som van 55 euro" de woorden "per leveringscontract" toegevoegd; - punt 1° wordt aangevuld als volgt: "Voor de toepassing van dit punt: a) het maximum van 55 euro is van toepassing tijdens de minnelijke invorderingsprocedure, vanaf het moment dat de eerste aanmaning tot betaling wordt verzonden, en eindigt wanneer de schuld volledig is betaald of wanneer de zaak wordt doorverwezen naar de vrederechter; b) onder "totale invorderings- en administratiekosten" wordt verstaan: de kosten van de aanmaningen, de
---	---

<p>- le point 3° est abrogé ;</p> <p>2° il est inséré un paragraphe 1^{er} bis rédigé comme suit :</p> <p><i>« § 1er bis. Dès que le fournisseur l'a informé de son intention d'entamer une procédure de résolution du contrat, et au plus tard dans les dix jours suivant la réception de cette information, le gestionnaire du réseau avertit le client final des conséquences du non-paiement du montant facturé. Il l'informe également de l'existence du système de protection des articles 20quater à 20sexies et lui transmet les coordonnées du C.P.A.S. de sa commune de résidence et du centre d'information aux consommateurs de gaz et d'électricité de l'article 33bis de l'ordonnance du 19 juillet 2001. Ces informations sont énoncées dans un langage clair et compréhensible. » ;</i></p> <p>3° au paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« En outre, lorsque le gestionnaire du réseau est chargé par un fournisseur de couper un point de prélèvement non couvert par un contrat ou non fourni par défaut, il prend les mesures nécessaires pour vérifier la présence éventuelle d'un client final et l'invite à régulariser sa situation contractuelle dans les quarante jours. Ces mesures consistent en une enquête administrative suivie, en cas de non régularisation par le client final, d'une courte enquête sur place. A défaut de régularisation de la part du client final dans ce délai ou en l'absence confirmée d'un client final, l'autorisation du juge de paix pour la coupure n'est plus requise. Dans le cadre de l'enquête administrative, le gestionnaire du réseau requiert les données nécessaires à l'identification du propriétaire du lieu de consommation auprès de l'Administration générale de la</i></p>	<p><i>ingebrekestelling, de contractuele verwijlinterest, de boeteclausule of een derde die een activiteit van minnelijke invordering van schulden uitoefen;"</i>;</p> <p>- punt 3° wordt opgeheven;</p> <p>2° er wordt een paragraaf 1bis ingevoegd, die luidt als volgt:</p> <p><i>"§ 1bis. Van zodra de leverancier hem in kennis heeft gesteld van zijn voornemen om de procedure tot beëindiging van het leveringscontract op te starten en ten laatste tien dagen na de ontvangst van deze informatie, waarschuwt de netbeheerder de eindafnemer voor de gevolgen van het niet-betalen van het gefactureerde bedrag. Hij informeert hem ook over het bestaan van het beschermingssysteem van artikelen 20quater tot en met 20sexies en stuurt hem de contactgegevens van het O.C.M.W. van zijn woonplaats en van het informatiecentrum voor afnemers van gas en elektriciteit van artikel 33bis van de ordonnantie van 19 juli 2001. Die informatie wordt verstrekt in duidelijke en begrijpelijke taal."</i></p> <p>3° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) lid 3 wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"Bovendien, als de netbeheerder door een leverancier belast wordt met het afsluiten van een afnamepunt dat niet gedekt is door een contract of niet standaard beleverd wordt, neemt hij de nodige maatregelen om de mogelijke aanwezigheid van een eindafnemer vast te stellen en nodigt hij deze uit zijn contractuele situatie binnen de veertig dagen in orde te brengen. Deze maatregelen bestaan uit een administratief onderzoek, gevolgd door een kort onderzoek ter plaatse als de eindafnemer zijn situatie niet in regel brengt. Bij gebrek aan regularisatie door de eindafnemer binnen deze termijn of bij</i></p>
--	--

<p><i>Documentation patrimoniale en vertu de l'article 36, 1°, de l'arrêté royal du 30 juillet 2018 relatif à la constitution et la mise à jour de la documentation cadastrale et fixant les modalités pour la délivrance des extraits cadastraux. Les modalités de l'enquête administrative et de l'enquête sur place sont fixées par Brugel et le gestionnaire du réseau de distribution, en concertation. » ;</i></p> <p>b) un alinéa est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« Lorsque le gestionnaire du réseau est chargé par un fournisseur de couper un point de prélèvement non couvert par un contrat ou non fourni par défaut, et qu'il résulte de l'enquête administrative ou de l'enquête sur place visée à l'alinéa 3 que le client final est le dernier occupant connu du gestionnaire du réseau, le gestionnaire du réseau ne coupe pas le point de prélèvement et demande au fournisseur d'annuler la demande de coupure. Le gestionnaire du réseau en informe Brugel. » ;</i></p> <p>4° le paragraphe 5 est abrogé.</p>	<p><i>bevestigde afwezigheid van een eindafnemer is de toestemming van de vrederechter voor de afsluiting niet langer vereist. In het kader van het administratief onderzoek vraagt de netbeheerder de nodige gegevens voor de identificatie van de eigenaar van de plaats van verbruik bij de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie op grond van artikel 36, 1°, van het koninklijk besluit van 30 juli 2018 betreffende het aanleggen en bijhouden van de kadastrale documentatie en tot vaststelling van de modaliteiten voor het afleveren van kadastrale uittreksels. De modaliteiten van het administratief onderzoek en van het onderzoek ter plaatse worden door Brugel en de distributienetbeheerder in onderling overleg bepaald.";</i></p> <p>b) er wordt een lid toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Wanneer de netbeheerder door een leverancier wordt belast met het afsluiten van een afnamepunt dat niet gedekt is door een contract of niet standaard beleverd wordt, en uit het administratief onderzoek of het in lid 3 bedoelde onderzoek ter plaatse blijkt dat de eindafnemer de laatste bewoner is die gekend is bij de netbeheerder, dan sluit de netbeheerder het afnamepunt niet af en vraagt hij de leverancier om de afsluitingsaanvraag te annuleren. De netbeheerder brengt Brugel hiervan op de hoogte.";</i></p> <p>4° paragraaf 5 wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 125</p> <p>A l'article 20quinquies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° il est inséré un paragraphe 1erbis rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 125</p> <p>In artikel 20quinquies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 3 worden de woorden "de samenstelling van het gezin" vervangen door de</p>

<p>« § 1erbis. Le ménage visé au paragraphe 1er, 1°, dont le montant de la dette est supérieur à 150 euros pour la facture de gaz ou la facture unique reprenant les deux énergies, est automatiquement reconnu comme client protégé soixante jours après l'envoi de la mise en demeure, sauf en cas d'opposition du ménage visée à l'alinéa 2.</p> <p>Dès la mise en demeure, le fournisseur informe le ménage de cette procédure, à la suite de quoi le ménage peut s'opposer à l'obtention automatique du statut de client protégé.</p> <p>Dès l'obtention automatique de ce statut, le fournisseur en informe le fournisseur de dernier ressort et le client protégé est fourni par ce dernier pour autant que le ménage remplisse toujours les conditions définies à l'alinéa 1er.</p> <p>Le Gouvernement peut adapter les conditions précitées et étendre la catégorie des bénéficiaires de la procédure d'obtention automatique du statut de client protégé sur la base d'une évaluation du nombre de ménages reconnus comme client protégé conformément à cette procédure. » ;</p> <p>2° au paragraphe 3, les mots « de la composition du ménage » sont remplacés par les mots « du nombre de personnes qui constituent le ménage » ;</p> <p>3° il est inséré un paragraphe 3bis rédigé comme suit :</p> <p>« § 3bis. Le ménage est reconnu comme client protégé pour une durée déterminée de maximum cinq ans, sous réserve de l'application du paragraphe 6. Dans le cas où le ménage reconnu comme client protégé est engagé dans un processus de médiation de dettes avec un centre de médiation agréé ou de règlement collectif de dettes, il est reconnu comme client protégé pour une durée indéterminée, sous réserve de l'application du paragraphe 6. » ;</p> <p>4° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« § 4. Dès que le ménage a le statut de client protégé, le contrat conclu avec le fournisseur est</p>	<p>worden "het aantal personen waaruit het gezin bestaat";</p> <p>2° er wordt een paragraaf 3bis ingevoegd, die luidt als volgt:</p> <p>"§ 3bis. Het gezin wordt erkend als een beschermde afnemer voor een bepaalde duur van maximaal vijf jaar, onder voorbehoud van de toepassing van paragraaf 6. Indien een gezin dat als beschermde afnemer is erkend, betrokken geraakt bij een schuldbemiddelingsproces met een erkend bemiddelingscentrum of een collectieve schuldenrekening, wordt het voor onbepaalde tijd erkend als beschermde afnemer, onder voorbehoud van de toepassing van paragraaf 6.";</p> <p>3° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"§ 4. Zodra het gezin het statuut van beschermde afnemer heeft, wordt het contract dat met de leverancier werd gesloten opgeschort en kan de leverancier de vrederechter niet om de ontbinding van het contract vragen tijdens de duur van de opschorting. Zodra hij het bewijs heeft ontvangen dat de afnemer beschermd is, levert de netbeheerder aan hem als noodleverancier. Indien de noodleverancier het gezin voorziet van elektriciteit en gas, mag de facturering van elektriciteit en die van gas niet door elkaar gehaald worden. De noodleverancier stuurt echter wel een enkele factuur voor de beide energieën, maar vermeldt in detail het verbruik van de twee geleverde energieën in geld- en energie-eenheden. Het afbetalingsplan kan heronderhandeld worden en wordt door de leverancier aan de noodleverancier meegedeeld.</p> <p>4° paragraaf 6 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"§ 6. Zodra het gezin alle schuld heeft aangezuiverd in naleving van het afbetalingsplan deelt de leverancier dit mee aan de noodleverancier en wordt het gezin niet meer erkend als beschermde afnemer en wordt de opschorting van het contract zoals bedoeld in § 4 beëindigd.</p>
---	--

<p><i>suspendu et le fournisseur ne peut demander au juge de paix la résolution du contrat pendant la durée de la suspension. Dès qu'il a reçu la preuve que le client est protégé, le gestionnaire du réseau le fournit en tant que fournisseur de dernier ressort. Dans l'hypothèse où le fournisseur de dernier ressort alimente le ménage en électricité et en gaz, la facturation de l'électricité ne peut être confondue avec la facturation du gaz. Néanmoins, le fournisseur de dernier ressort envoie une facture unique reprenant les deux énergies, tout en mentionnant en détail la consommation en unités monétaires et en unités énergétiques des deux énergies fournies. Le plan d'apurement peut être renégocié et est communiqué par le fournisseur au fournisseur de dernier ressort. » ;</i></p> <p>5° le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« § 6. Dès que le client a remboursé la totalité de sa dette en respectant le plan d'apurement, le fournisseur en informe le fournisseur de dernier ressort et le ménage n'est plus reconnu comme client protégé et la suspension du contrat visée au paragraphe 4 prend fin.</i></p> <p><i>Sauf si le statut est arrivé à expiration conformément au paragraphe 3bis ou s'il y est mis fin conformément à l'alinéa 1er ou à la demande écrite du client, le statut de client protégé est maintenu aussi longtemps que le client réunit les conditions requises par les paragraphes 1er, 2 ou 3 et qu'il respecte son plan d'apurement.</i></p> <p><i>Tous les deux ans, le fournisseur de dernier ressort demande :</i></p> <p><i>1° au client de fournir la preuve qu'il réunit les conditions requises par les paragraphes 1er, 2 ou 3, dans les nonante jours de sa demande écrite. Le fournisseur de dernier ressort en avertit le C.P.A.S.. Passé ce délai, la suspension prend fin et le contrat entre le fournisseur et le client reprend tous ses effets. Le fournisseur de dernier ressort en avertit le C.P.A.S. ;</i></p> <p><i>2° au fournisseur de confirmer que le client respecte son plan d'apurement. Si le client ne</i></p>	<p><i>Behalve indien het statuut afloopt overeenkomstig paragraaf 3bis of beëindigd wordt overeenkomstig lid 1 of op schriftelijk verzoek van de afnemer blijft de afnemer het statuut van beschermde afnemer behouden zolang hij voldoet aan de voorwaarden vastgelegd in paragraaf 1, 2 of 3 en hij zijn afbetalingsplan naleeft.</i></p> <p><i>De noodleverancier vraagt om de twee jaar:</i></p> <p><i>1° dat de afnemer binnen de negentig dagen na zijn schriftelijk verzoek het bewijs levert dat hij voldoet aan de voorwaarden vastgelegd in paragraaf 1, 2 of 3. De noodleverancier brengt het O.C.M.W. hiervan op de hoogte. Na deze termijn wordt de schorsing beëindigd en wordt het contract tussen de leverancier en de afnemer volledig hervat. De noodleverancier brengt het O.C.M.W. hiervan op de hoogte;</i></p> <p><i>2° aan de leverancier te bevestigen dat de afnemer zich aan zijn afbetalingsplan houdt. Als de afnemer zijn afbetalingsplan niet naleeft, wordt de schorsing beëindigd en wordt het contract tussen de leverancier en de afnemer volledig hervat. De noodleverancier brengt het O.C.M.W. hiervan op de hoogte."</i></p> <p><i>5° paragraaf 7 wordt opgeheven.</i></p>
---	--

<p><i>respecte pas son plan d'apurement, la suspension prend fin et le contrat entre le fournisseur et le client reprend tous ses effets. Le fournisseur de dernier ressort en avertit le C.P.A.S.. » ;</i></p> <p>6° le paragraphe 7 est abrogé.</p>	
<p>Art. 126</p> <p>A l'article 20sexies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « <i>La requête</i> » sont remplacés par les mots « <i>L'acte introductif d'instance</i> » ;</p> <p>2° au paragraphe 6, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit : <i>« Sans préjudice de l'article 20quater, § 2, la coupure d'un ménage ne peut intervenir entre le 1er octobre et le 31 mars, période durant laquelle la fourniture à charge du client est assurée par le fournisseur de dernier ressort. Dans l'hypothèse où le fournisseur de dernier ressort alimente le ménage en électricité et en gaz, la facturation de l'électricité ne peut être confondue avec la facturation du gaz. Néanmoins, le fournisseur de dernier ressort envoie une facture unique reprenant les deux énergies, tout en mentionnant en détail la consommation en unités monétaires et en unités énergétiques des deux énergies fournies. Cette interdiction de coupure d'un ménage concerne les demandes de coupure sur autorisation du juge de paix et les demandes de coupure d'un point de prélèvement pour lequel le contrat arrive à terme durant la période hivernale. Cette interdiction de coupure ne concerne pas les coupures pour raisons de sécurité. Lorsque le motif de la demande de coupure d'un point de prélèvement est l'échéance du contrat durant la période</i></p>	<p>Art. 126</p> <p>In artikel 20sexies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 2, lid 2, worden de woorden "<i>Het verzoekschrift</i>" vervangen door de woorden "<i>De akte van rechtsingang</i>";</p> <p>2° in paragraaf 6 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) lid 1 wordt vervangen als volgt: <i>"Zonder afbreuk te doen aan artikel 20quater, § 2 kan de afsluiting van een gezin niet plaatsvinden tussen 1 oktober en 31 maart, periode tijdens dewelke de levering aan de afnemer door de noodleverancier wordt gewaarborgd. Indien de noodleverancier het gezin voorziet van elektriciteit en gas, mag de facturering van elektriciteit en die van gas niet door elkaar gehaald worden. De noodleverancier stuurt echter wel een enkele factuur voor de beide energieën, maar vermeldt in detail het verbruik van de twee geleverde energieën in geld- en energie-eenheden. Dat verbod op het afsluiten van een gezin heeft betrekking op de afsluitingsaanvragen na machtiging door de vrederechter en de aanvragen voor de afsluiting van een afnamepunt waarvoor het contract afloopt tijdens de winterperiode. Dit verbod tot afsluiting heeft geen betrekking op afsluitingen om veiligheidsredenen. Wanneer de reden voor de aanvraag tot afsluiting van een afnamepunt het aflopen van het contract tijdens de winterperiode is, zijn de</i></p>

<p><i>hivernale, les règles particulières suivantes sont d'application :</i></p> <p><i>1° à l'expiration de la période hivernale, la demande de coupure est exécutée sauf si le consommateur dispose d'un nouveau contrat de fourniture portant sur le point de prélèvement concerné ;</i></p> <p><i>2° Le fournisseur de dernier ressort applique le tarif social pour la fourniture de gaz. »</i></p> <p>b) l'alinéa 3, les mots « <i>ou dans un cas de force majeure</i> » sont ajoutés après les mots « <i>si le climat l'exige</i> » ;</p> <p>3° un paragraphe 9 est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« § 9. Dans le cas où la dignité humaine est atteinte faute de fourniture de gaz sur un point de prélèvement alimentant une résidence principale ou à utilisation principalement domestique ou dans l'hypothèse où le client n'a obtenu aucune proposition de contrat de fourniture en vertu de l'article 20bis, alinéa 2, le C.P.A.S. peut, après enquête sociale, imposer au fournisseur de dernier ressort une fourniture garantie à charge du client pour une durée déterminée de douze mois.</i></p> <p><i>Le fournisseur de dernier ressort applique le tarif social pour la fourniture garantie de gaz.</i></p> <p><i>Le fournisseur de dernier ressort peut refuser la fourniture garantie dans l'hypothèse où le client a une dette de 100 euros ou plus auprès du fournisseur de dernier ressort et qu'aucun plan d'apurement raisonnable n'est conclu pour cette dette.</i></p> <p><i>La fourniture garantie prend fin à l'expiration d'un délai de douze mois à compter du premier jour de la fourniture garantie par le fournisseur de dernier ressort, sauf si elle a pris fin préalablement à la demande du client ou si le client a conclu un contrat de fourniture portant sur le point de prélèvement concerné.</i></p>	<p><i>volgende bijzondere regels van toepassing:</i></p> <p><i>1° aan het einde van de winterperiode wordt de afsluitingsaanvraag uitgevoerd, tenzij de afnemer over een nieuw leveringscontract voor het desbetreffende afnamepunt beschikt;</i></p> <p><i>2° de noodleverancier past het sociaal tarief toe voor de levering van gas.";</i></p> <p>b) in lid 3 worden de woorden "<i>of in geval van overmacht</i>" toegevoegd na de woorden "<i>indien het klimaat dat vereist</i>";</p> <p>3° er wordt een paragraaf 9 toegevoegd, die luidt als volgt:</p> <p><i>"§ 9. Indien de menselijke waardigheid aangetast wordt omdat geen gas geleverd wordt aan een afnamepunt dat een hoofdverblijfplaats of een verblijfplaats voor hoofdzakelijk huishoudelijk gebruikt voorziet of indien een afnemer geen enkel voorstel van leveringscontract op grond van artikel 20bis, lid 2 gekregen zou hebben, kan het O.C.M.W. na een maatschappelijk onderzoek de noodleverancier een gewaarborgde levering ten laste van de afnemer opleggen gedurende twaalf maanden.</i></p> <p><i>De noodleverancier past het sociaal tarief toe voor de gewaarborgde levering van gas.</i></p> <p><i>De noodleverancier kan de gewaarborgde levering weigeren als de afnemer een schuld van minstens 100 euro heeft bij de noodleverancier en er voor deze schuld geen redelijk afbetalingsplan is overeengekomen.</i></p> <p><i>De gewaarborgde levering loopt af na een periode van twaalf maanden, te rekenen vanaf de eerste dag van de gewaarborgde levering door de noodleverancier, tenzij deze vooraf op verzoek van de afnemer is beëindigd of de afnemer een leveringscontract heeft gesloten voor het betreffende afnamepunt.</i></p> <p><i>Het O.C.M.W. kan de gewaarborgde levering na een maatschappelijk onderzoek verlengen voor een nieuwe periode van twaalf maanden.</i></p>
---	---

<p><i>Le C.P.A.S. peut, après enquête sociale, renouveler pour une nouvelle durée déterminée de douze mois la fourniture garantie.</i></p> <p><i>A l'échéance du délai de douze mois et en l'absence de contrat de fourniture pour le point de prélèvement concerné ou de renouvellement du droit à la fourniture garantie, le gestionnaire du réseau procède à la coupure du point de prélèvement concerné. La coupure d'un ménage en vertu du présent paragraphe ne peut intervenir entre le 1er octobre et le 31 mars conformément au paragraphe 6.</i></p> <p><i>Au plus tard quatre mois avant la fin de l'expiration du délai de douze mois, le fournisseur de dernier ressort envoie au client bénéficiant de la fourniture garantie une lettre pour :</i></p> <p><i>1° lui rappeler la date d'échéance de son droit à la fourniture garantie ;</i></p> <p><i>2° l'inviter à conclure un contrat de fourniture sortant ses effets au plus tard à l'échéance de son droit à la fourniture garantie ;</i></p> <p><i>3° lui rappeler la possibilité de renouveler son droit à la fourniture garantie et l'inviter à s'adresser au C.P.A.S. de sa commune de résidence s'il souhaite demander ce renouvellement ;</i></p> <p><i>4° lui rappeler qu'à l'échéance de son droit à la fourniture garantie, en l'absence de contrat de fourniture ou de renouvellement du droit à la fourniture garantie, il sera procédé à la coupure du point de prélèvement concerné.</i></p> <p><i>Cette notification se fait par lettre recommandée.</i></p> <p><i>Si le client bénéficiant de la fourniture garantie a constitué des dettes à l'égard du fournisseur de dernier ressort, celui-ci peut recouvrer ses créances par toute voie de droit. ».</i></p>	<p><i>Na afloop van deze periode van twaalf maanden en bij gebrek aan een leveringscontract voor het betreffende afnamepunt of van een verlenging van het recht op gewaarborgde levering, sluit de netbeheerder het betreffende afnamepunt af. De afsluiting van een gezin op grond van deze paragraaf kan, overeenkomstig paragraaf 6, niet plaatsvinden tussen 1 oktober en 31 maart.</i></p> <p><i>De noodleverancier stuurt de afnemer die een gewaarborgde levering geniet uiterlijk vier maanden voor het verstrijken van de periode van twaalf maanden een brief om:</i></p> <p><i>1° hem te herinneren aan de vervaldatum van zijn recht op gewaarborgde levering;</i></p> <p><i>2° hem uit te nodigen om een leveringscontract te sluiten dat uiterlijk bij het verstrijken van zijn recht op gewaarborgde levering in werking treedt;</i></p> <p><i>3° hem te herinneren aan de mogelijkheid om zijn recht op gewaarborgde levering te verlengen en hem te verzoeken om contact op te nemen met het O.C.M.W. van zijn woonplaats indien hij een dergelijke verlenging wenst aan te vragen;</i></p> <p><i>4° hem eraan te herinneren dat bij het verstrijken van zijn recht op gewaarborgde levering het afnamepunt in kwestie zal worden afgesloten als er geen leveringscontract is afgesloten of het recht op gewaarborgde levering niet werd verlengd.</i></p> <p><i>Deze kennisgeving gebeurt per aangetekende brief.</i></p> <p><i>Indien de afnemer die een gewaarborgde levering geniet echter schulden ten opzichte van de noodleverancier heeft gevestigd, kan deze zijn schuldvorderingen met alle rechtsmiddelen middelen terugvorderen.".</i></p>
<p>Art. 127</p> <p>A l'article 20octies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 127</p> <p>In artikel 20octies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>

<p>1° à l'alinéa 1^{er}, la phrase « <i>A chaque changement de fournisseur, les frais de relevé de compteur sont à charge du fournisseur quitté.</i> » est abrogée ;</p> <p>2° à l'alinéa 2, les mots « <i>par le nouvel occupant à partir d'une photographie du compteur le jour de son arrivée sur les lieux</i> » sont remplacés par les mots « <i>par l'ancien ou le nouvel occupant à partir d'une photographie du compteur le jour de son départ ou de son arrivée sur les lieux,</i> ».</p>	<p>1° in lid 1 wordt de zin "<i>Bij elke verandering van leverancier, komen de kosten voor de meteropname voor rekening van de leverancier wiens overeenkomst verbroken werd.</i>" opgeheven;</p> <p>2° in lid 2 worden de woorden "<i>door de nieuwe bewoner aan de hand van een foto van de meter genomen op de dag dat hij op de plaats aankomt</i>" vervangen door de woorden "<i>door de oude of de nieuwe bewoner aan de hand van een foto van de meter genomen op de dag van zijn vertrek of op de dag dat hij op de plaats aankomt,</i>".</p>
<p>Art. 128</p> <p>A l'article 20novies, alinéa 2, de la même ordonnance, les mots « <i>termes et conditions des contrats</i> » sont remplacés par les mots « <i>conditions contractuelles</i> ».</p>	<p>Art. 128</p> <p>In artikel 20novies, lid 2 worden de woorden "<i>bepalingen en voorwaarden van de contracten</i>" vervangen door de woorden "<i>contractuele voorwaarden</i>".</p>
<p>Art. 129</p> <p>A l'article 20undecies, § 1^{er}, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° les mots « <i>notamment dans la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, et de l'accord cadre du 16 septembre 2004, mis à jour le 11 juin 2008, visant le consommateur dans le marché libéralisé de l'électricité et du gaz,</i> » sont abrogés ;</p> <p>2° au point 1°, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) au point d), les mots « <i>, des produits ou services groupés</i> » sont insérés entre les mots « <i>des tarifs applicables</i> » et les mots « <i>et des redevances de maintenance</i> » ; b) le point e) est remplacé par ce qui suit : « <i>la durée du contrat, les conditions de renouvellement et de résiliation du contrat et d'interruption des services, y compris des produits ou services qui sont groupés avec ces services, et l'existence d'une clause de résiliation sans frais ;</i> » ; 	<p>Art. 129</p> <p>In artikel 20undecies, § 1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° de woorden "<i>met name in de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, en het kaderakkoord van 16 september 2004, bijgewerkt op 11 juni 2008, betreffende de consument in de geliberaliseerde gas- en elektriciteitsmarkt,</i>" worden opgeheven;</p> <p>2° in punt 1° worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in punt d) worden de woorden "<i>gebundelde producten of diensten</i>" ingevoegd tussen de woorden "<i>geldende tarieven</i>" en de woorden "<i>en onderhoudskosten</i>"; b) punt e) wordt vervangen als volgt: "<i>de duur van het contract, de voorwaarden voor verlenging en beëindiging van het contract en onderbreking van de diensten, met inbegrip van producten of diensten die met deze diensten gebundeld zijn en of</i>

<p>c) au point f), les mots « <i>et retardée</i> » sont remplacés par les mots « <i>ou retardée</i> » ;</p> <p>d) au point g), le mot « <i>extrajudiciaires</i> » est inséré entre les mots « <i>des procédures</i> » et les mots « <i>pour le règlement des litiges</i> » ;</p> <p>e) un alinéa 3 est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« Les clients finals reçoivent une synthèse des principales conditions contractuelles de manière bien visible, et dans un langage simple et concis ; » ;</i></p> <p>3° le point 2° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 2° soient avertis en temps utile de toute intention de modifier les conditions contractuelles et soient informés qu'ils ont le droit de résilier le contrat au moment où ils sont avisés de l'intention de le modifier. Les fournisseurs avisent directement leurs clients finals, de manière transparente et compréhensible, de tout ajustement du prix de fourniture ainsi que des raisons, des conditions préalables et de la portée de cet ajustement, en temps utile et au plus tard deux semaines avant que l'ajustement ne prenne effet ou, en ce qui concerne les clients résidentiels, au plus tard un mois avant que l'ajustement ne prenne effet. Les clients sont libres de résilier un contrat s'ils n'en acceptent pas les nouvelles conditions contractuelles ou les ajustements du prix de fourniture qui leur sont notifiés par leur fournisseur d'électricité ; » ;</i></p> <p>4° le point 4° est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« 4° disposent d'un large choix de modes de paiement, qui n'opèrent pas de discrimination entre clients. Les systèmes de paiement par provision sont équitables et reflètent de manière appropriée la consommation mensuelle probable. Toute différence dans la tarification des modes de paiement ou des systèmes de paiement par provision est objective, non discriminatoire et proportionnée et ne dépasse pas les coûts directs supportés par le</i></p>	<p><i>kosteloze opzegging van het contract toegestaan is;"</i>;</p> <p>c) in punt f) worden de woorden "<i>en te late</i>" vervangen door de woorden "<i>of te late</i>";</p> <p>d) in punt g) wordt het woord "<i>buitengerechtelijke</i>" ingevoegd tussen de woorden "<i>het beginnen</i>" en het woord "<i>procedures</i>";</p> <p>e) er wordt een lid 3 toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"De eindafnemers krijgen een goed zichtbare, beknopte en duidelijke samenvatting van de voornaamste contractvoorwaarden;"</i>;</p> <p>3° punt 2° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"2° tijdig in kennis worden gesteld van ieder voornemen de contractvoorwaarden te wijzigen en op de hoogte worden gesteld van hun recht het contract op te zeggen wanneer zij van een dergelijk voornemen in kennis worden gesteld. De leveranciers brengen hun eindafnemers op een transparante en begrijpelijke manier op de hoogte van aanpassingen van de leveringsprijs en van de redenen, de voorafgaande omstandigheden en de reikwijdte van deze aanpassingen, en doen dit tijdig en ten laatste twee weken voor de aanpassing van kracht wordt of, voor huishoudelijke afnemers, ten laatste een maand voor de aanpassing van kracht wordt. Het staat de afnemers vrij om een contract op te zeggen indien zij de hun door de elektriciteitsleverancier meegedeelde nieuwe contractvoorwaarden of aanpassingen van de leveringsprijs niet aanvaarden;"</i>;</p> <p>4° punt 4° wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"4° een ruime keuze van betalingswijzen wordt aangeboden, die geen enkele categorie afnemers discrimineert. Systemen voor vooruitbetaling zijn billijk en vormen een goede afspiegeling van het vermoedelijke maandelijkse verbruik. Ieder verschil in de tarifiering van betalingswijzen of systemen voor vooruitbetaling is objectief, niet-discriminerend en evenredig en mag niet meer bedragen dan de rechtstreekse kosten die de</i></p>
---	--

<p><i>bénéficiaire pour l'utilisation d'un mode de paiement ou d'un système de paiement par provision spécifique. Les clients résidentiels qui ont recours aux systèmes de paiement par provision ne sont pas désavantagés par ces systèmes de paiement par provision ; » ;</i></p> <p>5° le point 6° est abrogé ;</p> <p>6° au point 7°, qui devient le nouveau point 6°, les mots « <i>d'un compteur électronique ou</i> » sont abrogés ;</p> <p>7° au point 8°, qui devient le nouveau point 7°, le mot maximal est inséré entre les mots « <i>dans un délai</i> » et les mots « <i>de six semaines</i> » ;</p> <p>8° un point 8° est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p>« <i>8° bénéficient de conditions générales équitables et transparentes, qui sont formulées dans un langage clair et compréhensible et ne constituent pas d'obstacles non contractuels à l'exercice par les clients de leurs droits, par exemple par un excès de documentation sur le contrat. Les clients sont protégés des méthodes de vente déloyales ou trompeuses.</i> ».</p>	<p><i>begunstigde maakt voor het gebruik van een specifieke betalingswijze of een specifiek systeem voor voorafbetaling. Huishoudelijke afnemers die gebruik maken van systemen voor vooruitbetaling, worden niet benadeeld door deze systemen voor vooruitbetaling;"</i>;</p> <p>5° punt 6° wordt opgeheven;</p> <p>6° in punt 7°, dat het nieuwe punt 6° wordt, worden de woorden " <i>een elektronische meter of</i>" opgeheven;</p> <p>7° in punt 8°, dat het nieuwe punt 7° wordt, wordt het woord " <i>maximaal</i>" ingevoegd tussen de woorden " <i>ten laatste</i>" en de woorden " <i>zes weken</i>";</p> <p>8° er wordt een punt 8° toegevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>" <i>8° eerlijke en transparante algemene voorwaarden krijgen, die opgesteld zijn in duidelijke en begrijpelijke taal en die geen niet-contractuele belemmeringen bevatten voor het uitoefenen van de rechten van afnemers, zoals overdreven contractuele documentatie. Afnemers worden beschermd tegen oneerlijke of misleidende verkoopmethoden.</i>".</p>
<p>Art. 130</p> <p>Dans la même ordonnance, il est inséré un chapitre Vter, intitulé « Compteurs intelligents et protection de la vie privée ».</p>	<p>Art. 130</p> <p>In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk Vter ingevoegd, met als titel "Slimme meters en bescherming van de persoonlijke levenssfeer".</p>
<p>Art. 131</p> <p>Dans le chapitre Vter inséré par l'article 130, il est inséré une section 1^{re} intitulée « Compteurs intelligents ».</p>	<p>Art. 131</p> <p>In afdeling Vter, ingevoegd bij artikel 130, wordt een afdeling 1 ingevoegd, met als titel "Slimme meters".</p>
<p>Art. 132</p> <p>Dans la section 1^{re} insérée par l'article 131, l'article 20octiesdecies est rétabli comme suit :</p> <p>« Art. 20octiesdecies. § 1^{er}. Tout en prenant compte de l'intérêt général et dans mesure où cela est techniquement possible, financièrement raisonnable et proportionné compte tenu des économies d'énergie potentielles, le gestionnaire du réseau de distribution peut installer progressivement des compteurs</p>	<p>Art. 132</p> <p>In afdeling 1, ingevoegd bij artikel 131, wordt artikel 20octiesdecies hersteld als volgt:</p> <p>"Art. 20octiesdecies. § 1. De distributienetbeheerder kan geleidelijk slimme meters op het distributienet installeren in de volgende gevallen, rekening houdend met het algemeen belang en voor zover dit technisch haalbaar, financieel redelijk en evenredig is, gelet op de potentiële energiebesparingen:</p>

<p><i>intelligents sur le réseau de distribution dans les cas suivants:</i></p> <p><i>1° lorsqu'il est procédé à un raccordement dans un bâtiment neuf ou un bâtiment faisant l'objet d'une rénovation importante ; on entend par « rénovation importante » : la rénovation qui concerne l'enveloppe ou les systèmes techniques du bâtiment, qui a un coût total supérieur à 25% de la valeur du bâtiment à l'exclusion de la valeur du terrain sur lequel il se trouve ;</i></p> <p><i>2° lorsqu'un compteur est remplacé pour cause de vétusté ou de défaillance technique.</i></p> <p><i>Lorsque le compteur intelligent, placé conformément à l'alinéa 1er, remplace un compteur qui fait partie d'un ensemble techniquement indivisible de plusieurs compteurs, tous les compteurs faisant partie de cet ensemble peuvent être remplacés par des compteurs intelligents. Le gestionnaire du réseau publie les critères techniques relatifs au cas visé par le présent alinéa.</i></p> <p><i>§ 2. Le gestionnaire du réseau ne peut collecter des données à caractère personnel à distance qu'après avoir obtenu le consentement de l'utilisateur du réseau identifié sur le point d'accès. Cette obligation s'impose également lorsqu'un nouvel utilisateur du réseau est identifié sur un point d'accès, indépendamment du choix effectué par l'utilisateur du réseau précédemment identifié sur le point d'accès. Le gestionnaire du réseau veille à ce que l'utilisateur du réseau puisse donner son consentement d'une manière aisée.</i></p> <p><i>Le gestionnaire du réseau informe l'utilisateur du réseau de la possibilité d'activer la fonction communicante du compteur intelligent au plus tard lors de son installation. Cette communication est accompagnée d'une information sur les normes de qualité du compteur intelligent, la puissance de rayonnement électromagnétique du compteur intelligent, les services auxquels peut accéder l'utilisateur du réseau et les dispositions</i></p>	<p><i>1° als er een aansluiting wordt uitgevoerd in een nieuw of een ingrijpend gerenoveerd gebouw; onder "ingrijpende renovatie" wordt verstaan: de renovatie met betrekking tot de bouwschil of de technische bouwsystemen met een totale kostprijs van meer dan 25 % van de waarde van het gebouw, exclusief de grond waarop het zich bevindt;</i></p> <p><i>2° als een meter vervangen wordt wegens ouderdom of technisch defect.</i></p> <p><i>Wanneer de slimme meter, die wordt geplaatst in overeenstemming met lid 1, een meter vervangt die deel uitmaakt van een technisch ondeelbaar geheel van meerdere meters, kunnen alle meters die deel uitmaken van dit geheel vervangen worden door slimme meters. De netbeheerder publiceert de technische criteria voor het geval dat wordt bedoeld in dit lid.</i></p> <p><i>§ 2. De netbeheerder mag pas persoonsgegevens verzamelen op afstand nadat hij hiervoor de toestemming heeft gekregen van de netgebruiker die geïdentificeerd is op het toegangspunt. Deze verplichting geldt ook wanneer een nieuwe netgebruiker wordt geïdentificeerd op een toegangspunt, onafhankelijk van de keuze gemaakt door de netgebruiker die eerder geïdentificeerd was op het toegangspunt. De netbeheerder zorgt ervoor dat de netgebruiker gemakkelijk zijn toestemming kan geven.</i></p> <p><i>De netbeheerder stelt de netgebruiker uiterlijk bij de plaatsing van de slimme meter in kennis van de mogelijkheid de communicatiefunctie van de slimme meter te activeren. Deze mededeling gaat vergezeld van informatie over de kwaliteitsnormen van de slimme meter, het elektromagnetisch stralingsvermogen van de slimme meter, de diensten die toegankelijk zijn voor de netgebruiker en de bepalingen die de bescherming van de persoonlijke levenssfeer met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens waarborgen.</i></p> <p><i>§ 3. De netbeheerder informeert en adviseert de netgebruikers over het gebruik van de slimme meter en de diensten die via deze meter</i></p>
---	--

<p><i>garantissant la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.</i></p> <p><i>§ 3. Le gestionnaire du réseau informe et conseille les utilisateurs du réseau en matière d'utilisation du compteur intelligent et de services accessibles via ce compteur. Ces informations et conseils sont délivrés gratuitement, sur des supports variés, dans un langage clair et compréhensible, avec une attention particulière pour les consommateurs vulnérables.</i></p> <p><i>§ 4. Dans les cas visés au paragraphe 1er, nul ne peut refuser l'installation ou le maintien d'un compteur intelligent ni en demander la suppression.</i></p> <p><i>Dans le cadre de l'application de l'alinéa 1er, le Gouvernement détermine la procédure et les mesures particulières à prendre par le gestionnaire du réseau lorsque le client final, ou un membre de son ménage, qui est ou serait amené à être exposé aux champs électromagnétiques émis par un compteur intelligent dans les conditions définies par le Gouvernement, déclare que cette exposition présente un risque pour sa santé dûment objectivé.</i></p> <p><i>§ 5. Le gestionnaire du réseau communique, au plus tard le 30 octobre 2022, au Gouvernement une feuille de route relative à l'organisation du déploiement de compteurs intelligents à l'échéance 2030 en application des modalités fixées aux paragraphes 1 à 4.</i></p> <p><i>§ 6. Le gestionnaire du réseau communique annuellement, pour le 30 octobre au plus tard, un rapport à Brugel et au Gouvernement sur l'état du déploiement de compteurs intelligents qui reprend au minimum les informations précisées à l'annexe 3.</i></p> <p><i>§ 7. Bruxelles Environnement réalise périodiquement une évaluation relative au déploiement des compteurs intelligents. Cette évaluation porte sur les aspects environnementaux, sociaux, techniques et</i></p>	<p><i>toegankelijk zijn. Deze informatie en dit advies worden gratis verstrekt, in verschillende middelen, in duidelijke en begrijpelijke taal, met bijzondere aandacht voor kwetsbare consumenten.</i></p> <p><i>§ 4. In de gevallen vermeld in paragraaf 1 mag niemand de plaatsing of het onderhoud van een slimme meter weigeren of vragen deze weg te halen.</i></p> <p><i>In het kader van de toepassing van lid 1 bepaalt de Regering de procedure en de specifieke maatregelen die de netbeheerder moet treffen indien de eindafnemer, of een lid van zijn gezin, die blootgesteld is of zou worden aan elektromagnetische velden voortgebracht door een slimme meter onder de door de Regering vastgelegde voorwaarden, verklaart dat deze blootstelling een behoren geobjectiveerd risico voor zijn gezondheid vormt.</i></p> <p><i>§ 5. De netbeheerder dient, uiterlijk op 30 oktober 2022, bij de Regering een stappenplan in betreffende de organisatie van de uitrol van slimme meters tegen 2030 met toepassing van de in de paragrafen 1 tot en met 4 vastgelegde modaliteiten.</i></p> <p><i>§ 6. De netbeheerder dient jaarlijks, uiterlijk op 30 oktober, bij Brugel en bij de Regering een verslag in over de stand van zaken met betrekking tot de uitrol van slimme meters, dat ten minste de in bijlage 3 vermelde informatie bevat.</i></p> <p><i>§ 7. Leefmilieu Brussel voert periodiek een evaluatie uit van de uitrol van slimme meters. Deze evaluatie heeft betrekking op de ecologische, sociale, technische en economische aspecten van de uitrol. De eerste evaluatie wordt uiterlijk in december 2023 meegedeeld en gepubliceerd. De netbeheerder werkt samen met Leefmilieu Brussel om deze evaluatie mogelijk te maken.</i></p> <p><i>De Regering kan de uitvoeringsmodaliteiten van de in het eerste lid bedoelde evaluatie vaststellen.”.</i></p>
--	--

<p><i>économiques du déploiement. La première évaluation devra être communiquée et publiée au plus tard en décembre 2023. Le gestionnaire du réseau coopère avec Bruxelles Environnement pour permettre la réalisation de cette évaluation.</i></p> <p><i>Le Gouvernement peut déterminer les modalités relatives à la réalisation de l'évaluation visée à l'alinéa 1er.</i></p> <p><i>§ 8. Sur la base des résultats de l'évaluation prévue au paragraphe 7, le Gouvernement peut préciser les conditions d'installation des compteurs intelligents visées dans le présent article et peut déterminer d'autres cas dans lesquels le gestionnaire du réseau de distribution installe des compteurs intelligents.</i></p> <p><i>».</i></p>	<p><i>§ 8. Op basis van de resultaten van de in paragraaf 7 bedoelde evaluatie, kan de Regering de in dit artikel bedoelde voorwaarden voor de installatie van slimme meters verduidelijken en andere gevallen bepalen waarin de distributienetbeheerder slimme meters moet installeren. »</i></p>
<p>Art. 133</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 20noviesdecies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 20noviesdecies. § 1er. Le compteur intelligent fournit localement à l'utilisateur du réseau des informations instantanées sur le gaz qu'il prélève.</i></p> <p><i>Ces informations instantanées doivent pouvoir être facilement exportées vers une application informatique disponible sur le marché, y compris dans l'hypothèse où l'utilisateur du réseau n'a pas activé la fonction communicante de son compteur intelligent.</i></p> <p><i>§ 2. Le Gouvernement peut déterminer les fonctionnalités minimales dont est doté le compteur intelligent. ».</i></p>	<p>Art. 133</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 20noviesdecies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 20noviesdecies. § 1. De slimme meter levert lokaal aan de netgebruiker informatie in real time over het gas dat hij afneemt.</i></p> <p><i>Deze informatie in real time moet gemakkelijk geëxporteerd kunnen worden naar een informatietoepassing beschikbaar op de markt, ook als de netgebruiker de communicatiefunctie van zijn slimme meter niet geactiveerd heeft.</i></p> <p><i>§ 2. De Regering kan de minimale functionaliteiten waarmee de slimme meter wordt uitgerust bepalen."</i></p>
<p>Art. 134</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 20vicies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 20vicies. Le gestionnaire du réseau peut, à distance, ouvrir ou fermer un compteur intelligent d'un utilisateur et relever l'index lors de ces opérations d'ouverture ou de fermeture dans le strict respect des conditions et procédures fixées par le Chapitre V bis de la</i></p>	<p>Art. 134</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 20vicies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 20vicies. De netbeheerder kan op afstand een slimme meter van een afnemer openen of afsluiten en de meterstand aflezen tijdens deze openings- of sluitingsoperaties, met strikte inachtneming van de voorwaarden en procedures vastgelegd in hoofdstuk Vbis van deze</i></p>

<p><i>présente ordonnance ou en exécution de celui-ci et, s'agissant d'un client résidentiel, du Livre VI du Code de droit économique et de la protection de la vie privée. Le gestionnaire du réseau ne peut fermer un compteur intelligent que les jours ouvrables.</i></p> <p><i>Dans l'hypothèse où cette fermeture ne fait pas suite à une demande de l'utilisateur du réseau, le gestionnaire du réseau l'avertit par lettre recommandée de la date à laquelle il a l'intention d'exécuter la coupure, au minimum trois semaines avant celle-ci. Il lui transmet également les coordonnées du centre d'information aux consommateurs de gaz et d'électricité de l'article 33bis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 et du C.P.A.S. de la commune où est situé le point de fourniture.</i></p> <p><i>Le Gouvernement détermine les autres actes que le gestionnaire du réseau peut poser à distance sur un compteur intelligent et les cas dans lesquels, pour réaliser ses tâches et respecter ses obligations et missions de service public, le gestionnaire du réseau peut poser certains actes à distance. Dans tous les cas, l'utilisateur est obligatoirement informé des raisons de cette intervention. ».</i></p>	<p><i>ordonnantie of in uitvoering ervan en, als het gaat om een huishoudelijke afnemer, van boek VI van het Wetboek van economisch recht en van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De netbeheerder mag slimme meters enkel op werkdagen afsluiten.</i></p> <p><i>Indien deze afsluiting niet volgt op een aanvraag van de gebruiker van het distributienet stelt de netbeheerder hem ten minste drie weken van tevoren per aangetekende brief in kennis van de datum waarop hij voornemens is de meter af te sluiten. Hij stuurt hem ook de contactgegevens van het informatiecentrum voor gas- en elektriciteitsconsumenten van artikel 33bis van de ordonnantie van 19 juli 2001 en van het O.C.M.W. van de gemeente waar het leveringspunt gelegen is door.</i></p> <p><i>De Regering legt de andere handelingen vast die de netbeheerder op afstand op een slimme meter kan uitvoeren en de situaties waarin de distributienetbeheerder, om zijn opdrachten uit te voeren en zijn openbardienstverplichtingen en -opdrachten na te komen, bepaalde handelingen op afstand kan stellen. De gebruiker wordt in alle gevallen geïnformeerd over de redenen van die tussenkomst. ".</i></p>
<p>Art. 135</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 20unvicies rédigé comme suit :</p> <p><i>« Art. 20unvicies. L'utilisateur du réseau qui dispose d'un compteur intelligent choisit librement un des régimes de comptage définis dans le règlement technique. Chaque régime de comptage permet une facturation fondée sur la consommation réelle. L'établissement des régimes de comptage est sans préjudice du droit du client final de disposer d'une facture établie sur la base de sa consommation annuelle avec des paiements par provision.</i></p> <p><i>Le Gouvernement définit un régime de comptage et une fréquence de facturation par défaut ainsi qu'un régime de comptage et une fréquence de facturation applicables lorsque le</i></p>	<p>Art. 135</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 20unvicies ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"Art. 20unvicies. De netgebruiker die beschikt over een slimme meter kiest vrij een van de meetregimes omschreven in het technisch reglement. Elk meetregime maakt facturering op basis van het reëel verbruik mogelijk. De vastlegging van de meetregimes doet geen afbreuk aan het recht van de eindafnemer om een factuur te krijgen die is opgesteld op basis van zijn jaarlijks verbruik met vooruitbetaling.</i></p> <p><i>De Regering legt een standaard meetregime en een standaard facturatiefrequentie vast, evenals een meetregime en een facturatiefrequentie die van toepassing zijn als de netbeheerder technisch</i></p>

<i>gestionnaire du réseau ne peut techniquement pas établir une communication à distance sans investissements déraisonnables. ».</i>	<i>gezien geen communicatie op afstand kan tot stand brengen zonder onredelijke investeringen."</i>
Art. 136 Dans le chapitre Vter inséré par l'article 130, il est inséré une section 2 intitulée « Protection de la vie privée ».	Art. 136 In hoofdstuk Vter, ingevoegd bij artikel 130, wordt een afdeling 2 ingevoegd met als titel "Bescherming van de persoonlijke levenssfeer".
Art. 137 Dans la même section, il est inséré un article 20duovicies rédigé comme suit : « Art. 20duovicies. § 1er. Le gestionnaire de réseau est, seul ou conjointement avec une ou plusieurs sociétés exploitantes selon les modalités définies en vertu du règlement technique, responsable des traitements des données techniques, de comptage et d'identification nécessaires pour réaliser les tâches et respecter les obligations et missions de service public visées aux articles 5, 18 et 18bis. Les données techniques, de comptage et d'identification visées à l'alinéa 1er peuvent également être des données à caractère personnel. En cette qualité, il veille à la conformité des compteurs intelligents aux normes techniques applicables, à la sécurité du réseau intelligent et de la communication des données en tenant dûment compte des meilleures techniques disponibles pour garantir le plus haut niveau de protection en matière de cybersécurité, tout en tenant compte des coûts et du principe de proportionnalité, ainsi qu'à la garantie de la protection de la vie privée des utilisateurs du réseau, notamment dans le traitement des données à caractère personnel. Les compteurs intelligents doivent être conçus de manière à éviter la destruction accidentelle ou illicite, la perte accidentelle, la divulgation, la diffusion, l'accès et la modification des données à caractère personnel dès la conception. La fréquence de collecte des données à caractère personnel est proportionnée à sa finalité. En tout état de cause, cette fréquence	Art. 137 In dezelfde afdeling wordt een artikel 20duovicies ingevoegd, dat luidt als volgt: "Art. 20duovicies. § 1. De netbeheerder is, alleen of samen met één of meerdere exploitatiebedrijven volgens de modaliteiten die zijn vastgelegd krachtens het technisch reglement, verantwoordelijk voor de verwerking van de technische gegevens, de meetgegevens en de identificatiegegevens die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de taken en om de openbardienstverplichtingen en -opdrachten bedoeld in artikelen 5, 18 en 18bis na te komen. De technische gegevens, de meetgegevens en de identificatiegegevens die worden bedoeld in lid 1 kunnen ook persoonsgegevens zijn. In die hoedanigheid waakt hij erover dat de slimme meters overeenkomstig de toepasselijke technische normen zijn, hij waakt eveneens over de veiligheid van het slimme net en de mededeling van gegevens waarbij terdege rekening wordt gehouden met de beste beschikbare technieken om te zorgen voor het hoogste niveau van bescherming van de cyberveiligheid en rekening houdend met de kosten en het evenredigheidsbeginsel, alsook de waarborg op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de netgebruikers, met name bij de verwerking van persoonsgegevens. De slimme meters moeten zo ontworpen worden dat toevallige of ongeoorloofde vernietiging, toevallig verlies, verspreiding, bekendmaking, toegang tot en wijziging van persoonsgegevens vermeden wordt, vanaf het ontwerp. De frequentie van de verzameling van de persoonsgegevens is evenredig met de

<p><i>est limitée à une fois par heure. La fréquence de collecte est indépendante des relevés périodiques des compteurs qui s'imposent au gestionnaire du réseau dans le cadre de la réalisation de ses tâches et du respect de ses obligations et missions de service public.</i></p> <p><i>Les données à caractère personnel ne peuvent être conservées que le temps nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été collectées. En tout état de cause ce délai ne pourra excéder cinq ans.</i></p> <p><i>Les données à caractère personnel sont rendues anonymes dès que leur individualisation n'est plus nécessaire pour la réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été collectées.</i></p> <p><i>§ 2. Sont interdits, tous traitements de données à caractère personnel ayant les finalités suivantes:</i></p> <p><i>1° le commerce de données à caractère personnel;</i></p> <p><i>2° le commerce d'informations ou profils énergétiques établis statistiquement à partir des données à caractère personnel collectées périodiquement par le gestionnaire de réseau qui permettent de déduire les comportements de consommation du client final;</i></p> <p><i>3° l'établissement de « listes noires » des clients finals par un traitement automatisé d'informations nominatives concernant les fraudeurs et mauvais payeurs.</i></p> <p><i>§ 3. Les utilisateurs du réseau sont informés par le gestionnaire du réseau, préalablement à la mise en œuvre du traitement des informations fournies par les compteurs intelligents:</i></p> <p><i>1° des finalités précises du traitement;</i></p> <p><i>2° des catégories de données concernées;</i></p> <p><i>3° de la durée du traitement et de la conservation des données;</i></p> <p><i>4° du fait qu'il est le responsable de ce traitement;</i></p> <p><i>5° des destinataires ou catégories de destinataires des données;</i></p>	<p><i>doeleinden ervan. In elk geval is deze frequentie beperkt tot een keer per uur. De frequentie van verzameling is onafhankelijk van de periodieke opnames van de meterstanden die de netbeheerder dient uit te voeren in het kader van de uitvoering van zijn taken en van de naleving van zijn openbaardienstverplichtingen en -opdrachten.</i></p> <p><i>De persoonsgegevens mogen niet langer worden bewaard dan noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor deze werden verzameld. In ieder geval mag deze termijn niet langer duren dan vijf jaar.</i></p> <p><i>De persoonsgegevens worden anoniem gemaakt zodra hun individualisering niet meer noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor deze werden verzameld.</i></p> <p><i>§ 2. Zijn verboden: alle verwerkingen van persoonsgegevens voor de volgende doeleinden:</i></p> <p><i>1° de handel in persoonsgegevens;</i></p> <p><i>2° de handel in energie-informatie of -profielen die statistisch opgesteld werden op basis van persoonsgegevens, die periodiek verzameld worden door de netbeheerder en waaruit het consumptiegedrag van de eindafnemer afgeleid kan worden;</i></p> <p><i>3° het opstellen van "zwarte lijsten" van eindafnemers door de automatische verwerking van nominatieve informatie betreffende fraudeurs en slechte betalers.</i></p> <p><i>§ 3. Voor de verwerking van de informatie verstrekt door de slimme meters, moeten de netgebruikers door de netbeheerder van het volgende in kennis gesteld worden:</i></p> <p><i>1° de exacte doelstellingen van de verwerking;</i></p> <p><i>2° de betrokken gegevenscategorieën;</i></p> <p><i>3° de duur van de verwerking en de bewaring van de gegevens;</i></p> <p><i>4° het feit dat hij verantwoordelijk is voor deze verwerking;</i></p> <p><i>5° de bestemmingen en de categorieën bestemmingen van de gegevens;</i></p>
--	---

<p>6° de l'existence d'un droit d'accès et de rectification des données;</p> <p>7° du potentiel complet du compteur intelligent, notamment en ce qui concerne la possibilité pour l'utilisateur de contrôler sa consommation d'énergie.</p> <p>Les informations visées à l'alinéa 1er sont communiquées de manière neutre, uniforme et claire à travers différents canaux d'informations tels que des brochures, lettres ou sites Internet.</p> <p>Le gestionnaire du réseau indique sur les sites internet et les documents remis aux utilisateurs les coordonnées du point de contact auprès duquel les personnes concernées peuvent exercer les droits précités en matière de vie privée. ».</p>	<p>6° het bestaan van het recht op toegang tot en rechtzetting van de gegevens;</p> <p>7° het volledige potentieel van de meter, met name wat de mogelijkheid betreft voor de afnemer om zijn energieverbruik te controleren.</p> <p>De informatie vermeld lid 1 dient op neutrale, eenvormige en duidelijke wijze meegedeeld te worden via verschillende informatiekkanalen, zoals brochures, brieven of websites.</p> <p>De netbeheerder vermeldt op de websites en in de aan de gebruikers overhandigde documenten een contactpunt waar de betrokken personen voornoemde rechten inzake privacy kunnen uitoefenen.".</p>
<p>Art. 138</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 20trevisies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 20trevisies. Le gestionnaire du réseau accorde aux parties suivantes l'accès aux données à caractère personnel qu'il collecte à partir du compteur intelligent :</p> <p>1° les pouvoirs publics pour les données qu'ils sont habilités à connaître en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance;</p> <p>2° les organismes et les personnes physiques ou les personnes morales pour les informations nécessaires à l'accomplissement de missions d'intérêt public qui leur sont confiées par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance;</p> <p>3° le gestionnaire du réseau de transport, les producteurs, les fournisseurs, les fournisseurs de services énergétiques et Brugel;</p> <p>4° l'utilisateur du réseau et, le cas échéant, la personne physique dont les données à caractère personnel sont traitées;</p> <p>5° une autre partie, à condition que l'utilisateur du réseau et, le cas échéant, la personne physique dont les données à caractère</p>	<p>Art. 138</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 20trevisies ingevoegd dat luidt als volgt:</p> <p>"Art. 20trevisies. De netbeheerder verleent aan de volgende partijen toegang tot de persoonsgegevens die uit de slimme meter verzamelt:</p> <p>1° de overheden voor de gegevens die ze gemachtigd zijn te kennen krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie;</p> <p>2° de organen en natuurlijke of rechtspersonen voor de informatie die noodzakelijk is voor de uitvoering van de openbaredienststopdrachten die hen zijn toevertrouwd door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie;</p> <p>3° de transmissienetbeheerder, de producenten, de leveranciers, de leveranciers van energiediensten en Brugel;</p> <p>4° de netgebruiker en, desgevallend, de natuurlijke persoon van wie de persoonsgegevens worden verwerkt;</p> <p>5° een andere partij, op voorwaarde dat de netgebruiker en, desgevallend, de natuurlijke persoon van wie de persoonsgegevens worden verwerkt, aan die partij toegang heeft verleend tot zijn gegevens.</p>

<p><i>personnel sont traitées aient donné accès à ses données à cette partie.</i></p> <p><i>Le gestionnaire du réseau n'accorde aux parties visées à l'alinéa 1er l'accès qu'aux données strictement nécessaires à l'exécution de leurs tâches, missions et obligations respectives. ».</i></p>	<p><i>De netbeheerder verleent de partijen bedoeld onder lid 1 alleen toegang tot de gegevens die strikt noodzakelijk zijn voor de uitvoering van hun respectieve taken, opdrachten en verplichtingen.”.</i></p>
<p>Art. 139</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 20quater^{vicies} rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 20quater^{vicies}. Les pouvoirs publics sont responsables du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau conformément à l'article 20tre^{vicies} en vue de l'exécution des tâches qui leur sont imposées par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance. ».</p>	<p>Art. 139</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 20quater^{vicies} ingevoegd dat luidt als volgt:</p> <p>“Art. 20quater^{vicies}. De overheden zijn verantwoordelijk voor de verwerking van de door de netbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 20tre^{vicies} voor de uitvoering van de taken die hun worden opgelegd door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie.”.</p>
<p>Art. 140</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 20quin^{vicies} rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 20quin^{vicies}. Les organismes et les personnes physiques ou les personnes morales visées à l'article 20tre^{vicies}, alinéa 1er, 2° sont responsables du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau conformément à l'article 20tre^{vicies} en vue de l'accomplissement de missions d'intérêt public qui leur sont confiées par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance. ».</p>	<p>Art. 140</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 20quin^{vicies} ingevoegd als volgt:</p> <p>“Art. 20quin^{vicies}. De organen en natuurlijke personen of rechtspersonen bedoeld in artikel 20tre^{vicies}, lid 1, 2° zijn verantwoordelijk voor de verwerking van de door de netbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 20tre^{vicies} voor de uitvoering van de openbaredienst^{opdrachten} die hun worden toevertrouwd door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie.”.</p>
<p>Art. 141</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 20sex^{vicies} rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 20sex^{vicies}. Le gestionnaire du réseau de transport est responsable du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau conformément à l'article 20tre^{vicies} et traite ces données en vue d'assurer la gestion et la sécurité opérationnelle du réseau de transport. ».</p>	<p>Art. 141</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 20sex^{vicies} ingevoegd dat luidt als volgt:</p> <p>“Art. 20sex^{vicies}. De transmissienetbeheerder is verantwoordelijk voor de verwerking van de door de netbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 20tre^{vicies} en verwerkt deze gegevens met het oog op het beheer en de operationele veiligheid van het transmissienet.”.</p>
<p>Art. 142</p>	<p>Art. 142</p>

<p>Dans la même section, il est inséré un article 20septvicies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 20septvicies. Les fournisseurs sont responsables du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau conformément à l'article 20trevicies et traitent ces données en vue de la fourniture de gaz et de services, de la facturation et de la gestion de la clientèle conformément aux obligations visées à l'article 18 et au chapitre Vbis. ».</p>	<p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 20septvicies ingevoegd dat luidt als volgt:</p> <p>“Art. 20septvicies. De leveranciers zijn verantwoordelijk voor de verwerking van de door de netbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 20trevicies en verwerken deze gegevens met het oog op de levering van gas en diensten, de facturatie en het klantenbeheer overeenkomstig de verplichtingen bedoeld in artikel 18 en in hoofdstuk Vbis.”.</p>
<p>Art. 143</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 20octovicies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 20octovicies. Les fournisseurs de services énergétiques sont responsables du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau conformément à l'article 20trevicies et traitent ces données en vue de la fourniture de services et de la gestion de la clientèle. ».</p>	<p>Art. 143</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 20octovicies ingevoegd dat luidt als volgt:</p> <p>“Art. 20octovicies. De leveranciers van energiediensten zijn verantwoordelijk voor de verwerking van de door de netbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 20trevicies en verwerken deze gegevens met het oog op de levering van diensten en het klantenbeheer.”.</p>
<p>Art. 144</p> <p>Dans la même section, il est inséré un article 20novovicies rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 20novovicies. Brugel est responsable du traitement des données à caractère personnel fournies par le gestionnaire du réseau conformément à l'article 20trevicies et traite ces données vue de l'exécution de ses tâches, missions et obligations qui lui sont imposées par ou en vertu de la présente ordonnance. ».</p>	<p>Art. 144</p> <p>In dezelfde afdeling wordt een artikel 20novovicies ingevoegd dat luidt als volgt:</p> <p>“Art. 20novovicies. Brugel is verantwoordelijk voor de verwerking van de door de netbeheerder verstrekte persoonsgegevens overeenkomstig artikel 20trevicies en verwerkt deze gegevens met het oog op de uitvoering van taken, opdrachten en verplichtingen die haar worden opgelegd door of krachtens deze ordonnantie.”.</p>
<p>Art. 145</p> <p>A l'article 22bis de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° l'alinéa 3 est abrogé ;</p> <p>2° à l'alinéa 4, les mots « les certificats verts octroyés sont déduits de ceux octroyés » par les mots « les aides octroyés à la production ou à l'injection de gaz issu de SER sont déduites de celles octroyées ».</p>	<p>Art. 145</p> <p>In artikel 22bis van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° het derde lid wordt opgeheven;</p> <p>2° in lid 4 worden de woorden "De toegekende groene certificaten worden afgetrokken van deze die worden toegekend" vervangen door de woorden "De steun toegekend voor de productie of injectie van gas afkomstig van HEB wordt afgetrokken van deze die wordt toegekend".</p>

<p>Art. 146</p> <p>L'article 22ter de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Art. 22ter. § 1er. Le Gouvernement met en place un mécanisme permettant de garantir l'origine renouvelable du gaz.</p> <p>Il définit les critères et la procédure d'octroi, de reconnaissance, de révision et de retrait des garanties d'origine. Ces critères portent notamment sur la capacité à contrôler la quantité de gaz réellement produite.</p> <p>Les installations de faible puissance peuvent faire l'objet d'une procédure simplifiée. Le Gouvernement détermine le seuil de puissance sous lequel la procédure simplifiée est applicable.</p> <p>Brugel est chargée de superviser la délivrance, le transfert et l'annulation des garanties d'origine de manière transparente, objective et non discriminatoire.</p> <p>Brugel peut établir une redevance à payer en cas de transfert ou d'annulation des garanties d'origine. Cette redevance est fonction du nombre de garanties d'origines concernées et est due par la personne qui se voit transférer la garantie d'origine ou en demande l'annulation. Brugel fixe les modalités de paiement de cette redevance.</p> <p>§ 2. Le Gouvernement peut prévoir des exceptions pour l'octroi de garanties d'origine en fonction d'une capacité minimale de l'installation de production et de l'obtention d'une aide.</p> <p>§ 3. Pour pouvoir bénéficier de garanties d'origine, l'installation de production de gaz issu de SER située sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale fait l'objet d'une certification préalable. Le Gouvernement définit les critères, la procédure et les modalités de cette certification.</p> <p>§ 4. Une garantie d'origine correspond à un volume type d'1 MWh de gaz issu de SER. Au</p>	<p>Art. 146</p> <p>Artikel 22ter van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Art. 22ter. § 1. De Regering stelt een mechanisme op dat toelaat de hernieuwbare oorsprong van het gas te garanderen.</p> <p>Ze definieert de criteria en de procedure voor toekenning, herziening en intrekking van de garanties van oorsprong. De criteria slaan met name op de capaciteit om de werkelijk geproduceerde hoeveelheid gas te controleren.</p> <p>Installaties met een laag vermogen kunnen het voorwerp uitmaken van een vereenvoudigde procedure. De Regering bepaalt de vermogensdrempel waaronder de vereenvoudigde procedure toepasselijk is.</p> <p>Brugel wordt belast met het toezicht op de afgifte, de overdracht en de schrapping van de garanties van oorsprong op transparante, objectieve en niet-discriminerende manier.</p> <p>Brugel kan een vergoeding vaststellen die moet worden betaald in het geval van een overdracht of schrapping van de garanties van oorsprong. Deze vergoeding hangt af van het betrokken aantal garanties van oorsprong en is verschuldigd door de persoon van wie de garantie van oorsprong wordt overgedragen of die de schrapping ervan aanvraagt. Brugel legt de modaliteiten voor betaling van deze vergoeding vast.</p> <p>§ 2. De Regering kan uitzonderingen vastleggen voor de toekenning van garanties van oorsprong, afhankelijk van een minimumcapaciteit van de productie-installatie en het ontvangen van steun.</p> <p>§ 3. Om in aanmerking te komen voor garanties van oorsprong, moet de installatie voor de productie van gas uit HEB die zich op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevindt, vooraf worden gecertificeerd. De Regering legt de criteria, de procedure en de modaliteiten voor deze certificering vast.</p> <p>§ 4. Een garantie van oorsprong komt overeen met een typisch volume van 1 MWh gas uit HEB.</p>
---	---

<p><i>maximum une garantie d'origine est émise pour chaque unité d'énergie produite.</i></p> <p><i>§ 5. Une garantie d'origine octroyée au producteur de gaz mentionne au minimum :</i></p> <p><i>1° la source d'énergie à l'origine de la production;</i></p> <p><i>2° les quantités d'énergie produites;</i></p> <p><i>3° les dates et lieu de production;</i></p> <p><i>4° le nom, l'emplacement, le type et la capacité de l'installation dans laquelle l'énergie a été produite;</i></p> <p><i>5° le type, le montant et la période de validité de l'aide dont l'installation et/ou l'unité d'énergie a éventuellement bénéficié;</i></p> <p><i>6° la date à laquelle l'installation est entrée en service;</i></p> <p><i>7° la date et le pays d'émission et un numéro d'identification unique.</i></p> <p><i>§ 6. Pour attester de sa fourniture de gaz issu de SER, tout fournisseur remet périodiquement à Brugel un quota de garanties d'origine. Le Gouvernement arrête les modalités relatives à ce sujet. ».</i></p>	<p><i>Voor elke geproduceerde energie-eenheid wordt maximaal één garantie van oorsprong afgegeven.</i></p> <p><i>§ 5. Een aan de gasproducent toegekende garantie van oorsprong vermeldt minstens:</i></p> <p><i>1° de energiebron die aan de oorsprong van de productie ligt;</i></p> <p><i>2° de hoeveelheden geproduceerde energie;</i></p> <p><i>3° de productiedatums en -plaats;</i></p> <p><i>4° de naam, de plaats, het type en de capaciteit van de installatie waarin de energie is geproduceerd;</i></p> <p><i>5° het soort, het bedrag en de geldigheidsduur van de steun die de installatie en/of de energie-eenheid eventueel heeft ontvangen;</i></p> <p><i>6° de datum waarop de installatie in gebruik is genomen;</i></p> <p><i>7° de datum en het land van afgifte en een uniek identificatienummer.</i></p> <p><i>§ 6. Elke leverancier bezorgt Brugel periodiek een quotum aan garanties van oorsprong om zijn levering van gas uit HEB aan te tonen. De Regering bepaalt de regels inzake."</i></p>
<p>Art. 147</p> <p>A l'article 23 de la même ordonnance, il est inséré un paragraphe 1erbis rédigé comme suit :</p> <p><i>« § 1erbis. Est puni d'une peine d'emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 500 à 5 000 euros ou, si le contrevenant est une personne morale, au maximum dix pourcent de son chiffre d'affaires annuel, ou d'une de ces peines seulement, celui qui, par défaut de précaution, a involontairement détruit ou dégradé des infrastructures de production, de distribution et d'utilisation de gaz, empêché ou entravé la transmission de gaz sur les réseaux. ».</i></p>	<p>Art. 147</p> <p>In artikel 23 van dezelfde ordonnantie wordt een paragraaf 1bis ingevoegd, die luidt als volgt:</p> <p><i>"§ 1bis. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en een boete van 500 tot 5000 euro of, als de overtreder een rechtspersoon is, van maximaal tien percent van zijn jaaromzet of met één van deze straffen: al wie, bij gebrek aan voorzorg, infrastructuur voor productie, distributie en gebruik van elektriciteit onopzettelijk heeft vernietigd of beschadigd, of de transmissie van gas op de netten belet of belemmerd heeft."</i></p>
<p>Art. 148</p> <p>A l'article 24 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 148</p> <p>In artikel 24 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>

<p>1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les mots « <i>ou des règlements techniques</i> » sont remplacés par les mots « <i>, des règlements technique ou du MIG en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale</i> » ; b) les mots « <i>de se conformer</i> » sont insérés entre les mots « <i>reste en défaut</i> » et les mots « <i>à l'expiration du délai</i> » ; c) les mots « <i>, si ce dernier montant est supérieur</i> » sont aborgés ; <p>2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« § 2. Préalablement à la fixation de l'amende, Brugel informe la personne concernée par lettre recommandée de l'ouverture d'une procédure de sanction administrative à son encontre et l'invite à lui transmettre un mémoire contenant ses moyens de défense.</i></p> <p><i>La lettre recommandée contient la mention des griefs retenus, la sanction envisagée, le lieu et les horaires durant lesquels le dossier est consultable et la date de l'audition préalable. Elle reproduit intégralement le présent article.</i></p> <p><i>Le mémoire est notifié à Brugel par lettre recommandée ou par courriel dans les trente jours qui suivent la réception de la lettre visée à l'alinéa 1er.</i></p> <p><i>Le dossier est consultable dès le premier jour ouvrable qui suit l'envoi de la lettre recommandée visée à l'alinéa 1er, et jusqu'à la date de la première audition.</i></p> <p><i>Au moins une audition est organisée. La première audition se déroule au plus tôt le vingtième jour qui suit l'envoi de la lettre recommandée visée à l'alinéa 1er. La personne concernée peut s'y faire assister par un avocat ou par les experts de son choix.</i></p> <p><i>Brugel dresse un procès-verbal de chaque audition et invite la personne concernée à le signer, le cas échéant après qu'elle y ait consigné ses observations.</i></p>	<p>1° in paragraaf 1, lid 1, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de woorden "<i>of technische reglementen</i>" worden vervangen door de woorden "<i>, van de technische reglementen of de MIG die van kracht is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</i>"; b) de woorden "<i>om zijn verplichtingen na te komen</i>" worden ingevoegd tussen de woorden "<i>in gebreke blijft</i>" en de woorden "<i>na het verstrijken van deze termijn</i>"; c) de woorden "<i>indien dit laatste bedrag hoger is</i>" worden opgeheven; <p>2° paragraaf 2 wordt vervangen door wat volgt:</p> <p><i>"§ 2. Vooraleer het bedrag van de boete te bepalen informeert Brugel de betrokken persoon per aangetekend schrijven dat tegen hem een administratieve sanctieprocedure is gestart, met daarbij het verzoek Brugel een nota te bezorgen met betrekking tot zijn verdedigingsgronden.</i></p> <p><i>Het aangetekend schrijven bevat de vermelding van de in aanmerking genomen bezwaren, de overwogen sanctie, de plaats en de uren waarop het dossier kan worden ingekeken en de datum van het voorafgaande verhoor. Dit hele artikel zal er ook in vervat zijn.</i></p> <p><i>De nota wordt Brugel per aangetekend schrijven of via e-mail overgemaakt binnen dertig dagen na ontvangst van het schrijven vermeld in het eerste lid.</i></p> <p><i>Het dossier kan worden ingekeken op de eerste werkdag na verzending van het aangetekend schrijven bedoeld in het eerste lid, tot op de datum van het eerste verhoor.</i></p> <p><i>Minstens een verhoor wordt georganiseerd. Het eerste verhoor vindt plaats ten vroegste op de twintigste dag na de verzending van het aangetekend schrijven vermeld in het eerste lid. De betrokken persoon mag zich laten bijstaan door een advocaat of door deskundigen naar keuze.</i></p>
--	---

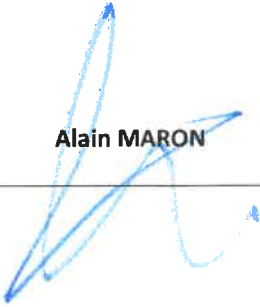
<p><i>La personne concernée peut transmettre à Brugel un mémoire contenant ses moyens de défense dans les dix jours qui suivent l'audition. Après la première audition, des échanges écrits ou des auditions complémentaires peuvent être organisés, dans les mêmes délais.</i></p> <p><i>Brugel prend l'affaire en délibéré après la dernière audition. Elle détermine l'amende administrative par une décision motivée et en informe la personne concernée dans les soixante jours de la dernière audition, par lettre recommandée. Passé ce délai, elle est réputée renoncer définitivement à toute sanction fondée sur les faits mis à charge de la personne concernée, sauf élément nouveau.</i></p> <p><i>La notification de la décision fait mention des recours prévus par la loi et la présente ordonnance et du délai dans lequel ceux-ci peuvent être exercés. ».</i></p>	<p><i>Brugel stelt een proces-verbaal op van elk verhoor en verzoekt de betrokken persoon dit te tekenen, desgevallend nadat deze er zijn opmerkingen aan heeft toegevoegd.</i></p> <p><i>De betrokken persoon kan Brugel een nota met betrekking tot zijn rechtsgronden bezorgen binnen de tien dagen na het verhoor.</i></p> <p><i>Na het eerste verhoor kunnen schriftelijke uitwisselingen of bijkomende verhoren worden georganiseerd, binnen dezelfde termijnen.</i></p> <p><i>Brugel neemt de zaak in beraad na het laatste verhoor. Hij bepaalt de administratieve boete middels een gemotiveerde beslissing en informeert de betrokken persoon binnen de zestig dagen na het laatste verhoor, per aangetekend schrijven. Na deze termijn wordt Brugel geacht definitief af te zien van elke sanctie gebaseerd op de aan de betrokken persoon ten laste gelegde feiten, behalve indien zich nieuwe feiten zouden voordoen.</i></p> <p><i>De kennisgeving van de beslissing vermeldt de mogelijkheden tot beroep bepaald door de wet en door deze ordonnantie, alsmede de termijn waarbinnen het kan worden ingesteld.”.</i></p>
<p>Art. 149</p> <p>A l'article 24octies de la même ordonnance, il est inséré un paragraphe 3bis rédigé comme suit :</p> <p><i>« § 3bis. Avant le 15 mai de chaque année, les fournisseurs adressent à Brugel un rapport faisant état du nombre de demandes d'indemnisation fondées sur les articles 24sexies à 24septies réceptionnées au cours de l'année écoulée, ainsi que de la suite qui leur a été réservée. Brugel établit à cet effet un modèle de rapport. ».</i></p>	<p>Art. 149</p> <p>In artikel 24octies van dezelfde ordonnantie wordt een paragraaf 3bis ingevoegd, die luidt als volgt: “§ 3bis. Voor 15 mei van ieder jaar maken de leveranciers een verslag over aan Brugel dat de staat opmaakt van het aantal aanvragen tot schadevergoeding die gestoeld zijn op de artikelen 24sexies tot 24septies in de loop van het afgelopen jaar, alsook van het vervolg dat daaraan werd gegeven. Brugel stelt te dien einde een model van verslag op.”.</p>
<p>Art. 150</p> <p>L'article 27ter de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« Art. 27ter. Les compteurs intelligents déjà installés ou pour lesquels le début des travaux a eu lieu avant le 4 juillet 2019 peuvent rester en</i></p>	<p>Art. 150</p> <p>Artikel 27ter van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>“Art. 27ter. De slimme meters die reeds zijn geïnstalleerd of waarvan de aanvang van de werkzaamheden heeft plaatsgevonden voor 4 juli</i></p>

<p><i>fonctionnement pendant toute leur durée de vie. Les compteurs intelligents qui ne satisfont pas aux dispositions du chapitre Vter sont mis en conformité pour le 5 juillet 2031 au plus tard.</i></p> <p><i>Pour l'application du présent article, on entend par « début des travaux » : soit le début des travaux de construction liés à l'investissement, soit le premier engagement ferme de commande d'équipement ou tout autre engagement rendant l'investissement irréversible, selon l'événement qui se produit en premier. L'achat de terrains et les préparatifs tels que l'obtention d'autorisations et la réalisation d'études de faisabilité préliminaires ne sont pas considérés comme le début des travaux. Dans le cas des rachats, le « début des travaux » est le moment de l'acquisition des actifs directement liés à l'établissement acquis. ».</i></p>	<p><i>2019 mogen gedurende hun hele levensduur in werking blijven. De slimme meters die niet voldoen aan de bepalingen van hoofdstuk Vter worden uiterlijk tegen 5 juli 2031 hiermee in overeenstemming gebracht.</i></p> <p><i>Voor de toepassing van dit artikel moet worden verstaan onder “aanvang van de werkzaamheden”: hetzij de start van de bouwwerkzaamheden, hetzij de eerste vaste toezegging om uitrusting te bestellen, hetzij een andere toezegging die de investering onomkeerbaar maakt, naargelang wat als eerste plaatsvindt. De aankoop van gronden en voorbereidende werkzaamheden zoals het verkrijgen van vergunningen en de uitvoering van voorbereidende haalbaarheidsstudies worden niet als aanvang van de werkzaamheden beschouwd. Bij overnames is de aanvang van de werkzaamheden het tijdstip van de verwerving van de activa die rechtstreeks met de overgenomen vestiging verband houden.”.</i></p>
<p>Art. 151</p> <p>Dans la même ordonnance, il est inséré une annexe 1 qui est jointe en annexe 5 à la présente ordonnance.</p>	<p>Art. 151</p> <p>In dezelfde ordonnantie wordt een bijlage 1 ingevoegd die als bijlage 5 is gevoegd bij deze ordonnantie.</p>
<p>Art. 152</p> <p>Dans la même ordonnance, il est inséré une annexe 2 qui est jointe en annexe 6 à la présente ordonnance.</p>	<p>Art. 152</p> <p>In dezelfde ordonnantie wordt een bijlage 2 ingevoegd die als bijlage 6 is gevoegd bij deze ordonnantie.</p>
<p>Art. 153</p> <p>Dans la même ordonnance, il est inséré une annexe 3 qui est jointe en annexe 7 à la présente ordonnance.</p>	<p>Art. 153</p> <p>In dezelfde ordonnantie wordt een bijlage 3 ingevoegd die als bijlage 7 is gevoegd bij deze ordonnantie.</p>
<p>TITRE 4 – MODIFICATIONS DE L'ORDONNANCE DU 12 DECEMBRE 1991 CREEANT DES FONDS BUDGETAIRES</p>	<p>TITEL 4 – WIJZIGINGEN VAN DE ORDONNANTIE VAN 12 DECEMBER 1991 HOUDENDE OPRICHTING VAN BEGROTINGSFONDSEN</p>
<p>Art. 154</p> <p>A l'article 2, 18° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa 1er, le point 7° est abrogé ;</p>	<p>Art. 154</p> <p>In artikel 2, 18° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>

<p>2° l'alinéa 2 est complété par un point 5°, rédigé comme suit :</p> <p><i>« 5° l'accompagnement des pouvoirs publics régionaux, communautaires et locaux dans le cadre du projet régional de rénovation des bâtiments de ces pouvoirs publics et de déploiement des installations de production d'électricité verte sur les sites de ces pouvoirs publics, tel que visé au point 9° de l'article 24bis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. 100 % du montant annuel total du produit de la vente des certificats verts couvrant la production des installations de production d'électricité verte mis à disposition par Bruxelles Environnement en vertu du point 9° de l'article 24bis de l'ordonnance précitée sont affectés à cet accompagnement. ».</i></p>	<p>1° in het eerste lid wordt punt 7° opgeheven;</p> <p>2° lid 2 wordt aangevuld met een punt 5°, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"5° de begeleiding van gewestelijke, gemeenschaps en lokale besturen in het kader van het gewestelijk project voor de renovatie van de gebouwen van deze besturen en de uitrol van installaties voor de productie van groene elektriciteit op de sites van deze besturen, zoals bedoeld in punt 9° van artikel 24bis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. 100 % van het totale jaarlijkse bedrag van de opbrengst van de verkoop van groenestroomcertificaten voor de productie van installaties voor de productie van groene elektriciteit dat door Leefmilieu Brussel ter beschikking wordt gesteld krachtens artikel 24bis, punt 9°, van voornoemde ordonnantie, wordt aan deze begeleiding toegewezen."</i></p>
<p>TITRE 5 – DISPOSITIONS MODIFICATIVES, ABROGATOIRES, TRANSITOIRES ET FINALES</p>	<p>TITEL 5 - WIJZIGINGS-, OPHEFFINGS-, OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN</p>
<p>Art. 155</p> <p>L'article 569 du Code judiciaire est complété par un point 45° rédigé comme suit :</p> <p><i>« 45° des recours visés à l'article 30novies, § 3, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. ».</i></p>	<p>Art. 155</p> <p>Artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een punt 45°, dat luidt als volgt:</p> <p><i>"45° van de beroepen zoals bedoeld in artikel 30novies, § 3, van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest."</i></p>
<p>Art. 156</p> <p>L'article 27, alinéa 2, de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique est abrogé pour ce qui concerne les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p>Art. 156</p> <p>Artikel 27, lid 2 van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening wordt opgeheven wat betreft de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>
<p>Art. 157</p> <p>Les articles 89 et 90 de l'ordonnance du 23 juillet 2018 modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de</p>	<p>Art. 157</p> <p>Artikelen 89 en 90 van de ordonnantie van 23 juli 2018 tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in</p>

<p>Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires sont abrogés.</p>	<p>het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen worden opgeheven.</p>
<p>Art. 158</p> <p>La dérogation octroyée par Brugel à des projets pilotes innovants conformément à l'article 90 de l'ordonnance du 23 juillet 2018 modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires reste valable jusqu'à sa date d'échéance.</p>	<p>Art. 158</p> <p>De afwijking die Brugel heeft toegekend aan innoverende proefprojecten overeenkomstig artikel 90 van de ordonnantie van 23 juli 2018 tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen blijft geldig tot de uiterste geldigheidsdatum ervan.</p>
<p>Art. 159</p> <p>Les installations de production acquises par le gestionnaire du réseau de distribution ou dont l'acquisition a été programmée et approuvée par le Gouvernement conformément à l'article 12 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale avant le 1er janvier 2022 peuvent être exploitées par le gestionnaire du réseau de distribution conformément à l'article 8, § 4, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, y compris pour compenser les pertes, jusqu'à la fin de vie desdites installations.</p>	<p>Art. 159</p> <p>De productie-installaties die de distributienetbeheerder heeft aangekocht of waarvan de aankoop werd gepland en door de Regering goedgekeurd overeenkomstig artikel 12 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vóór 1 januari 2022, kunnen, overeenkomstig artikel 8, § 4 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door de distributienetbeheerder geëxploiteerd worden, ook om verliezen te dekken, tot de buitendienststelling van deze installaties.</p>
<p>Art. 160</p>	<p>Art. 160</p>

<p>A la date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, tout titulaire d'une licence de fourniture verte visée à l'article 21, alinéa 2, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale est considéré titulaire d'une licence de fourniture visée à l'article 21, alinéa 1, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p>Op de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie wordt elke houder van een groene leveringsvergunning zoals bedoeld in artikel 21, lid 2, van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geacht in het bezit te zijn van een leveringsvergunning zoals bedoeld in artikel 21, lid 1 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>
<p>Art. 161</p> <p>Les limiteurs de puissance installés conformément au chapitre IVbis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance sont débranchés par le gestionnaire du réseau de distribution dans les trois ans de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. Les frais réels d'enlèvement des limiteurs de puissance sont à charge du budget des obligations et missions de service public du gestionnaire du réseau de distribution. Le gestionnaire du réseau de distribution informe annuellement Brugel du nombre de limiteurs de puissance qu'il a débranché.</p>	<p>Art. 161</p> <p>Vermogensbegrenzers die overeenkomstig hoofdstuk IVbis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie werden geplaatst, worden door de distributienetbeheerder afgesloten binnen de drie jaar na de inwerkingtreding van deze ordonnantie. De werkelijke kosten van de opheffing van de vermogensbegrenzers worden gedragen door de begroting van de openbardienstverplichtingen en -taken van de distributienetbeheerder. De distributienetbeheerder deelt Brugel jaarlijks het aantal vermogensbegrenzers mee dat hij heeft afgesloten.</p>

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au Moniteur belge.	Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.
Bruxelles, le ...	Brussel, ...
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale	De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
Rudi VERVOORT	
Le Ministre de la Transition Climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie Participative	De Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie
 Alain MARON	

Annexe 1 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 3. Données minimales à communiquer à Bruxelles Environnement

En vertu de l'article 25bis, § 3, Brugel, les fournisseurs et les gestionnaires de réseaux sont tenus de communiquer à Bruxelles Environnement, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données à caractère personnel suivantes et au minimum les données à caractère non personnel suivantes pour l'année civile précédente, ainsi que les éventuelles corrections apportées aux trois années antérieures par rapport aux données fournies précédemment, aux fins de permettre l'élaboration du rapport sur l'énergie ou des rapports, évaluations ou études exigés par la présente ordonnance, la réglementation européenne ou internationale :

- 1° les données relatives aux volumes partagés d'électricité ;
- 2° les données relatives à l'installation des compteurs intelligents et à leur utilisation ;
- 3° le nombre de points d'injection et la quantité d'électricité injectée (MWh), par type d'installation de production d'électricité (hydraulique, éolien, biomasse, cogénération, photovoltaïque, classique ou autres) et par commune (nom, code postal) ;
- 4° le nombre de points de prélèvements (code EAN) et les quantités d'électricité prélevées (MWh) par les clients résidentiels raccordés au réseau de distribution, en distinguant les régimes de comptage (mono-horaire, bi-horaire, exclusif nuit, autre) et par commune (nom, code postal) ;
- 5° le nombre de points de prélèvements (codes EAN) et les quantités d'électricité prélevées (MWh) par les clients professionnels raccordés au réseau de distribution, au réseau de transport régional et au réseau de transport, par commune (nom, code postal) et par secteur d'activité NACE BEL (à 5 chiffres) ;
- 6° les coordonnées des clients professionnels raccordés au réseau de distribution, au réseau de transport régional et au réseau de transport, par ordre décroissant de consommation : secteur d'activité (code NACE BEL à 5 chiffres), code EAN, nom de l'entreprise, numéro d'entreprise, et adresse du point de prélèvement (rue, numéro, code postal et commune) ;
- 7° les pertes totales sur le réseau de distribution, les pertes totales sur le réseau de transport régional et les pertes totales sur le réseau de transport (MWh) ;
- 8° pour les stations de détente situées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, par unité : ID de l'installation, secteur économique et branche d'activité (NACE BEL à 5 chiffres), code postal, consommation d'énergie par vecteur (gaz naturel, chaleur, électricité) (kWh). Dans le cas où la station serait dotée d'une unité de récupération de l'énergie de détente du gaz : production nette d'électricité par la turbine (kWh) ;
- 9° pour les installations de production d'électricité situées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, par unité : ID de l'installation, type d'installation (cogénération, photovoltaïque,

hydraulique, éolienne, biomasse, classique ou autres), type de technologie (moteur à combustion interne, moteur Stirling ou autres), secteur économique et branche d'activité (NACE BEL à 5 chiffres), code postal, source d'énergie (gaz naturel, huile de colza, biogaz, vent, solaire ou autres), puissance nominale électrique (kW ou W-crête), date de mise en service, en activité (oui/non), production d'électricité (MWh), électricité injectée (MWh), et lorsque cela se justifie : puissance nominale thermique (kW), pouvoir calorifique inférieur du combustible utilisé (kW/m³) et superficie des capteurs (m²).

Annexe 2 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 4. Contenu minimal du plan d'apurement

En vertu de l'article 25sexies, § 1er, alinéa 2, tout plan d'apurement comprend au minimum les éléments suivants :

- 1° les coordonnées du créancier ;
- 2° les coordonnées du débiteur ;
- 3° le numéro et statut du contrat de fourniture ;
- 4° le décompte des montants dus ;
- 5° les modalités d'apurement : durée du plan, montant échelonné, fréquence de paiement, mode de paiement ;
- 6° la date d'accord des parties sur le plan ;
- 7° la date d'envoi du plan approuvé au débiteur ;
- 8° la date de début du plan ;
- 9° l'intervention du C.P.A.S. dans la négociation du plan : oui/non.

Annexe 3 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 5. Rapport sur l'état du déploiement des compteurs intelligents

En vertu de l'article 26octies, § 8, le rapport sur l'état du déploiement des compteurs intelligents comprend au minimum les informations suivantes :

- 1° nombre total de compteurs intelligents installés par catégories d'utilisateurs du réseau de distribution telles que visées à l'article 26octies, § 2 ;
- 2° nombre de compteurs intelligents installés sur les douze derniers mois par catégories d'utilisateurs du réseau de distribution telles que visées à l'article 26octies, § 2 ;

- 3° nombre d'utilisateurs du réseau de distribution auxquels le gestionnaire du réseau de distribution a proposé l'installation d'un compteur intelligent en vertu de l'article 26octies, § 3, nombre d'utilisateurs du réseau de distribution ayant donné leurs consentements; nombre de compteurs intelligents effectivement installés sur les douze derniers mois ;
- 4° nombre d'utilisateurs du réseau de distribution ayant donné leur consentement à l'activation de la fonction communicante du compteur intelligent conformément à l'article 26octies, § 4 ;
- 5° tarifs applicables à l'installation de compteurs intelligents sur les douze derniers mois ;
- 6° modalités de la stratégie proactive de déploiement établie par le gestionnaire du réseau de distribution en vertu de l'article 26octies, § 3 ;
- 7° budget total détaillé consacré au déploiement des compteurs intelligents, y compris l'ensemble des développements informatiques et les mesures relatives à l'information de l'utilisateur du réseau de distribution ;
- 8° une description détaillée des fonctionnalités disponibles des compteurs intelligents et services y liés ;
- 9° une description détaillée des projets réalisés, notamment de leur objet, des partenaires impliqués, des résultats et du budget consacré.

Annexe 4 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 6. Fonctionnalités minimales des compteurs intelligents

En vertu de l'article 26novies, § 2, les compteurs intelligents doivent disposer de toutes les fonctionnalités nécessaires pour répondre aux exigences de la présente ordonnance. Ils sont, au minimum, capables de :

- 1° mesurer les flux d'électricité au rythme quart-horaire ;
- 2° mesurer la qualité de la tension ;
- 3° communiquer à distance avec le gestionnaire du réseau de distribution ;
- 4° désactiver ou activer l'accès au réseau de distribution à distance ;
- 5° modifier la puissance contractuelle du raccordement à distance;
- 6° limiter les communications à distance aux communications des données à caractère non personnel ;
- 7° communiquer avec des applications d'autres acteurs du marché ;
- 8° identifier des flux d'électricité distincts afin de permettre de les attribuer à des contrats de fourniture distincts ;

9° exporter localement et de manière sécurisée les données relatives aux flux d'électricité au rythme quart-horaire ;

10° mesurer la pointe de la consommation.

Annexe 5 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 1. Données minimales à communiquer à Bruxelles Environnement

En vertu de l'article 19bis, § 3, Brugel, les fournisseurs et le gestionnaire du réseau sont tenus de communiquer à Bruxelles Environnement, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données à caractère personnel suivantes et au minimum les données à caractère non personnel suivantes pour l'année civile précédente, ainsi que les éventuelles corrections apportées aux trois années antérieures par rapport aux données fournies précédemment, aux fins de permettre l'élaboration du rapport sur l'énergie ou des rapports, évaluations ou études exigés par la présente ordonnance, la réglementation européenne ou internationale :

1° les données relatives à l'installation des compteurs intelligents et à leur utilisation ;

2° le nombre de points de prélèvements (codes EAN) et les quantités de gaz naturel prélevées (MWh) par les clients résidentiels raccordés au réseau de distribution, par commune (nom, code postal) ;

3° le nombre de points de prélèvements (codes EAN) et les quantités de gaz naturel prélevées (MWh) par les clients professionnels raccordés au réseau de distribution et au réseau de transport, par commune (nom, code postal) et par secteur d'activité NACE BEL (à 5 chiffres) ;

4° par commune (nom, code postal) : nombre d'utilisateurs par catégorie de consommation soumis au relevé automatique des compteurs (AMR), nombre d'utilisateurs par catégorie de consommation soumis au relevé mensuel des compteurs (MMR), nombre d'utilisateurs par catégorie de consommation soumis au relevé annuel des compteurs (YMR), nombre d'utilisateurs par catégorie de consommation tous types de relevé des compteurs confondus ;

5° coordonnées des clients professionnels raccordés au réseau de distribution et au réseau de transport, par ordre décroissant de consommation : code EAN, nom de l'entreprise, numéro d'entreprise, adresse du point de prélèvement (rue, numéro, code postal, commune), secteur d'activité (code NACE BEL à 5 chiffres) ;

6° les pertes totales sur le réseau de distribution et les pertes totales sur le réseau de transport (MWh).

Annexe 6 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant

des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 2. Contenu minimal du plan d'apurement

En vertu de l'article 20quater, § 1er, alinéa 3, tout plan d'apurement comprend au minimum les éléments suivants :

- 1° les coordonnées du créancier ;
- 2° les coordonnées du débiteur ;
- 3° le numéro et statut du contrat de fourniture ;
- 4° le décompte des montants dus ;
- 5° les modalités d'apurement : durée du plan, montant échelonné, fréquence de paiement, mode de paiement ;
- 6° la date d'accord des parties sur le plan ;
- 7° la date d'envoi du plan approuvé au débiteur ;
- 8° la date de début du plan ;
- 9° l'intervention du C.P.A.S. dans la négociation du plan : oui/non.

Annexe 7 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 3. Rapport sur l'état du déploiement des compteurs intelligents

En vertu de l'article 20octiesdecies, § 6, le rapport sur l'état du déploiement des compteurs intelligents comprend au minimum les informations suivantes :

- 1° nombre total de compteurs intelligents installés conformément à l'article 20octiesdecies, § 1er ;
- 2° nombre de compteurs intelligents installés sur les douze derniers mois conformément à l'article 20octiesdecies, § 1er ;
- 3° nombre d'utilisateurs du réseau ayant donné leur consentement à l'activation de la fonction communicante du compteur intelligent conformément à l'article 20octiesdecies, § 2 ;
- 4° tarifs applicables à l'installation de compteurs intelligents sur les douze derniers mois ;
- 5° budget total détaillé consacré au déploiement des compteurs intelligents, y compris l'ensemble des développements informatiques et les mesures relatives à l'information de l'utilisateur du réseau ;
- 6° une description détaillée des fonctionnalités disponibles des compteurs intelligents et services y liés ;
- 7° une description détaillée des projets réalisés, notamment de leur objet, des partenaires impliqués, des résultats et du budget consacré.

Bijlage 1 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegensretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 3. Minimumgegevens die aan Leefmilieu Brussel moeten worden meegedeeld

Overeenkomstig artikel 25bis, § 3 moeten Brugel, de leveranciers en de netbeheerders jaarlijks uiterlijk op 31 maart de volgende persoonsgegevens en minimum de volgende niet-persoonsgebonden gegevens over het voorgaande kalenderjaar bezorgen aan Leefmilieu Brussel, samen met eventuele correcties van de eerder ingediende gegevens van de drie vorige jaren teneinde de opstelling van het energierapport of ieder rapport, iedere evaluatie of studie die vereist is door deze ordonnantie, de Europese of internationale regelgeving inzake elektriciteit mogelijk te maken:

1° de gegevens met betrekking tot de gedeelde elektriciteitsvolumes;

2° de gegevens met betrekking tot de installatie van slimme meters en hun gebruik;

3° het aantal injectiepunten en de hoeveelheid geïnjecteerde elektriciteit (MWh), per type installatie voor de productie van elektriciteit (hydraulisch, wind, biomassa, warmtekrachtkoppeling, fotovoltaïsch, conventioneel of ander) en per gemeente (naam, postcode);

4° het aantal afnamepunten (EAN-code) en de hoeveelheden elektriciteit (MWh) afgenomen door huishoudelijke afnemers aangesloten op het distributienet, waarbij een onderscheid gemaakt dient te worden tussen de meetregimes (enkel, dubbel, exclusief nacht, andere) en per gemeente (naam, postcode);

5° het aantal afnamepunten (EAN-codes) en de hoeveelheden elektriciteit (MWh) afgenomen door professionele afnemers aangesloten op het distributienet, het gewestelijk transmissienet en het transmissienet, per gemeente (naam, postcode) en per activiteitensector (vijfcijferige NACE BEL-code);

6° de gegevens van de professionele afnemers aangesloten op het distributienet, het gewestelijk transmissienet en het transmissienet, in dalende volgorde van verbruik: activiteitensector (5-cijferige NACE BEL-code), EAN-code, bedrijfsnaam, ondernemingsnummer en adres van het afnamepunt (straat, nummer, postcode en gemeente);

7° de totale verliezen op het distributienet, de totale verliezen op het gewestelijk transmissienet en de totale verliezen op het transmissienet (MWh);

8° voor de ontspanningsstations op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, per eenheid: ID van de installatie, de economische sector en de activiteitensector (5-cijferige NACE BEL-code), postcode, energieverbruik per vector (aardgas, warmte, elektriciteit) (kWh). Als het station is

uitgerust met een installatie voor de terugwinning van de ontspanningsenergie van het gas: netto elektriciteitsproductie door de turbine (kWh);

9° voor de installaties voor de productie van elektriciteit op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, per eenheid: ID van de installatie, type installatie (warmtekrachtkoppeling, fotovoltaïsch, hydraulisch, windenergie, biomassa, conventioneel of ander), type technologie (inwendige verbrandingsmotor, stirlingmotor of andere), economische sector en activiteitssector (5-cijferige NACE BEL-code), postcode, energiebron (aardgas, koolzaadolie, biogas, wind, zonne-energie of andere), nominaal elektrisch vermogen (kW of W-piek), datum van inbedrijfstelling, in bedrijf (ja/nee), elektriciteitsproductie (MWh), geïnjecteerde elektriciteit (MWh), en indien gerechtvaardigd: nominaal thermisch vermogen (kW), calorische onderwaarde van de gebruikte brandstof (kW/m³) en collectoroppervlakte (m²).

Bijlage 2 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 4. Minimale inhoud van het afbetalingsplan

Overeenkomstig artikel 25sexies, § 1, tweede lid, omvat elk afbetalingsplan minstens de volgende elementen:

- 1° de gegevens van de schuldeiser;
- 2° de gegevens van de schuldenaar;
- 3° het nummer en het statuut van het leveringscontract;
- 4° de afrekening van de verschuldigde bedragen;
- 5° de afbetalingsmodaliteiten: looptijd van het plan, betalingsschijven, betalingsfrequentie, wijze van betaling;
- 6° de datum van instemming van de partijen met het plan;
- 7° de datum van verzending van het goedgekeurde plan aan de schuldenaar;
- 8° de aanvangsdatum van het plan;
- 9° tussenkomst van het O.C.M.W. bij de onderhandeling over het plan: ja/nee

Bijlage 3 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 5. Verslag over de stand van zaken met betrekking tot de uitrol van slimme meters

Overeenkomstig artikel 26octies, § 8 bevat het verslag over de stand van zaken met betrekking tot de uitrol van slimme meters ten minste de volgende informatie:

1° het totale aantal geplaatste slimme meters per categorie gebruikers van het distributienet zoals bedoeld in artikel 26octies, § 2;

2° het aantal in de afgelopen twaalf maanden geplaatste slimme meters per categorie gebruikers van het distributienet zoals bedoeld in artikel 26octies, § 2;

3° het aantal gebruikers van het distributienet aan wie de distributienetbeheerder de plaatsing van een slimme meter heeft voorgesteld overeenkomstig artikel 26octies, § 3, het aantal gebruikers van het distributienet dat hun toestemming heeft gegeven; het aantal daadwerkelijk geplaatste slimme meters in de afgelopen twaalf maanden;

4° het aantal gebruikers van het distributienet dat zijn toestemming heeft gegeven om de communicatiefunctie van de slimme meter te activeren overeenkomstig artikel 26octies, § 4;

5° tarieven die de afgelopen twaalf maanden van toepassing waren op de plaatsing van slimme meters;

6° details van de proactieve uitrolstrategie die de distributienetbeheerder op grond van artikel 26octies, § 3 heeft uitgewerkt;

7° totaal gedetailleerd begroting voor de uitrol van slimme meters, met inbegrip van alle informatica-ontwikkelingen en maatregelen met betrekking tot de informatie voor de gebruiker van het distributienet;

8° een gedetailleerde beschrijving van de beschikbare functies van de slimme meters en de bijbehorende diensten;

9° een gedetailleerde beschrijving van de uitgevoerde projecten, met name hun doel, de betrokken partners, de resultaten en het toegekende budget.

Bijlage 4 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegensretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 6. Minimumfuncties van slimme meters

Overeenkomstig artikel 26novies, § 2 moeten slimme meters beschikken over alle functies die noodzakelijk zijn om aan de eisen van deze ordonnantie te voldoen. Ze zijn er op zijn minst toe in staat:

- 1° elektriciteitsstromen te meten tegen het ritme van kwartuur periodes;
- 2° de kwaliteit van de spanning te meten;
- 3° op afstand te communiceren met de distributienetbeheerder;
- 4° de toegang tot het distributienetwerk op afstand te deactiveren of te activeren;
- 5° het contractueel vermogen van de aansluiting op afstand te wijzigen;
- 6° de communicatie op afstand te beperken tot de communicatie van niet-persoonsgebonden gegevens;
- 7° te communiceren met toepassingen van andere marktspelers;
- 8° afzonderlijke elektriciteitsstromen te identificeren, zodat deze aan afzonderlijke leveringscontracten kunnen worden toegewezen;
- 9° de gegevens met betrekking tot de elektriciteitsstromen lokaal en veilig te exporteren tegen het kwartuurritme;
- 10° meting van de piek van het verbruik.

Bijlage 5 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegensretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 1. Minimumgegevens die aan Leefmilieu Brussel moeten worden meegedeeld

Overeenkomstig artikel 19bis, § 3 moeten Brugel, de leveranciers en de netbeheerder jaarlijks uiterlijk op 31 maart de volgende persoonsgegevens en minimum de volgende niet-persoonsgebonden gegevens over het voorgaande kalenderjaar bezorgen aan Leefmilieu Brussel, samen met eventuele correcties van de eerder ingediende gegevens van de drie vorige jaren

teneinde de opstelling van het energierapport of ieder rapport, iedere evaluatie of studie die vereist is door deze ordonnantie, de Europese of internationale regelgeving inzake elektriciteit mogelijk te maken:

- 1° de gegevens met betrekking tot de installatie van slimme meters en hun gebruik;
- 2° het aantal afnamepunten (EAN-code) en de hoeveelheden aardgas (MWh) afgenomen door huishoudelijke afnemers aangesloten op het distributienet, per gemeente (naam, postcode);
- 3° het aantal afnamepunten (EAN-codes) en de hoeveelheden aardgas (MWh) afgenomen door professionele afnemers aangesloten op het distributienet en het transmissienet, per gemeente (naam, postcode) en per activiteitssector (vijfcijferige NACE BEL-code);
- 4° per gemeente (naam, postcode): aantal gebruikers per verbruikscategorie met automatische meteropname (AMR), aantal gebruikers per verbruikscategorie met maandelijkse meteropname (MMR), aantal gebruikers per verbruikscategorie met jaarlijkse meteropname (YMR), aantal gebruikers per verbruikscategorie voor alle soorten meteropname samen;
- 5° de gegevens van de professionele afnemers aangesloten op het distributienet en het transmissienet, in dalende volgorde van verbruik: EAN-code, bedrijfsnaam, ondernemingsnummer en adres van het afnamepunt (straat, nummer, postcode en gemeente), activiteitssector (5-cijferige NACE BEL-code);
- 6° de totale verliezen op het distributienet en de totale verliezen op het transmissienet (MWh).

Bijlage 6 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 2. Minimale inhoud van het afbetalingsplan

Overeenkomstig artikel 20quater, § 1, derde lid, omvat elk afbetalingsplan minstens de volgende elementen:

- 1° de gegevens van de schuldeiser;
- 2° de gegevens van de schuldenaar;
- 3° het nummer en het statuut van het leveringscontract;
- 4° de afrekening van de verschuldigde bedragen;
- 5° de afbetalingsmodaliteiten: looptijd van het plan, betalingsschijven, betalingsfrequentie, wijze van betaling;
- 6° de datum van instemming van de partijen met het plan;
- 7° de datum van verzending van het goedgekeurde plan aan de schuldenaar;
- 8° de aanvangsdatum van het plan;
- 9° tussenkomst van het O.C.M.W. bij de onderhandeling over het plan: ja/nee

Bijlage 7 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en

van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 3. Verslag over de stand van zaken met betrekking tot de uitrol van slimme meters

Overeenkomstig artikel 20octiesdecies, § 6 bevat het verslag over de stand van zaken met betrekking tot de uitrol van slimme meters ten minste de volgende informatie:

- 1° het totale aantal geïnstalleerde slimme meters overeenkomstig artikel 20octiesdecies, § 1;
- 2° het aantal in de afgelopen twaalf maanden geplaatste slimme meters overeenkomstig artikel 20octiesdecies, § 1;
- 3° het aantal netgebruikers dat zijn toestemming heeft gegeven om de communicatiefunctie van de slimme meter te activeren overeenkomstig artikel 20octiesdecies, § 2;
- 4° tarieven die de afgelopen twaalf maanden van toepassing waren op de plaatsing van slimme meters;
- 5° totaal gedetailleerd begroting voor de uitrol van slimme meters, met inbegrip van alle informatica-ontwikkelingen en maatregelen met betrekking tot de informatie voor de netgebruiker.
- 6° een gedetailleerde beschrijving van de beschikbare functies van de slimme meters en de bijbehorende diensten;
- 7° een gedetailleerde beschrijving van de uitgevoerde projecten, met name hun doel, de betrokken partners, de resultaten en het toegekende budget.

Annexe 1 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 3. Données minimales à communiquer à Bruxelles Environnement

En vertu de l'article 25bis, § 3, Brugel, les fournisseurs et les gestionnaires de réseaux sont tenus de communiquer à Bruxelles Environnement, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données à caractère personnel suivantes et au minimum les données à caractère non personnel suivantes pour l'année civile précédente, ainsi que les éventuelles corrections apportées aux trois années antérieures par rapport aux données fournies précédemment, aux fins de permettre l'élaboration du rapport sur l'énergie ou des rapports, évaluations ou études exigés par la présente ordonnance, la réglementation européenne ou internationale :

- 1° les données relatives aux volumes partagés d'électricité ;
- 2° les données relatives à l'installation des compteurs intelligents et à leur utilisation ;
- 3° le nombre de points d'injection et la quantité d'électricité injectée (MWh), par type d'installation de production d'électricité (hydraulique, éolien, biomasse, cogénération, photovoltaïque, classique ou autres) et par commune (nom, code postal) ;
- 4° le nombre de points de prélèvements (code EAN) et les quantités d'électricité prélevées (MWh) par les clients résidentiels raccordés au réseau de distribution, en distinguant les régimes de comptage (mono-horaire, bi-horaire, exclusif nuit, autre) et par commune (nom, code postal) ;
- 5° le nombre de points de prélèvements (codes EAN) et les quantités d'électricité prélevées (MWh) par les clients professionnels raccordés au réseau de distribution, au réseau de transport régional et au réseau de transport, par commune (nom, code postal) et par secteur d'activité NACE BEL (à 5 chiffres) ;
- 6° les coordonnées des clients professionnels raccordés au réseau de distribution, au réseau de transport régional et au réseau de transport, par ordre décroissant de consommation : secteur d'activité (code NACE BEL à 5 chiffres), code EAN, nom de l'entreprise, numéro d'entreprise, et adresse du point de prélèvement (rue, numéro, code postal et commune) ;
- 7° les pertes totales sur le réseau de distribution, les pertes totales sur le réseau de transport régional et les pertes totales sur le réseau de transport (MWh) ;
- 8° pour les stations de détente situées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, par unité : ID de l'installation, secteur économique et branche d'activité (NACE BEL à 5 chiffres), code postal, consommation d'énergie par vecteur (gaz naturel, chaleur, électricité) (kWh). Dans le cas où la station serait dotée d'une unité de récupération de l'énergie de détente du gaz : production nette d'électricité par la turbine (kWh) ;
- 9° pour les installations de production d'électricité situées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, par unité : ID de l'installation, type d'installation (cogénération, photovoltaïque, hydraulique, éolienne, biomasse, classique ou autres), type de technologie (moteur à combustion

interne, moteur Stirling ou autres), secteur économique et branche d'activité (NACE BEL à 5 chiffres), code postal, source d'énergie (gaz naturel, huile de colza, biogaz, vent, solaire ou autres), puissance nominale électrique (kW ou W-crête), date de mise en service, en activité (oui/non), production d'électricité (MWh), électricité injectée (MWh), et lorsque cela se justifie : puissance nominale thermique (kW), pouvoir calorifique inférieur du combustible utilisé (kW/m³) et superficie des capteurs (m²).

Le Ministre de la Transition Climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie Participative



Alain MARON

Annexe 2 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 4. Contenu minimal du plan d'apurement

En vertu de l'article 25sexies, § 1er, alinéa 2, tout plan d'apurement comprend au minimum les éléments suivants :

- 1° les coordonnées du créancier ;
- 2° les coordonnées du débiteur ;
- 3° le numéro et statut du contrat de fourniture ;
- 4° le décompte des montants dus ;
- 5° les modalités d'apurement : durée du plan, montant échelonné, fréquence de paiement, mode de paiement ;
- 6° la date d'accord des parties sur le plan ;
- 7° la date d'envoi du plan approuvé au débiteur ;
- 8° la date de début du plan ;
- 9° l'intervention du C.P.A.S. dans la négociation du plan : oui/non.

Le Ministre de la Transition Climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie Participative



Alain MARON

Annexe 3 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 5. Rapport sur l'état du déploiement des compteurs intelligents

En vertu de l'article 26octies, § 8, le rapport sur l'état du déploiement des compteurs intelligents comprend au minimum les informations suivantes :

- 1° nombre total de compteurs intelligents installés par catégories d'utilisateurs du réseau de distribution telles que visées à l'article 26octies, § 2 ;
- 2° nombre de compteurs intelligents installés sur les douze derniers mois par catégories d'utilisateurs du réseau de distribution telles que visées à l'article 26octies, § 2 ;
- 3° nombre d'utilisateurs du réseau de distribution auxquels le gestionnaire du réseau de distribution a proposé l'installation d'un compteur intelligent en vertu de l'article 26octies, § 3, nombre d'utilisateurs du réseau de distribution ayant donné leurs consentements; nombre de compteurs intelligents effectivement installés sur les douze derniers mois ;
- 4° nombre d'utilisateurs du réseau de distribution ayant donné leur consentement à l'activation de la fonction communicante du compteur intelligent conformément à l'article 26octies, § 4 ;
- 5° tarifs applicables à l'installation de compteurs intelligents sur les douze derniers mois ;
- 6° modalités de la stratégie proactive de déploiement établie par le gestionnaire du réseau de distribution en vertu de l'article 26octies, § 3 ;
- 7° budget total détaillé consacré au déploiement des compteurs intelligents, y compris l'ensemble des développements informatiques et les mesures relatives à l'information de l'utilisateur du réseau de distribution ;
- 8° une description détaillée des fonctionnalités disponibles des compteurs intelligents et services y liés ;
- 9° une description détaillée des projets réalisés, notamment de leur objet, des partenaires impliqués, des résultats et du budget consacré.

Le Ministre de la Transition Climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie Participative


Alain MARON

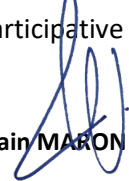
Annexe 4 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 6. Fonctionnalités minimales des compteurs intelligents

En vertu de l'article 26novies, § 2, les compteurs intelligents doivent disposer de toutes les fonctionnalités nécessaires pour répondre aux exigences de la présente ordonnance. Ils sont, au minimum, capables de :

- 1° mesurer les flux d'électricité au rythme quart-horaire ;
- 2° mesurer la qualité de la tension ;
- 3° communiquer à distance avec le gestionnaire du réseau de distribution ;
- 4° désactiver ou activer l'accès au réseau de distribution à distance ;
- 5° modifier la puissance contractuelle du raccordement à distance ;
- 6° limiter les communications à distance aux communications des données à caractère non personnel ;
- 7° communiquer avec des applications d'autres acteurs du marché ;
- 8° identifier des flux d'électricité distincts afin de permettre de les attribuer à des contrats de fourniture distincts ;
- 9° exporter localement et de manière sécurisée les données relatives aux flux d'électricité au rythme quart-horaire ;
- 10° mesurer la pointe de la consommation.

Le Ministre de la Transition Climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie Participative



Alain MARON

Annexe 5 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 1. Données minimales à communiquer à Bruxelles Environnement

En vertu de l'article 19bis, § 3, Brugel, les fournisseurs et le gestionnaire du réseau sont tenus de communiquer à Bruxelles Environnement, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données à caractère personnel suivantes et au minimum les données à caractère non personnel suivantes pour l'année civile précédente, ainsi que les éventuelles corrections apportées aux trois années antérieures par rapport aux données fournies précédemment, aux fins de permettre l'élaboration du rapport sur l'énergie ou des rapports, évaluations ou études exigés par la présente ordonnance, la réglementation européenne ou internationale :

- 1° les données relatives à l'installation des compteurs intelligents et à leur utilisation ;
- 2° le nombre de points de prélèvements (codes EAN) et les quantités de gaz naturel prélevées (MWh) par les clients résidentiels raccordés au réseau de distribution, par commune (nom, code postal) ;
- 3° le nombre de points de prélèvements (codes EAN) et les quantités de gaz naturel prélevées (MWh) par les clients professionnels raccordés au réseau de distribution et au réseau de transport, par commune (nom, code postal) et par secteur d'activité NACE BEL (à 5 chiffres) ;
- 4° par commune (nom, code postal) : nombre d'utilisateurs par catégorie de consommation soumis au relevé automatique des compteurs (AMR), nombre d'utilisateurs par catégorie de consommation soumis au relevé mensuel des compteurs (MMR), nombre d'utilisateurs par catégorie de consommation soumis au relevé annuel des compteurs (YMR), nombre d'utilisateurs par catégorie de consommation tous types de relevé des compteurs confondus ;
- 5° coordonnées des clients professionnels raccordés au réseau de distribution et au réseau de transport, par ordre décroissant de consommation : code EAN, nom de l'entreprise, numéro d'entreprise, adresse du point de prélèvement (rue, numéro, code postal, commune), secteur d'activité (code NACE BEL à 5 chiffres) ;
- 6° les pertes totales sur le réseau de distribution et les pertes totales sur le réseau de transport (MWh).

Le Ministre de la Transition Climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie Participative


Alain MARON

Annexe 6 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 2. Contenu minimal du plan d'apurement

En vertu de l'article 20quater, § 1er, alinéa 3, tout plan d'apurement comprend au minimum les éléments suivants :

- 1° les coordonnées du créancier ;
- 2° les coordonnées du débiteur ;
- 3° le numéro et statut du contrat de fourniture ;
- 4° le décompte des montants dus ;
- 5° les modalités d'apurement : durée du plan, montant échelonné, fréquence de paiement, mode de paiement ;
- 6° la date d'accord des parties sur le plan ;
- 7° la date d'envoi du plan approuvé au débiteur ;
- 8° la date de début du plan ;
- 9° l'intervention du C.P.A.S. dans la négociation du plan : oui/non.

Le Ministre de la Transition Climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie Participative



Alain MARON

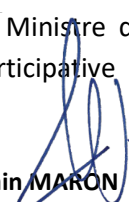
Annexe 7 de l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Annexe 3. Rapport sur l'état du déploiement des compteurs intelligents

En vertu de l'article 20octiesdecies, § 6, le rapport sur l'état du déploiement des compteurs intelligents comprend au minimum les informations suivantes :

- 1° nombre total de compteurs intelligents installés conformément à l'article 20octiesdecies, § 1er ;
- 2° nombre de compteurs intelligents installés sur les douze derniers mois conformément à l'article 20octiesdecies, § 1er ;
- 3° nombre d'utilisateurs du réseau ayant donné leur consentement à l'activation de la fonction communicante du compteur intelligent conformément à l'article 20octiesdecies, § 2 ;
- 4° tarifs applicables à l'installation de compteurs intelligents sur les douze derniers mois ;
- 5° budget total détaillé consacré au déploiement des compteurs intelligents, y compris l'ensemble des développements informatiques et les mesures relatives à l'information de l'utilisateur du réseau ;
- 6° une description détaillée des fonctionnalités disponibles des compteurs intelligents et services y liés ;
- 7° une description détaillée des projets réalisés, notamment de leur objet, des partenaires impliqués, des résultats et du budget consacré.

Le Ministre de la Transition Climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie Participative


Alain MARON

Bijlage 1 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 3. Minimumgegevens die aan Leefmilieu Brussel moeten worden meegedeeld

Overeenkomstig artikel 25bis, § 3 moeten Brugel, de leveranciers en de netbeheerders jaarlijks uiterlijk op 31 maart de volgende persoonsgegevens en minimum de volgende niet-persoonsgebonden gegevens over het voorgaande kalenderjaar bezorgen aan Leefmilieu Brussel, samen met eventuele correcties van de eerder ingediende gegevens van de drie vorige jaren teneinde de opstelling van het energierapport of ieder rapport, iedere evaluatie of studie die vereist is door deze ordonnantie, de Europese of internationale regelgeving inzake elektriciteit mogelijk te maken:

1° de gegevens met betrekking tot de gedeelde elektriciteitsvolumes;

2° de gegevens met betrekking tot de installatie van slimme meters en hun gebruik;

3° het aantal injectiepunten en de hoeveelheid geïnjecteerde elektriciteit (MWh), per type installatie voor de productie van elektriciteit (hydraulisch, wind, biomassa, warmtekrachtkoppeling, fotovoltaïsch, conventioneel of ander) en per gemeente (naam, postcode);

4° het aantal afnamepunten (EAN-code) en de hoeveelheden elektriciteit (MWh) afgenomen door huishoudelijke afnemers aangesloten op het distributienet, waarbij een onderscheid gemaakt dient te worden tussen de meetregimes (enkel, dubbel, exclusief nacht, andere) en per gemeente (naam, postcode);

5° het aantal afnamepunten (EAN-codes) en de hoeveelheden elektriciteit (MWh) afgenomen door professionele afnemers aangesloten op het distributienet, het gewestelijk transmissienet en het transmissienet, per gemeente (naam, postcode) en per activiteitensector (vijfcijferige NACE BEL-code);

6° de gegevens van de professionele afnemers aangesloten op het distributienet, het gewestelijk transmissienet en het transmissienet, in dalende volgorde van verbruik: activiteitensector (5-cijferige NACE BEL-code), EAN-code, bedrijfsnaam, ondernemingsnummer en adres van het afnamepunt (straat, nummer, postcode en gemeente);

7° de totale verliezen op het distributienet, de totale verliezen op het gewestelijk transmissienet en de totale verliezen op het transmissienet (MWh);

8° voor de ontspanningsstations op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, per eenheid: ID van de installatie, de economische sector en de activiteitensector (5-cijferige NACE BEL-code), postcode, energieverbruik per vector (aardgas, warmte, elektriciteit) (kWh). Als het station is uitgerust met een installatie voor de terugwinning van de ontspanningsenergie van het gas: netto elektriciteitsproductie door de turbine (kWh);

9° voor de installaties voor de productie van elektriciteit op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, per eenheid: ID van de installatie, type installatie (warmtekrachtkoppeling, fotovoltaïsch, hydraulisch, windenergie, biomassa, conventioneel of ander), type technologie (inwendige verbrandingsmotor, stirlingmotor of andere), economische sector en activiteitssector (5-cijferige NACE BEL-code), postcode, energiebron (aardgas, koolzaadolie, biogas, wind, zonne-energie of andere), nominaal elektrisch vermogen (kW of W-piek), datum van inbedrijfstelling, in bedrijf (ja/nee), elektriciteitsproductie (MWh), geïnjecteerde elektriciteit (MWh), en indien gerechtvaardigd: nominaal thermisch vermogen (kW), calorische onderwaarde van de gebruikte brandstof (kW/m³) en collectoroppervlakte (m²).

De Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie


Alain MARON

Bijlage 2 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 4. Minimale inhoud van het afbetalingsplan

Overeenkomstig artikel 25sexies, § 1, tweede lid, omvat elk afbetalingsplan minstens de volgende elementen:

- 1° de gegevens van de schuldeiser;
- 2° de gegevens van de schuldenaar;
- 3° het nummer en het statuut van het leveringscontract;
- 4° de afrekening van de verschuldigde bedragen;
- 5° de afbetalingsmodaliteiten: looptijd van het plan, betalingsschijven, betalingsfrequentie, wijze van betaling;
- 6° de datum van instemming van de partijen met het plan;
- 7° de datum van verzending van het goedgekeurde plan aan de schuldenaar;
- 8° de aanvangsdatum van het plan;
- 9° tussenkomst van het O.C.M.W. bij de onderhandeling over het plan: ja/nee

De Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie


Alain MARON

Bijlage 3 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 5. Verslag over de stand van zaken met betrekking tot de uitrol van slimme meters

Overeenkomstig artikel 26octies, § 8 bevat het verslag over de stand van zaken met betrekking tot de uitrol van slimme meters ten minste de volgende informatie:

- 1° het totale aantal geplaatste slimme meters per categorie gebruikers van het distributienet zoals bedoeld in artikel 26octies, § 2;
- 2° het aantal in de afgelopen twaalf maanden geplaatste slimme meters per categorie gebruikers van het distributienet zoals bedoeld in artikel 26octies, § 2;
- 3° het aantal gebruikers van het distributienet aan wie de distributienetbeheerder de plaatsing van een slimme meter heeft voorgesteld overeenkomstig artikel 26octies, § 3, het aantal gebruikers van het distributienet dat hun toestemming heeft gegeven; het aantal daadwerkelijk geplaatste slimme meters in de afgelopen twaalf maanden;
- 4° het aantal gebruikers van het distributienet dat zijn toestemming heeft gegeven om de communicatiefunctie van de slimme meter te activeren overeenkomstig artikel 26octies, § 4;
- 5° tarieven die de afgelopen twaalf maanden van toepassing waren op de plaatsing van slimme meters;
- 6° details van de proactieve uitrolstrategie die de distributienetbeheerder op grond van artikel 26octies, § 3 heeft uitgewerkt;
- 7° totaal gedetailleerd begroting voor de uitrol van slimme meters, met inbegrip van alle informatica-ontwikkelingen en maatregelen met betrekking tot de informatie voor de gebruiker van het distributienet;
- 8° een gedetailleerde beschrijving van de beschikbare functies van de slimme meters en de bijbehorende diensten;
- 9° een gedetailleerde beschrijving van de uitgevoerde projecten, met name hun doel, de betrokken partners, de resultaten en het toegekende budget.

De Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie



Alain MARON

Bijlage 4 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 6. Minimumfuncties van slimme meters

Overeenkomstig artikel 26novies, § 2 moeten slimme meters beschikken over alle functies die noodzakelijk zijn om aan de eisen van deze ordonnantie te voldoen. Ze zijn er op zijn minst toe in staat:

- 1° elektriciteitsstromen te meten tegen het ritme van kwartuur periodes;
- 2° de kwaliteit van de spanning te meten;
- 3° op afstand te communiceren met de distributienetbeheerder;
- 4° de toegang tot het distributienetwerk op afstand te deactiveren of te activeren;
- 5° het contractueel vermogen van de aansluiting op afstand te wijzigen;
- 6° de communicatie op afstand te beperken tot de communicatie van niet-persoonsgebonden gegevens;
- 7° te communiceren met toepassingen van andere marktspelers;
- 8° afzonderlijke elektriciteitsstromen te identificeren, zodat deze aan afzonderlijke leveringscontracten kunnen worden toegewezen;
- 9° de gegevens met betrekking tot de elektriciteitsstromen lokaal en veilig te exporteren tegen het kwartuurritme;
- 10° meting van de piek van het verbruik.

De Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie



Alain MARON

Bijlage 5 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 1. Minimumgegevens die aan Leefmilieu Brussel moeten worden meegedeeld

Overeenkomstig artikel 19bis, § 3 moeten Brugel, de leveranciers en de netbeheerder jaarlijks uiterlijk op 31 maart de volgende persoonsgegevens en minimum de volgende niet-persoonsgebonden gegevens over het voorgaande kalenderjaar bezorgen aan Leefmilieu Brussel, samen met eventuele correcties van de eerder ingediende gegevens van de drie vorige jaren teneinde de opstelling van het energierapport of ieder rapport, iedere evaluatie of studie die vereist is door deze ordonnantie, de Europese of internationale regelgeving inzake elektriciteit mogelijk te maken:

- 1° de gegevens met betrekking tot de installatie van slimme meters en hun gebruik;
- 2° het aantal afnamepunten (EAN-code) en de hoeveelheden aardgas (MWh) afgenomen door huishoudelijke afnemers aangesloten op het distributienet, per gemeente (naam, postcode);
- 3° het aantal afnamepunten (EAN-codes) en de hoeveelheden aardgas (MWh) afgenomen door professionele afnemers aangesloten op het distributienet en het transmissienet, per gemeente (naam, postcode) en per activiteitensector (vijfcijferige NACE BEL-code);
- 4° per gemeente (naam, postcode): aantal gebruikers per verbruikscategorie met automatische meteropname (AMR), aantal gebruikers per verbruikscategorie met maandelijkse meteropname (MMR), aantal gebruikers per verbruikscategorie met jaarlijkse meteropname (YMR), aantal gebruikers per verbruikscategorie voor alle soorten meteropname samen;
- 5° de gegevens van de professionele afnemers aangesloten op het distributienet en het transmissienet, in dalende volgorde van verbruik: EAN-code, bedrijfsnaam, ondernemingsnummer en adres van het afnamepunt (straat, nummer, postcode en gemeente), activiteitensector (5-cijferige NACE BEL-code);
- 6° de totale verliezen op het distributienet en de totale verliezen op het transmissienet (MWh).

De Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie



Alain MARON

Bijlage 6 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 2. Minimale inhoud van het afbetalingsplan

Overeenkomstig artikel 20quater, § 1, derde lid, omvat elk afbetalingsplan minstens de volgende elementen:

- 1° de gegevens van de schuldeiser;
- 2° de gegevens van de schuldenaar;
- 3° het nummer en het statuut van het leveringscontract;
- 4° de afrekening van de verschuldigde bedragen;
- 5° de afbetalingsmodaliteiten: looptijd van het plan, betalingsschijven, betalingsfrequentie, wijze van betaling;
- 6° de datum van instemming van de partijen met het plan;
- 7° de datum van verzending van het goedgekeurde plan aan de schuldenaar;
- 8° de aanvangsdatum van het plan;
- 9° tussenkomst van het O.C.M.W. bij de onderhandeling over het plan: ja/nee

De Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie



Alain MARON

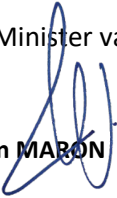
Bijlage 7 van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van begrotingsfondsen

Bijlage 3. Verslag over de stand van zaken met betrekking tot de uitrol van slimme meters

Overeenkomstig artikel 20octiesdecies, § 6 bevat het verslag over de stand van zaken met betrekking tot de uitrol van slimme meters ten minste de volgende informatie:

- 1° het totale aantal geïnstalleerde slimme meters overeenkomstig artikel 20octiesdecies, § 1;
- 2° het aantal in de afgelopen twaalf maanden geplaatste slimme meters overeenkomstig artikel 20octiesdecies, § 1;
- 3° het aantal netgebruikers dat zijn toestemming heeft gegeven om de communicatiefunctie van de slimme meter te activeren overeenkomstig artikel 20octiesdecies, § 2;
- 4° tarieven die de afgelopen twaalf maanden van toepassing waren op de plaatsing van slimme meters;
- 5° totaal gedetailleerd begroting voor de uitrol van slimme meters, met inbegrip van alle informatica-ontwikkelingen en maatregelen met betrekking tot de informatie voor de netgebruiker.
- 6° een gedetailleerde beschrijving van de beschikbare functies van de slimme meters en de bijbehorende diensten;
- 7° een gedetailleerde beschrijving van de uitgevoerde projecten, met name hun doel, de betrokken partners, de resultaten en het toegekende budget.

De Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie


Alain MARON